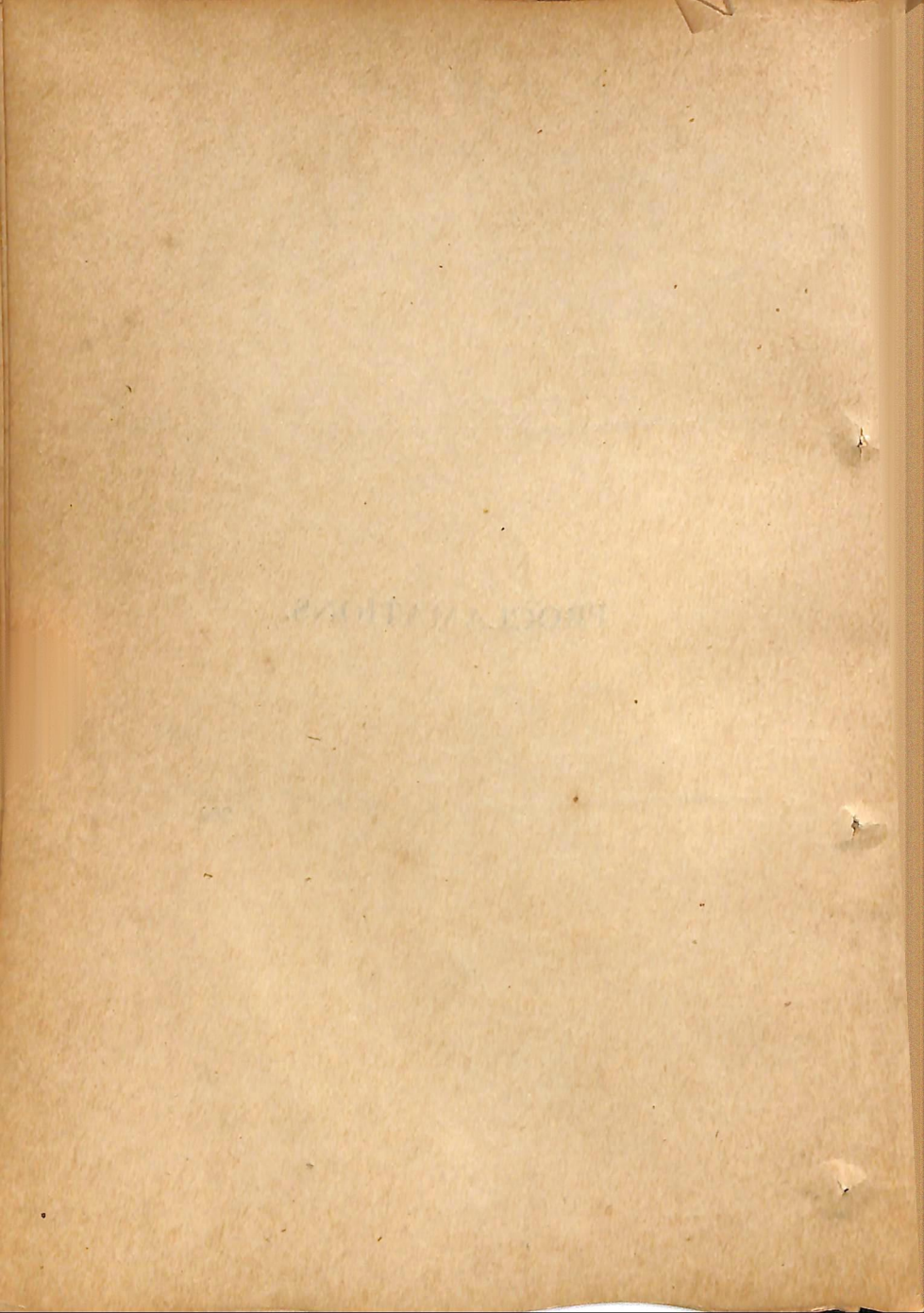

PROCLAMATIONS.



PROCLAMATIONS.

BY THE GOVERNOR-GENERAL OF THE PHILIPPINE ISLANDS—A PROCLAMATION.

No. 1.

Whereas the townships of Bato and Nueva Coveta in the Province of Ilocos Sur have been organized into an independent municipality under the name of Burgos in accordance with the provisions of Act Numbered Twenty-six hundred and eighteen of the Philippine Legislature:

Now, therefore, I, Francis Burton Harrison, Governor-General of the Philippine Islands, pursuant to the provisions of section four hundred and ninety-six of the Administrative Code, do hereby call a special election to be held on Tuesday, March twentieth, nineteen hundred and seventeen, in the new municipality of Burgos, Province of Ilocos Sur, for the purpose of electing a municipal president, a vice-president and eight councilors for the said new municipality. The successful candidates at this election will take office immediately after they have been declared elected by the proper board of canvassers.

In witness whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the Government of the Philippine Islands to be affixed.

Done at the city of Manila this 29th day of January, nineteen hundred and seventeen.

[SEAL.]

FRANCIS BURTON HARRISON,

Governor-General.

By the Governor-General:

JAIME C. DE VEYRA, *Executive Secretary.*

PROCLAMA DEL GOBERNADOR GENERAL DE LAS
ISLAS FILIPINAS.

No. 1.

Por cuanto los *townships* de Bato y Nueva Coveta en la Provincia de Ilocos Sur han sido organizados en municipio independiente bajo el nombre de Burgos, de conformidad con las disposiciones de la Ley Número Dos mil seiscientos diez y ocho de la Legislatura Filipina:

Por tanto, yo, Francis Burton Harrison, Gobernador General de las Islas Filipinas, de conformidad con las disposiciones del artículo cuatrocientos noventa y seis del Código Administrativo, por la presente convoco a una elección especial que se ha de celebrar el martes, veinte de marzo de mil novecientos diez y siete en el nuevo municipio de Burgos, Provincia de Ilocos Sur, con el fin de elegir un presidente municipal, un vicepresidente y ocho concejales para el mencionado nuevo municipio. Los candidatos triunfantes en esta elección tomarán posesión del cargo inmediatamente después que hayan sido declarados elegidos por la junta de escrutinio correspondiente.

En testimonio de lo cual la firmo de mi puño y letra y hago estampar el sello del Gobierno de las Islas Filipinas.

Dada en la ciudad de Manila hoy día veintinueve de enero de mil novecientos diez y siete.

[SELLO.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Gobernador General.

Refrendada:

JAIME C. DE VEYRA,
Secretario Ejecutivo.

BY THE GOVERNOR-GENERAL OF THE PHILIPPINE
ISLANDS—A PROCLAMATION.

No. 2.

Whereas the First Session of the Fourth Philippine Legislature, by operation of law, terminated on February eighth, nineteen hundred and seventeen; and

Whereas the Code Committee, created under the provisions of Act Numbered Nineteen hundred and forty-one, enacted May twentieth, nineteen hundred and nine, has presented to the Philippine Legislature the Correctional Code as prepared by that Committee, which has been under consideration in both Houses during the session just closed but which was not finally acted upon: Now therefore,

I, Francis Burton Harrison, Governor-General of the Philippine Islands, by virtue of the authority vested in me by section eighteen of the Act of Congress, dated August twenty-ninth, nineteen hundred and sixteen, do hereby call a Special Session of the Philippine Legislature to be convened in the city of Manila on the twelfth day of February, nineteen hundred and seventeen and to continue until February twenty-second, nineteen hundred and seventeen, both dates inclusive, for further consideration of the Correctional Code and of such other matters as may be submitted to the Legislature by Executive Message before the closing of the Special Session herein provided for.

In witness whereof I have hereunto set my hand and caused the seal of the Government of the Philippine Islands to be affixed.

Done at the city of Manila this ninth day of February, nineteen hundred and seventeen.

[SEAL.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Governor-General.

PROCLAMA DEL GOBERNADOR GENERAL DE LAS
ISLAS FILIPINAS.

No. 2.

Por cuanto el Primer Período de Sesiones de la Cuarta Legislatura Filipina terminó, en virtud de la ley, el ocho de febrero de mil novecientos diez y siete; y

Por cuanto la Comisión Codificadora, creada en virtud de las disposiciones de la Ley Número Mil novecientos cuarenta y uno, aprobada el veinte de mayo de mil novecientos nueve, ha presentado a la Legislatura Filipina el Código Correccional que ha redactado, el cual ha sido considerado en ambas Cá-

maras durante la sesión que acaba de cerrarse, sin haberse adoptado ninguna resolución sobre el mismo:

Por tanto, yo, Francis Burton Harrison, Gobernador General de las Islas Filipinas, por virtud de la facultad que me confiere el artículo diez y ocho de la Ley del Congreso, fechada el veintinueve de agosto de mil novecientos diez y seis, por la presente convoco a Sesión Extraordinaria de la Legislatura Filipina, que se ha de celebrar en la ciudad de Manila desde el día doce de febrero de mil novecientos diez y siete hasta el día veintidós del mismo mes y año, ambas fechas inclusive, para considerar de nuevo el Código Correccional y los demás asuntos que se propongan a la Legislatura por mensaje ejecutivo, antes de la clausura del Período Extraordinario de Sesiones que en la presente se convoca.

En testimonio de lo cual la firmo de mi puño y letra y hago estampar el sello del Gobierno de las Islas Filipinas.

Dada en la ciudad de Manila hoy, nueve de febrero de mil novecientos diez y siete.

[SELLO.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Gobernador General.

BY THE GOVERNOR-GENERAL OF THE PHILIPPINE
ISLANDS—A PROCLAMATION.

No. 3.

Whereas the President of the Philippine Senate, under date of February twenty-fourth, nineteen hundred and seventeen, officially advised the undersigned of the annulment by the Philippine Senate of the election for senators held in the Sixth Senate District on October third, nineteen hundred and sixteen:

Now, therefore, I, Francis Burton Harrison, Governor-General of the Philippine Islands, pursuant to the provisions of section seventeen of the Philippine Organic Act of August twenty-ninth, nineteen hundred and sixteen, and of Joint Resolution Numbered Eight, adopted by the Philippine Legislature on February twenty-fourth, nineteen hundred and sixteen, do hereby call a special election to be held on Saturday, May fifth, nineteen hundred and seventeen, in the Sixth Senate District consisting of the Province of

Albay, Ambos Camarines, and Sorsogon for the purpose of electing two senators from that district, the one receiving the highest number of votes to serve for the unexpired portion of the term of six years, and the other for the unexpired portion of the term of three years.

So much of the provisions of the Election Law now in force as provide for the elections of representatives and provincial officers, except sections five hundred and one and five hundred and two, thereof, which require the filing of certificates of candidacy, is hereby declared applicable to the special election herein called: *Provided, however*, That for the purpose of registration of voters for this special election, the provisions of sections five hundred and thirty-seven and five hundred and thirty-eight of the Election Law shall govern. Accordingly, ten days before May fifth, nineteen hundred and seventeen, the boards of election inspectors shall hold a meeting for the registration of voters. The electors at the special election of senators herein called shall be those whose names remain in the registers of voters used at the last general elections, after proceedings in accordance with the provisions of section five hundred and thirty-eight of the Election Law, and those presenting themselves for registration at the special meeting of the boards of election inspectors hereinabove referred to, whose names may be added to such registers as possessing the qualifications required by the Election Law.

After receiving all statements of election returns from all municipalities and canvassing the votes cast in their respective provinces, as provided by the Election Law, the provincial boards of canvassers of the Provinces composing the Sixth Senate District shall immediately forward a copy of the certificate of their canvass, together with a correct statement by municipalities of the number of votes cast for each candidate, to the Governor-General, who will thereupon make the final canvass of the votes cast in the Sixth Senate District as shown by the respective certificates of canvass of the provincial boards of canvassers, and proclaim the result of the election accordingly.

In case the Governor-General finds that the votes of two

or more candidates receiving the highest number of votes or the second highest number of votes are tied, he will submit the tie to the Philippine Senate, forwarding the certificates of canvass and such papers as may be pertinent, for determination, in such manner as the Philippine Senate may deem proper, as to which elected candidates shall serve for the unexpired portion of the term of six years and which for the unexpired portion of the term of three years, or as to which of the candidates tying for the second place shall be declared elected, as the case may be.

The provincial governors of the provinces comprised within the Sixth Senate District will furnish a copy of this proclamation to each of the municipal presidents in their respective provinces with instruction to give the same as wide publicity as possible.

The annulment by the Philippine Senate of the senatorial election of the Sixth District being the result of serious irregularities and violations of law committed upon the occasion and in the course of such election, all Insular, provincial, and municipal officials in the provinces comprising the Sixth Senate District hereby are directed to see that at the special election herein called no further violation of the law is committed and that any person guilty of violating the law is forthwith brought to justice to be dealt with accordingly.

In witness whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the Government of the Philippine Islands to be affixed.

Done at the city of Manila this ninth day of March, nineteen hundred and seventeen.

[SEAL.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Governor-General.

PROCLAMA DEL GOBERNADOR GENERAL DE LAS
ISLAS FILIPINAS.

No. 3.

Por cuanto el Presidente del Senado Filipino, con fecha veinticuatro de febrero de mil novecientos diez y siete, notificó

oficialmente al que suscribe la anulación por el Senado Filipino, de la elección de senadores celebrada en el Sexto Distrito Senatorial el tres de octubre de mil novecientos diez y seis:

Por tanto, yo, Francis Burton Harrison, Gobernador General de las Islas Filipinas, de conformidad con las disposiciones del artículo diez y siete de la Ley Orgánica de Filipinas del veintinueve de agosto de mil novecientos diez y seis, y de la Resolución Conjunta Número Ocho adoptada por la Legislatura Filipina el veinticuatro de febrero de mil novecientos diez y seis, por la presente convoco a una elección extraordinaria que se ha de celebrar el sábado cinco de mayo de mil novecientos diez y siete, en el Sexto Distrito Senatorial compuesto de las Provincias de Albay, Ambos Camarines y Sorsogón, con el fin de elegir dos senadores por aquel distrito, para ocupar el cargo el que reciba el mayor número de votos durante la parte que queda por terminar del periodo de seis años y el otro por la parte que queda por terminar del periodo de tres años.

Por la presente se declaran aplicables a la elección extraordinaria aquí convocada, las disposiciones de la Ley Electoral vigentes en la actualidad que disponen las elecciones de representantes y funcionarios provinciales, excepto los artículos quinientos uno y quinientos dos de la misma, que exigen la presentación de certificados de candidatura: *Entendiéndose, sin embargo*, Que para el fin de la inscripción de votantes para esta elección extraordinaria regirán las disposiciones de los artículos quinientos treinta y siete y quinientos treinta y ocho de la Ley Electoral. De conformidad, diez días antes del cinco de mayo de mil novecientos diez y siete, las juntas de inspectores de elección celebrarán una reunión para la inscripción de votantes. Los electores en la elección extraordinaria de senadores aquí convocada serán aquellos cuyos nombres permanezcan en los registros de votantes usados en las últimas elecciones generales, después de proceder de conformidad con las disposiciones del artículo quinientos treinta y ocho de la Ley Electoral, y aquellos que se presenten para la inscripción, en la reunión extraordinaria de las juntas de inspectores de elección anteriormente mencionadas, cuyos

nombres puedan ser aumentados en dichos registros por poseer las condiciones exigidas por la Ley Electoral.

Una vez recibidas todas las relaciones del resultado de la elección, de todos los municipios y contados los votos depositados en sus provincias respectivas, como dispone la Ley Electoral, las juntas provinciales de escrutinio de las provincias que componen el Sexto Distrito Senatorial enviarán inmediatamente una copia del certificado de sus escrutinios, junto con una relación exacta, por municipios, del número de votos depositados para cada candidato, al Gobernador General, el que en su consecuencia hará el escrutinio definitivo demuestren los certificados respectivos de escrutinio, de las juntas provinciales de escrutinio, y proclamará de conformidad el resultado de la elección.

En el caso de que el Gobernador General encuentre que los votos de dos o más candidatos que reciban el mayor número de votos o los que ocupen el segundo lugar están empatados, someterá el empate al Senado Filipino, enviando los certificados de escrutinio y aquellos documentos que sean pertinentes, para su resolución de la manera que el Senado Filipino considere adecuada, respecto a cuál de los candidatos elegidos ha de ocupar el cargo durante la parte no terminada del período de seis años y cuál durante la parte no terminada del período de tres años, o respecto a cuál de los candidatos empatados para el segundo lugar será declarado elegido, según sea el caso.

Los gobernadores provinciales de las provincias comprendidas en el Sexto Distrito Senatorial facilitarán una copia de esta proclama a cada uno de los presidentes municipales de sus provincias respectivas, con instrucciones de dar a la misma la mayor publicidad posible.

Siendo la anulación por el Senado Filipino de la elección senatorial del Sexto Distrito, el resultado de graves irregularidades e infracciones de la ley cometidas en la ocasión y durante el curso de dicha elección, por la presente se ordena a todos los funcionarios insulares, provinciales y municipales de las provincias que componen el Sexto Distrito Senatorial, que cuiden de que en la elección extraordinaria aquí convo-

cada no se cometan nuevas infracciones de la ley y que cualquier persona culpable de infracción de la ley sea inmediatamente entregada a la justicia para ser tratada de conformidad.

En testimonio de lo cual la firmo de mi puño y letra y hago estampar en la misma el sello del Gobierno de las Islas Filipinas.

Dada en la ciudad de Manila hoy día nueve de marzo de mil novecientos diez y siete.

[SELLO.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Gobernador General.

BY THE GOVERNOR-GENERAL OF THE PHILIPPINE
ISLANDS—A PROCLAMATION.

No. 4.

Whereas the President of the Philippine Senate, under date of February twenty-fourth, nineteen hundred and seventeen, officially advised the undersigned of the vacancy in the office of Senator from the Second Senate District for the term of three years, occasioned by the resignation of Honorable Aquilino Calvo from said office and his appointment as Governor of the Mountain Province:

Now, therefore, I, Francis Burton Harrison, Governor-General of the Philippine Islands, pursuant to the provisions of section seventeen of the Philippine Organic Act of August twenty-ninth, nineteen hundred and sixteen, and of Joint Resolution Numbered Eight, adopted by the Philippine Legislature on February twenty-fourth, nineteen hundred and sixteen, do hereby call a special election to be held on Saturday, May fifth, nineteen hundred and seventeen, in the Second Senate District consisting of the Provinces of La Unión, Pangasinan, and Zambales for the purpose of electing one Senator from that district to serve for the unexpired portion of the term of Honorable Aquilino Calvo.

So much of the provisions of the Election Law now in force as provide for the elections of representatives and provincial officers, except sections five hundred and one and five hundred and two thereof, which require the filing of

certificates of candidacy is hereby declared applicable to the special election herein called. *Provided, however,* That for the purpose of registration of voters for this special election, the provisions of sections five hundred and thirty-seven and five hundred and thirty-eight of the Election Law shall govern. Accordingly, ten days before May fifth, nineteen hundred and seventeen, the boards of election inspectors shall hold a meeting for the registration of voters. The electors at the special election of Senator herein called shall be those whose names remain in the registers of voters used at the last general senatorial elections, after proceedings in accordance with the provisions of section five hundred and thirty-eight of the Election Law, and those presenting themselves for registration at the special meeting of the boards of election inspectors hereinabove referred to, whose names may be added to such registers as possessing the qualifications required by the Election Law.

After receiving all statements of election returns from all municipalities and canvassing the votes cast in their respective provinces, as provided by the Election Law, the provincial boards of canvassers of the provinces comprised in the Second Senate District shall immediately forward a copy of the certificate of their canvass, together with a correct statement by municipalities of the number of votes cast for each candidate, to the Governor-General, who will thereupon make the final canvass of the votes cast in the district as shown by the respective certificates of canvass of the provincial boards of canvassers, and proclaim the result of the election accordingly.

In case the Governor-General finds that two or more candidates receiving the highest number of votes are tied, he will submit the tie to the Philippine Senate, forwarding the certificates of canvass and such papers as may be pertinent, for determination, in such manner as the Philippine Senate may deem proper, as to which candidates shall be declared elected.

The provincial governors of the provinces comprised within the Second Senate District will furnish a copy of this Proclamation to each of the municipal presidents in their re-

spective provinces with instruction to give the same as wide publicity as possible.

In witness whereof, I have hereunto set my hand and caused the Seal of the Government of the Philippine Islands to be affixed.

Done at the city of Manila this ninth day of March, nineteen hundred and seventeen.

[SEAL.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Governor-General.

PROCLAMA DEL GOBERNADOR GENERAL DE LAS ISLAS FILIPINAS.

No. 4.

Por cuanto el Presidente del Senado Filipino, con fecha veinticuatro de febrero de mil novecientos diez y siete, notificó oficialmente al que suscribe la vacante en el cargo de senador del Segundo Distrito Senatorial durante el período de tres años, motivada por la dimisión de dicho cargo del Honorable Aquilino Calvo y su nombramiento como gobernador de la Provincia Montañosa:

Por tanto, yo, Francis Burton Harrison, Gobernador General de las Islas Filipinas, de conformidad con las disposiciones del artículo diez y siete de la Ley Orgánica de Filipinas del veintinueve de agosto de mil novecientos diez y seis, y de la Resolución Conjunta Número Ocho adoptada por la Legislatura Filipina el veinticuatro de febrero de mil novecientos diez y seis, por la presente convoco a una elección extraordinaria que se ha de celebrar el sábado cinco de mayo de mil novecientos diez y siete, en el Segundo Distrito Senatorial compuesto de las Provincias de La Unión, Pangasinán y Zambales, con el fin de elegir un senador por aquel distrito, para ocupar el cargo durante la parte no terminada del período del Honorable Aquilino Calvo.

Por la presente se declaran aplicables a la elección extraordinaria aquí convocada, las disposiciones de la Ley Electoral vigentes en la actualidad, que disponen las elecciones de representantes y funcionarios provinciales, excepto los artículos quinientos uno y quinientos dos de la misma, que exigen la presentación de certificados de candidatura: En-

tendiéndose, sin embargo, Que para el fin de la inscripción de votantes para esta elección extraordinaria, regirán las disposiciones de los artículos quinientos treinta y siete y quinientos treinta y ocho de la Ley Electoral. De conformidad, diez días antes del cinco de mayo de mil novecientos diez y siete, las juntas de inspectores de elección celebrarán una reunión para la inscripción de votantes. Los electores en la elección extraordinaria de senador aquí convocada serán, aquellos cuyos nombres permanezcan en los registros de votantes usados en las últimas elecciones generales y senatoriales, después de proceder de conformidad con las disposiciones del artículo quinientos treinta y ocho de la Ley Electoral, y aquellos que se presenten para la inscripción en la reunión extraordinaria de las juntas de inspectores de elección anteriormente mencionadas, cuyos nombres puedan ser aumentados en dichos registros para poseer las condiciones exigidas por la Ley Electoral.

Una vez recibidas todas las relaciones del resultado de la elección, de todos los municipios, y contados los votos depositados en sus provincias respectivas, como dispone la Ley Electoral, las juntas provinciales de escrutinio de las provincias que componen el Segundo Distrito Senatorial enviarán inmediatamente una copia del certificado de sus escrutinios, junto con una relación exacta, por municipios, del número de votos depositados para cada candidato, al Gobernador General, el que en su consecuencia hará el escrutinio definitivo de los votos depositados en el distrito, según demuestren los certificados respectivos de escrutinio de las juntas provinciales de escrutinio y proclamará de conformidad el resultado de la elección.

En el caso de que el Gobernador General encuentre que dos o más candidatos de los que reciban el mayor número de votos están empatados, someterá el empate al Senado Filipino, enviando los certificados de escrutinio y los documentos que sean pertinentes, para su resolución de la manera que el Senado Filipino considere adecuada, respecto a cuál de los candidatos será declarado elegido.

Los gobernadores provinciales de las provincias comprendidas dentro del Segundo Distrito Senatorial facilitarán una copia de esta proclama a cada uno de los presidentes munici-

pales de sus provincias respectivas, con instrucciones de dar a la misma la mayor publicidad posible.

En testimonio de lo cual la firmo de mi puño y letra y hago estampar en la misma el sello del Gobierno de las Islas Filipinas.

Dada en la ciudad de Manila hoy, día nueve de marzo de mil novecientos diez y siete.

[SELLO.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Gobernador General.

BY THE GOVERNOR-GENERAL OF THE PHILIPPINE
ISLANDS—A PROCLAMATION.

No. 5.

Whereas the undersigned has received a petition from all the banking houses, asking that the seventh day of April, nineteen hundred and seventeen, be declared a public holiday; and

Whereas the banking houses signing said petition have agreed that negotiable papers which would be payable on the seventh of April, nineteen hundred and seventeen, if the same were not a holiday, shall not be protested until sunset of April ninth, nineteen hundred and seventeen, and that they will receive moneys from the business community on said seventh day of April for safekeeping, provided that such moneys shall not be taken up on the banks' accounts until the ninth day of April; and it appearing to the Executive that the fifth and sixth days of April, nineteen hundred and seventeen, are public holidays, and that said seventh day of April can be declared a public holiday to the great advantage of the banking and importing and exporting houses, and of the public in general:

Now, therefore, I, Francis Burton Harrison, Governor-General of the Philippine Islands, by virtue of the authority in me vested by Section twenty-eight of the Administrative Code, and there being in my judgment sufficient reasons therefore, do hereby proclaim Saturday, April seventh, nineteen hundred and seventeen, as a public holiday.

In witness whereof I have hereunto set my hand and caused the seal of the Government of the Philippine Islands to be affixed.

Done at the city of Manila this twenty-seventh day of March, nineteen hundred and seventeen.

[SEAL.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Governor-General.

PROCLAMA DEL GOBERNADOR GENERAL DE LAS
ISLAS FILIPINAS.

No. 5.

Por cuanto el que suscribe ha recibido una solicitud de todas las casas de banca, pidiendo que el día siete de abril de mil novecientos diez y siete sea declarado día de fiesta legal; y

Por cuanto las casas de banca que firman dicha solicitud han convenido en que los giros que serían pagaderos el día siete de abril de mil novecientos diez y siete, si dicho día no fuese festivo, no serán protestado hasta la puesta del sol del siete de abril de mil novecientos diez y siete, y en que recibirán dinero del comercio en dicho día siete de abril para custodiarlo, entendiéndose que dicho dinero no se asentará en las cuentas de los bancos hasta el día nueve de abril; y resultando para el Jefe Ejecutivo que los días cinco y seis de abril de mil novecientos diez y siete son días de fiesta pública, y que dicho día siete de abril puede ser declarado día de fiesta pública para la mayor ventaja de las casas de banca y de importación y exportación, y del público en general.

Por tanto, yo, Francis Burton Harrison, Gobernador General de las Islas Filipinas, por virtud de la autorización que me confiere el artículo veintiocho del Código Administrativo, habiendo, a mi juicio, razones suficientes para ello, por la presente declaro día de fiesta pública el sábado siete de abril de mil novecientos diez y siete.

En testimonio de lo cual la firmo de mi puño y letra y hago estampar el sello del Gobierno de las Islas Filipinas.

Dada en la ciudad de Manila hoy, día veintisiete de marzo de mil novecientos diez y siete.

[SELLO.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Gobernador General.

BY THE GOVERNOR-GENERAL OF THE PHILIPPINE
ISLANDS—A PROCLAMATION.

No. 6.

Whereas the President of the United States did, on the fifth day of February, nineteen hundred and seventeen, issue the following proclamation:

“BY THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF
AMERICA—A PROCLAMATION.

“Whereas, Congress did by ‘An Act to establish a United States Shipping Board for the purpose of encouraging, developing, and creating a naval auxiliary and naval reserve and a merchant marine to meet the requirements of the commerce of the United States with its Territories and possessions and with foreign countries; to regulate carriers by water engaged in the foreign and interstate commerce of the United States; and for other purposes,’ approved September 7, 1916, provide that ‘during any national emergency the existence of which is declared by proclamation of the President, no vessel registered or enrolled and licensed under the laws of the United States shall, without the approval of the board, be sold, leased, or chartered to any person not a citizen of the United States, or transferred to a foreign registry or flag;’

“And whereas, many shipowners of the United States are permitting their ships to pass to alien registers and to foreign trades in which we do not participate, and from which they cannot be bought back to serve the needs of our water-borne commerce without the permission of governments of foreign nations;

“Now, therefore, I, Woodrow Wilson, President of the United States of America, acting under and by virtue of the authority conferred in me by said Act of Congress, do hereby declare and proclaim that I have found that there exists a national emergency arising from the insufficiency of maritime tonnage to carry the products of the farms, forests, mines and manufacturing industries of the United States to their consumers abroad and within the United States, and I do hereby admonish all citizens of the United States and every

person to abstain from every violation of the provisions of said Act of Congress, and I do hereby warn them that all violations of such provisions will be rigorously prosecuted, and I do hereby enjoin upon all officers of the United States, charged with the execution of the laws thereof, the utmost diligence in preventing violations of said Act, and this my proclamation issued thereunder, and in bringing to trial and punishment any offenders against the same.

"In witness whereof I have hereunto set my hand and caused the seal of the United States to be affixed.

"Done at the City of Washington this 5th day of February in the year of our Lord one thousand nine hundred and seventeen and of the Independence of the United States of America the one hundred and forty-first.

"WOODROW WILSON."

Now, therefore, I, Francis Burton Harrison, Governor-General of the Philippine Islands, do give publicity to said proclamation and enjoin the strict observance of its provisions upon all citizens of the Philippine Islands, and other persons residing or being therein.

In witness whereof I have hereunto set my hand and caused the seal of the Government of the Philippine Islands to be affixed.

Done at the city of Manila this twenty-eighth day of March, nineteen hundred and seventeen.

[SEAL.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Governor-General.

PROCLAMA DEL GOBERNADOR GENERAL DE LAS
ISLAS FILIPINAS.

No. 6.

Por cuanto el Presidente de los Estados Unidos publicó el día cinco de febrero de mil novecientos diez y siete la siguiente proclama:

"PROCLAMA DEL PRESIDENTE DE LOS ESTADOS
UNIDOS DE AMÉRICA.

"Por cuanto, el Congreso dispuso mediante la Ley para establecer una Junta de Navegación de los Estados Unidos

con el fin de fomentar, desarrollar y crear una marina auxiliar y reserva naval, y una marina mercante para hacer frente a las necesidades del comercio de los Estados Unidos con sus territorios y posesiones y con los países extranjeros; para reglamentar a los porteadores marítimos dedicados, al comercio extranjero y entre los Estados de los Estados Unidos; y para otros fines,' aprobada el siete de septiembre de mil novecientos diez y seis, que 'durante cualquier crisis nacional, la existencia de la cual se declara mediante proclama del Presidente, no se venderá, alquilará ni fletará ningún buque registrado o matriculado y que tenga licencia en virtud de las leyes de los Estados Unidos, sin la aprobación de la Junta, a ninguna persona que no sea ciudadano de los Estados Unidos ni se transferirá a una matrícula o bandera extranjeras;'

"Y por cuanto, muchos armadores de los Estados Unidos están permitiendo que sus buques pasen a registros extranjeros y a tráficos extranjeros en los que no tenemos parte, y de los que no pueden ser comprados de vuelta para que sirvan a las necesidades de nuestro comercio marítimo, sin el permiso de los gobiernos de naciones extranjeras;

"Por tanto, Yo, Woodrow Wilson, Presidente de los Estados Unidos de América, obrando de acuerdo y por virtud de la autorización que me fué conferida por dicha ley del Congreso, por la presente declaro y proclamo que he encontrado que existe una crisis nacional nacida de la falta de tonelaje marítimo para conducir los productos de las haciendas, bosques, minas e industrias manufactureras de los Estados Unidos a sus consumidores en el extranjero y dentro de los Estados Unidos, y por la presente exhorto a todos los ciudadanos de los Estados Unidos y a toda persona para que abstenga de toda infracción de las disposiciones de dicha ley del Congreso, y por la presente les notifico que todos los infractores de dichas disposiciones serán procesados rigurosamente, y por la presente ordeno a todos los funcionarios de los Estados Unidos, encargados de la ejecución de las leyes de los mismos, la mayor diligencia para impedir las infracciones de dicha ley y de esta mi proclama publicada en virtud de la misma y llevar a los tribunales para su vista y castigo a cualquier infractor de la misma.

"En testimonio de lo cual la firmo de mi puño y letra y hago estampar el sello de los Estados Unidos.

"Dada en la ciudad de Washington hoy día cinco de febrero del año de nuestro Señor de mil novecientos diez y siete y de la Independencia de los Estados Unidos de América, el ciento cuarenta y uno.

"WOODROW WILSON."

Por tanto, Yo, Francis Burton Harrison, Gobernador General de las Islas Filipinas, doy publicidad a dicha proclama y ordeno la estricta observancia de sus disposiciones a todos los ciudadanos de las Islas Filipinas y demás personas que residan o se encuentren en las mismas.

En testimonio de lo cual la firmo de mi puño y letra y hago estampar el sello del Gobierno de las Islas Filipinas.

Dada en la ciudad de Manila hoy día veintiocho de marzo de mil novecientos diez y siete.

[SELLO.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Gobernador General.

BY THE GOVERNOR-GENERAL OF THE PHILIPPINE
ISLANDS—A PROCLAMATION.

No. 7.

Whereas Honorable Francisco Soriano, Provincial Governor-elect of the Province of Surigao, was appointed as, and accepted the office of, auxiliary judge of the Court of First Instance for the Seventh Group of Judicial Districts:

Now, therefore, I, Francis Burton Harrison, Governor-General of the Philippine Islands, pursuant to the provisions of the third paragraph of section two thousand of the Administrative Code, do hereby call a special election to be held on Saturday, May fifth, nineteen hundred and seventeen, in the Province of Surigao, for the purpose of electing a provincial governor for the said province.

In witness whereof I have hereunto set my hand and caused the seal of the Government of the Philippine Islands to be affixed.

Done at the city of Manila this twenty-eighth day of March, nineteen hundred and seventeen.

[SEAL.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Governor-General.

PROCLAMA DEL GOBERNADOR GENERAL DE LAS
ISLAS FILIPINAS.

No. 7.

Por cuanto el Honorable Francisco Soriano, gobernador provincial electo de la Provincia de Surigao, ha sido nombrado Juez auxiliar del Juzgado de Primera Instancia para el Séptimo Grupo de Distritos Judiciales, y ha aceptado el cargo:

Por tanto, yo, Francis Burton Harrison, Gobernador General de las Islas Filipinas, de conformidad con lo prescribe el párrafo tercero del artículo dos mil del Código Administrativo, por la presente convoco a una elección especial que se ha de celebrar el sábado, cinco de mayo de mil novecientos diez y siete, en la Provincia de Surigao, para elegir un gobernador provincial para dicha provincia.

En testimonio de lo cual, la firmo de mi puño y letra y hago estampar el sello del Gobierno de las Islas Filipinas.

Dada en la ciudad de Manila hoy, veintiocho de marzo de mil novecientos diez y siete.

[SELLO.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Gobernador General.

BY THE GOVERNOR-GENERAL OF THE PHILIPPINE
ISLANDS—A PROCLAMATION.

No. 8.

Whereas Act Numbered Twenty-six hundred and seventy-eight, approved March ninth, nineteen hundred and seventeen, authorizes the Governor-General to call, by proclamation, a special election for municipal president in any organized municipality within the Department of Mindanao and Sulu:

Now, therefore, I, Francis Burton Harrison, Governor-

General of the Philippine Islands, pursuant to the provisions of said Act Numbered Twenty-six hundred and seventy-eight, do hereby call a special election to be held on Saturday, May fifth, nineteen hundred and seventeen, in the municipality of Zamboanga, Province of Zamboanga, Department of Mindanao and Sulu, for the purpose of electing a municipal president for the said municipality. The successful candidate of this election will assume office immediately after the proper board of canvassers has certified his election.

In witness whereof I have hereunto set my hand and caused the seal of the Government of the Philippine Islands to be affixed.

Done at the city of Manila this twenty-eighth day of March, nineteen hundred and seventeen.

[SEAL.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Governor-General.

PROCLAMA DEL GOBERNADOR GENERAL DE LAS
ISLAS FILIPINAS.

No. 8.

Por cuanto la Ley Número Dos mil seiscientos setenta y ocho, aprobada el nueve de marzo de mil novecientos diez y siete, autoriza al Gobernador General para convocar, mediante proclama, a una elección especial para presidente municipal en cualquier municipio organizado dentro del Departamento de Mindanao y Sulu:

Por tanto, yo, Francis Burton Harrison, Gobernador General de las Islas Filipinas, de conformidad con las disposiciones de la citada Ley Número Dos mil seiscientos setenta y ocho, por la presente convoco a una elección especial que se ha de celebrar el sábado, cinco de mayo, de mil novecientos diez y siete, en el municipio de Zamboanga, Provincia de Zamboanga, Departamento de Mindanao y Sulu, para elegir un presidente municipal para dicho municipio. El candidato triunfante en esta elección asumirá el cargo inmediatamente después de haber certificado su elección la junta de escrutinio correspondiente.

En testimonio de lo cual, la firmo de mi puño y letra y hago estampar el sello del Gobierno de las Islas Filipinas.

Dada en la ciudad de Manila hoy, veintiocho de marzo de mil novecientos diez y siete.

[SELLO.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Gobernador General.

BY THE GOVERNOR-GENERAL OF THE PHILIPPINE
ISLANDS—A PROCLAMATION.

No. 9.

Whereas Honorable José Ma. Veloso, Provincial Governor-elect of the Province of Leyte, was elected as, and assumed the office of, Senator from the Ninth Senate District:

Now, therefore, I, Francis Burton Harrison, Governor-General of the Philippine Islands, pursuant to the provisions of the third paragraph of section two thousand of the Administrative Code, do hereby call a special election to be held on Saturday, May fifth, nineteen hundred and seventeen, in the Province of Leyte, for the purpose of electing a provincial governor for the said province.

In witness whereof I have hereunto set my hand and caused the seal of the Government of the Philippine Islands to be affixed.

Done at the city of Manila this twenty-eighth day of March, nineteen hundred and seventeen.

[SEAL.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Governor-General.

PROCLAMA DEL GOBERNADOR GENERAL DE LAS
ISLAS FILIPINAS.

No. 9.

Por cuanto el Honorable José Ma. Veloso, gobernador provincial electo de la Provincia de Leyte, fué elegido Senador del Noveno Distrito Senatorial, habiendo asumido este cargo:

Por tanto, yo, Francis Burton Harrison, Gobernador General de las Islas Filipinas, de conformidad con lo que pres-

cribe el párrafo tercero del artículo dos mil del Código Administrativo, por la presente convoco a una elección especial que se ha de celebrar el sábado, cinco de mayo de mil novecientos diez y siete, en la Provincia de Leyte, para elegir un gobernador provincial para dicha provincia.

En testimonio de lo cual, la firmo de mi puño y letra y hago estampar el sello del Gobierno de las Islas Filipinas.

Dada en la ciudad de Manila hoy, veintiocho de marzo de mil novecientos diez y siete.

[SELLO.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Gobernador General.

BY THE GOVERNOR-GENERAL OF THE PHILIPPINE
ISLANDS—A PROCLAMATION.

No. 10.

The following Act of the Congress of the United States is hereby published for the information and guidance of all concerned:

“[PUBLIC—No. 301—64TH CONGRESS.]

“[H. R. 10384.]

“AN ACT TO REGULATE THE IMMIGRATION OF
ALIENS TO, AND THE RESIDENCE OF ALIENS
IN, THE UNITED STATES.

“*Be it enacted by the Senate and House of Representatives of the United States of America in Congress assembled, That the word ‘alien’ wherever used in this Act shall include any person not a native-born or naturalized citizen of the United States; but this definition shall not be held to include Indians of the United States not taxed or citizens of the islands under the jurisdiction of the United States. That the term ‘United States’ as used in the title as well as in the various sections of this Act shall be construed to mean the United States, and any waters, territory, or other place subject to the jurisdiction thereof, except the Isthmian Canal Zone; but if any alien shall leave the Canal Zone or any insular possession of the United States and attempt to enter*

any other place under the jurisdiction of the United States, nothing contained in this Act shall be construed as permitting him to enter under any other conditions than those applicable to all aliens. That the term 'seaman' as used in this Act shall include every person signed on the ship's articles and employed in any capacity on board any vessel arriving in the United States from any foreign port or place.

"That this Act shall be enforced in the Philippine Islands by officers of the general government thereof, unless and until it is superseded by an act passed by the Philippine Legislature and approved by the President of the United States to regulate immigration in the Philippine Islands as authorized in the Act entitled 'An Act to declare the purpose of the people of the United States as to the future political status of the people of the Philippine Islands, and to provide a more autonomous government for those islands,' approved August twenty-ninth, nineteen hundred and sixteen.

"SEC. 2. That there shall be levied, collected, and paid a tax of \$8 for every alien, including alien seamen regularly admitted as provided in this Act, entering the United States; *Provided*, That children under sixteen years of age who accompany their father or their mother shall not be subject to said tax. The said tax shall be paid to the collector of customs of the port or customs district to which said alien shall come, or, if there be no collector at such port or district, then to the collector nearest thereto, by the master, agent, owner, or consignee of the vessel, transportation line, or other conveyance or vehicle bringing such alien to the United States, or by the alien himself if he does not come by a vessel, transportation line, or other conveyance or vehicle or when collection from the master, agent, owner, or consignee of the vessel, transportation line, or other conveyance, or vehicle bringing such alien to the United States is impracticable. The tax imposed by this section shall be a lien upon the vessel or other vehicle of carriage or transportation bringing such aliens to the United States, and shall be a debt in favor of the United States against the owner or owners of such vessel or other vehicle, and the payment of such tax may be enforced by any legal or equitable remedy.

That the said tax shall not be levied on account of aliens who enter the United States after an uninterrupted residence of at least one year immediately preceding such entrance in the Dominion of Canada, Newfoundland, the Republic of Cuba, or the Republic of Mexico, for a temporary stay, nor on account of otherwise admissible residents or citizens of any possession of the United States, nor on account of aliens in transit through the United States, nor upon aliens who have been lawfully admitted to the United States and who later shall go in transit from one part of the United States to another through foreign contiguous territory, and the Commissioner General of Immigration with the approval of the Secretary of Labor shall issue rules and regulations and prescribe the conditions necessary to prevent abuse of these exceptions: *Provided*, That the Commissioner General of Immigration, under the direction or with the approval of the Secretary of Labor, by agreement with transportation lines, as provided in section twenty-three of this Act, may arrange in some other manner for the payment of the tax imposed by this section upon any or all aliens seeking admission from foreign contiguous territory: *Provided further*, That said tax, when levied upon aliens entering the Philippine Islands, shall be paid into the treasury of said islands, to be expended for the benefit of such islands: *Provided further*, That in the cases of aliens applying for admission from foreign contiguous territory and rejected, the head tax collected shall upon application, upon a blank which shall be furnished and explained to him, be refunded to the alien.

"SEC. 3. That the following classes of aliens shall be excluded from admission into the United States: All idiots, imbeciles, feeble-minded persons, epileptics, insane persons; persons who have had one or more attacks of insanity at any time previously; persons of constitutional psychopathic inferiority; persons with chronic alcoholism; paupers; professional beggars; vagrants; persons afflicted with tuberculosis in any form or with a loathsome or dangerous contagious disease; persons not comprehended within any of the foregoing excluded classes who are found to be and are certified by the examining surgeon as being mentally or physically

defective, such physical defect being of a nature which may affect the ability of such alien to earn a living; persons who have been convicted of or admit having committed a felony or other crime or misdemeanor involving moral turpitude; polygamists, or persons who practice polygamy or believe in or advocate the practice of polygamy; anarchists, or persons who believe in or advocate the overthrow by force or violence of the Government of the United States, or of all forms of law, or who disbelieve in or are opposed to organized government, or who advocate the assassination of public officials, or who advocate or teach the unlawful destruction of property; persons who are members of or affiliated with any organization entertaining and teaching disbelief in or opposition to organized government, or who advocate or teach the duty, necessity, or propriety of the unlawful assaulting or killing of any officer or officers, either of specific individuals or of officers generally, of the Government of the United States or of any other organized government, because of his or their official character, or who advocate or teach the unlawful destruction of property; prostitutes, or persons coming into the United States for the purpose of prostitution or for any other immoral purpose; persons who directly or indirectly procure or attempt to procure or import prostitutes or persons for the purpose of prostitution or for any other immoral purpose; persons who are supported by or receive in whole or in part the proceeds of prostitution; persons hereinafter called contract laborers, who have been induced, assisted, encouraged, or solicited to migrate to this country by offers or promises of employment, whether such offers or promises are true or false, or in consequence of agreements, oral, written or printed, express or implied, to perform labor in this country of any kind, skilled or unskilled; persons who have come in consequence of advertisements for laborers printed, published, or distributed in a foreign country; persons likely to become a public charge; persons who have been deported under any of the provisions of this Act, and who may again seek admission within one year from the date of such deportation, unless prior to their reembarkation at a foreign port or their attempt to be ad-

mitted from foreign contiguous territory the Secretary of Labor shall have consented to their reapplying for admission; persons whose tickets or passage is paid for with the money of another, or who are assisted by others to come, unless it is affirmatively and satisfactorily shown that such persons do not belong to one of the foregoing excluded classes; persons whose ticket or passage is paid for by any corporation, association, society, municipality, or foreign Government, either directly or indirectly; stowaways, except that any such stowaway, if otherwise admissible, may be admitted in the discretion of the Secretary of Labor; all children under sixteen years of age, unaccompanied by or not coming to one or both of their parents, except that any such children may, in the discretion of the Secretary of Labor, be admitted if in his opinion they are not likely to become a public charge and are otherwise eligible; unless otherwise provided for by existing treaties, persons who are natives of islands not possessed by the United States adjacent to the Continent of Asia, situate south of the twentieth parallel latitude north, west of the one hundred and sixtieth meridian of longitude east from Greenwich, and north of the tenth parallel of latitude south, or who are natives of any country, province, or dependency situate on the Continent of Asia west of the one hundred and tenth meridian of longitude east from Greenwich and east of the fiftieth parallel of latitude north, except that portion of said territory situate between the fiftieth and the sixty-fourth meridians of longitude east from Greenwich and the twenty-fourth and thirty-eighth parallels of latitude north, and no alien now in any way excluded from, or prevented from entering, the United States shall be admitted to the United States. The provision next foregoing, however, shall not apply to persons of the following status or occupations: Government officers, ministers or religious teachers, missionaries, lawyers, physicians, chemists, civil engineers, teachers, students, authors, artists, merchants, and travelers for curiosity or pleasure, nor to their legal wives or their children under sixteen years of age who shall accompany them or who subsequently may apply for

admission to the United States, but such persons or their legal wives or foreign-born children who fail to maintain in the United States a status or occupation placing them within the excepted classes shall be deemed to be in the United States contrary to law, and shall be subject to deportation as provided in section nineteen of this Act.

"That after three months from the passage of this Act, in addition to the aliens who are by law now excluded from admission into the United States, the following persons shall also be excluded from admission thereto, to wit:

"All aliens over sixteen years of age, physically capable of reading, who can not read the English language, or some other language or dialect, including Hebrew or Yiddish: *Provided*, That any admissible alien, or any alien heretofore or hereafter legally admitted, or any citizen of the United States, may bring in or send for his father or grandfather over fifty-five years of age, his wife, his mother, his grandmother, or his unmarried or widowed daughter, if otherwise admissible, whether such relative can read or not; and such relative shall be permitted to enter. That for the purpose of ascertaining whether aliens can read the immigrant inspectors shall be furnished with slips of uniform size, prepared under the direction of the Secretary of Labor, each containing not less than thirty nor more than forty words in ordinary use, printed in plainly legible type in some one of the various languages or dialects of immigrants. Each alien may designate the particular language or dialect in which he desires the examination to be made, and shall be required to read the words printed on the slip in such language or dialect. That the following classes of persons shall be exempt from the operation of the illiteracy test, to wit: All aliens who shall prove to the satisfaction of the proper immigration officer or to the Secretary of Labor that they are seeking admission to the United States to avoid religious persecution in the country of their last permanent residence, whether such persecution be evidenced by overt acts or by laws or governmental regulations that discriminate against the alien or the race to which he belongs because of his religious faith; all aliens who have been lawfully admitted

to the United States and who have resided therein continuously for five years and who return to the United States within six months from the date of their departure therefrom; all aliens in transit through the United States; all aliens who have been lawfully admitted to the United States and who later shall go in transit from one part of the United States to another through foreign contiguous territory: *Provided*, That nothing in this Act shall exclude, if otherwise admissible, persons convicted, or who admit the commission, or who teach or advocate the commission, of an offense purely political: *Provided further*, That the provisions of this Act, relating to the payments for tickets or passage by any corporation, association, society, municipality, or foreign Government shall not apply to the tickets or passage of aliens in immediate and continuous transit through the United States to foreign contiguous territory: *Provided further*, That skilled labor, if otherwise admissible, may be imported if labor of like kind unemployed can not be found in this country, and the question of the necessity of importing such skilled labor in any particular instance may be determined by the Secretary of Labor upon the application of any person interested, such application to be made before such importation, and such determination by the Secretary of Labor to be reached after a full hearing and an investigation into the facts of the case: *Provided further*, That the provisions of this law applicable to contract labor shall not be held to exclude professional actors, artists, lecturers, singers, nurses, ministers of any religious denomination, professors for colleges or seminaries, persons belonging to any recognized learned profession, or persons employed as domestic servants: *Provided further*, That whenever the President shall be satisfied that passports issued by any foreign Government to its citizens or subjects to go to any country other than the United States, or to any insular possession of the United States or to the Canal Zone, are being used for the purpose of enabling the holder to come to the continental territory of the United States to the detriment of labor conditions therein, the President shall refuse to permit such citizens or subjects of the country issuing such passports to enter

the continental territory of the United States from such other country or from such insular possession or from the Canal Zone: *Provided further*, That aliens returning after a temporary absence to an unrelinquished United States domicile of seven consecutive years may be admitted in the discretion of the Secretary of Labor, and under such conditions as he may prescribe: *Provided further*, That nothing in the contract-labor or reading-test provisions of this Act shall be construed to prevent, hinder, or restrict any alien exhibitor, or holder of concession or privilege for any fair or exposition authorized by Act of Congress, from bringing into the United States, under contract, such otherwise admissible alien mechanics, artisans, agents, or other employees, natives of his country as may be necessary for installing or conducting his exhibit or for preparing for installing or conducting any business authorized or permitted under any concession or privilege which may have been or may be granted by any such fair or exposition in connection therewith, under such rules and regulations as the Commissioner General of Immigration, with the approval of the Secretary of Labor, may prescribe both as to the admission and return of such persons: *Provided further*, That the Commissioner General of Immigration with the approval of the Secretary of Labor shall issue rules and prescribe conditions, including exaction of such bonds as may be necessary, to control and regulate the admission and return of otherwise inadmissible aliens applying for temporary admission: *Provided further*, That nothing in this Act shall be construed to apply to accredited officials of foreign Governments, nor to their suites, families, or guests.

"SEC. 4. That the importation into the United States of any alien for the purpose of prostitution, or for any other immoral purpose, is hereby forbidden; and whoever shall directly or indirectly, import, or attempt to import into the United States any alien for the purpose of prostitution or for any other immoral purpose, or shall hold or attempt to hold any alien for any such purpose in pursuance of such illegal importation, or shall keep, maintain, control, support, employ, or harbor in any house or other place, for the purpose of

prostitution or for any other immoral purpose, any alien, in pursuance of such illegal importation, shall in every such case be deemed guilty of a felony, and on conviction thereof shall be punished by imprisonment for a term of not more than ten years and by a fine of not more than \$5,000. Jurisdiction for the trial and punishment of the felonies hereinbefore set forth shall be in any district to or into which said alien is brought in pursuance of said importation by the person or persons accused, or in any district in which a violation of any of the foregoing provisions of the section occurs. That any alien who shall, after he has been excluded and deported or arrested and deported in pursuance of the provisions of this Act which relate to prostitutes, procurers, or other like immoral persons, attempt thereafter to return to or enter the United States shall be deemed guilty of a misdemeanor, and on conviction thereof shall be punished by imprisonment for a term of not more than two years. In all prosecutions under this section the testimony of a husband or wife shall be admissible and competent evidence against each other.

"Sec. 5. That it shall be unlawful for any person, company, partnership, or corporation, in any manner whatsoever, to prepay the transportation or in any way to induce, assist, encourage, or solicit, or attempt to induce, assist, encourage, or solicit the importation or migration of any contract laborer or contract laborers into the United States, unless such contract laborer or contract laborers are exempted under the fifth proviso of section three of this Act, or have been imported with the permission of the Secretary of Labor in accordance with the fourth proviso of said section, and for every violation of any of the provisions of this section the person, partnership, company, or corporation violating the same shall forfeit and pay for every such offense the sum of \$1,000, which may be sued for and recovered by the United States, as debts of like amount are now recovered in the courts of the United States. For every violation of the provisions hereof the person violating the same may be prosecuted in a criminal action for a misdemeanor, and on conviction thereof shall be punished by a fine of \$1,000, or by imprisonment for a term of not less than six months nor

more than two years; and under either the civil or the criminal procedure mentioned separate suits or prosecutions may be brought for each alien thus offered or promised employment as aforesaid. The Department of Justice, with the approval of the Department of Labor, may from any fines or penalties received pay rewards to persons other than Government employees who may furnish information leading to the recovery of any such penalties, or to the arrest and punishment of any person, as in this section provided.

"SEC. 6. That it shall be unlawful and be deemed a violation of section five of this Act to induce, assist, encourage, or solicit or attempt to induce, assist, encourage, or solicit any alien to come into the United States by promise of employment through advertisements printed, published, or distributed in any foreign country, whether such promise is true or false, and either the civil or criminal penalty or both imposed by said section shall be applicable to such a case.

"SEC. 7. That it shall be unlawful for any person, association, society, company, partnership, corporation, or others engaged in the business of transporting aliens to or within the United States, including owners, masters, officers, and agents of vessels, directly or indirectly, by writing, printing, oral representation, payment of any commissions to an alien coming into the United States, allowance of any rebates to an alien coming into the United States, or otherwise to solicit, invite, or encourage or attempt to solicit, invite, or encourage any alien to come into the United States, and anyone violating any provision hereof shall be subject to either the civil or the criminal prosecution, or both, prescribed by section five of this Act; or if it shall appear to the satisfaction of the Secretary of Labor that any owner, master, officer, or agent of a vessel has brought or caused to be brought to a port of the United States any alien so solicited, invited, or encouraged to come by such owner, master, officer, or agent, such owner, master, officer, or agent shall pay to the collector of customs of the customs district in which the port of arrival is located or in which any vessel of the line may be found, the sum of \$400 for each and every such violation; and no vessel shall be granted clearance pending

the determination of the question of the liability to the payment of such fine, or while the fine imposed remains unpaid, nor shall such fine be remitted or refunded: *Provided*, That clearance may be granted prior to the determination of such questions upon the deposit with the collector of customs of a sum sufficient to cover such fine: *Provided further*, That whenever it shall be shown to the satisfaction of the Secretary of Labor that the provisions of this section are persistently violated by or on behalf of any transportation company, it shall be the duty of said Secretary to deny to such company the privilege of landing alien immigrant passengers of any or all classes at United States ports for such a period as in his judgment may be necessary to insure an observance of such provisions: *Provided further*, That this section shall not be held to prevent transportation companies from issuing letters, circulars, or advertisements, confined strictly to stating the sailing of their vessels and terms and facilities of transportation therein: *Provided further*, That under sections five, six, and seven hereof it shall be presumed from the fact that any person, company, partnership, corporation, association, or society induces, assists, encourages, solicits or invites, or attempts to induce, assist, encourage, solicit or invite the importation, migration or coming of an alien from a country foreign to the United States, that the offender had knowledge of such person's alienage.

"SEC. 8. That any person, including the master, agent, owner, or consignee of any vessel, who shall bring into or land in the United States, by vessel or otherwise, or shall attempt, by himself or through another, to bring into or land in the United States, by vessel or otherwise, or shall conceal or harbor, or attempt to conceal or harbor, or assist or abet another to conceal or harbor in any place, including any building, vessel, railway car, conveyance, or vehicle, any alien not duly admitted by an immigrant inspector or not lawfully entitled to enter or to reside within the United States under the terms of this Act, shall be deemed guilty of a misdemeanor, and upon conviction thereof shall be punished by a fine not exceeding \$2,000 and by imprisonment for a term not exceeding five years, for each

and every alien so landed or brought in or attempted to be landed or brought in.

"SEC. 9. That it shall be unlawful for any person, including any transportation company other than railway lines entering the United States from foreign contiguous territory, or the owner, master, agent, or consignee of any vessel to bring to the United States either from a foreign country or any insular possession of the United States any alien afflicted with idiocy, insanity, imbecility, feeble-mindedness, epilepsy, constitutional psychopathic inferiority, chronic alcoholism, tuberculosis in any form, or a loathsome or dangerous contagious disease, and if it shall appear to the satisfaction of the Secretary of Labor that any alien so brought to the United States was afflicted with any of the said diseases or disabilities at the time of foreign embarkation, and that the existence of such disease or disability might have been detected by means of a competent medical examination at such time, such person or transportation company, or the master, agent, owner, or consignee of any such vessel shall pay to the collector of customs of the customs district in which the port of arrival is located the sum of \$200, and in addition a sum equal to that paid by such alien for his transportation from the initial point of departure, indicated in his ticket, to the port of arrival for each and every violation of the provisions of this section, such latter sum to be delivered by the collector of customs to the alien on whose account assessed. It shall also be unlawful for any such person to bring to any port of the United States any alien afflicted with any mental defect other than those above specifically named, or physical defect of a nature which may affect his ability to earn a living, as contemplated in section three of this Act, and if it shall appear to the satisfaction of the Secretary of Labor that any alien so brought to the United States was so afflicted at the time of foreign embarkation, and that the existence of such mental or physical defect might have been detected by means of a competent medical examination at such time, such person shall pay to the collector of customs of the customs district in which the port of arrival is located the sum of \$25, and in addition a sum

equal to that paid by such alien for his transportation from the initial point of departure indicated in his ticket, to the port of arrival, for each and every violation of this provision, such latter sum to be delivered by the collector of customs to the alien for whose account assessed. It shall also be unlawful for any such person to bring to any port of the United States any alien who is excluded by the provisions of section three of this Act because unable to read, or who is excluded by the terms of section three of this Act as a native of that portion of the Continent of Asia and the islands adjacent thereto described in said section, and if it shall appear to the satisfaction of the Secretary of Labor that these disabilities might have been detected by the exercise of reasonable precaution prior to the departure of such aliens from a foreign port, such person shall pay to the collector of customs of the customs district in which the port of arrival is located the sum of \$200, and in addition a sum equal to that paid by such alien for his transportation from the initial point of departure, indicated in his ticket, to the port of arrival, for each and every violation of this provision, such latter sum to be delivered by the collector of customs to the alien on whose account assessed. And no vessel shall be granted clearance papers pending the determination of the question of the liability to the payment of such fines, or while the fines remain unpaid, nor shall such fines be remitted or refunded: *Provided*, That clearance may be granted prior to the determination of such questions upon the deposit of a sum sufficient to cover such fines: *Provided further*, That nothing contained in this section shall be construed to subject transportation companies to a fine for bringing to ports of the United States aliens who are by any of the provisos or exceptions to section three hereof exempted from the excluding provisions of said section.

"SEC. 10. That it shall be the duty of every person, including owners, officers, and agents of vessels or transportation lines, or international bridges or toll roads, other than railway lines which may enter into a contract as provided in section twenty-three of this Act, bringing an alien to, or providing a means for an alien to come to, any seaport or

land border port of the United States, to prevent the landing of such alien in the United States at any time or place other than as designated by the immigration officers, and the failure of any such person, owner, officer, or agent to comply with the foregoing requirements shall be deemed a misdemeanor and on conviction thereof shall be punished by a fine in each case of not less than \$200 nor more than \$1,000, or by imprisonment for a term not exceeding one year, or by both such fine and imprisonment; or, if in the opinion of the Secretary of Labor it is impracticable or inconvenient to prosecute the person, owner, master, officer, or agent of any such vessel, a penalty of \$1,000 shall be a lien upon the vessel whose owner, master, officer, or agent violates the provisions of this section, and such vessel shall be libeled therefor in the appropriate United States court.

"SEC. 11. That for the purpose of determining whether aliens arriving at ports of the United States belong to any of the classes excluded by this Act, either by reason of being afflicted with any of the diseases or mental or physical defects or disabilities mentioned in section three hereof, or otherwise, or whenever the Secretary of Labor has received information showing that any aliens are coming from a country or have embarked at a place where any of said diseases are prevalent or epidemic, the Commissioner General of Immigration, with the approval of the Secretary of Labor, may direct that such aliens shall be detained on board the vessel bringing them, or in a United States immigration station at the expense of such vessel, as circumstances may require or justify, a sufficient time to enable the immigration officers and medical officers stationed at such ports to subject aliens to an observation and examination sufficient to determine whether or not they belong to the said excluded classes by reason of being afflicted in the manner indicated: *Provided*, That, with a view to avoid undue delay in landing passengers or interference with commerce, the Commissioner General of Immigration may, with the approval of the Secretary of Labor, issue such regulations, not inconsistent with law, as may be deemed necessary to effect the purposes of this section: *Provided further*, That it shall be the duty of immigrant

inspectors to report to the Commissioner General of Immigration the condition of all vessels bringing aliens to United States ports.

"SEC. 11a. That the Secretary of Labor is hereby authorized and directed to enter into negotiations, through the Department of State, with countries vessels of which bring aliens to the United States, with a view to detailing inspectors and matrons of the United States Immigration Service for duty on vessels carrying immigrant or emigrant passengers between foreign ports and ports of the United States. When such inspectors and matrons are detailed for said duty they shall remain in that part of the vessel where immigrant passengers are carried; and it shall be their duty to observe such passengers during the voyage and report to the immigration authorities in charge at the port of landing any information of value in determining the admissibility of such passengers that may have become known to them during the voyage.

"SEC. 12. That upon the arrival of any alien by water at any port within the United States on the North American Continent from a foreign port or a port of the Philippine Islands, Guam, Porto Rico, or Hawaii, or at any port of the said insular possessions from any foreign port, from a port in the United States on the North American Continent, or from a port of another insular possession of the United States, it shall be the duty of the master or commanding officer, owners, or consignees of the steamer, sailing, or other vessel having said alien on board to deliver to the immigration officers at the port of arrival typewritten or printed lists or manifests made at the time and place of embarkation of such alien on board such steamer or vessel, which shall, in answer to questions at the top of said list, contain full and accurate information as to each alien as follows: Full name, age, and sex; whether married or single; calling or occupation; personal description (including height, complexion, color of hair and eyes, and marks of identification); whether able to read or write; nationality; country of birth; race; country of last permanent residence; name and address of the nearest relative in the country from which the alien

came; seaport for landing in the United States; final destination, if any, beyond the port of landing; whether having a ticket through to such final destination; by whom passage was paid; whether in possession of \$50, and if less, how much; whether going to join a relative or friend, and, if so, what relative or friend, and his or her name and complete address; whether ever before in the United States, and if so, when and where; whether ever in prison or almshouse or an institution or hospital for the care and treatment of the insane; whether ever supported by charity; whether a polygamist; whether an anarchist; whether a person who believes in or advocates the overthrow by force or violence of the Government of the United States or of all forms of law, or who disbelieves in or is opposed to organized government, or who advocates the assassination of public officials, or who advocates or teaches the unlawful destruction of property, or is a member of or affiliated with any organization entertaining and teaching disbelief in or opposition to organized government, or which teaches the unlawful destruction of property, or who advocates or teaches the duty, necessity, or propriety of the unlawful assaulting or killing of any officer or officers, either of specific individuals or of officers generally, of the Government of the United States or of any other organized government because of his or their official character; whether coming by reason of any offer, solicitation, promise, or agreement, express or implied, to perform labor in the United States; the alien's condition of health, mental and physical; whether deformed or crippled, and if so, for how long and from what cause; whether coming with the intent to return to the country whence such alien comes after temporarily engaging in laboring pursuits in the United States; and such other items of information as will aid in determining whether any such alien belongs to any of the excluded classes enumerated in section three hereof; and such master or commanding officer, owners, or consignees shall also furnish information in relation to the sex, age, class of travel, and the foreign port of embarkation of arriving passengers who are United States citizens. That it shall further be the duty of the master or commanding

officer of every vessel taking passengers from any port of the United States on the North American Continent to a foreign port or a port of the Philippine Islands, Guam, Porto Rico, or Hawaii, or from any port of the said insular possessions to any foreign port, to a port of the United States on the North American Continent, or to a port of another insular possession of the United States to file with the immigration officials before departure a list which shall contain full and accurate information in relation to the following matters regarding all alien passengers, and all citizens of the United States or insular possessions of the United States departing with the stated intent to reside permanently in a foreign country, taken on board: Name, age, and sex; whether married or single; calling or occupation; whether able to read or write; nationality; country of birth; country of which citizen or subject; race; last permanent residence in the United States or insular possessions thereof; if a citizen of the United States or of the insular possessions thereof, whether native born or naturalized; if native born, the place and date of birth, or if naturalized the city or town in which naturalization has been had; intended future permanent residence; and time and port of last arrival in the United States, or insular possessions thereof; and such master or commanding officer shall also furnish information in relation to the sex, age, class of travel, and port of debarkation of the United States citizens departing who do not intend to reside permanently in a foreign country, and no master of any such vessel shall be granted clearance papers for his vessel until he has deposited such list or lists with the immigration officials at the port of departure and made oath that they are full and complete as to the name and other information herein required concerning each person of the classes specified taken on board his vessel; and any neglect or omission to comply with the requirements of this section shall be punishable as provided in section fourteen of this Act: *Provided*, That in the case of vessels making regular trips to ports of the United States the Commissioner General of Immigration, with the approval of the Secretary of Labor, may, when expedient, arrange for the

delivery of such lists of outgoing aliens at a later date: *Provided further*, That it shall be the duty of immigration officials to record the following information regarding every resident alien and citizen leaving the United States by way of the Canadian or Mexican borders for permanent residence in a foreign country: Name, age, and sex; whether married or single; calling or occupation; whether able to read or write; nationality; country of birth; country of which citizen or subject; race; last permanent residence in the United States; intended future permanent residence; and time and port of last arrival in the United States; and if a United States citizen, whether native born or naturalized.

"SEC. 13. That all aliens arriving by water at the ports of the United States shall be listed in convenient groups, the names of those coming from the same locality to be assembled so far as practicable, and no one list or manifest shall contain more than thirty names. To each alien or head of a family shall be given a ticket on which shall be written his name, a number or letter designating the list in which his name, and other items of information required by this Act, are contained, and his number on said list, for convenience of identification on arrival. Each list or manifest shall be verified by the signature and the oath or affirmation of the master or commanding officer, or the first or second below him in command, taken before an immigration officer at the port of arrival, to the effect that he has caused the surgeon of said vessel sailing therewith to make a physical and mental examination of each of said aliens, and that from the report of said surgeon and from his own investigation he believes that no one of said aliens is of any of the classes excluded from admission into the United States by section three of this Act, and that also according to the best of his knowledge and belief the information in said lists or manifests concerning each of said aliens named therein is correct and true in every respect. That the surgeon of said vessel sailing therewith shall also sign each of said lists or manifests and make oath or affirmation in like manner before an immigration officer at the port of arrival, stating his professional experience and qualifications

as a physician and surgeon, and that he has made a personal examination of each of the said aliens named therein, and that the said list or manifest, according to the best of his knowledge and belief, is full, correct, and true in all particulars relative to the mental and physical condition of said aliens. If no surgeon sails with any vessel bringing aliens, the mental and physical examinations and the verifications of the lists or manifests shall be made by some competent surgeon employed by the owners of the said vessels, and the manifests shall be verified by such surgeon before a United States consular officer or other officer authorized to administer oaths: *Provided*, That if any changes in the condition of such aliens occur or develop during the voyage of the vessel on which they are traveling, such changes shall be noted on the manifest before the verification thereof.

"SEC. 14. That it shall be unlawful for the master or commanding officer of any vessel bringing aliens into or carrying aliens out of the United States to refuse or fail to deliver to the immigration officials the accurate and full manifests or statements or information regarding all aliens on board or taken on board such vessel required by this Act, and if it shall appear to the satisfaction of the Secretary of Labor that there has been such a refusal or failure or that the lists delivered are not accurate and full, such master or commanding officer shall pay to the collector of customs at the port of arrival or departure the sum of \$10 for each alien concerning whom such accurate and full manifest or statement or information is not furnished, or concerning whom the manifest or statement or information is not prepared and sworn to as prescribed by this Act. No vessel shall be granted clearance pending the determination of the question of the liability to the payment of such fine, or while it remains unpaid, nor shall such fine be remitted or refunded: *Provided*, That clearance may be granted prior to the determination of such question upon the deposit with the collector of customs of a sum sufficient to cover such fine.

"SEC. 15. That upon the arrival at a port of the United States of any vessel bringing aliens it shall be the duty

of the proper immigration officials to go or to send competent assistants to the vessel and there inspect all such aliens, or said immigration officials may order a temporary removal of such aliens for examination at a designated time and place, but such temporary removal shall not be considered a landing, nor shall it relieve vessels, the transportation lines, masters, agents, owners, or consignees of the vessel upon which said aliens are brought to any port of the United States from any of the obligations which, in case such aliens remain on board, would under the provisions of this Act bind the said vessels, transportation lines, masters, agents, owners, or consignees: *Provided*, That where removal is made to premises owned or controlled by the United States, said vessels, transportation lines, masters, agents, owners, or consignees, and each of them, shall, so long as detention there lasts, be relieved of responsibility for the safekeeping of such aliens. Whenever a temporary removal of aliens is made the vessels or transportation lines which brought them and the masters, owners, agents, and consignees of the vessel upon which they arrive shall pay all expenses of such removal and all expenses arising during subsequent detention, pending decision on the aliens' eligibility to enter the United States and until they are either allowed to land or returned to the care of the line or to the vessel which brought them, such expenses to include those of maintenance, medical treatment in hospital or elsewhere, burial in the event of death, and transfer to the vessel in the event of deportation, excepting only where they arise under the terms of any of the provisions of section eighteen hereof. Any refusal or failure to comply with the provisions hereof shall be punished in the manner specified in section eighteen of this Act.

"SEC. 16. That the physical and mental examination of all arriving aliens shall be made by medical officers of the United States Public Health Service who shall have had at least two years' experience in the practice of their profession since receiving the degree of doctor of medicine, and who shall conduct all medical examinations and shall certify, for the information of the immigration officers and the boards of special inquiry hereinafter provided for, any and all

physical and mental defects or diseases observed by said medical officers in any such alien; or, should medical officers of the United States Public Health Service be not available, civil surgeons of not less than four years' professional experience may be employed in such emergency for such service upon such terms as may be prescribed by the Commissioner General of Immigration, under the direction or with the approval of the Secretary of Labor. All aliens arriving at ports of the United States shall be examined by not less than two such medical officers at the discretion of the Secretary of Labor, and under such administrative regulations as he may prescribe and under medical regulations prepared by the Surgeon General of the United States Public Health Service. Medical officers of the United States Public Health Service who have had especial training in the diagnosis of insanity and mental defects shall be detailed for duty or employed at all ports of entry designated by the Secretary of Labor, and such medical officers shall be provided with suitable facilities for the detention and examination of all arriving aliens in whom insanity or mental defect is suspected, and the services of interpreters shall be provided for such examination. Any alien certified for insanity or mental defect may appeal to the board of medical officers of the United States Public Health Service, which shall be convened by the Surgeon General of the United States Public Health Service, and said alien may introduce before such board one expert medical witness at his own cost and expense. That the inspection, other than the physical and mental examination, of aliens, including those seeking admission or readmission to or the privilege of passing through or residing in the United States, and the examination of aliens arrested within the United States under this Act, shall be conducted by immigrant inspectors, except as hereinafter provided in regard to boards of special inquiry. All aliens arriving at ports of the United States shall be examined by at least two immigrant inspectors at the discretion of the Secretary of Labor and under such regulations as he may prescribe. Immigrant inspectors are hereby authorized and empowered to board and search for aliens any vessel, railway car, or

any other conveyance, or vehicle in which they believe aliens are being brought into the United States. Said inspectors shall have power to administer oaths and to take and consider evidence touching the right of any alien to enter, reënter, pass through, or reside in the United States, and, where such action may be necessary, to make a written record of such evidence; and any person to whom such an oath has been administered, under the provisions of this Act, who shall knowingly or willfully give false evidence or swear to any false statement in any way affecting or in relation to the right of any alien to admission, or readmission to, or to pass through, or to reside in the United States shall be deemed guilty of perjury and be punished as provided by section one hundred and twenty-five of the Act approved March fourth, nineteen hundred and nine, entitled 'An Act to codify, revise, and amend the penal laws of the United States.' All aliens coming to the United States shall be required to state under oath the purposes for which they come, the length of time they intend to remain in the United States, whether or not they intend to abide in the United States permanently and become citizens thereof, and such other items of information regarding themselves as will aid the immigration officials in determining whether they belong to any of the excluded classes enumerated in section three hereof. Any commissioner of immigration or inspector in charge shall also have power to require by subpoena the attendance and testimony of witnesses before said inspectors and the production of books, papers, and documents touching the right of any alien to enter, reënter, reside in, or pass through the United States, and to that end may invoke the aid of any court of the United States; and any district court within the jurisdiction of which investigations are being conducted by an immigrant inspector may, in the event of neglect or refusal to respond to a subpoena issued by any commissioner of immigration or inspector in charge or refusal to testify before said immigrant inspector, issue an order requiring such person to appear before said immigrant inspector, produce books, papers, and documents if demanded and testify; and any failure to obey such order of the court

may be punished by the court as a contempt thereof. That any person, including employees, officials, or agents of transportation companies, who shall assault, resist, prevent, impede, or interfere with any immigration officials or employee in the performance of his duty under this Act shall be deemed guilty of a misdemeanor, and on conviction thereof shall be punished by imprisonment for a term of not more than one year, or by a fine of not more than \$2,000, or both; and any person who shall use any deadly or dangerous weapon in resisting any immigration official or employee in the performance of his duty shall be deemed guilty of a felony and shall, on conviction thereof, be punished by imprisonment for not more than ten years. Every alien who may not appear to the examining immigrant inspector at the port of arrival to be clearly and beyond a doubt entitled to land shall be detailed for examination in relation thereto by a board of special inquiry. In the event of rejection by the board of special inquiry, in all cases where an appeal to the Secretary of Labor is permitted by this Act, the alien shall be so informed and shall have the right to be represented by counsel or other adviser on such appeal. The decision of an immigrant inspector, if favorable to the admission of any alien, shall be subject to challenge by any other immigrant inspector, and such challenge shall operate to take the alien whose right to land is so challenged before a board of special inquiry for its investigation.

"SEC. 17. That boards of special inquiry shall be appointed by the commissioner of immigration or inspector in charge at the various ports of arrival as may be necessary for the prompt determination of all cases of immigrants detained at such ports under the provisions of the law. Each board shall consist of three members, who shall be selected from such of the immigrant officials in the service as the Commissioner General of Immigration, with the approval of the Secretary of Labor, shall from time to time designate as qualified to serve on such boards. When in the opinion of the Secretary of Labor the maintenance of a permanent board of special inquiry for service at any sea or land border port is not warranted, regularly constituted boards may be detailed

from other stations for temporary service at such port, or, if that be impracticable, the Secretary of Labor shall authorize the creation of boards of special inquiry by the immigration officials in charge at such ports, and shall determine what Government officials or other persons shall be eligible for service on such boards. Such boards shall have authority to determine whether an alien who has been duly held shall be allowed to land or shall be deported. All hearings before such boards shall be separate and apart from the public, but the immigrant may have one friend or relative present under such regulations as may be prescribed by the Secretary of Labor. Such boards shall keep a complete permanent record of their proceedings and of all such testimony as may be produced before them; and the decisions of any two members of the board shall prevail, but either the alien or any dissenting member of the said board may appeal through the commissioner of immigration at the port of arrival and the Commissioner General of Immigration to the Secretary of Labor, and the taking of such appeal shall operate to stay any action in regard to the final disposal of any alien whose case is so appealed until the receipt by the commissioner of immigration at the port of arrival of such decision which shall be rendered solely upon the evidence adduced before the board of special inquiry. In every case where an alien is excluded from admission into the United States, under any law or treaty now existing or hereafter made, the decision of a board of special inquiry adverse to the admission of such alien shall be final, unless reversed on appeal to the Secretary of Labor: *Provided*, That the decision of a board of special inquiry shall be based upon the certificate of the examining medical officer and, except as provided in section twenty-one hereof, shall be final as to the rejection of aliens affected with tuberculosis in any form or with a loathsome or dangerous contagious disease, or with any mental or physical disability which would bring such aliens within any of the classes excluded from admission to the United States under section three of this Act.

"SEC. 18. That all aliens brought to this country in violation of law shall be immediately sent back, in accommoda-

tions of the same class in which they arrived, to the country whence they respectively came, on the vessels bringing them, unless in the opinion of the Secretary of Labor immediate deportation is not practicable or proper. The cost of their maintenance while on land, as well as the expense of the return of such aliens, shall be borne by the owner or owners of the vessels on which they respectively came. That it shall be unlawful for any master, purser, person in charge, agent, owner, or consignee of any such vessel to refuse to receive back on board thereof, or on board of any other vessel owned or operated by the same interests, such aliens; or to fail to detain them thereon; or to refuse or fail to return them in the manner aforesaid to the foreign port from which they came; or to fail to pay the cost of their maintenance while on land; or to make any charge for the return of any such alien, or to take any security for the payment of such charge; or to take any consideration to be returned in case the alien is landed; or knowingly to bring to the United States at any time within one year from the date of deportation any alien rejected or arrested and deported under any provision of this Act, unless prior to reëmbarkation the Secretary of Labor has consented that such alien shall reapply for admission, as required by section three hereof; and if it shall appear to the satisfaction of the Secretary of Labor that such master, purser, person in charge, agent, owner, or consignee has violated any of the foregoing provisions, or any of the provisions of section fifteen hereof, such master, purser, person in charge, agent, owner, or consignee shall pay to the collector of customs of the district in which the port of arrival is located, or in which any vessel of the line may be found, the sum of \$300 for each and every violation of any provision of said sections; and no vessel shall have clearance from any port of the United States while any such fine is unpaid, nor shall such fine be remitted or refunded: *Provided*, That clearance may be granted prior to the determination of such question upon the deposit with the collector of customs of a sum sufficient to cover such fine. If the vessel by which any alien ordered deported came has left the United States and it is

impracticable for any reason to deport the alien within a reasonable time by another vessel owned by the same interests, the cost of deportation may be paid by the Government and recovered by civil suit from any agent, owner, or consignee of the vessel: *Provided further*, That the Commissioner General of Immigration, with the approval of the Secretary of Labor, may suspend, upon conditions to be prescribed by the Commissioner General of Immigration, the deportation of any aliens found to have come in violation of any provision of this Act if, in his judgment, the testimony of such alien is necessary on behalf of the United States Government in the prosecution of offenders against any provision of this Act or other laws of the United States; and the cost of maintenance of any person so detained resulting from such suspension of deportation, and a witness fee in the sum of \$1 per day for each day such person is so detained, may be paid from the appropriation for the enforcement of this Act, or such alien may be released under bond, in the penalty of not less than \$500, with security approved by the Secretary of Labor, conditioned that such alien shall be produced when required as a witness and for deportation. No alien certified, as provided in section sixteen of this Act, to be suffering from tuberculosis in any form, or from a loathsome or dangerous contagious disease other than one of quarantinable nature, shall be permitted to land for medical treatment thereof in any hospital in the United States, unless the Secretary of Labor is satisfied that to refuse treatment would be inhumane or cause unusual hardship or suffering, in which case the alien shall be treated in the hospital under the supervision of the immigration officials at the expense of the vessel transporting him: *Provided further*, That upon the certificate of an examining medical officer to the effect that the health or safety of an insane alien would be unduly imperiled by immediate deportation, such alien may, at the expense of the appropriation for the enforcement of this Act, be held for treatment until such time as such alien may, in the opinion of such medical officer, be safely deported: *Provided further*, That upon the certificate of an examining medical officer to the effect that

a rejected alien is helpless from sickness, mental or physical disability, or infancy, if such alien is accompanied by another alien whose protection or guardianship is required by such rejected alien, such accompanying alien may also be excluded, and the master, agent, owner, or consignee of the vessel in which such alien and accompanying alien are brought shall be required to return said alien and accompanying alien in the same manner as vessels are required to return other rejected aliens.

"SEC. 19. That at any time within five years after entry, any alien who at the time of entry was a member of one or more of the classes excluded by law; any alien who shall have entered or who shall be found in the United States in violation of this Act, or in violation of any other law of the United States; any alien who at any time after entry shall be found advocating or teaching the unlawful destruction of property, or advocating or teaching anarchy, or the overthrow by force or violence of the Government of the United States or of all forms of law or the assassination of public officials; any alien who within five years after entry becomes a public charge from causes not affirmatively shown to have arisen subsequent to landing; except as hereinafter provided, any alien who is hereafter sentenced to imprisonment for a term of one year or more because of conviction in this country of a crime involving moral turpitude, committed within five years, after the entry of the alien to the United States, or who is hereafter sentenced more than once to such a term of imprisonment because of conviction in this country of any crime involving moral turpitude, committed at any time after entry; any alien who shall be found an inmate of or connected with the management of a house of prostitution or practicing prostitution after such alien shall have entered the United States, or who shall receive, share in, or derive benefit from any part of the earnings of any prostitute; any alien who manages or is employed by, in, or in connection with any house of prostitution or music or dance hall or other place of amusement or resort habitually frequented by prostitutes, or where prostitutes gather, or who in any way assists

any prostitute or protects or promises to protect from arrest any prostitute; any alien who shall import or attempt to import any person for the purpose of prostitution or for any other immoral purpose; any alien who, after being excluded and deported or arrested and deported as a prostitute, or as a procurer, or as having been connected with the business of prostitution or importation for prostitution or other immoral purposes in any of the ways hereinbefore specified, shall return to and enter the United States; any alien convicted and imprisoned for a violation of any of the provisions of section four hereof; any alien who was convicted, or who admits the commission, prior to entry, of a felony or other crime or misdemeanor involving moral turpitude; at any time within three years after entry, any alien who shall have entered the United States by water at any time or place other than as designated by immigration officials, or by land at any place other than one designated as a port of entry for aliens by the Commissioner General of Immigration, or at any time not designated by immigration officials, or who enters without inspection, shall, upon the warrant of the Secretary of Labor, be taken into custody and deported: *Provided*, That the marriage to an American citizen of a female of the sexually immoral classes the exclusion or deportation of which is prescribed by this Act shall not invest such female with United States citizenship if the marriage of such alien female shall be solemnized after her arrest or after the commission of acts which make her liable to deportation under this Act: *Provided further*, That the provision of this section respecting the deportation of aliens convicted of a crime involving moral turpitude shall not apply to one who has been pardoned, nor shall such deportation be made or directed if the court, or judge thereof, sentencing such alien for such crime shall, at the time of imposing judgment or passing sentence or within thirty days thereafter, due notice having first been given to representatives of the State, make a recommendation to the Secretary of Labor that such alien shall not be deported in pursuance of this Act; nor shall any alien convicted as aforesaid be deported until after the termi-

nation of his imprisonment: *Provided further*, That the provisions of this section, with the exceptions hereinbefore noted, shall be applicable to the classes of aliens therein mentioned irrespective of the time of their entry into the United States: *Provided further*, That the provisions of this section shall also apply to the cases of aliens who come to the mainland of the United States from the insular possessions thereof: *Provided further*, That any person who shall be arrested under the provisions of this section, on the ground that he has entered or been found in the United States in violation of any other law thereof which imposes on such person the burden of proving his right to enter or remain, and who shall fail to establish the existence of the right claimed, shall be deported to the place specified in such other law. In every case where any person is ordered deported from the United States under the provisions of this Act, or of any law or treaty, the decision of the Secretary of Labor shall be final.

"SEC. 20. That the deportation of aliens provided for in this Act shall, at the option of the Secretary of Labor, be to the country whence they came or to the foreign port at which such aliens embarked for the United States; or, if such embarkation was for foreign contiguous territory, to the foreign port at which they embarked for such territory; or, if such aliens entered foreign contiguous territory from the United States and later entered the United States, or if such aliens are held by the country from which they entered the United States not to be subjects or citizens of such country, and such country refuses to permit their reëntry, or imposes any condition upon permitting reëntry, then to the country of which such aliens are subjects or citizens, or to the country in which they resided prior to entering the country from which they entered the United States. If deportation proceedings are instituted at any time within five years after the entry of the alien, such deportation, including one-half of the entire cost of removal to the port of deportation, shall be at the expense of the contractor, procurer, or other person by whom the alien was unlawfully induced to enter the United States, or, if that can not be done, then the

cost of removal to the port of deportation shall be at the expense of the appropriation for the enforcement of this Act and the deportation from such port shall be at the expense of the owner or owners of such vessels or transportation line by which such aliens respectively came, or, if that is not practicable, at the expense of the appropriation for the enforcement of this Act. If deportation proceedings are instituted later than five years after the entry of the alien, or, if the deportation is made by reason of causes arising subsequent to entry, the cost thereof shall be payable from the appropriation for the enforcement of this Act. A failure or refusal on the part of the masters, agents, owners, or consignees of vessels to comply with the order of the Secretary of Labor to take on board, guard safely, and transport to the destination specified any alien ordered to be deported under the provisions of this Act shall be punished by the imposition of the penalties prescribed in section eighteen of this Act: *Provided*, That when in the opinion of the Secretary of Labor the mental or physical condition of such alien is such as to require personal care and attendance, the said Secretary shall when necessary employ a suitable person for that purpose, who shall accompany such alien to his or her final destination, and the expense incident to such service shall be defrayed in the same manner as the expense of deporting the accompanied alien is defrayed. Pending the final disposal of the case of any alien so taken into custody, he may be released under a bond in the penalty of not less than \$500 with security approved by the Secretary of Labor, conditioned that such alien shall be produced when required for a hearing or hearings in regard to the charge upon which he has been taken into custody, and for deportation if he shall be found to be unlawfully within the United States.

"SEC. 21. That any alien liable to be excluded because likely to become a public charge or because of physical disability other than tuberculosis in any form or a loathsome or dangerous contagious disease may, if otherwise admissible, nevertheless be admitted in the discretion of the Secretary of Labor upon the giving of a suitable and proper bond or undertaking, approved by said Secretary, in such amount

and containing such conditions as he may prescribe, to the United States and to all States, Territories, counties, towns, municipalities, and districts thereof, holding the United States and all States, Territories, counties, towns, municipalities, and districts thereof harmless against such alien becoming a public charge. In lieu of such bond, such alien may deposit in cash with the Secretary of Labor such amount as the Secretary of Labor may require, which amount shall be deposited by said Secretary in the United States Postal Savings Bank, a receipt therefor to be given the person furnishing said sum, showing the fact and object of its receipt and such other information as said Secretary may deem advisable. All accruing interest on said deposit during the time same shall be held in the United States Postal Savings Bank shall be paid to the person furnishing the sum for deposit. In the event of such alien becoming a public charge, the Secretary of Labor shall dispose of said deposit in the same manner as if same had been collected under a bond as provided in this section. In the event of the permanent departure from the United States, the naturalization, or the death of such alien, the said sum shall be returned to the person by whom furnished, or to his legal representatives. The admission of such alien shall be a consideration for the giving of such bond, undertaking, or cash deposit. Suit may be brought thereon in the name and by the proper law officers either of the United States Government or of any State, Territory, District, county, town, or municipality in which such alien becomes a public charge.

"SEC. 22. That whenever an alien shall have been naturalized or shall have taken up his permanent residence in this country, and thereafter shall send for his wife or minor children to join him, and said wife or any of said minor children shall be found to be affected with any contagious disorder, such wife or minor children shall be held, under such regulations as the Secretary of Labor shall prescribe, until it shall be determined whether the disorder will be easily curable or whether they can be permitted to land without danger to other persons; and they shall not be either admitted or deported until such facts have been as-

certained; and if it shall be determined that the disorder is easily curable and the husband or father or other responsible person is willing to bear the expense of the treatment, they may be accorded treatment in hospital until cured and then be admitted, or if it shall be determined that they can be permitted to land without danger to other persons, they may, if otherwise admissible, thereupon be admitted: *Provided*, That if the person sending for wife or minor children is naturalized, a wife to whom married or a minor children born subsequent to such husband or father's naturalization shall be admitted without detention for treatment in hospital, and with respect to a wife to whom married or a minor child born prior to such husband or father's naturalization the provisions of this section shall be observed, even though such person is unable to pay the expense of treatment, in which case the expense shall be paid from the appropriation for the enforcement of this Act.

"SEC. 23. That the Commissioner General of Immigration shall perform all his duties under the direction of the Secretary of Labor. Under such direction he shall have charge of the administration of all laws relating to the immigration of aliens into the United States, and shall have the control, direction, and supervision of all officers, clerks, and employees appointed thereunder; he shall establish such rules and regulations, prescribe such forms of bond, reports, entries, and other papers, and shall issue from time to time such instructions not inconsistent with law, as he shall deem best calculated for carrying out the provisions of this Act and for protecting the United States and aliens migrating thereto from fraud and loss, and shall have authority to enter into contract for the support and relief of such aliens as may fall into distress or need public aid, and to remove to their native country at any time within three years after entry, at the expense of the appropriations for the enforcement of this Act, such as fall into distress or need public aid from causes arising subsequent to their entry and are desirous of being so removed; he shall prescribe rules for the entry and inspection of aliens coming to the United States from or through Canada and Mexico, so as not unnecessarily

to delay, impede, or annoy persons in ordinary travel between the United States and said countries, and shall have power to enter into contracts with transportation lines for the said purpose. It shall be the duty of the Commissioner General of Immigration to detail officers of the Immigration Service from time to time as may be necessary, in his judgment, to secure information as to the number of aliens detained in the penal, reformatory, and charitable institutions (public and private) of the several States and Territories, the District of Columbia, and other territory of the United States, and to inform the officers of such institutions of the provisions of law in relation to the deportation of aliens who have become public charges. He may, with the approval of the Secretary of Labor, whenever in his judgment such action may be necessary to accomplish the purposes of this Act, detailed immigration officers for service in foreign countries; and, upon his request, approved by the Secretary of Labor, the Secretary of the Treasury may detail medical officers of the United States Public Health Service for the performance of duties in foreign countries in connection with the enforcement of this Act. The duties of commissioners of immigration and other immigration officials in charge of districts, ports or stations shall be of an administrative character, to be prescribed in detail by regulations prepared under the direction or with the approval of the Secretary of Labor: *Provided*, That no person, company or transportation line engage in carrying alien passengers for hire from Canada or Mexico to the United States, whether by land or water, shall be allowed to land any such passengers in the United States without providing suitable and approved landing stations, conveniently located, at the point or points of entry. The Commissioner General of Immigration is hereby authorized and empowered to prescribe the conditions, not inconsistent with law, under which the above-mentioned landing stations shall be deemed suitable within the meaning of this section. Any person, company, or transportation line landing an alien passenger in the United States without compliance with the requirement herein set forth shall be deemed to have violated section eight of this Act, and upon conviction shall be subject

to the penalty therein prescribed: *Provided further*, That for the purpose of making effective the provisions of this section relating to the protection of aliens from fraud and loss, and also the provisions of section thirty of this Act, relating to the distribution of aliens, the Secretary of Labor shall establish and maintain immigrant stations at such interior places as may be necessary, and, in the discretion of the said Secretary, aliens in transit from ports of landing to such interior stations shall be accompanied by immigrant inspectors: *Provided further*, That in prescribing rules and making contracts for the entry and inspection of aliens applying for admission from or through foreign contagious territory, due care shall be exercised to avoid any discriminatory action in favor of foreign transportation companies transporting to such territory aliens destined to the United States, and all such transportation companies shall be required, as a condition precedent to the inspection or examination under such rules and contracts at the ports of such contagious territory of aliens brought thereto by them to submit to and comply with all the requirements of this Act which would apply were they bringing such aliens directly to seaport of the United States, and, from and after the taking effect of this Act, no alien applying for admission from foreign contagious territory shall be permitted to enter the United States unless upon proving that he was brought to such territory by a transportation company which had submitted to and complied with all the requirements of this Act, or that he entered, or has resided in, such territory more than two years prior to the date of his application for admission to the United States.

"SEC. 24. That immigrant inspectors and other immigration officers, clerks, and employees shall hereafter be appointed and their compensation fixed and raised or decreased from time to time by the Secretary of Labor, upon the recommendation of the Commissioner General of Immigration and in accordance with the provisions of the civil-service Act of January sixteenth, eighteen hundred and eight-three: *Provided*, That said Secretary, in the enforcement of that portion of this Act which excludes contract laborers and in-

duced and assisted immigrants, may employ, for such purposes and for detail upon additional service under this Act when not so engaged, without reference to the provisions of the said civil-service Act, or to the various Acts relative to the compilation of the Official Register, such persons as he may deem advisable and from time to time fix, raise, or decrease their compensation. He may draw annually from the appropriation for the enforcement of this Act \$100,000, or as much thereof as may be necessary, to be expended for the salaries and expenses of persons so employed and for expenses incident to such employment; and the accounting officers of the Treasury shall pass to the credit of the proper disbursing officer expenditures from said sum without itemized account whenever the Secretary of Labor certifies that an itemized account would not be for the best interests of the Government: *Provided further*, That nothing herein contained shall be construed to alter the mode of appointing commissioners of immigration at the several ports of the United States as provided by the sundry civil appropriation Act approved August eighteenth, eighteen hundred and ninety-four, or the official status of such commissioners heretofore appointed.

"SEC. 25. That the district courts of the United States are hereby invested with full jurisdiction of all causes, civil and criminal, arising under any of the provisions of this Act. That it shall be the duty of the United States district attorney of the proper district to prosecute every such suit when brought by the United States under this Act. Such prosecutions or suits may be instituted at any place in the United States at which the violation may occur or at which the person charged with such violation may be found. That no suit or proceeding for a violation of the provisions of this Act shall be settled, compromised, or discontinued without the consent of the court in which it is pending, entered of record, with the reasons therefor.

"SEC. 26. That all exclusive privileges of exchanging money, transporting passengers or baggage, or keeping eating houses, and all other like privileges in connection with any United States immigrant station, shall be disposed of to the

lowest responsible and capable bidder, after public competition, notice of such competitive bidding having been made in two newspapers of general circulation for a period of two weeks, subject to such conditions and limitations as the Commissioner General of Immigration, under the direction or with the approval of the Secretary of Labor, may prescribe, and all receipts accruing from the dispossal of privileges shall be paid into the Treasury of the United States. No such contract shall be awarded to an alien. No intoxicating liquors shall be sold at any such immigration station.

"SEC. 27. That for the preservation of the peace and in order that arrests may be made for crimes under the laws of the States and Territories of the United States where the various immigrant stations are located, the officers in charge of such stations, as occasion may require, shall admit therein the proper State and municipal officers charged with the enforcement of such laws, and for the purpose of this section the jurisdiction of such officers and of the local courts shall extend over such stations.

"SEC. 28. That any person who knowingly aids or assists any anarchist or any person who believes in or advocates the overthrow by force or by violence of the Government of the United States, or who disbelieves in or is opposed to organized government, or all forms of law, or who advocates the assassination of public officials, or who is a member of or affiliated with any organization entertaining or teaching disbelief in or opposition to organized government, or who advocates or teaches the duty, necessity, or propriety of the unlawful assaulting or killing of any officer or officers, either of specific individuals or of officers generally, of the Government of the United States or of any other organized government, because of his or their official character, to enter the United States, or who connives or conspires with any person or persons to allow, procure, or permit any such anarchist or person aforesaid to enter therein, shall be deemed guilty of a felony, and on conviction thereof shall be punished by a fine of not more than \$5,000 or by imprisonment for not more than five years, or both.

"Any person who knowingly aids or assists any alien

who advocates or teaches the unlawful destruction of property to enter the United States shall be deemed guilty of a misdemeanor and on conviction thereof shall be punished by a fine of not more than \$1,000, or by imprisonment for not more than six months, or by both such fine and imprisonment.

"SEC. 29. That the President of the United States is authorized, in the name of the Government of the United States, to call, in his discretion, an international conference, to assemble at such point as may be agreed upon, or to send special commissioners to any foreign country, for the purpose of regulating by international agreement, subject to the advise and consent of the Senate of the United States, the immigration of aliens to the United States; of providing for the mental, moral, and physical examination of such aliens by American consuls or other officers of the United States Government at the ports of embarkation, or elsewhere; of securing the assistance of foreign Governments in their own territories to prevent the evasion of the laws of the United States governing immigration to the United States; of entering into such international agreements as may be proper to prevent the immigration of aliens who, under the laws of the United States, are or may be excluded from entering the United States, and of regulating any matters pertaining to such immigration.

"SEC. 30. That there shall be maintained a division of information in the Bureau of Immigration; and the Secretary of Labor shall provide such clerical and other assistance as may be necessary. It shall be the duty of said division to promote a beneficial distribution of aliens admitted into the United States among the several States and Territories desiring immigration. Correspondence shall be had with the proper officials of the States and Territories, and said division shall gather from all available sources useful information regarding the resources, products, and physical characteristics of each State and Territory, and shall publish such information in different languages and distribute the publications among all admitted aliens at the immigrant stations of the United States and to such other persons as may desire the same. When any State or Territory appoints

and maintains an agent or agents to represent it at any of the immigrant stations of the United States, such agents shall, under regulations prescribed by the Commissioner General of Immigration, subject to the approval of the Secretary of Labor, have access to aliens who have been admitted to the United States for the purpose of presenting, either orally or in writing, the special inducements offered by such State or Territory to aliens to settle therein. While on duty at any immigrant station such agents shall be subject to all the regulations prescribed by the Commissioner General of Immigration, who, with the approval of the Secretary of Labor, may, for violation of any such regulations, deny to the agent guilty of such violation any of the privileges herein granted.

"SEC. 31. That any person, including the owner, agent, consignee, or master of any vessel arriving in the United States from any foreign port or place, who shall knowingly sign on the ship's articles, or bring to the United States as one of the crew of such vessel, any alien, with intent to permit such alien to land in the United States in violation of the laws and treaties of the United States regulating the immigration of aliens, or who shall falsely and knowingly represent to the immigration authorities at the port of arrival that any such alien is a bona fide member of the crew, shall be liable to a penalty not exceeding \$5,000, for which sum the said vessel shall be liable and may be seized and proceeded against by way of libel in any district court of the United States having jurisdiction of the offense.

"SEC. 32. That no alien excluded from admission into the United States by any law, convention, or treaty of the United States regulating the immigration of aliens, and employed on board any vessel arriving in the United States from any foreign port or place, shall be permitted to land in the United States, except temporarily for medical treatment, or pursuant to regulations prescribed by the Secretary of Labor providing for the ultimate removal or deportation of such alien from the United States, and the negligent failure of the owner, agent, consignee, or master of such vessel to detain on board any such alien after notice in writing by the immigration officer in charge at the port of arrival, and to deport such

alien, if required by such immigration officer or by the Secretary of Labor, shall render such owner, agent, consignee, or master liable to a penalty not exceeding \$1,000, for which sum the said vessel shall be liable, and may be seized and proceeded against by way of libel in any district court of the United States having jurisdiction of the offense.

"SEC. 33. That it shall be unlawful and be deemed a violation of the preceding section to pay off or discharge any alien employed on board any vessel arriving in the United States from any foreign port or place, unless duly admitted pursuant to the laws and treaties of the United States regulating the immigration of aliens: *Provided*, That in case any such alien intends to reship on board any other vessel bound to any foreign port or place, shall be allowed to land for the purpose of so reshipping, under such regulations as the Secretary of Labor may prescribe to prevent aliens not admissible under any law, convention, or treaty from remaining permanently in the United States, and may be paid off, discharged, and permitted to remove his effects, anything in such laws or treaties or in this Act to the contrary notwithstanding, provided due notice of such proposed action be given by the master or the seaman himself to the principal immigration officer in charge at the port of arrival.

"SEC. 34. That any alien seaman who shall land in a port of the United States contrary to the provisions of this Act shall be deemed to be unlawfully in the United States, and shall, at any time within three years thereafter, upon the warrant of the Secretary of Labor, be taken into custody and brought before a board of special inquiry for examination as to his qualifications for admission to the United States, and if not admitted said alien seaman shall be deported at the expense of the appropriation for this Act as provided in section twenty of this Act.

"SEC. 35. That it shall be unlawful for any vessel carrying passengers between a port of the United States and a port of a foreign country, upon arrival in the United States, to have on board employed thereon any alien afflicted with idiocy, imbecility, insanity, epilepsy, tuberculosis in any form, or a loathsome or dangerous contagious disease, if it appears to the satisfaction of the Secretary of Labor, from an exam-

ination made by a medical officer of the United States Public Health Service, and is so certified by such officer, that any such alien was so afflicted at the time he was shipped or engaged and taken on board such vessel and that the existence of such affliction might have been detected by means of a competent medical examination at such time; and for every such alien so afflicted on board any such vessel at the time of arrival the owner, agent, consignee, or master thereof shall pay to the collector of customs of the customs district in which the port of arrival is located the sum of \$50, and pending departure of the vessel the alien shall be detained and treated in hospital under supervision of immigration officials at the expense of the vessel; and no vessel shall be granted clearance pending the determination of the question of the liability to the payment of such fine and while it remains unpaid: *Provided*, That clearance may be granted prior to the determination of such question upon the deposit of a sum sufficient to cover such fine: *Provided further*, That such fine may, in the discretion of the Secretary of Labor, be mitigated or remitted.

"SEC. 36. That upon arrival of any vessel in the United States from any foreign port or place it shall be the duty of the owner, agent, consignee, or master thereof to deliver to the principal immigration officer in charge of the port of arrival lists containing the names of all aliens employed on such vessel, stating the positions they respectively hold in the ship's company, when and where they were respectively shipped or engaged, and specifying those to be paid off and discharged in the port of arrival; or lists containing so much of such information as the Secretary of Labor shall by regulation prescribe; and after the arrival of any such vessel it shall be the duty of such owner, agent, consignee, or master to report to such immigration officer, in writing, as soon as discovered, all cases in which any such alien has illegally landed from the vessel, giving a description of such alien, together with any information likely to lead to his apprehension; and before the departure of any such vessel it shall be the duty of such owner, agent, consignee, or master to deliver to such immigration officer a further list containing the names of all alien employees who were not employed

thereon at the time of the arrival but who will leave port thereon at the time of her departure, and also the names of those, if any, who have been paid off and discharged, and of those, if any, who have deserted or landed; and in case of the failure of such owner, agent, consignee, or master so to deliver either of the said lists of such aliens arriving and departing, respectively, or so to report such cases of desertion or landing, such owner, agent, consignee, or master shall, if required by the Secretary of Labor, pay to the collector of customs of the customs district in which the port of arrival is located the sum of \$10 for each alien concerning whom correct lists are not delivered or a true report is not made as above required; and no such vessel shall be granted clearance pending the determination of the question of the liability to the payment of such fine, and, in the event such fine is imposed, while it remains unpaid; nor shall such fine be remitted or refunded: *Provided*, That clearance may be granted prior to the determination of such question upon deposit of a sum sufficient to cover such fine.

"SEC. 37. That the word "person" as used in this Act shall be construed to import both plural and the singular, as the case may be, and shall include corporations, companies, and associations. When construing and enforcing the provisions of this Act, the act, omission, or failure of any director, officer, agent, or employee of any corporation, company, or association acting within the scope of his employment or office shall in every case be deemed to be the act, omission, or failure of such corporation, company, or association, as well as that of the person acting for or in behalf of such corporation, company, or association.

"SEC. 38. That this Act, except as otherwise provided in section three, shall take effect and be enforced on and after May first, nineteen hundred and seventeen. The Act of March twenty-sixth, nineteen hundred and ten, amending the Act of February twentieth, nineteen hundred and seven, to regulate the immigration of aliens into the United States; the Act of February twentieth, nineteen hundred and seven, to regulate the immigration of aliens into the United States, except section thirty-four thereof; the Act of March third,

nineteen hundred and three, to regulate the immigration of aliens into the United States, except section thirty-four thereof; and all other Acts and parts of Acts inconsistent with this Act are hereby repealed on and after the taking effect of this Act: *Provided*, That this Act shall not be construed to repeal, alter, or amend existing laws relating to the immigration or exclusion of Chinese persons or persons of Chinese descent, except as provided in section nineteen hereof, nor to repeal, alter, or amend section six, chapter four hundred and fifty-three, third session Fifty-eighth Congress, approved February sixth, nineteen hundred and five, nor to repeal, alter, or amend the Act approved August second, eighteen hundred and eighty-two, entitled "An Act to regulate the carriage of passengers by sea," and amendments thereto, except as provided in section eleven hereof: *Provided further*, That nothing contained in this Act shall be construed to affect any prosecution, suit, action, or proceedings brought, or any act, thing, or matter, civil or criminal, done or existing at the time of the taking effect of this Act, except as mentioned in the third proviso of section nineteen hereof; but as to all such prosecutions, suits, actions, proceedings, acts, things, or matters, the laws or parts of laws repealed or amended by this Act are hereby continued in force and effect.

"CHAMP CLARK,

"Speaker of the House of Representatives.

"THOS. R. MARSHALL,

"Vice President of the United States

"and President of the Senate.

"IN THE HOUSE OF REPRESENTATIVES

"OF THE UNITED STATES,

"February 1, 1917.

"The President of the United States having returned to the House of Representatives, in which it originated, the bill (H. R. 10384) 'To regulate the immigration of aliens to, and the residence of aliens in, the United States,' with his objections thereto, the House proceeded in pursuance of the Constitution to reconsider the same; and,

"Resolved, That the said bill pass, two-thirds of the House of Representatives agreeing to pass the same.

"Attest:

"SOUTH TRIMBLE, *Clerk.*

"IN THE SENATE OF THE UNITED STATES.

"February 5, 1917.

"The Senate having proceeded, in pursuance of the Constitution, to reconsider the bill (H. R. 10384) entitled 'An Act to regulate the immigration of aliens to, and the residence of aliens in, the United States,' returned to the House of Representatives by the President of the United States, with his objections, and sent by the House of Representatives to the Senate with the message of the President returning the bill,

"Resolved, That the bill do pass, two-thirds of the Senate agreeing to pass the same.

"Attest:

"JAMES M. BAKER, *Secretary.*"

In witness whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the Government of the Philippine Islands to be affixed.

Done at the city of Manila this fourth day of April, nineteen hundred and seventeen.

FRANCIS BURTON HARRISON,

Governor-General.

PROCLAMA DEL GOBERNADOR GENERAL DE LAS
ISLAS FILIPINAS.

No. 10.

Por la presente se publica, para conocimiento y gobierno de todos los interesados, la siguiente Ley del Congreso de los Estados Unidos:

[PÚBLICA—No. 301—CONGRESO 64.º]

[C. R. 10384.]

"LEY PARA REGLAMENTAR LA INMIGRACIÓN DE
EXTRANJEROS Y LA RESIDENCIA DE LOS MIS-
MOS EN LOS ESTADOS UNIDOS.

"El Senado y la Cámara de Representantes de los Estados Unidos de América reunidos en Congreso decretan, que la

palabra 'extranjero' siempre que se use en esta Ley comprenderá a toda persona que no sea ciudadano o indígena naturalizado de los Estados Unidos; pero esta definición no se entenderá que comprende a los indios de los Estados Unidos no sujetos a contribución ni a los ciudadanos de las Islas bajo la jurisdicción de los Estados Unidos. Que la frase 'Estados Unidos' según se emplea en el título, así como también en los distintos artículos de esta Ley, se interpretará que significa los Estados Unidos y cualesquier aguas, territorios u otros lugares sujetos a la jurisdicción de los mismos, excepto la zona del Canal Istmico; pero si algún extranjero abandonare la zona del Canal o cualquier posesión insular de los Estados Unidos y tratare de entrar en cualquier otro lugar bajo la jurisdicción de los Estados Unidos, nada de lo contenido en esta Ley se interpretará como que le permite entrar bajo otras condiciones que las aplicables a todos los extranjeros. Que la palabra 'marinero' según se emplea en esta Ley comprenderá a toda persona que haya firmado el rol del buque y esté empleado en cualquier capacidad a bordo de cualquier buque que llegue a los Estados Unidos procedente de cualquier puerto o lugar extranjeros.

"Que esta Ley se pondrá en vigor en las Islas Filipinas por los funcionarios del gobierno general de las mismas, a menos y hasta que sea reemplazada por una Ley aprobada por la Legislatura Filipina y sancionada por el Presidente de los Estados Unidos, para reglamentar la inmigración en las Islas Filipinas según se autorizó en la Ley titulada 'Ley para declarar el objeto del pueblo de los Estados Unidos respecto al estado político futuro de los habitantes de las Islas Filipinas y para proveer un gobierno más autónomo para aquellas Islas,' aprobada el veintinueve de agosto de mil novecientos diez y seis.

"ART. 2. Que se impondrá, recaudará y pagará un impuesto de \$8 por cada extranjero, incluyendo los marineros extranjeros regularmente admitidos como se dispone en esta Ley, que entren en los Estados Unidos: *Entendiéndose*, Que los niños menores de diez y seis años de edad acompañados de su padre o de su madre no estarán sujetos a dicho impuesto. Dicho impuesto se abonará al administrador de

aduanas del puerto o distrito aduanero a donde llegue dicho extranjero, o si no hubiere ningún administrador en dicho puerto o distrito, entonces al administrador más cercano al mismo por el capitán, agente, dueño o consignatario del buque, línea de transportes u otro vehículo o medio de conducción que lleve a dicho extranjero a los Estados Unidos, o por el mismo extranjero si no viniere por un buque, línea de transportes, u otro vehículo o medio de conducción, o cuando sea imposible la recaudación del capitán, agente, dueño o consignatario del buque, línea de transportes, u otro vehículo o medio de conducción que traiga dicho extranjero a los Estados Unidos. La contribución impuesta por este artículo constituirá un derecho preferente sobre el buque u otro vehículo de conducción o transporte que traiga dichos extranjeros a los Estados Unidos, y será una deuda a favor de los Estados Unidos contra el dueño o dueños de dicho buque u otro vehículo, y el pago de dicha contribución puede ser obligado mediante cualquier remedio legal o equitativo. Que la citada contribución no se impondrá por motivo de los extranjeros que entren en los Estados Unidos después de una residencia no interrumpida de un año por lo menos inmediatamente antes de dicha entrada en el Dominio de Canadá, Terranova, la República de Cuba o la República de Méjico, para una estancia temporal, ni por motivo de residentes o ciudadanos admisibles de otro modo, de cualquier posesión de los Estados Unidos, ni por motivo de extranjeros de tránsito por los Estados Unidos, ni sobre los extranjeros que han sido admitidos legalmente en los Estados Unidos y que más tarde vayan de tránsito de una parte a otra de los Estados Unidos por territorio extranjero contiguo, y el Comisionado General de Inmigración, con la aprobación del Secretario del Trabajo, publicará reglas y prescribirá las condiciones necesarias para impedir el abuso de estas excepciones: *Entendiéndose*, Que el Comisionado General de Inmigración, bajo la dirección y con la aprobación del Secretario del Trabajo, mediante convenio con las líneas de transportes, como se dispone en el artículo veintetrés de esta Ley, puede arreglar de alguna otra manera el pago de la contribución impuesta por este artículo sobre cualquiera o todos los ex-

tranjeros que busquen admisión procedentes de territorios extranjeros contiguos: *Entendiéndose, además,* Que dicha contribución, cuando se imponga sobre extranjeros que entren en las Islas Filipinas, se ingresará en la Tesorería de dichas Islas, para ser gastada en beneficio de las mismas: *Entendiéndose, además,* Que en los casos de extranjeros que soliciten admisión procedentes de territorio extranjero contiguo y sean rechazados, la contribución per capita recaudada será devuelta al extranjero mediante solicitud en un modelo en blanco que se facilitará y explicará.

"ART. 3. Que estarán excluidos de admisión en los Estados Unidos las siguientes clases de extranjeros: Todos los idiotas, imbeciles, epilépticos, dementes; las personas que hayan tenido uno o más ataques de demencia en cualquier época anterior; las personas de inferioridad psicopática constitucional; las personas con alcoholismo crónico; los pobres de solemnidad; los mendigos profesionales; los vagos; las personas que padezcan de tuberculosis en cualquier forma o de cualquier enfermedad repugnante o contagiosa y peligrosa; las personas que no estén comprendidas dentro de alguna de las anteriores clases excluidas que resulten estar y se certifiquen por el médico examinador como defectuosas mental o físicamente, siendo dicho defecto físico de una naturaleza que pueda afectar a la aptitud de dicho extranjero para ganarse la vida; las personas que hayan sido convictas o admitan haber cometido una felonía u otro crimen o delito que envuelva torpeza moral; los polígamos o personas que practiquen la poligamia o crean o aboguen por la práctica de la poligamia; los anarquistas o personas que crean o defiendan la demolición mediante la fuerza o violencia del Gobierno de los Estados Unidos o de toda clase de ley o que desapruueban o sean opuestos al gobierno organizado, o que defiendan el asesinato de funcionarios públicos, o defiendan o enseñen la destrucción ilegal de la propiedad; las personas que sean miembros o afiliados de cualquier organismo que mantenga y enseñe la desaprobación u oposición al gobierno organizado, o que defienda o enseñe el deber, necesidad o propiedad de la agresión o muerte ilegal de cualquier funcionario o funcionarios, bien de individuos determinados o de funcionarios en

general del Gobierno de los Estados Unidos o de cualquier otro gobierno organizado, por motivo de su carácter oficial, o que defiendan o enseñen la destrucción legal de la propiedad; las prostitutas o las personas que vengan a los Estados Unidos para el fin de prostitución o para cualquier otro fin inmoral; las personas que directa o indirectamente procuren o traten de procurar o importar prostitutas o personas para el fin de la prostitución o para cualquier otro fin inmoral; las personas que estén sostenidas o reciban en todo o en parte los productos de la prostitución; las personas llamadas más adelante en la presente obreros contratados, que han sido inducidas, ayudadas, animadas o solicitadas para inmigrar a este país mediante ofrecimientos o promesas de empleo, ya sean verdaderas o falsas estas ofertas o promesas, o como consecuencia de convenios, verbales, escritos o impresos, expresos o implícitos, para desempeñar en este país trabajo de cualquier clase, pericial o no pericial; las personas que hayan venido por consecuencia de anuncios pidiendo obreros, impresos, publicados o distribuidos en un país extranjero; las personas que probablemente han de llegar a ser una carga pública; las personas que han sido deportadas en virtud de alguna de las disposiciones de esta Ley y que de nuevo soliciten admisión dentro de un año a contar desde la fecha de dicha deportación, a menos que antes de su reembarque en un puerto extranjero o de su intento para ser admitidos de un territorio extranjero contiguo, el Secretario del Trabajo hubiere consentido que de nuevo solicitaren su admisión; las personas cuyos billetes o pasajes se paguen con el dinero de otra, o que sean ayudados por otras para venir, a menos que se demuestre afirmativa y satisfactoriamente que dichas personas no pertenecen a una de las anteriores clases excluidas; las personas cuyos billetes o pasajes se paguen por alguna corporación, asociación, sociedad, municipio o gobierno extranjero, directa o indirectamente; los polizones, excepto que cualquier polizón de esta clase, si de otro modo fuere admisible, puede ser admitido a discreción del Secretario del Trabajo; todos los niños menores de diez y seis años de edad, que no esten acompañados o no vengan con uno o con ambos padres, excepto que cualquiera de dichos niños puede ser ad-

mitido, a discreción del Secretario del Trabajo, si a su juicio no hay probabilidad de que lleguen a ser una carga pública y son elegibles de otro modo; a menos que de otro modo se disponga por los tratados vigentes, no se admitirán en los Estados Unidos las personas que son naturales de islas no poseídas por los Estados Unidos adyacentes al continente de Asia, situadas al sur del vigésimo paralelo de latitud norte, o este del meridiano ciento sesenta de longitud este de Greenwich, y norte del décimo paralelo de latitud sur, o que sean naturales de cualquier país, provincia o dependencia situada en el continente de Asia al oeste del meridiano ciento diez de longitud este de Greenwich y este del quincuagésimo meridiano de longitud este de Greenwich y sur del quincuagésimo paralelo de latitud norte, excepto aquella parte de dicho territorio situada entre los meridianos quincuagésimo y sexagésimo cuarto de longitud este de Greenwich y el vigésimo cuarto y vigésimo octavo paralelo de latitud norte, y ningún extranjero que ahora esté excluido de cualquier modo o impedido de entrar en los Estados Unidos. Sin embargo, la disposición anterior no será aplicable a las personas de los estados legales u ocupaciones siguientes: funcionarios del Gobierno, ministros o maestros religiosos, misioneros, abogados, médicos, químicos, ingenieros civiles, maestros, estudiantes, autores, artistas, comerciantes y viajeros por curiosidad o placer, ni a sus esposas legales o sus hijos menores de diez y seis años de edad que les acompañen o que posteriormente puedan solicitar admisión en los Estados Unidos, pero dichas personas o sus esposas legales o hijos nacidos en el extranjero que dejaren de conservar en los Estados Unidos un estado legal u ocupación, colocándose dentro de las clases exceptuadas, se considerará que están ilegalmente en los Estados Unidos y estarán sujetas a deportación como se dispone en el artículo diez y nueve de esta ley.

“Que después de tres meses a contar desde la aprobación de esta Ley, además de los extranjeros que actualmente la ley excluye de admisión a los Estados Unidos, estarán también excluidas de admisión en los mismos las personas siguientes, a saber:

“Todos los extranjeros mayores de diez y seis años de edad,

capacitados físicamente para leer, que no puedan leer el idioma inglés o algún otro idioma o dialecto, incluyendo el hebreo o yiddish: *Entendiéndose*, Que cualquier extranjero admisible, o cualquier extranjero legalmente admitido hasta ahora o en lo sucesivo, o cualquier ciudadano de los Estados Unidos, puede traer o enviar por su padre o abuelo mayor de cincuenta y cinco años de edad, su esposa, su madre, su abuela, o su hija soltera o viuda, si de otro modo fuera admisible, ya sepa o no leer dicho pariente, y a dicho pariente se le permitirá entrar. Que con el fin de averiguar si los extranjeros pueden leer, se facilitará a los inspectores de inmigrantes listas de tamaño uniforme, preparadas bajo la dirección del Secretario del Trabajo, conteniendo cada una no menos de treinta ni más de cuarenta palabras de uso ordinario, impresas en tipo legible claramente en alguno de los distintos idiomas o dialectos de los inmigrantes. Cada extranjero puede designar el dialecto o idioma en que desea se haga el examen, y estará obligado a leer las palabras impresas en la lista en dicho lenguaje o dialecto. Que las clases de personas siguientes estarán exentas de la operación de la prueba de falta de instrucción, a saber: todos los extranjeros que demostraren a satisfacción del correspondiente funcionario de inmigración o del Secretario del Trabajo que están solicitando su admisión en los Estados Unidos para evitar la persecución religiosa en el país de su última residencia permanente, ya se demuestre dicha persecución mediante actos públicos o mediante leyes o reglamentos gubernamentales que establezcan diferencias contra el extranjero o la raza a que pertenezca a consecuencia de su fe religiosa; todos los extranjeros que han sido admitidos legalmente en los Estados Unidos y que han residido en los mismos continuamente durante cinco años y que vuelvan a los Estados Unidos dentro de los seis meses a contar desde la fecha de su salida de los mismo; todos los extranjeros de tránsito por los Estados Unidos; todos los extranjeros que han sido admitidos legalmente en los Estados Unidos y que más adelante vayan de tránsito de una parte a otra de los Estados Unidos por territorio extranjero contiguo: *Entendiéndose*, Que nada en esta Ley excluirá, si de otro modo es admisible,

a las personas convictas o que admitan la comisión o enseñen o defiendan la comisión de una falta puramente política: *Entendiéndose, además*, Que las disposiciones de esta Ley referentes a los pagos de billetes o pasajes por alguna corporación, asociación, sociedad, municipio o gobierno extranjero no serán aplicables a los billetes o pasajes de extranjeros en tránsito inmediato y continuo por los Estados Unidos para territorio extranjero contiguo: *Entendiéndose, además*, Que el obrero pericial si es admisible de otro modo, puede ser importado en el caso de que no se encuentren en este país obreros de clase semejante sin empleo, y la cuestión de la necesidad de importar dicho obrero pericial en cualquier caso determinado puede ser resuelta por el Secretario del Trabajo mediante la solicitud de cualquier persona interesada, solicitud que se hará antes de dicha importación, y dicha resolución por el Secretario del Trabajo se dictará después de una vista amplia y un estudio de los hechos del caso: *Entendiéndose, además*, Que las disposiciones de esta Ley aplicables a los obreros contratados no se entenderán que excluyen a los actores profesionales, artistas, conferenciantes, cantantes, enfermeros, ministros de cualquier denominación religiosa, profesores para colegios o seminarios, personas pertenecientes a cualquier profesión científica reconocida ni personas empleadas como criados domésticos: *Entendiéndose, además*, Que siempre que el Presidente estuviere satisfecho de que los pasaportes expedidos por cualquier gobierno extranjero a sus ciudadanos o súbditos para ir a cualquier país distinto del de los Estados Unidos, o a cualquier posesión insular de los Estados Unidos o a la Zona del Canal, se están usando para el fin de permitir al poseedor entrar en el territorio continental de los Estados Unidos en perjuicio de las condiciones obreras de los mismos, el Presidente rehusará permitir a dichos ciudadanos o súbditos del país que expida dichos pasaportes, entrar en el territorio continental de los Estados Unidos procedentes de tal otro país o de la posesión insular o de la Zona del Canal: *Entendiéndose, además*, Que los extranjeros que vuelvan después de una ausencia temporal a un domicilio no renunciado en los Estados Unidos de siete años consecutivos, pueden ser admitidos a discreción del Secretario

del Trabajo y bajo las condiciones que él prescriba: *Entendiéndose, además*, Que nada en las disposiciones de esta Ley sobre obreros contratados o pruebas de lectura se interpretará como que impide, obstruye o restringe a cualquier extranjero que sea expositor o poseedor de concesión o privilegio para cualquier exposición autorizada por Ley del Congreso, de traer a los Estados Unidos bajo contrato, a los mecánicos, artesanos, agentes u otros empleados extranjeros, naturales de su país, que de otro modo sean admisibles, y que sean necesarios para instalar o dirigir su exhibición o para hacer preparativos para la instalación o explotación de cualquier negocio autorizado o permitido en virtud de alguna concesión o privilegio que pueda haber sido o pueda ser concedido por alguna exposición de esta clase en conexión con la misma, bajo las reglas que prescriba el Comisionado General de Inmigración, con la aprobación del Secretario del Trabajo, tanto respecto a la admisión como a la vuelta de dichas personas: *Entendiéndose, además*, Que el Comisionado General de Inmigración, con la aprobación del Secretario del Trabajo, publicará reglas y prescribirá condiciones, incluyendo la exacción de las fianzas que sean necesarias, para regir y reglamentar la admisión y vuelta de extranjeros no admisibles de otro modo, que soliciten la admisión temporal: *Entendiéndose, además*, Que nada de lo contenido en esta Ley se interpretará que es aplicable a los funcionarios acreditados de gobiernos extranjeros ni a sus séquitos, familias o invitados.

"ART. 4. Que por la presente se prohíbe la introducción en los Estados Unidos de cualquier persona extranjera para el fin de la prostitución o para cualquier otro fin inmoral; y todo el que, directa o indirectamente, introdujere o tratare de introducir en los Estados Unidos alguna persona extranjera para el fin de la prostitución o para cualquier fin inmoral, o retuviere o tratare de retener alguna persona extranjera para cualquier fin consiguiente a dicha introducción ilegal, o guardare, mantuviere, gobernare, apoyare, empleare, o albergare en alguna casa u otro lugar, para el fin de la prostitución o para cualquiera otro fin inmoral, algún extranjero, de conformidad con dicha introducción ilegal, será considerado en todos estos casos culpable de un delito,

y una vez convicto de ello será castigado con prisión durante un período no mayor de diez años y con una multa que no exceda de \$5,000. La jurisdicción para la vista y castigo de los delitos anteriormente expresados, existirá en cualquier distrito al que dicha persona extranjera sea llevada de conformidad con dicha introducción por la persona o personas acusadas, o en cualquier distrito en el que ocurra una infracción de cualquiera de las anteriores disposiciones de este artículo. Que cualquier persona extranjera que, después que haya sido excluida y deportada o detenida y deportada de conformidad con las disposiciones de esta Ley referentes a las prostitutas, alcahuetas u otras personas igualmente inmorales intentara en lo sucesivo volver a entrar en los Estados Unidos, será considerada culpable de un delito y una vez convicta de ello será castigada con prisión durante un período que no pase de dos años. En todos los procesos en virtud de este artículo será admisible el testimonio de un esposo o esposa y prueba competente contra cualquiera de ellos.

"ART. 5. Que será ilegal para cualquier persona, compañía, sociedad o corporación, de cualquier manera que sea, pagar por adelantado el transporte o de cualquiera manera inducir, ayudar, animar, solicitar, o tratar de inducir, ayudar, animar, o solicitar, la introducción o migración de cualquier obrero u obreros contratados en los Estados Unidos, a menos que dicho obrero u obreros contratados estén exentos, en virtud de la quinta disposición condicional del artículo tercero de esta Ley, y hayan sido introducidos con el permiso del Secretario del Trabajo de conformidad con la cuarta disposición condicional de dicho artículo, y por cada infracción de cualquiera de las disposiciones de este artículo la persona, sociedad, compañía o corporación que infrinja la misma será multada y pagará por cada falta la cantidad de \$1,000, que puede ser demandada y cobrada por los Estados Unidos, como actualmente se cobran las deudas de igual cantidad en los tribunales de los Estados Unidos. Por cada infracción de las disposiciones de la presente, la persona que infrinja la misma, puede ser procesada en una demanda criminal por una falta, y una vez convicta de ello será castigada con

una multa de \$1,000, o con prisión durante un período no menor de seis meses ni mayor de dos años; y bajo cualquiera de los procedimientos civil o criminal mencionados, se pueden presentar demandas o procesos separados por cada persona extranjera a la que se haya ofrecido o prometido empleo como antes se dice. El Departamento de Justicia, con la aprobación del Departamento del Trabajo, puede, de cualesquier multas recibidas, pagar recompensas a las personas, que no sean empleados del Gobierno, que faciliten informes que conduzcan al cobro de cualquiera de dichas multas, o al arresto y castigo de cualquier persona, como se dispone en este artículo.

"ART. 6. Será ilegal y se considerará una infracción del artículo quinto de esta Ley, el inducir, ayudar, animar, solicitar, o tratar de inducir, ayudar, animar o solicitar a cualquier persona extranjera que venga a los Estados Unidos mediante promesa de empleo por medio de anuncios impresos, publicados o distribuidos en cualquier país extranjero, ya sea verdadera o falsa dicha promesa, y tanto la pena civil como la criminal, o ambas impuestas por dicho artículo, serán aplicables a cada caso.

"ART. 7. Que será ilegal para toda persona, asociación, sociedad, compañía, corporación u otras dedicadas al negocio del transporte de extranjeros para o dentro de los Estados Unidos, incluyendo los dueños, capitanes, oficiales y agentes de los buques, directa o indirectamente, por escrito, impreso, representación oral, pago de algunas comisiones a un extranjero que venga a los Estados Unidos, abono de cualquier descuento a una persona extranjera que venga a los Estados Unidos, o de otro modo solicitar, invitar o animar, o tratar de solicitar, invitar o animar a cualquier persona extranjera para que venga a los Estados Unidos, y todo el que infrinja alguna disposición de la presente estará sujeto a procesamiento civil o criminal, o ambos, prescritos por el artículo quinto de esta Ley; o si resultare a satisfacción del Secretario del Trabajo que algún dueño, capitán, oficial o agente de un buque ha traído o hecho traer a un puerto de los Estados Unidos alguna persona extranjera solicitada, invitada o animada de este modo para venir por dicho dueño, capitán,

oficial o agente, dicho dueño, capitán, oficial o agente, pagará al administrador de aduanas del distrito aduanero en que esté situado el puerto de llegada, o en que algún buque de la línea pueda ser encontrado, la cantidad de \$400 por cada una y todas las infracciones de esta clase; y no se permitirá el despacho de ningún buque mientras esté pendiente la resolución de la cuestión de la responsabilidad del pago de dicha multa o mientras la multa impuesta este sin pagar, ni dicha multa será perdonada ni devuelta: *Entendiéndose*, Que se puede conceder el despacho antes de la resolución de dichas cuestiones mediante el depósito en poder del administrador de aduanas de una cantidad suficiente para cubrir dicha multa: *Entendiéndose, además*, Que cuando se demostrare a satisfacción del Secretario del Trabajo que las disposiciones de este artículo son infringidas continuamente por o en nombre de alguna compañía de transportes, será deber de dicho Secretario, denegar a dicha compañía el privilegio de desembarcar pasajeros inmigrantes extranjeros de cualquiera o de todas las clases, en los puertos de los Estados Unidos durante un período que a su juicio sea necesario para asegurar la observancia de dichas disposiciones: *Entendiéndose, además*, Que no se entenderá que este artículo impide a las compañías de transportes el expedir cartas, circulares o anuncios, limitados estrictamente a manifestar la salida de sus buques y las condiciones y facilidades de transporte en los mismos: *Entendiéndose, además*, Que según los artículos quinto, sexto y séptimo de la presente, se presumirá del hecho que toda persona, compañía, sociedad, corporación o asociación que induzca, ayude, anime, solicite o invite, o trate de inducir, ayudar, animar, solicitar o invitar la introducción, migración o entrada de un extranjero procedente de un país extranjero, en los Estados Unidos, que el infractor tenía conocimiento de la calidad de extranjero de dichas personas.

"ART. 8. Que toda persona, incluyendo el capitán, agente, dueño o consignatario de cualquier buque, que trajere o desembarcare en los Estados Unidos, por buque o de otro modo, o tratare, por sí mismo o por medio de otro, traer o desembarcar en los Estados Unidos por buque o de otro modo, u

ocultare o albergare, o tratare de ocultar o albergar, o ayudare o indujere a otro a ocultar o albergar en cualquier lugar, incluyendo cualquier edificio, buque, coche de ferrocarril, vehículo o medio de transporte, algún extranjero no admitido debidamente por un inspector de inmigrantes o que legalmente no tenga derecho a entrar ni a residir dentro de los Estados Unidos según los términos de esta Ley, será considerada culpable de un delito y una vez convicta de ello será castigada con una multa que no exceda de \$2,000 y con prisión durante un período que no pase de cinco años, por cada uno y todos los extranjeros desembarcados o traídos de este modo o tratado de desembarcar o traer.

"ART. 9. Será ilegal para toda persona incluyendo cualquier compañía de transportes que no sean las líneas férreas que entran en los Estados Unidos procedentes de territorio extranjero contiguo, o el dueño, capitán, agente o consignatario de cualquier buque, traer a los Estados Unidos bien de un país extranjero o de cualquier posesión insular de los Estados Unidos, algún extranjero que padezca de idiotez, demencia, imbecilidad, epilepsia, inferioridad psicopática constitucional, alcoholismo crónico, tuberculosis en cualquier forma, o una enfermedad repugnante o peligrosa y contagiosa, y si resultare a satisfacción del Secretario del Trabajo que algún extranjero traído de este modo a los Estados Unidos estaba padeciendo alguna de dichas enfermedades o incapacidad en la fecha del embarque en el extranjero, y que la existencia de dicha enfermedad o incapacidad podía haber sido descubierta por medio de un reconocimiento médico competente en dicha fecha, dicha persona o compañía de transportes, o el capitán, agente, dueño o consignatario de cualquier buque de esta clase pagará al administrador de aduanas del distrito aduanero en que esté situado el puerto de llegada, la cantidad de \$200, y además una cantidad igual a la pagada por dicho extranjero por su transporte desde el punto de partida primitivo, indicado en su billete, hasta el puerto de llegada por cada infracción de las disposiciones de este artículo, entregándose por el administrador de aduanas esta última cantidad al extranjero por cuya cuenta se impuso. También será ilegal para cualquier persona de esta clase traer a un

puerto de los Estados Unidos algún extranjero que padezca de algún defecto mental que no sea los arriba mencionados especialmente o defecto físico de naturaleza que puede afectar a su aptitud para ganarse la vida, como se expresa en el artículo tercero de esta Ley, y si resultare a satisfacción del Secretario del Trabajo, que algún extranjero traído de este modo a los Estados Unidos estaba padeciendo de este modo en las fecha de su embarque en el extranjero, y que la existencia de dicho defecto mental o físico podía haber sido descubierta por medio de un examen médico competente en dicha fecha, dicha persona pagará al administrador de aduanas del distrito aduanero en que esté situado el puerto de llegada la cantidad de \$25, y además una cantidad igual a la pagada por el extranjero por dicho transporte desde el punto de partida primitivo indicado en su billete, hasta el puerto de llegada, por cada infracción de esta disposición, entregándose por el administrador de aduanas esta última cantidad al extranjero por cuya cuenta se impuso. También será ilegal para cualquiera de dichas personas traer a cualquier puerto de los Estados Unidos algún extranjero que esté excluido por las disposiciones del artículo tercero de esta Ley, porque no pueda leer, o que esté excluido por las disposiciones del artículo tercero de esta Ley como natural de aquella parte del continente de Asia y las islas adyacentes al mismo descritas en dicho artículo, y si resultare a satisfacción del Secretario del Trabajo que estas incapacidades podían haber sido descubiertas mediante el ejercicio de precaución razonable antes de la salida de dichos extranjeros de un puerto extranjero, dicha persona pagará al administrador de aduanas del distrito aduanero en que esté situado el puerto de llegada, la cantidad de \$200, y además una cantidad igual a la pagada por dicho extranjero por su transporte desde el punto de partida primitivo indicado en su billete, hasta el puerto de llegada, por cada infracción de esta disposición, entregándose por el administrador de aduanas esta última cantidad al extranjero por cuya cuenta se impuso. Y no se concederá el despacho de los documentos a ningún buque mientras esté pendiente la resolución de la cuestión de la responsabilidad para el pago de dichas multas o mientras las multas

estén sin pagar, ni dichas multas serán perdonadas ni devueltas: *Entendiéndose*, Que se puede conceder el despacho antes de la resolución de dichas cuestiones, mediante el depósito de una cantidad suficiente para cubrir dichas multas: *Entendiéndose, además*, Que nada de lo contenido en este artículo se interpretará que sujeta a las compañías de transportes a una multa por traer a puertos de los Estados Unidos, extranjeros que están exentos por alguna de las disposiciones condicionales o excepciones del artículo tercero de la presente, de las disposiciones exclusivas de dicho artículo.

"ART. 10. Será deber de toda persona, incluyendo los dueños, oficiales y agentes de buques o líneas de transportes, o puentes internacionales o portazgos, que no sean las líneas férreas que pueden celebrar un contrato como se dispone en el artículo veintitrés de esta Ley, que traigan un extranjero o que provean medios para que un extranjero venga a algún puerto de mar o puerto de la frontera de los Estados Unidos, impedir el desembarque de dicho extranjero en los Estados Unidos en alguna fecha o lugar que no sean los designados por los funcionarios de inmigración, y la falta de cualquier persona, dueño, oficial o agente de esta clase de cumplir con los requisitos anteriores se considerará un delito y una vez convicto del mismo será castigada con una multa en cada caso no menor de \$200 ni mayor de \$1,000, o con prisión durante un período que no exceda de un año o con ambas penas a la vez; o, si a juicio del Secretario del Trabajo es impracticable o inconveniente el procesar a la persona, dueño, capitán, oficial o agente de algún buque de esta clase, una multa de \$1,000 será un derecho preferente sobre el buque cuyo dueño, capitán, oficial o agente infringiere las disposiciones de este artículo, y dicho buque será procesado por ello ante el tribunal adecuado de los Estados Unidos.

"ART. 11. Que para el fin de establecer si los extranjeros que llegan a los puertos de los Estados Unidos pertenecen a alguna de las clases excluidas por esta Ley, ya por consecuencia de estar padeciendo alguna de las enfermedades, incapacidades o defectos mentales o físicos mencionados en el artículo tercero de la presente, o de otro modo o siempre que el Secretario del Trabajo haya recibido informes que de-

muestren que algunos extranjeros están viniendo procedentes de un país o han embarcado en un lugar donde alguna de dichas enfermedades es común o epidémica, el Comisionado General de Inmigración, con la aprobación del Secretario del Trabajo, puede ordenar que dichos extranjeros sean detenidos a bordo del buque que los conduzca, o en una estación de inmigración de los Estados Unidos por cuenta de dicho buque, según lo exijan o justifiquen las circunstancias, un tiempo suficiente para permitir a los funcionarios de inmigración y funcionarios médicos destinados en dichos puertos el sujetar a los extranjeros a una observación y examen suficientes para establecer si ellos pertenecen o no a dichas clases excluidas a consecuencia de estar padeciendo de la manera indicada: *Entendiéndose*, Que con objeto de evitar demora indebida en el desembarque de pasajeros o estorbos al comercio, el Comisionado General de Inmigración puede, con la aprobación del Secretario del Trabajo, publicar las reglas que se consideran necesarias y no sean incompatibles con la ley, para llevar a efecto los fines de este artículo: *Entendiéndose, además*, Que será deber de los inspectores de inmigrantes, dar cuenta al Comisionado General de Inmigración del estado de los buques que traigan extranjeros para puertos de los Estados Unidos.

"ART. 11a. Que el Secretario del Trabajo queda por la presente autorizado y se le ordena que celebre negociaciones, por conducto del Departamento de Estado, con países cuyos buques traigan extranjeros a los Estados Unidos, con el objeto de nombrar inspectores e inspectoras del Servicio de Inmigración de los Estados Unidos para prestar servicios en los buques que conduzcan inmigrantes o pasajeros emigrantes entre puertos extranjeros y puertos de los Estados Unidos. Cuando se nombren los inspectores e inspectoras para dicho servicio, permanecerán en aquella parte del buque donde son conducidos los pasajeros inmigrantes; y será su deber observar a dichos pasajeros durante el viaje y dar cuenta a las autoridades de inmigración encargadas en el puerto de desembarque de cualquier informe de valor para establecer la admisibilidad de los pasajeros que hayan llegado a conocer durante el viaje.

"ART. 12. Que a la llegada de cualquier extranjero por agua a cualquier puerto dentro de los Estados Unidos en el conti-

nente norteamericano procedente de algún puerto extranjero o de un puerto de las Islas Filipinas, Guam, Puerto Rico o Hawaii, o a cualquier puerto de dichas posesiones insulares procedentes de algún puerto extranjero, de un puerto en los Estados Unidos en el continente norteamericano, o de un puerto de alguna otra posesión insular de los Estados Unidos, será deber del capitán u oficial comandante, dueños o consignatarios del vapor, buque de vela o de otra clase, que tenga a su bordo dicho extranjero, entregar a los funcionarios de inmigración del puerto de llegada listas mecanografiadas o impresas o manifiestos hechos en la fecha y lugar del embarque de dicho extranjero a bordo de dicho vapor o buque, que, en contestación a las preguntas a la cabeza de dicha lista, contendrán informes completos y exactos sobre cada extranjero como sigue: nombre completo, edad y sexo; si es casado o soltero; profesión u ocupación; descripción personal (incluyendo altura, cutis, color del cabello y de los ojos, y marcas de identificación); si puede leer o escribir; nacionalidad; país de nacimiento; raza; país de última residencia permanente; nombre y dirección del pariente más cercano en el país de donde vino el extranjero; puerto de mar para desembarque en los Estados Unidos; destino final, si lo hubiere más allá del puerto de desembarque; si tiene billete hasta dicho destino final; por quién fué pagado el pasaje; si está en posesión de \$50, y si de menos, cuánto; si va a unirse a un pariente o amigo, y si es así, qué pariente o amigo, y su nombre y dirección completa; si ha estado antes en los Estados Unidos, y en este caso, cuándo y donde; si ha estado alguna vez en prisión o en casa de caridad o en alguna institución u hospital para el cuidado y asistencia de dementes; si ha estado alguna vez mantenido por caridad; si es polígamo; si es anarquista; si es una persona que cree o defiende la destrucción por fuerza o violencia del Gobierno de los Estados Unidos o de toda clase de leyes, o que no cree o es contrario al gobierno organizado, o que enseña el asesinato de los funcionarios públicos, o que defiende o enseña la destrucción ilegal de la propiedad, o es miembro o afiliado de alguna organización que abraza y enseña la desaprobación u oposición al gobierno organizado, o que enseña la destrucción ilegal

de la propiedad, o que defiende o enseña el deber, necesidad o propiedad de agredir ilegalmente o matar a cualquier funcionario o funcionarios, ya individuos determinados o funcionarios en general, del gobierno de los Estados Unidos o de cualquier otro gobierno organizado, por consecuencia de su carácter oficial; si viene a consecuencia de algún ofrecimiento, solicitud, promesa o convenio, expreso o implícito, para ejecutar trabajo en los Estados Unidos; el estado de salud del extranjero, mental y físico; si es deforme o lisiado, y en este caso durante cuánto tiempo y por qué motivo; si viene con intención de volver al país de donde procede dicho extranjero después de dedicarse temporalmente a ocupaciones en los Estados Unidos; y tales otros informes que ayuden a establecer si algún extranjero pertenece a alguna de las clases excluidas enumeradas en el artículo tercero de la presente; y dicho capitán u oficial comandante, dueños o consignatarios facilitarán también informes referentes al sexo, edad, clase de viaje, y puerto extranjero de embarque de los pasajeros que lleguen que sean ciudadanos de los Estados Unidos. Que será además deber del capitán u oficial comandante de todo buque que tome pasajeros de algún puerto de los Estados Unidos en el continente norteamericano para algún puerto extranjero o para un puerto de las Islas Filipinas, Guam, Puerto Rico o Hawaii, o de algún puerto de dichas posesiones insulares para algún puerto extranjero, para un puerto de los Estados Unidos en el continente norteamericano, o para un puerto de otra posesión insular de los Estados Unidos, presentar a los funcionarios de inmigración antes de la partida, una lista que contenga informes completos y exactos con relación a los asuntos siguientes respecto a todos los pasajeros extranjeros, y todos los ciudadanos de los Estados Unidos o posesiones insulares de los Estados Unidos que salgan con la intención manifestada de residir permanentemente en un país extranjero, tomados a bordo; nombre, edad y sexo; si es casado o soltero; profesión u ocupación; si puede leer o escribir; nacionalidad; país de nacimiento; país del que es ciudadano o súbdito; raza; última residencia permanente en los Estados Unidos o posesiones insulares de los mismos; si es ciudadano de los Estados Unidos o de las posesiones insu-

lares de los mismos; si es indígena o naturalizado; si es indígena, el lugar y fecha del nacimiento, y si es naturalizado la ciudad o pueblo en que se ha obtenido la naturalización; proyectada residencia permanente futura; y fecha y puerto de última llegada a los Estados Unidos o posesiones insulares de los mismos; y dicho capitán u oficial comandante facilitará también informes referentes al sexo, edad, clase de viaje, y puerto de desembarque de los ciudadanos de los Estados Unidos que partan y que no traten de residir permanentemente en un país extranjero, y no se concederá despacho de documento a ningún capitán de ningún buque de esta clase, hasta que haya entregado dicha lista o listas a los funcionarios de inmigración del puerto de salida y prestado juramento de que son completos respecto al nombre y otros informes aquí exigidos referentes a cada persona de las clases especificadas tomadas a bordo de su buque; y cualquier negligencia u omisión en cumplir con los requisitos de este artículo se castigará como se dispone en el artículo catorce de esta Ley: *Entendiéndose*, Que en el caso de buques que hagan viajes regulares a puertos de los Estados Unidos, el Comisionado General de Inmigración, con la aprobación del Secretario del Trabajo, puede arreglar, cuando sea oportuno, la entrega de dichas listas de extranjeros que salgan para una fecha posterior: *Entendiéndose, además*, Que será deber de los funcionarios de inmigración registrar los informes siguientes respecto a todo residente extranjero y ciudadano que salga de los Estados Unidos por vía de las fronteras canadiense o mejicana para residir permanentemente en un país extranjero: nombre, edad y sexo; si es soltero o casado; profesión u ocupación; si puede leer o escribir; nacionalidad; país de nacimiento; país de que es ciudadano o súbdito; raza; última residencia permanente en los Estados Unidos; proyectada residencia permanente futura; y fecha y puerto de la última llegada a los Estados Unidos; y si es ciudadano de los Estados Unidos, si es indígena o naturalizado.

"ART. 13. Que todos los extranjeros que lleguen por mar a los puertos de los Estados Unidos serán listados en grupos convenientes. Los nombres de los que vengan de la misma localidad se reunirán en tanto como sea posible y

ninguna lista o manifiesto contendrá más de treinta nombres. A cada extranjero o jefe de una familia se le dará un billete en el que estará escrito su nombre, un número o letra que designe la lista que contiene su nombre y otros datos exigidos por esta Ley y su número en dicha lista, para conveniencia de la identificación a la llegada. Cada lista o manifiesto estará comprobado por la firma y el juramento o afirmación del capitán u oficial comandante, o el primero o el segundo que le sigan en el mando, prestado ante un funcionario de inmigración en el puerto de llegada, al efecto de que él ha hecho que el médico de dicho buque, que navega en el mismo, haga un reconocimiento físico y mental de cada uno de dichos extranjeros, y que según el parte de dicho médico y de su propia investigación, cree que ninguno de dichos extranjeros es de alguna de las clases excluidas de los Estados Unidos por el artículo tercero de esta Ley, y también según su leal saber y entender la información de dichas listas o manifiestos referentes a cada uno de dichos extranjeros mencionados allí, es exacta y correcta en todos sentidos. Que el médico de dicho buque, que navega en el mismo, firmará también cada una de dichas listas o manifiestos y prestará juramento o afirmación de igual manera ante un funcionario de inmigración en el puerto de llegada, manifestando su experiencia profesional y condiciones como médico y cirujano, y que él ha hecho un examen personal de cada uno de los referidos extranjeros mencionados allí, y que dicha lista o manifiesto, según su leal saber y entender es completa, correcta y verdadera en todos los particulares referentes al estado mental y físico de dichos extranjeros. Si ningún médico navega en un buque que traiga extranjeros, los exámenes mentales y físicos y las comprobaciones de las listas o manifiestos se harán por algún médico competente empleado por los dueños de los referidos buques, y los manifiestos serán comprobados por dicho médico ante un funcionario consular de los Estados Unidos u otro funcionario autorizado para recibir juramentos: *Entendiéndose*, Que si durante el viaje del buque en que están viajando ocurriere o se desarrollare algún cambio en el estado de dichos extranjeros dichos cambios se anotarán en el manifiesto antes de la comprobación de los mismos.

"ART. 14. Será ilegal para el capitán u oficial comandante que traiga extranjeros a los Estados Unidos o los conduzcan fuera de los mismos, el negarse o dejar de entregar a los funcionarios de inmigración, los manifiestos exactos y completos o las declaraciones o informes referentes a todos los extranjeros a bordo o tomados a bordo de dicho buque, exigidos por esta Ley, y si resultare a satisfacción del Secretario del Trabajo de que ha existido tal negativa o falta o que las listas entregadas no son exactas ni completas, dicho capitán u oficial comandante pagará al administrador de aduanas del puerto de llegada o salida, la cantidad de \$10 por cada extranjero respecto al que no se facilite dicho manifiesto exacto y completo o declaración o información, o referente al que el manifiesto o declaración o información no esté preparado o jurado como se prescribe por esta Ley. No se concederá despacho a ningún buque mientras esté pendiente la resolución de la cuestión de la responsabilidad para el pago de dicha multa, o mientras que permanezca sin pagar, ni se perdonará ni devolverá dicha multa: *Entendiéndose*, Que se puede conceder el despacho con anterioridad a la resolución de dicha cuestión mediante el depósito en poder del administrador de aduanas de una cantidad suficiente para cubrir dicha multa.

"ART. 15. Que a la llegada a un puerto de los Estados Unidos de cualquier buque que traiga extranjeros, será deber de los funcionarios de inmigración correspondientes ir o enviar auxiliares competentes al buque y allí inspeccionar a todos los referidos extranjeros, o dichos funcionarios de inmigración pueden ordenar el traslado temporal de dichos extranjeros para su examen en una fecha y lugar determinados, pero dicho traslado temporal no se considerará como desembarque ni relevará a los buques, líneas de transportes, capitanes, agentes, dueños o consignatarios del buque en el que dichos extranjeros son traídos a cualquier puerto de los Estados Unidos, de ninguna de las obligaciones que, en el caso de que dichos extranjeros permanecieren a bordo, recaerían sobre los citados buques, líneas de transportes, capitanes, agentes, dueños o consignatarios, según las disposiciones de esta Ley: *Entendiéndose*, Que cuando se haga el traslado a

locales de la propiedad o gobernados por los Estados Unidos, dichos buques, líneas de transportes, capitanes, agentes, dueños o consignatarios, y cada una de ellos quedarán relevados de responsabilidad, mientras dure la detención, por la salvaguardia de dichos extranjeros. Siempre que se haga un traslado temporal de extranjeros, los buques o líneas de transportes que los trajeron y los capitanes, dueños, agentes y consignatarios del buque en que llegaron pagarán todos los gastos de dicho traslado y todos los gastos ocasionados durante la subsiguiente detención, mientras esté pendiente la decisión sobre la elegibilidad de los extranjeros para entrar en los Estados Unidos y hasta que se les permita desembarcar o volver al cuidado de la línea o al buque que los trajeron, incluyendo dichos gastos los de manutención, asistencia médica en el hospital o en cualquiera otra parte, entierro en caso de fallecimiento, y traslado al buque en el caso de deportación exceptuando solamente cuando se ocasionen según los términos de cualquiera de las disposiciones condicionales del artículo diez y ocho de la presente. Cualquier negativa o falta de cumplir con las disposiciones de la presente será castigada de la manera especificada en el artículo diez y ocho de esta Ley.

"ART. 16. Que el examen físico y mental de todos los extranjeros que lleguen se hará por los funcionarios médicos del Servicio de Sanidad Pública de los Estados Unidos que tengan por lo menos dos años de experiencia en el ejercicio de su profesión después de recibido el grado de doctor en medicina, y los cuales dirigirán todos los reconocimientos médicos y certificarán, para conocimiento de los funcionarios de inmigración y de las juntas de investigación especial, que más adelante se disponen en la presente, cualquiera y todos los defectos o enfermedades físicos y mentales observados por dichos funcionarios médicos en cualquiera de dichos extranjeros; o si no hubiere disponible funcionarios médicos del Servicio de Sanidad Pública de los Estados Unidos, en tales casos de urgencia se pueden emplear médicos civiles de no menos de cuatro años de experiencia profesional para dicho servicio en los términos que se prescriban por el Comisionado General de Inmigración, bajo la dirección o con

la aprobación del Secretario del Trabajo. Todos los extranjeros que lleguen a puertos de los Estados Unidos serán reconocidos por no menos de dos de dichos funcionarios médicos, a discreción del Secretario del Trabajo, bajo las reglas administrativas que él prescriba y bajo las reglas médicas preparadas por el médico general del Servicio de Sanidad Pública de los Estados Unidos. Los funcionarios médicos del Servicio de Sanidad Pública de los Estados Unidos que hayan tenido enseñanza especial en la diagnosis de demencia y defectos mentales serán destinados o empleados para prestar servicio en todos los puertos de entrada designados por el Secretario del Trabajo, y dichos funcionarios médicos estarán provistos de facilidades adecuadas para la detención y reconocimiento de todos los extranjeros que lleguen, en los cuales se sospeche demencia o defecto mental, y se dispondrán los servicios de intérpretes para dicho reconocimiento. Todo extranjero que haya sido certificado de demencia o defecto mental puede apelar ante la junta de funcionarios médicos del Servicio de Sanidad Pública de los Estados Unidos, que se reunirá por el médico general del Servicio de Sanidad Pública de los Estados Unidos, y dicho extranjero puede presentar ante dicha junta como testigo un médico perito, siendo el costo y gastos por su propia cuenta. Que la inspección, que no sea el reconocimiento físico y mental, de los extranjeros, incluyendo los que solicitan admisión o readmisión o el privilegio de pasar por los Estados Unidos o de residir en los mismos, y el reconocimiento de los extranjeros arrestados dentro de los Estados Unidos en virtud de esta Ley, se efectuará por los inspectores de inmigrantes, excepto como en la presente se dispone más adelante con respecto a las juntas de investigación especial. Todos los extranjeros que lleguen a los puertos de los Estados Unidos serán examinados a lo menos por dos inspectores de inmigrantes, a discreción del Secretario del Trabajo y bajo las reglas que él prescriba. Por la presente quedan autorizados y facultados los inspectores de inmigrantes para abordar y buscar extranjeros en cualquier buque, coche ferroviario o cualquier otro medio de transporte o vehículo en el que ellos crean que se están introduciendo extranjeros en los

Estados Unidos. Dichos inspectores tendrán facultad para recibir juramentos y para tomar y considerar pruebas referentes al derecho de cualquier extranjero para entrar, entrar de nuevo, atravesar o residir en los Estados Unidos, y cuando dicha acción sea necesaria, para hacer un expediente por escrito de dicha prueba; y toda persona de la que se reciba un juramento de esta clase, en virtud de las disposiciones de esta Ley, que voluntariamente y a sabiendas presentare prueba falsa o jurare alguna declaración falsa que de algún modo afecte o con relación al derecho de cualquier extranjero para ser admitido o readmitido o atravesar o residir en los Estados Unidos, será considerada culpable de perjurio y castigada como se dispone en el artículo ciento veinticinco de la Ley aprobada el cuatro de marzo de mil novecientos nueve, titulada 'Ley para codificar, revisar y enmendar las leyes penales de los Estados Unidos'. Todos los extranjeros que vengan a los Estados Unidos estarán obligados a declarar bajo juramento los fines para que vienen, el período de tiempo que tratan de permanecer en los Estados Unidos, si tratan o no de residir en los Estados Unidos permanentemente y llegar a ser ciudadanos de los mismos, y tales otros datos referentes a ellos mismos, que ayuden a los funcionarios de inmigración para averiguar si pertenecen a alguna de las clases excluidas enumeradas en el artículo tercero de la presente. Todo comisionado de inmigración o inspector encargado, tendrá también facultad para exigir mediante *subpoena* la asistencia y declaración de testigos ante dichos inspectores y la presentación de libros, papeles y documentos referentes al derecho de cualquier extranjero para entrar, entrar de nuevo, residir o atravesar los Estados Unidos, y para dicho fin puede invocar la ayuda de cualquier tribunal de los Estados Unidos; y cualquier tribunal de distrito dentro de la jurisdicción del cual se están efectuando investigaciones por un inspector de inmigrantes puede, en el caso de negligencia o negativa a responder a una citación *subpoena* expedida por algún comisionado de inmigración o inspector encargado, o negativa a prestar declaración ante dicho inspector de inmigrantes, expedir una orden exigiendo a dicha persona que comparezca ante dicho inspector de

inmigrantes, a presentar libros, papeles y documentos si se le exigiere, y prestar declaración; y cualquier falta en obedecer dicha orden del tribunal puede ser castigada por éste como desacato al mismo. Que cualquier persona, incluyendo los empleados, funcionarios o agentes de las compañías de transportes que agrediere, resistiere, impidiere, estorbare o interviniera con algunos funcionarios de inmigración o empleados en el cumplimiento de su deber según esta Ley, será considerada culpable de una falta y una vez convicta de ello será castigada con prisión durante un período no mayor de un año, o con multa que no exceda de \$2,000, o con ambas penas; y toda persona que hiciere uso de algún arma mortífera o peligrosa al resistirse contra algún funcionario de inmigración o empleado en el cumplimiento de su deber, será considerada culpable de un delito y una vez convicta de ello, será castigada con prisión durante un período que no exceda de diez años. Todo extranjero que no parezca al inspector examinador de inmigrantes en el puerto de llegada tener claramente y fuera de duda derecho a desembarcar, será detenido para el examen con relación a ello por una junta de investigación especial. En el caso de exclusión por la junta de investigación especial, en todos los casos en que por esta Ley se permite la apelación ante el Secretario del Trabajo, se informará de ello al extranjero y tendrá el derecho de estar representado por abogado u otro consejero en dicha apelación. La decisión de un inspector de inmigrantes, si fuere favorable a la admisión de algún extranjero, estará sujeta a recusación por cualquier otro inspector de inmigrantes, y dicha recusación tendrá el efecto de llevar al extranjero cuyo derecho a desembarcar se recusa de este modo, ante una junta de investigación especial para su vista.

“ART. 17. Que las juntas de investigación especial serán nombradas por el comisionado de inmigración o inspector encargado en los distintos puertos de llegada, según sea necesario para la resolución inmediata de todos los casos de inmigrantes detenidos en dichos puertos en virtud de las disposiciones de la ley. Cada junta se compondrá de tres miembros, que se elegirán de entre los funcionarios de inmigración en el servicio, que el Comisionado General de

Inmigración, con la aprobación del Secretario del Trabajo, nombre de vez en cuando, como habilitados para prestar servicio en dichas juntas. Cuando a juicio del Secretario del Trabajo no esté justificado el sostenimiento de una junta permanente de investigación especial para prestar servicios en cualquier puerto de mar o puerto de la frontera, pueden ser destinadas las juntas constituidas reglamentariamente de otras estaciones, para prestar servicio temporal en dicho puerto, o si esto fuera imposible, el Secretario del Trabajo autorizará la creación de juntas de investigación especial por los funcionarios de inmigración encargados en dichos puertos, y establecerá que los funcionarios del Gobierno u otras personas serán elegibles para prestar servicios en dichas juntas. Dichas juntas estarán autorizadas para resolver si a un extranjero que ha estado detenido debidamente se le debe conceder el desembarcar o ha de ser deportado. Las vistas ante dichas juntas se celebrarán separadamente y no serán públicas, pero el inmigrante puede tener presente un amigo o pariente según las reglas que pueden ser prescritas por el Secretario del Trabajo. Dichas juntas llevarán un registro completo permanente de sus procedimientos y de todas las declaraciones que se presenten ante ellas; y las decisiones de dos miembros de la junta prevalecerán, pero tanto el extranjero como cualquier miembro disidente de dicha junta pueden apelar por conducto del comisionado de inmigración del puerto de llegada y el Comisionado General de Inmigración, ante el Secretario del Trabajo, y la presentación de dicha apelación tendrá el efecto de detener cualquier acción con respecto a la disposición final de cualquier extranjero cuyo caso se apela de este modo, hasta el recibo por el comisionado de inmigración en el puerto de llegada, de la decisión que se dicte exclusivamente sobre la prueba aducida ante la junta de investigación especial. En todo caso en que un extranjero sea excluido de admisión en los Estados Unidos, en virtud de alguna ley o tratado vigente o que más adelante se haga, la decisión de una junta de investigación especial adversa a la admisión de tal extranjero será definitiva, a menos que se revoque en apelación ante el Secretario del

Trabajo: *Entendiéndose*, Que la decisión de una junta de investigación especial estará basada en el certificado del funcionario médico que haga el examen y, excepto como se dispone en el artículo veintiuno de la presente, será definitiva respecto a la exclusión de extranjeros que sufran de tuberculosis en cualquier forma o de una enfermedad repugnante o contagiosa y peligrosa, o de alguna incapacidad mental o física que coloque a dichos extranjeros dentro de alguna de las clases excluidas de admisión en los Estados Unidos según el artículo tercero de esta Ley.

"ART. 18. Que todos los extranjeros traídos a este país con infracción de la ley serán enviados inmediatamente de vuelta, con pasajes de la misma clase en que llegaron, al país de donde vinieron respectivamente, en los buques que los trajeron, a menos que a juicio del Secretario del Trabajo no sea practicable o conveniente la deportación inmediata. El costo de su manutención mientras estén en tierra, así como también los gastos de la vuelta de dichos extranjeros, serán sufragados por el dueño o dueños de los buques en que respectivamente vinieron: Que será ilegal para cualquier capitán, sobrecargo, persona encargada, agente, dueño o consignatario de cualquier buque de tal clase negarse a recibir de vuelta a bordo del mismo o a bordo de cualquier otro buque de la propiedad o explotado por los mismos intereses, a dichos extranjeros; o dejar de detenerlos en el mismo; o negarse a dejar de devolverlos de la manera antes mencionada al puerto extranjero de donde vinieron; o dejar de pagar el costo de su manutención mientras estén en tierra; o hacer algún cobro por la vuelta de cualquiera de dichos extranjeros o tomar alguna garantía para el pago de dicho cobro; o tomar alguna retribución que se haya de devolver en el caso de que el extranjero desembarque; o que a sabiendas traiga a los Estados Unidos en cualquier fecha dentro de un año a contar desde la fecha de la deportación cualquier extranjero rechazado o detenido y deportado en virtud de alguna disposición de esta Ley, a menos que antes de su reembarque el Secretario del Trabajo hubiere consentido en que dicho extranjero solicitara nuevamente la admisión, como se exige por el artículo tercero de la

presente; y si resultare a satisfacción del Secretario del Trabajo que dicho capitán, sobrecargo, persona encargada, agente, dueño o consignatario ha infringido alguna de las anteriores disposiciones o alguna de las disposiciones del artículo quince de la presente, dicho capitán, sobrecargo, persona encargada, agente, dueño o consignatario pagará al administrador de aduanas del distrito en que esté situado el puerto de llegada o en que pueda encontrarse algún buque de la línea, la cantidad de \$300 por cada infracción de alguna disposición de dichos artículos; y ningún buque será despachado de ningún puerto de los Estados Unidos mientras dicha multa esté sin pagar, ni se perdonará ni se devolverá dicha multa: *Entendiéndose*, Que se puede conceder el despacho antes de la resolución de dicha cuestión, mediante el depósito en poder del administrador de aduanas de una cantidad suficiente para cubrir dicha multa.

Si el buque en que vino algún extranjero cuya deportación se ha ordenado, hubiere salido de los Estados Unidos y fuera impracticable por algún motivo deportar al extranjero, dentro de un plazo razonable por otro buque de la propiedad de los mismos intereses, el costo de la deportación puede ser pagado por el Gobierno y recobrado de cualquier agente, dueño o consignatario del buque, mediante demanda civil: *Entendiéndose, además*, Que el Comisionado General de Inmigración, con la aprobación del Secretario del Trabajo, puede suspender, en las condiciones que se prescriban por el Comisionado General de Inmigración, la deportación de cualesquier extranjeros que resulten han venido infringiendo alguna disposición de esta Ley, si a su juicio la declaración de dichos extranjeros es necesaria a favor del Gobierno de los Estados Unidos, en el proceso de los infractores de alguna disposición de esta Ley u otras leyes de los Estados Unidos; y el costo de la manutención de cualquier persona detenida de este modo que resulte por la suspensión de la deportación, y un derecho de testigo por la cantidad de \$1 al día por cada día que dicha persona esté detenida de este modo, puede ser pagado de la consignación para la ejecución de esta Ley, o dicho extranjero puede ser puesto en libertad bajo fianza por la cantidad de no menos de

\$500, con garantía aprobada por el Secretario del Trabajo, para responder de que dicho extranjero se presentará cuando sea necesario como testigo y para la deportación. A ningún extranjero que como se dispone en el artículo diez y seis de esta Ley se certifique que está padeciendo de tuberculosis en cualquier forma, o de una enfermedad repugnante o contagiosa y peligrosa que no sea de índole cuarentenable, se le permitirá que desembarque para recibir asistencia médica en algún hospital de los Estados Unidos, a menos que el Secretario del Trabajo esté satisfecho de que el negar la asistencia sería inhumano o causaría molestias o sufrimientos extraordinarios, caso en el cual el extranjero será asistido en el hospital bajo la inspección de los funcionarios de inmigración por cuenta del buque que lo transportó: *Entendiéndose, además,* Que mediante el certificado del funcionario médico que haga el reconocimiento al efecto de que la salud o la seguridad de un extranjero demente sería puesta indebidamente en peligro por la deportación inmediata, dicho extranjero puede, por cuenta de la consignación para la ejecución de esta Ley, ser retenido para su asistencia hasta la fecha en que dicho extranjero pueda ser deportado con seguridad, a juicio de dicho funcionario médico: *Entendiéndose, además,* Que mediante el certificado del funcionario médico que hizo el examen al efecto de que un extranjero rechazado está imposibilitado por enfermedad, incapacidad mental o física, o niñez, si dicho extranjero esté acompañado de otro extranjero cuya protección o tutoría es requerida por dicho extranjero rechazado, el extranjero que lo acompaña puede también ser excluido, y el capitán, agente, dueño o consignatario del buque en el que dicho extranjero y el extranjero que lo acompaña fueron traídos, estará obligado a devolver dicho extranjero y al extranjero que lo acompaña de la misma manera que están obligados los buques a devolver otros extranjeros rechazados.

"ART. 19. Que en cualquier época dentro de los cinco años después de su entrada, cualquier extranjero que en la fecha de la entrada era un miembro de una o más de las clases excluidas por la ley; cualquier extranjero que ha entrado o que se

encuentre en los Estados Unidos con infracción de esta Ley, o con infracción de alguna otra ley de los Estados Unidos; cualquier extranjero que en cualquier época después de su entrada fuere encontrado defendiendo o enseñando la anarquía, o la destrucción mediante fuerza o violencia del Gobierno de los Estados Unidos o de toda clase de leyes o el asesinato de funcionarios públicos; cualquier extranjero que dentro de los cinco años después de su entrada llegare a ser una carga pública por motivos que no se demuestre afirmativamente que hayan sido ocasionados con posterioridad a su desembarque; excepto como más adelante se dispone en la presente, cualquier extranjero que en lo sucesivo sea sentenciado a prisión por un período de un año o mas a consecuencia de estar convicto en este país de un delito que envuelva torpeza moral cometido dentro de los cinco años después de la entrada del extranjero en los Estados Unidos, o que en lo sucesivo sea sentenciado más de una vez a dicho período de prisión a consecuencia de estar convicto en este país de algún delito que envuelva torpeza moral, cometido en cualquier época después de su entrada; cualquier extranjero que resulte ser huésped o esté relacionado con la administración de una casa de prostitución o que practique la prostitución después que dicho extranjero haya entrado en los Estados Unidos, o que recibiere, participare, u obtuviere beneficio de alguna parte de las utilidades de cualquier prostituta; cualquier extranjero que administre o esté empleado o en conexión con alguna casa de prostitución o salón de música o baile u otro lugar de diversión o de reunión frecuentado habitualmente por prostitutas, o donde se reúnan prostitutas, o que de cualquier modo ayude a las prostitutas o proteja o prometa proteger de arresto a las prostitutas; cualquier extranjero que introdujere o tratase de introducir alguna persona para el fin de la prostitución o para cualquier otro fin inmoral; cualquier persona extranjera que después de haber sido excluida y deportada o detenida y deportada como prostituta, o como alcahueta, o que haya estado relacionada con el negocio de la prostitución o de la importación para la prostitución u otros fines inmorales en alguno de los modos anteriormente especificados

en la presente, volviere y entrare en los Estados Unidos; cualquier extranjero convicto y reducido a prisión por infracción de alguna de las disposiciones del artículo cuarto de la presente; cualquier extrajero que fuere convicto o que admitiere la comisión, antes de su entrada, de una falta u otro delito que envuelva torpeza moral; en cualquier época dentro de los tres años después de su entrada, cualquier extranjero que hubiere entrado en los Estados Unidos por mar en cualquier fecha o lugar que no sean los designados por los funcionarios de inmigración o por tierra en cualquier lugar que no sea el designado como puerto de entrada para extranjeros por el Comisionado General de Inmigración, o en cualquier fecha no designada por los funcionarios de inmigración, o que entre sin inspección, será, mediante la orden del Secretario del Trabajo, detenido y deportado: *Entendiéndose*, Que el casamiento de un ciudadano americano con una hembra de las clases inmorales sexualmente cuya exclusión o deportación esté prescrita por esta Ley no conferirá a dicha hembra la ciudadanía de los Estados Unidos si el casamiento de dicha hembra extranjera fuere solemnizado después de su detención o después de haber cometido actos que la sujetaran a deportación en virtud de esta Ley: *Entendiéndose*, además, Que la disposición de este artículo respecto a la deportación de extranjeros convictos de un delito que envuelva torpeza moral, no será aplicable a uno que haya sido indultado, ni se efectuará ni ordenará dicha deportación si el tribunal, o el juez del mismo que sentenció a dicho extranjero por dicho delito presentare, al tiempo de dictar el fallo o aprobar la sentencia o dentro de los treinta días siguientes, habiendo dado primeramente el aviso correspondiente a los representantes del Estado, una recomendación al Secretario del Trabajo al efecto de que no se deporte a dicho extranjero de conformidad con esta Ley; ni será deportado ningún extranjero convicto como antes se dice, hasta después de la terminación de su prisión: *Entendiéndose*, además, Que las disposiciones de este artículo, con las excepciones anteriormente anotadas, serán aplicables a las clases de extranjeros allí mencionadas sin tener en cuenta el tiempo de su entrada

en los Estados Unidos: *Entendiéndose, además,* Que las disposiciones de este artículo serán aplicables también a los casos de los extranjeros que vengan al continente de los Estados Unidos procedentes de las posesiones insulares de los mismos: *Entendiéndose, además,* Que cualquier persona que fuere arrestada según las disposiciones de este artículo sobre la base de que ha entrado o ha sido encontrada en los Estados Unidos con infracción de alguna otra ley de los mismos, que impone a dicha persona la obligación de probar su derecho para entrar o permanecer, y que dejare de establecer la existencia del derecho reclamado, será deportada al lugar especificado en dicha otra ley. En todo caso en que se ordene la deportación de alguna persona de los Estados Unidos, en virtud de las disposiciones de esta Ley o de cualquier ley o tratado, la decisión del Secretario del Trabajo será definitiva.

"Arr. 20. Que la deportación de extranjeros que se dispone en esta Ley será, a opción del Secretario del Trabajo, al país de donde vinieron o al puerto extranjero en que dichos extranjeros embarcaron para los Estados Unidos; o si dicho embarque fué para territorio extranjero contiguo, al puerto extranjero en que se embarcaron para dicho territorio; o si dichos extranjeros entraron en territorio extranjero contiguo procedentes de los Estados Unidos y más adelante entraron en los Estados Unidos, o si dichos extranjeros son considerados por el país procedente del cual entraron en los Estados Unidos, que no son súbditos ni ciudadanos de dicho país, y dicho país se negare a permitir su entrada de nuevo, o impusiere alguna condición para permitir su entrada de nuevo, en este caso, al país de que dichos extranjeros sean súbditos o ciudadanos, o al país en que residieron antes de entrar en el país desde el cual entraron en los Estados Unidos. Si los procedimientos de deportación se incoaren en cualquier época dentro de los cinco años después de la entrada del extranjero, dicha deportación, con inclusión de la mitad del costo íntegro de su traslado al puerto de deportación, será por cuenta del contratista, tercero, u otra persona por quien el extranjero fué inducido ilegalmente para entrar en los Estados Unidos, o si esto no pudiera hacerse, entonces el costo del traslado al puerto de deportación será por cuenta de la consignación

para la ejecución de esta Ley, y la deportación desde dicho puerto será por cuenta del dueño o dueños de dichos buques o línea de transportes por los que respectivamente vinieron dichos extranjeros o, si esto no fuere posible, por cuenta de la consignación para la ejecución de esta Ley. Si se incoaren procedimientos de deportación más de cinco años después de la entrada del extranjero, o si la deportación se hiciere a consecuencia de causas originadas con posterioridad a la entrada, el costo de la misma será pagadero por la consignación para la ejecución de esta Ley. Una falta o negativa por parte de los capitanes, agentes, dueños o consignatarios de los buques de cumplir la orden del Secretario del Trabajo, de tomar a bordo, guardar en seguridad y transportar al destino especificada cualquier extranjero cuya deportación se haya ordenado en virtud de las disposiciones de esta Ley, será castigada con la imposición de las penas prescritas en el artículo diez y ocho de esta Ley: *Entendiéndose*, Que cuando a juicio del Secretario del Trabajo el estado mental o físico de dicho extranjero sea tal que exija cuidado y asistencia personales, dicho Secretario empleará cuando sea necesario una persona adecuada para dicho fin la que acompañará a dicho extranjero hasta su destino final, y los gastos incidentales de dicho servicio serán sufragados de la misma manera que los gastos de deportar el extranjero acompañado. Mientras esté pendiente la disposición final del caso de cualquier extranjero detenido de este modo, puede ser puesto en libertad bajo una fianza no menor de \$500 con garantía aprobada por el Secretario del Trabajo, para responder de que dicho extranjero se presentará cuando sea necesario para la vista o vistas referentes a la acusación por la que ha sido detenido, y para la deportación si resultare que está ilegalmente dentro de los Estados Unidos.

"ART. 21. Que todo extranjero que esté expuesto a ser excluido por haber probabilidad de que llegue a ser una carga pública o por incapacidad física que no sea tuberculosis en alguna forma o una enfermedad repugnante o contagiosa y peligrosa puede no obstante, si de otro modo es admisible, ser admitido a discreción del Secretario del Trabajo previa la prestación de una fianza o garantía adecuada y conve-

niente, aprobada por dicho Secretario, por la cantidad y que contenga las condiciones que él prescriba, a favor de los Estados Unidos y de todos los Estados, territorios, condados, pueblos, municipios y distritos de los mismos eximiendo de responsabilidad a los Estados Unidos y a todos los Estados, territorios, condados, pueblos, municipios y distritos de los mismos, cuando dicho extranjero llegue a ser una carga pública. En lugar de dicha fianza, dicho extranjero puede depositar en efectivo en poder del Secretario del Trabajo, la cantidad que éste exija, la que se depositará por dicho Secretario en el Banco Postal de Ahorros de los Estados Unidos, dando recibido de la misma a la persona que facilite dicha cantidad, expresando el hecho y objeto de su recibo y los demás informes que dicho Secretario considere conveniente. Todos los intereses que resulten sobre dicho depósito durante el tiempo que el mismo esté en el Banco Postal de Ahorros de los Estados Unidos se abonará a la persona que haya facilitado la cantidad para el depósito. En el caso de que dicho extranjero llegue a ser una carga pública, el Secretario del Trabajo dispondrá de dicho depósito de la misma manera como si hubiese sido recaudado en virtud de una fianza como se dispone en este artículo. En el caso de la marcha permanente de los Estados Unidos, de la naturalización, o de la muerte de dicho extranjero, dicha cantidad se devolverá a la persona que la facilitó o a sus representantes legales. La admisión de dicho extranjero se efectuará a condición de la prestación de dicha fianza, garantía o depósito en efectivo. Se puede presentar demanda sobre eso, en nombre y por los correspondientes funcionarios legales, bien del Gobierno de los Estados Unidos o de cualquier Estado, territorio, distrito, condado, pueblo o municipio en que dicho extranjero llegue a ser una carga pública.

"ART. 22. Que siempre que un extranjero hubiere sido naturalizado o hubiere adoptado su residencia permanente en este país, y en lo sucesivo enviare por su esposa o hijos menores para que se le unieren, y dicha esposa o alguno de los referidos hijos menores resultaren que están padeciendo de alguna enfermedad contagiosa, dicha esposa o hijos menores serán detenidos, según las reglas que el Secretario del

Trabajo prescriba, hasta que se resuelva si la enfermedad se puede curar fácilmente o si les puede permitir desembarcar sin peligro para otras personas; y no serán admitidos ni deportados hasta que se hayan establecido dichos hechos; y si se resolviera que la enfermedad es fácilmente curable y el esposo o padre u otra persona responsable deseara pagar el gasto de la asistencia, se les puede conceder asistencia en el hospital hasta que estén curados y entonces podrán ser admitidos, o si se resolviera que se les puede permitir desembarcar sin peligro para otras personas, si de otro modo fueren admisibles, pueden ser admitidos inmediatamente: *Entendiéndose*, Que si la persona que envía por la esposa o hijos menores está naturalizada, a la esposa con quien se casó o hijo menor nacido con posterioridad a la naturalización de tal esposo o padre, serán admitidos sin detención para su asistencia en el hospital, y con respecto a la esposa con quien se casó o hijo menor nacido con anterioridad a la naturalización de dicho esposo o padre se observarán las disposiciones de este artículo, aunque dicha persona no pueda pagar los gastos de asistencia, caso en el cual los gastos se abonarán de la consignación para la ejecución de esta Ley.

"ART. 23. Que el Comisionado General de Inmigración desempeñará todos sus deberes bajo la dirección del Secretario del Trabajo. Bajo dicha dirección estará encargado de la administración de todas las leyes referentes a la inmigración de extranjeros en los Estados Unidos, y tendrá el gobierno, dirección e inspección de todos los funcionarios y empleados nombrados en su virtud; establecerá las reglas, prescribirá los modelos de fianza, informes, asientos y otros documentos y expedirá de vez en cuando las instrucciones, que no sean incompatibles con la ley, que considere mejor adaptadas para llevar a cabo las disposiciones de esta Ley y para la protección de los Estados Unidos y extranjeros que lleguen a los mismos, de fraude y pérdida, y tendrá autoridad para celebrar contratos para el sostenimiento y socorro de aquellos extranjeros que caigan en la miseria o necesiten del auxilio público y trasladarlos al país de su nacimiento, en cualquier época dentro de los tres años después de su entra-

da, por cuenta de las consignaciones para la ejecución de esta Ley, a los que caigan en la miseria o necesiten el auxilio público por motivos originados con posterioridad a su entrada y deseen ser trasladados de este modo; prescribirá reglas para la entrada e inspección de los extranjeros que vengan a los Estados Unidos procedentes o a través de Canadá y Méjico, de modo que no se demore, impida ni moleste innecesariamente a las personas en viaje ordinario entre los Estados Unidos y dichos países, y tendrá facultad para celebrar contratos con las líneas de transportes para dicho fin. Será deber del Comisionado General de Inmigración nombrar de vez en cuando, según a su juicio sea necesario, funcionarios del Servicio de Inmigración para obtener informes respecto al número de extranjeros detenidos en los penales, reformatorios e instituciones benéficas (públicas y particulares) de los distintos Estados y Territorios, el Distrito de Columbia y otros territorios de los Estados Unidos, e informar a los funcionarios de dichas instituciones de las disposiciones de la ley referentes a la deportación de extranjeros que hayan llegado a ser una carga pública. Puede, con la aprobación del Secretario del Trabajo, siempre que a su juicio dicha acción sea necesaria para llevar a cabo los fines de esta Ley, nombrar funcionarios de inmigración para prestar servicios en países extranjeros; y mediante su petición, aprobada por el Secretario del Trabajo, el Secretario de la Tesorería puede nombrar funcionarios médicos del Servicio de Sanidad Pública de los Estados Unidos para prestar servicios en países extranjeros en relación con la ejecución de esta Ley. Los deberes de los comisionados de inmigración y otros funcionarios de inmigración encargados de distritos, puertos o estaciones serán de carácter administrativo y han de estar prescritos detalladamente mediante reglamentos preparados bajo la dirección o con la aprobación del Secretario del Trabajo: *Entendiéndose*, Que no se permitirá a ninguna persona, compañía ni línea de transportes dedicada a la conducción mediante pago de pasajeros extranjeros desde Canadá o Méjico a los Estados Unidos, por mar o por tierra, desembarcar a ningún pasajero de esta clase en los Estados Unidos, sin proveer estaciones de desembarco adecuadas y

aprobadas, situadas convenientemente en el punto o puntos de entrada. Por la presente queda autorizado y facultado el Comisionado General de Inmigración para prescribir las condiciones, no incompatibles con la ley, bajo las que las estaciones de desembarque antes mencionadas, se considerarán adecuadas dentro del significado de este artículo. Toda persona, compañía o línea de transportes que desembarque un pasajero extranjero en los Estados Unidos, sin cumplir los requisitos expresados en la presente, se considerará que ha infringido el artículo octavo de esta Ley y una vez convicta quedará sujeta a la multa prescrita en el mismo: *Entendiéndose, además,* Que para el fin de hacer efectivas las disposiciones de este artículo referentes a la protección de extranjeros de fraude y quebranto, y también las disposiciones del artículo treinta de esta Ley, referentes a la distribución de extranjeros, el Secretario del Trabajo establecerá y mantendrá estaciones de inmigrantes en los puntos del interior que sean necesarias, y a discreción de dicho Secretario, los extranjeros de tránsito desde los puertos de desembarque a dichas estaciones interiores irán acompañados de inspectores de inmigrantes: *Entendiéndose, además,* Que al prescribir reglas y hacer contratos para la entrada e inspección de los extranjeros que soliciten admisión procedentes o que vengan a través de territorio extranjero contiguo, se debe tener el debido cuidado para evitar cualquier acción que establezca diferencia a favor de compañías de transportes extranjeras que transporten a dicho territorio extranjeros destinados a los Estados Unidos, y todos estas compañías de transportes estarán obligadas, como condición previa a la inspección o reconocimiento bajo las reglas y contratos en los puertos de dicho territorio contiguo, de extranjeros traídos por ellas allí, a someterse y cumplir con todos los requisitos de esta Ley, que serían aplicables si ellas trajeran dichos extranjeros directamente a los puertos de mar de los Estados Unidos, y desde que entre en vigor esta Ley, no se permitirá entrar en los Estados Unidos a ningún extranjero que solicite admisión desde territorio extranjero contiguo, a menos que demuestre previamente que fué traído a dicho territorio por una compañía de transportes que

había sometido y cumplido todos los requisitos de esta Ley, o que entró y residió en dicho territorio más de dos años con anterioridad a la fecha de su solicitud de admisión en los Estados Unidos.

"ART. 24. Que los inspectores de inmigrantes y los demás funcionarios y empleados de inmigración serán nombrados en lo sucesivo y fijada, aumentada o disminuida su remuneración, de vez en cuando, por el Secretario del Trabajo, mediante la recomendación del Comisionado General de Inmigración y de conformidad con las disposiciones de la Ley del Servicio Civil del diez y seis de enero de mil ochocientos ochenta y tres: *Entendiéndose*, Que en la ejecución de aquella parte de esta Ley que excluye los obreros contratados y a los inmigrantes inducidos y auxiliados, el referido Secretario puede emplear, para dichos fines y para destinarlos a servicios adicionales según esta Ley cuando no estén ocupados de este modo, sin referencia a las disposiciones de la mencionada Ley del Servicio Civil ni a las distintas leyes referentes a la compilación del registro oficial, a las personas que considere conveniente y de vez en cuando fijar, aumentar o disminuir su remuneración. Puede sacar anualmente de la consignación para la ejecución de esta Ley \$100,000, o la parte de dicha cantidad que sea necesaria, para ser gastada en los sueldos y gastos de las personas empleadas de este modo y para gastos incidentales a dicho empleo; y los funcionarios contadores de la Tesorería pasarán al crédito del oficial pagador correspondiente lo gastado de dicha cantidad sin cuenta detallada, siempre que el Secretario del Trabajo certifique que una cuenta detallada no serviría a los intereses del Gobierno: *Entendiéndose, además*, Que nada de lo contenido en la presente se interpretará que altera el modo de nombrar los comisionados de inmigración en los distintos puertos de los Estados Unidos como se dispone en la ley de presupuestos corrientes aprobada el diez y ocho de agosto de mil ochocientos noventa y cuatro, ni el estado oficial de dichos comisionados nombrados anteriormente.

"ART. 25. Que por la presente se confiere a los tribunales de distrito de los Estados Unidos jurisdicción completa de todas las causas, civiles y criminales, que se originen en

virtud de alguna de las disposiciones de esta Ley. Que será deber del fiscal de distrito de los Estados Unidos del distrito correspondiente sostener la acusación en toda demanda de esta clase cuando se presente por los Estados Unidos en virtud de esta Ley. Estos procesos o demandas se pueden incoar en cualquier lugar de los Estados Unidos en que ocurra la infracción o en que se encuentre la persona acusada de dicha infracción. Que ninguna demanda o procedimiento por una infracción de las disposiciones de esta Ley se arreglará, transigirá ni suspenderá sin consentimiento del tribunal en que esté pendiente, haciéndolo constar en los autos con los motivos para ello.

“ART. 26. Que todos los privilegios exclusivos de cambiar dinero, transportar pasajeros o equipaje, o explotar fondas y todos los demás privilegios semejantes en conexión con alguna estación de inmigrantes de los Estados Unidos, se concederán al postor más bajo que sea responsable y apto, después de subasta pública, dándose aviso de dicha subasta en dos periódicos de circulación general durante un período de dos semanas, sujeto a las condiciones y restricciones que se prescriban por el Comisionado General de Inmigración, bajo la dirección o con la aprobación del Secretario del Trabajo, y todos los ingresos que resulten de la concesión de privilegios ingresarán en la Tesorería de los Estados Unidos. Ningún contrato de esta clase se concederá a un extranjero. En ninguna estación de inmigración de esta clase se venderán licores embriagantes.

“ART. 27. Para la conservación de la paz y a fin de que se puedan hacer detenciones por delitos según las leyes de los Estados y Territorios de los Estados Unidos donde estén situadas las distintas estaciones de inmigrantes, los funcionarios encargados de dichas estaciones, según lo exija la ocasión, admitirán en la misma a los funcionarios competentes del Estado y municipio encargados de la ejecución de dichas leyes, y para los fines de este artículo la jurisdicción de dichos funcionarios y de los tribunales locales se extenderá sobre todas las dichas estaciones.

“ART. 28. Que toda persona que a sabiendas ayude o auxilie la entrada en los Estados Unidos de cualquier anarquista o a cualquier persona que apruebe o defienda la destrucción

por fuerza o violencia del Gobierno de los Estados Unidos, o que desapruebe o sea contraria al gobierno organizado, o a toda clase de leyes, o que defienda el asesinato de funcionarios públicos, o que sea miembro o afiliado de alguna organización que abrige o enseña la desaprobación u oposición al gobierno organizado, o que defiende o enseña el deber, necesidad o conveniencia de agredir ilegalmente o matar a cualquier funcionario o funcionarios, ya sean funcionarios determinados o los funcionarios en general, del Gobierno de los Estados Unidos o de cualquier otro gobierno organizado, a consecuencia de su carácter oficial, o que tolere o conspire con alguna persona o personas para admitir, procurar o permitir que un anarquista o alguna de las personas antes mencionadas entren en los mismos, será considerada culpable de un delito y una vez convicta de ello será castigada con una multa que no exceda de \$5,000 o con prisión que no pase de cinco años, o con ambas penas.

"Toda persona que a sabiendas ayude o auxilie a cualquier extranjero que defienda o enseñe la destrucción ilegal de la propiedad, para entrar en los Estados Unidos, será considerada culpable de un delito y una vez convicta de ello será castigada con una multa que no exceda de \$1,000 o con prisión que no pase de seis meses, o con ambas penas a la vez.

"ART. 29. Que al Presidente de los Estados Unidos se concede autorización discrecional para convocar en nombre del Gobierno de los Estados Unidos una conferencia internacional, que se reúna en el punto que se convenga, o para enviar comisionados especiales a cualquier país extranjero con el fin de reglamentar mediante convenio internacional, sujeto a la anuencia y consentimiento del Senado de los Estados Unidos, la inmigración de extranjeros a los Estados Unidos; de proveer para el examen mental, moral y físico de dichos extranjeros por los cónsules americanos u otros funcionarios del Gobierno de los Estados Unidos en los puertos de embarque o en cualquier otra parte; de conseguir la ayuda de los gobiernos extranjeros en sus propios territorios para impedir la evasión de las leyes de los Estados Unidos que rigen la inmigración a los mismos; de celebrar los convenios internacionales que sean adecuados para impedir la inmigración de los extranjeros que según las leyes de los Estados

Unidos, están o puedan estar excluidos de entrar en los mismos y de reglamentar cualesquier asuntos pertenecientes a dicha inmigración.

"ART. 30. Que en la Oficina de Inmigración se mantendrá una división de información; y el Secretario del Trabajo proveerá los empleados de oficina y de otra clase que sean necesarios. Será deber de dicha división favorecer la distribución ventajosa de los extranjeros admitidos en los Estados Unidos, entre los distintos Estados y Territorios que deseen inmigrantes. Se estará en correspondencia con los correspondientes funcionarios de los Estados y Territorios, y dicha división recogerá de todas las fuentes disponibles informes útiles respecto a los recursos, productos y caracteres físicos de cada Estado y Territorio, y publicará dichos informes en idiomas distintos y distribuirá las publicaciones entre todos los extranjeros admitidos en las estaciones de inmigrantes de los Estados Unidos y a las demás personas que las deseen. Cuando algún Estado o Territorio nombre y mantenga un agente o agentes que lo represente en algunas de las estaciones de inmigrantes de los Estados Unidos, dichos agentes, en virtud de las reglas prescritas por el Comisionado General de Inmigración, con sujeción a la aprobación del Secretario del Trabajo, tendrán acceso a los extranjeros que hayan sido admitidos en los Estados Unidos con el fin de presentar, bien verbalmente o por escrito, las ventajas especiales ofrecidas por dicho Estado o Territorio a los extranjeros que se establezcan allí. Mientras estén de servicio en alguna estación de inmigrantes, dichos agentes estarán sujetos a todas las reglas prescritas por el Comisionado General de Inmigración, el que puede, con la aprobación del Secretario del Trabajo, denegar al agente culpable de infracción de alguna de dichas reglas, cualquiera de los privilegios concedidos en la presente.

"ART. 31. Que toda persona, incluyendo el dueño, agente, consignatario o capitán de cualquier buque que llegue a los Estados Unidos procedente de algún puerto o lugar extranjeros, que a sabiendas incluyere en el rol del buque o trajere a los Estados Unidos como tripulante de dicho buque a algún extranjero, con intención de permitir que dicho extranjero desembarque en los Estados Unidos con infracción de las

leyes y tratados de los Estados Unidos que reglamentan la inmigración de extranjeros, o que falsamente y a sabiendas representare a las autoridades de inmigración del puerto de llegada que dicho extranjero es un tripulante de buena fe, estará expuesto a una multa que no exceda de \$5,000, cantidad de la cual será responsable el citado buque y éste puede ser embargado y procesado en cualquier tribunal de distrito de los Estados Unidos que tenga jurisdicción de la falta.

“ART. 32. Que no se permitirá a ningún extranjero excluido de admisión en los Estados Unidos por alguna ley, convenio o tratado de los Estados Unidos que reglamente la inmigración de extranjeros, que esté empleado a bordo de algún buque que llegue a los Estados Unidos procedente de algún puerto o lugar extranjero, el desembarcar en los Estados Unidos, excepto temporalmente para asistencia médica, o de conformidad con las reglas prescritas por el Secretario del Trabajo disponiendo el traslado definitivo o la deportación de dicho extranjero de los Estados Unidos, y la falta por abandono del dueño, agente, consignatario o capitán de dicho buque para detener a bordo a dicho extranjero después de la notificación por escrito del funcionario de inmigración encargado en el puerto de llegada, y a deportar dicho extranjero, si se le exigiere por dicho funcionario de inmigración o por el Secretario del Trabajo, expondrá a dicho dueño, agente, consignatario o capitán a una multa que no exceda de \$1,000, cantidad de la cual será responsable el buque, y éste puede ser embargado y procesado en cualquier tribunal de distrito de los Estados Unidos que tenga jurisdicción de la falta.

“ART. 33. Que será ilegal y se considerará una infracción del artículo anterior el pagar o despedir a cualquier extranjero empleado a bordo de cualquier buque que llegue a los Estados Unidos procedente de puerto o lugar extranjeros, a menos que sea admitido debidamente de conformidad con las leyes y tratados de los Estados Unidos que reglamentan la inmigración de extranjeros: *Entendiéndose*, Que en el caso de que algún extranjero de esta clase trate de embarcar de nuevo a bordo de cualquier otro buque destinado a puerto o lugar extranjeros, se le permitirá desembarcar para el fin de embarcar de nuevo de este modo, con sujeción a las

reglas que el Secretario del Trabajo prescriba para impedir a los extranjeros no admisibles según alguna ley, convenio o tratado, el quedar permanentemente en los Estados Unidos, y puede ser pagado, despedido, y permitido que traslade sus efectos, no obstante cualesquier disposiciones en contrario contenidas en dichas leyes o tratados o en esta Ley, siempre que por el capitán o por el marinero mismo se dé el aviso correspondiente de dicha acción en proyecto al funcionario principal de inmigración encargado del puerto de llegada.

"ART. 34. Que todo marinero extranjero que desembarcare en un puerto de los Estados Unidos en contravención de las disposiciones de esta Ley, se considerará que está ilegalmente en los Estados Unidos, y en cualquier época dentro de los tres años siguientes, mediante la orden del Secretario del Trabajo, será detenido y llevado ante una junta de investigación especial para el examen respecto a sus condiciones para admisión en los Estados Unidos, y si no fuere admitido, dicho marinero extranjero será deportado por cuenta de la consignación para esta Ley, como se dispone en el artículo veinte de la misma.

"ART. 35. Que será ilegal para todo buque que conduzca pasajeros entre un puerto de los Estados Unidos y un puerto de un país extranjero, tener a bordo embarcado en el mismo, a su llegada a los Estados Unidos, algún extranjero que padezca de idiotez, imbecilidad, demencia, epilepsia, tuberculosis en cualquier forma, o una enfermedad repugnante o contagiosa y peligrosa, si resultare a satisfacción del Secretario del Trabajo, mediante un examen hecho por un funcionario médico del Servicio de Sanidad Pública de los Estados Unidos y dicho funcionario lo certificase así, que dicho extranjero estaba enfermo de este modo en la fecha en que fué embarcado o contratado y tomado a bordo de dicho buque y que la existencia de tal enfermedad podía haber sido descubierta en dicha fecha por medio de un examen médico competente; y por cada extranjero enfermo de este modo que se encuentre a bordo de cualquier buque en la fecha de su llegada, el dueño, agente, consignatario o capitán del mismo pagará al administrador de aduanas del distrito aduanero en que esté situado el puerto de llegada la cantidad de \$50, y mientras esté pendiente la salida del buque, el extranjero será detenido

y asistido en el hospital bajo la inspección de los funcionarios de inmigración, por cuenta del buque; y no se concederá el despacho a ningún buque mientras esté pendiente la resolución de la cuestión de la responsabilidad para el pago de dicha multa y mientras permanezca sin pagar: *Entendiéndose*, Que se puede conceder el despacho con anterioridad a la resolución de dicha cuestión, mediante el depósito de una cantidad suficiente para cubrir dicha multa: *Entendiéndose, además*, Que a discreción del Secretario del Trabajo, dicha multa puede ser reducida o condonada.

"ART. 36. Que a la llegada de cualquier buque a los Estados Unidos procedente de algún puerto o lugar extranjeros, será deber del dueño, agente, consignatario o capitán del mismo, entregar al funcionario principal de inmigración encargado del puerto de entrada, listas que contengan los nombres de todos los extranjeros empleados en dicho buque, expresando los cargos que respectivamente ejercen en la tripulación del buque, cuándo y dónde fueron respectivamente embarcados o contratados, y especificando los que han de ser pagados y despedidos en el puerto de llegada; o listas que contengan los informes que el Secretario del Trabajo prescriba mediante reglamento; y después de la llegada de cualquier buque de esta clase será deber de dicho dueño, agente, consignatario o capitán, dar cuenta por escrito a dicho funcionario de inmigración, tan pronto como se descubran, de todos los casos en que algún extranjero de esta clase haya ilegalmente desembarcado del buque, dando una descripción de dicho extranjero junto con cualquier informe que pueda conducir a su detención; y antes de la partida de cualquier buque de esta clase será deber de dicho dueño, agente, consignatario o capitán, entregar a dicho funcionario de inmigración una nueva lista que contenga los nombres de todos los empleados extranjeros que no estaban empleados en el mismo en la fecha de la llegada, pero que saldrán del puerto en el mismo en la fecha de su salida, y también los nombres de aquellos, si los hubiere, que hayan sido pagados y despedidos, y los de aquellos, si los hubiere, que hayan desertado o desembarcado; y en el caso de que dicho dueño, agente, consignatario o capitán dejare de entregar de este modo las citadas listas de los extranjeros que respectivamente

lleguen y salgan, o de dar cuenta como queda dispuesto de los casos de deserción o desembarque, dicho dueño, agente, consignatario o capitán pagará, si lo exigiere así el Secretario del Trabajo, al administrador de aduanas del distrito aduanero en que esté situado el puerto de llegada, la cantidad de \$10 por cada extranjero con respecto al que no se hayan entregado listas correctas o no se haya hecho un informe exacto como arriba se exige; y no se concederá el despacho a ningún buque mientras esté pendiente la resolución de la cuestión de la responsabilidad para el pago de dicha multa, en el caso de que se imponga dicha multa, mientras permanezca sin pagar; ni se condonará ni devolverá dicha multa: *Entendiéndose*, Que se puede conceder el despacho con anterioridad a la resolución de dicha cuestión, mediante el depósito de una cantidad suficiente para cubrir dicha multa.

"ART. 37. Que la palabra 'persona' según se usa en esta Ley se interpretará que significa tanto el plural como el singular, según sea el caso, y comprenderá a las corporaciones, compañías y asociaciones. Cuando se interpreten y ejecuten las disposiciones de esta Ley, el acto, omisión o falta de cualquier director, funcionario, agente o empleado de cualquier corporación, compañía o asociación, que obre dentro de la esfera de su empleo o cargo se considerará en todos los casos que es el acto, omisión o falta de dicha corporación, compañía o asociación, así como también el de la persona que actúe a favor o en nombre de dicha corporación, compañía o asociación.

"ART. 38. Que esta Ley, excepto como de otro modo se dispone en el artículo tercero, tendrá efecto y se hará cumplir desde el día primero de mayo de mil novecientos diez y siete. Por la presente quedan derogadas desde que entre en vigor esta Ley, la Ley del veintiséis de marzo de mil novecientos diez que reforma la Ley del veinte de febrero de mil novecientos siete, que reglamenta la inmigración de extranjeros en los Estados Unidos; la Ley del veinte de febrero de mil novecientos siete que reglamenta la inmigración de extranjeros en los Estados Unidos, con excepción del artículo treinta y cuatro de la misma; la Ley del tres de marzo de mil novecientos tres que reglamenta la inmigración

de extranjeros en los Estados Unidos, con excepción del artículo treinta y cuatro de la misma; y todas las demás leyes y partes de leyes que sean incompatibles con la presente: *Entendiéndose*, Que esta Ley no se interpretará como que deroga, altera o reforma las leyes vigentes referentes a la inmigración o exclusión de chinos o descendientes de chinos, excepto como se dispone en el artículo diez y nueve de la presente, ni que deroga, altera o reforma el artículo sexto, capítulo cuatrocientos cincuenta y tres, tercer período de sesiones del Quincuagésimo Octavo Congreso, aprobado el seis de febrero de mil novecientos cinco, ni que deroga, altera o reforma la ley aprobada el dos de agosto de mil ochocientos ochenta y dos, titulada 'Ley que reglamenta la conducción de pasajeros por mar,' y las reformas de la misma, excepto como se dispone en el artículo once de la presente: *Entendiéndose, además*, Que nada de lo contenido en esta Ley se interpretará como que afecta a cualquier proceso, demanda, acción o procedimientos incoados, o a cualquier acto, cosa o asunto civil o criminal, hecho o existente en la fecha de entrar en vigor esta Ley, excepto como se menciona en la tercera disposición condicional del artículo diez y nueve de la presente; pero respecto a todos los mencionados procesos, demandas, acciones, procedimientos, actos, cosas o asuntos, las leyes o partes de leyes derogadas o reformadas por esta Ley, continúan por la presente en toda su fuerza y vigor.

"CHAMP CLARK,

"Presidente de la Cámara de Representantes.

"THOS. R. MARSHALL,

"Vicepresidente de los Estados Unidos

"y Presidente del Senado.

"EN LA CÁMARA DE REPRESENTANTES

"DE LOS ESTADOS UNIDOS.

1.º de febrero de 1917.

"Habiendo devuelto el Presidente de los Estados Unidos a la Cámara de Representantes, en la que tuvo origen, el proyecto de ley (C. R. 10384) 'Ley para reglamentar la inmigración de extranjeros y la residencia de los mismos en los Estados Unidos,' con sus objeciones al mismo, la Cámara

procedió a reconsiderar el mismo de conformidad con la constitución; y,

"Se resuelve, Que se apruebe el citado proyecto de ley, convalidando en aprobarlo dos terceras partes de la Cámara de Representantes,

"Doy fe:

"SOUTH TRIMBLE, *Secretario.*

"EN EL SENADO DE LOS ESTADOS UNIDOS,

"5 de febrero de 1917.

"Habiendo procedido el Senado, de conformidad con la Constitución, a reconsiderar el proyecto de ley (C. R. 10384) titulado 'Ley para reglamentar la inmigración de extranjeros y la residencia de los mismos en los Estados Unidos,' devuelto a la Cámara de Representantes por el Presidente de los Estados Unidos con sus objeciones, y enviado por la Cámara de Representantes al Senado con el mensaje del Presidente devolviendo el proyecto de ley,

Se resuelve, Que se apruebe el proyecto de ley, convalidando en aprobarlo dos terceras partes del Senado.

"Doy fe:

"JAMES M. BAKER, *Secretary.*"

En testimonio de lo cual la firmo de mi puño y letra y hago estampar el sello del Gobierno de las Islas Filipinas.

Dada en la ciudad de Manila hoy, día cuatro de abril de mil novecientos diez y siete.

[SELLO.]

FRANCIS BURTON HARRISON,

Gobernador General.

BY THE GOVERNOR-GENERAL OF THE PHILIPPINE ISLANDS—A PROCLAMATION.

No. 11.

Pursuant to the provisions of section thirty-seven of Act Numbered Twenty-one hundred and fifty-two of the Philippine Legislature, and for reasons of public policy, I hereby designate as exempt from appropriation the water of the Anol River in the municipality of Abulog, Province of Cagayan, and reserve the same for the exclusive use of the Cagayan Filipino Rice Colony in that municipality.

In witness whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the Government of the Philippine Islands to be affixed.

Done at the city of Manila this fourth day of April, nineteen hundred and seventeen.

[SEAL.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Governor-General.

PROCLAMA DEL GOBERNADOR GENERAL DE LAS
ISLAS FILIPINAS.

No. 11.

De conformidad con las disposiciones del artículo treinta y siete de la Ley Número Dos mil ciento cincuenta y dos de la Legislatura Filipina, y por razones de conveniencia pública, por la presente designo como exenta de aprovechamiento el agua del río Anol del municipio de Abulog, Provincia de Cagayán, y reservo la misma para el uso exclusivo de la Colonia Arrocería Filipina de Cagayán en dicho municipio.

En testimonio de lo cual, la firmo de mi puño y letra y hago estampar el sello del Gobierno de las Islas Filipinas.

Dada en la ciudad de Manila hoy día cuatro de abril de mil novecientos diez y siete.

[SELLO.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Gobernador General.

BY THE GOVERNOR-GENERAL OF THE PHILIPPINE
ISLANDS—A PROCLAMATION.

No. 12.

The date fixed by Proclamation No. 8, dated March 28, 1917, for holding a special election in the municipality of Zamboanga, Province of Zamboanga, Department of Mindanao and Sulu, for the purpose of electing a municipal president for the said municipality, is hereby changed to read "Tuesday, June fifth, nineteen hundred and seventeen" instead of "Saturday, May fifth, nineteen hundred and seventeen."

In witness whereof, I have hereunto set my hand and

caused the seal of the Government of the Philippine Islands to be affixed.

Done at the city of Manila this seventh day of April, nineteen hundred and seventeen.

[SEAL.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Governor-General.

PROCLAMA DEL GOBERNADOR GENERAL DE LAS
ISLAS FILIPINAS.

No. 12.

La fecha que se fijó en la Proclama Número Ocho fechada en veintiocho de marzo de mil novecientos diez y siete, para celebrar una elección especial en el municipio de Zamboanga, Provincia de Zamboanga, Departamento de Mindanao y Sulú con el objeto de elegir un presidente municipal para dicho municipio, se cambia por la presente para que diga "martes, cinco de junio de mil novecientos diez y siete" en lugar de "sábado, cinco de mayo de mil novecientos diez y siete."

En testimonio de lo cual la firmo de mi puño y letra y hago estampar el sello del Gobierno de las Islas Filipinas.

Dada en la ciudad de Manila hoy día siete de abril de mil novecientos diez y siete.

[SELLO.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Gobernador General.

BY THE GOVERNOR-GENERAL OF THE PHILIPPINE
ISLANDS—A PROCLAMATION.

No. 13. ✓

The date fixed by Proclamation No. 9, dated March 28, 1917, for holding a special election in the Province of Leyte, for the purpose of electing a provincial governor for the said province, is hereby changed to read "Tuesday, June fifth, nineteen hundred and seventeen" instead of "Saturday, May fifth, nineteen hundred and seventeen."

In witness whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the Government of the Philippine Islands to be affixed.

Done at the city of Manila this seventh day of April, nineteen hundred and seventeen.

[SEAL.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Governor-General.

PROCLAMA DEL GOBERNADOR GENERAL DE LAS
ISLAS FILIPINAS.

No. 13. ✓

La fecha fijada en la Proclama Número Nueve fechada el veintiocho de marzo de mil novecientos diez y siete, para celebrar una elección especial en la Provincia de Leyte, con el fin de elegir un gobernador provincial para la referida provincia, se cambia por la presente para que diga "martes, cinco de junio de mil novecientos diez y siete" en lugar de "sábado, cinco de mayo de mil novecientos diez y siete."

En testimonio de lo cual, la firmo de mi puño y letra y hago estampar el sello del Gobierno de las Islas Filipinas.

Dada en la ciudad de Manila hoy día siete de abril de mil novecientos diez y siete.

[SELLO.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Gobernador General.

BY THE GOVERNOR-GENERAL OF THE PHILIPPINE
ISLANDS—A PROCLAMATION.

No. 14. ✓

Pursuant to authority vested in the Chief Executive by law, the following regulations governing the entrance of vessels into Manila Bay and their departure therefrom are hereby promulgated for the information and guidance of all concerned.

The South Channel leading from seaward into Manila Bay is hereby closed to traffic and will be immediately protected by the planting of mines. This channel extends from Caballo Island on the north to Restinga Point on the south.

The North Channel between Corregidor Island and the shore of Bataan Province is closed to traffic inward from sunset to sunrise, except to such vessels engaged in coast-

wise traffic as may be granted a safe conduct by the patrol boat, whose headquarters will be maintained in Mariveles Bay.

When weather conditions permit, the patrol boat will meet incoming vessels between sunset and sunrise on or near the line extending from Monja Island to Guardia Shoal. If permission to enter is given, the patrol boat will either lead the incoming vessel through the mine field and past the batteries of Corregidor Island, or will give such directions as shall insure safe passage into the bay.

Vessels other than those engaged in coastwise traffic will not be permitted to enter the harbor during the hours above specified.

Vessels will not be permitted to leave the harbor between sunset and sunrise, except in special cases for which a permit may be granted by the Collector of Customs. In such cases, the patrol boat at Mariveles will be notified and will meet the outgoing vessel east of the tangent from Lamao Point to Caballo Light, and lead the way through the mine field.

Obedience to the above rules will be enforced by vessels of the United States Navy, including destroyers and submarines, based in Mariveles Bay, and the batteries of Corregidor Island.

Any vessel engaged in coastwise traffic, approaching the harbor from seaward and failing to find the patrol boat on station, will enter Mariveles Harbor and report to the commander of the patrol.

Beginning at sunrise April 20, 1917, that part of paragraph two above, which permits the granting of safe conduct to certain vessels, will be abrogated and thereafter no vessels (other than those in the public service) will be permitted to enter Manila Bay from seaward by any channel between the hours of sunset and sunrise.

Failure to comply with any of the above regulations may result in the destruction of the offending vessel.

In witness whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the Government of the Philippine Islands to be affixed.

Done at the city of Manila this seventh day of April, nineteen hundred and seventeen.

[SEAL.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Governor-General. ✓

PROCLAMA DEL GOBERNADOR GENERAL DE LAS
ISLAS FILIPINAS.

No. 14.

De conformidad con la autoridad conferida por la ley al Jefe Ejecutivo, por la presente se publican para conocimiento y gobierno de todos los interesados, las reglas siguientes que rigen la entrada de los buques en la Bahía de Manila y su salida de la misma:

El canal del sur que conduce desde el mar a la Bahía de Manila queda por la presente cerrado al tráfico y será protegido inmediatamente mediante la colocación de minas. Este canal se extiende desde la Isla Caballo al norte hasta Punta Restinga al sur.

El canal del Norte entre la isla del Corregidor y la playa de la Provincia de Bataan queda cerrado al tráfico de entrada, desde la puesta hasta la salida del sol, excepto para aquellos buques dedicados al tráfico de cabotaje a los que se les conceda salvoconducto por el buque de guardia, cuya estación se conservará en la bahía de Mariveles.

Quando las condiciones del tiempo lo permitan, el buque de guardia irá al encuentro de los buques que entren entre la puesta y la salida del sol en o cerca de la línea que se extiende desde la isla de La Monja al Bajo Guardia. Si se concede permiso para entrar, el buque de guardia guiará al buque que entre por la zona minada y hasta pasadas las baterías de la isla del Corregidor o le dará tales instrucciones que asegurarán su entrada segura en la bahía.

No se permitirá a otros buques más que a los dedicados al tráfico de cabotaje entrar en el puerto durante las horas arriba especificadas.

No se permitirá a los buques salir del puerto entre la puesta y la salida del sol, excepto en casos especiales para los que el Administrador de Aduanas puede conceder un permiso. En tales casos se avisará al buque de guardia en Mariveles,

el que saldrá al encuentro del buque que salga al este de la tangente desde Punta Lamao al Faro Caballo, y le guiará a través de la zona minada.

Las reglas anteriores se harán cumplir por los buques de la armada de los Estados Unidos, incluyendo cazatorpederos y submarinos, de estación en la bahía de Mariveles, y por las baterías de la isla del Corregidor.

Todo buque dedicado al tráfico de cabotaje, que se aproxime al puerto desde el mar y que no encuentre al buque de guardia en la estación, entrará en el puerto de Mariveles y dará cuenta al comandante de la guardia.

A partir de la salida del sol del día veinte de abril de mil novecientos diez y siete, quedará derogada la parte del párrafo segundo anterior que permite la concesión de salvoconducto a ciertos buques, y en lo sucesivo no se permitirá a ningún buque (más que aquellos que estén en el servicio público) entrar en la bahía de Manila procedente del mar, por cualquier canal, entre las horas desde la puesta a la salida del sol.

El dejar de cumplir cualquiera de las reglas anteriores puede dar por resultado la destrucción del buque que cometa la falta.

En testimonio de lo cual, la firmo de mi puño y letra y hago estampar el sello del Gobierno de las Islas Filipinas.

Dada en la ciudad de Manila hoy día siete de abril de mil novecientos diez y siete.

[SELLO.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Gobernador General.

BY THE GOVERNOR-GENERAL OF THE PHILIPPINE
ISLANDS—A PROCLAMATION.

No. 15. ✓

Whereas the President of the United States did, on the sixth day of April, issue the following proclamation:

“BY THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF
AMERICA—A PROCLAMATION.

“Whereas the Congress of the United States in the exercise of the constitutional authority vested in them have

resolved by joint resolution of the Senate and House of Representatives, bearing date this day 'that the state of war between the United States and the Imperial German Government which has been thrust upon the United States is hereby formally declared.'

"Whereas it is provided by Section 4067 of the Revised Statutes as follows: 'Whenever there is a declared war between the United States and any foreign nation or government, or any invasion or predatory incursion is perpetrated, attempted or threatened against the territory of the United States, by any foreign nation or government, and the President makes public proclamation of the event, all natives, citizens, denizens, or subjects of the hostile nation or government, being males of the age of fourteen years and upward, who shall be within the United States, and not actually naturalized, shall be liable to be apprehended, restrained, secured, and removed, as alien enemies. The President is authorized, in any such event, by his proclamation thereof, or other public act, to direct the conduct to be observed, on the part of the United States, toward the aliens who become so liable; the manner and degree of the restraint to which they shall be subject, and in what cases, and upon what security their residence shall be permitted, and to provide for the removal of those who, not being permitted to reside within the United States, refuse or neglect to depart therefrom; and to establish any other regulations which are found necessary in the premises and for the public safety.'

"Whereas by Section 4068, 4069, and 4070 of the Statutes further provision is made relative to alien enemies, now, therefore, I, Woodrow Wilson, the President of the United States of America, do hereby proclaim to all whom it may concern that a state of war exists between the United States and the Imperial German Government and I do specially direct all officers, civil or military, of the United States that they exercise vigilance and zeal in the discharge of the duties incident to such a state of war and I do moreover earnestly appeal to all American citizens and citizens of the Philippine Islands that they in loyal devotion to their country, dedicated from its foundation to the principles of liberty and justice, uphold the laws of the land and give undivided

and willing support to those measures which may be adopted by the constitutional authorities in prosecuting the war to a successful issue and in obtaining a secure and just peace, and, acting under and by virtue of the authority vested in me by the Constitution of the United States and the said sections of the Revised Statutes, I do hereby further proclaim and direct that the conduct to be observed on the part of the United States towards all natives, citizens, denizens, or subjects of Germany being males of the age of fourteen years and upwards who shall be within the United States and not actually naturalized, who for the purpose of this proclamation and under such sections of the Revised Statutes are termed alien enemies, shall be as follows: All alien enemies are enjoined to preserve the peace towards the United States and to refrain from crime against the public safety and from violating the laws of the United States and of the States and Territories thereof, and to refrain from actual hostility or giving information, aid or comfort to the enemies of the United States and to comply strictly with the regulations which are hereby, or which may be from time to time promulgated by the President and so long as they shall conduct themselves in accordance with law they shall be undisturbed in the peaceful pursuit of their lives and occupations and be accorded the consideration due to all peaceful and law-abiding persons, except so far as restrictions may be necessary for their own protection and for the safety of the United States. And towards such alien enemies as conduct themselves in accordance with law, all citizens of the United States and of the Philippine Islands are enjoined to preserve the peace and to treat them with all such friendliness as may be compatible with loyalty and allegiance to the United States, and all alien enemies who fail to conduct themselves as so enjoined, in addition to all other penalties prescribed by law, shall be liable to restraint or to give security, or to remove and depart from the United States in the manner prescribed by sections 4069 and 4070 of the Revised Statutes and as prescribed in the regulations duly promulgated by the President and pursuant to the authority

vested in me, I hereby declare and establish the following regulations which I find necessary in the premises and for the public safety:

"1. An alien enemy shall not have in his possession at any time or place any firearm, weapon, or implements of war, or component part thereof, ammunition, maxim or other silencer, bomb, or explosive or material used in the manufacture of explosives.

"2. An alien enemy shall not have in his possession at any time or place, or use, or operate any aircraft, or wireless apparatus or any form of signaling device, or any form of cipher code, or any paper, document or book written or printed in cipher or in which there may be invisible writing.

"3. All property found in the possession of an alien enemy in violation of the foregoing regulations shall be subject to seizure by the United States.

"4. An alien enemy shall not approach or be found within one-half of a mile of any federal or state fort, camp, arsenal, aircraft station, Government or naval vessel, navy yard, factory or workshop for the manufacture of munitions of war or of any products for the use of the Army or Navy.

"5. An alien enemy shall not write, paint or publish any attacks or threats against the Government or Congress of the United States or either branch thereof, or against the measures or policy of the United States, or against the person or property of any person in the military, naval or civil service of the United States, or of the states or territories, or of the District of Columbia, or of the municipal governments, therein.

"6. An alien enemy shall not commit or abet any hostile act against the United States or give information, aid or comfort to its enemies.

"7. An alien enemy shall not reside in, or continue to reside in, to remain in or enter any locality which the President may, from time to time, designate by Executive Order as a prohibited area in which residence by an alien enemy shall be found by him to constitute a danger to the public peace and safety of the United States, except by permit

from the President and except under such limitations or restrictions as the President may prescribe.

"8. An alien enemy whom the President shall have reasonable cause to believe to be aiding or about to aid the enemy, or to be at large to the danger of the public peace or safety of the United States, or to have violated or to be about to violate any of these regulations, shall remove to any location designated by the President by Executive Order and shall not remove therefrom without a permit or shall depart from the United States if so required by the President.

"9. No alien enemy shall depart from the United States until he shall have received such permit as the President shall prescribe or except under order of a court, judge, or justice under Sections 4069 and 4070 of the Revised Statutes.

"10. No alien enemy shall land in or enter the United States except under such restrictions and at such places as the President may prescribe.

"11. If necessary to prevent violations of these regulations all alien enemies will be obliged to register.

"12. An alien enemy whom there may be reasonable cause to believe to be aiding, or about to aid the enemy, or who may be at large to the danger of the public peace, or safety, or who violates, or attempts to violate, or of whom there is reasonable ground to believe that he is about to violate any regulation duly promulgated by the President, or any criminal law of the United States or of the States, or Territories thereof, will be subject to summary arrest by the United States Marshall, or his deputy, or such other officer as the President shall designate and to confinement in such penitentiary, prison, jail, military camp, or other place of detention as may be directed by the President.

"This proclamation and the regulations herein contained shall extend and apply to all land and water continental or insular in any way within the jurisdiction of the United States.

"In witness whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the United States to be affixed.

"Done at the City of Washington, this sixth day of April, in the year of our Lord, one thousand nine hundred and

seventeen, and of the Independence of the United States, the one hundred and forty-first.

"WOODROW WILSON.

"By the President:

"ROBERT LANSING, *Secretary of State.*"

Now, therefore, I, Francis Burton Harrison, Governor-General of the Philippine Islands, do give publicity to said proclamation and enjoin the strict observance of its provisions upon all citizens of the Philippine Islands and other persons residing or being therein.

In testimony whereof I have hereunto set my hand and caused the seal of the Government of the Philippine Islands to be affixed.

Done at the city of Manila this seventh day of April, in the year of our Lord one thousand nine hundred and seventeen.

[SEAL.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Governor-General.

PROCLAMA DEL GOBERNADOR GENERAL DE LAS ISLAS FILIPINAS.

No. 15.

Por cuanto el Presidente de los Estados Unidos promulgó el día seis de abril la siguiente proclama:

"PROCLAMA DEL PRESIDENTE DE LOS ESTADOS
UNIDOS.

"Por cuanto el Congreso de los Estados Unidos, en el ejercicio de la autoridad constitucional de que se halla investido resolvió mediante resolución conjunta del Senado y de la Cámara de Representantes fechada hoy que 'por la presente queda formalmente declarada le existencia del estado de guerra entre los Estados Unidos y el Gobierno Imperial alemán que ha sido impuesto a los Estados Unidos.'

"Por cuanto el artículo 4067 de los Estatutos Revisados dispone lo siguiente: 'Siempre que se declare la guerra entre los estados Unidos y cualquiera nación o gobierno extran-

jeros, o se haga, trate de hacer o haya amenaza de alguna invasión o correría contra el territorio de los Estados Unidos, de parte de cualquiera nación o gobierno extranjeros, y el Presidente proclame públicamente el suceso, todos los naturales, ciudadanos, habitantes o súbditos de la nación o el gobierno enemigos que sean varones de catorce años de edad en adelante y se encuentren dentro de los Estados Unidos sin ser efectivamente naturalizados, podrán ser aprehendidos, detenidos, aprisionados y removidos como enemigos extranjeros. En tal caso, el Presidente queda autorizado para ordenar, mediante proclama del mismo u otro acto público, la conducta que se ha de observar de parte de los Estados Unidos hacia los extranjeros que se encuentren en esas circunstancias; la forma y el grado de la restricción a que estarán sujetos y en qué casos y mediante qué garantías se permitirá su permanencia, y para disponer la remoción de los que, no habiendo sido autorizados para residir dentro de los Estados Unidos, se nieguen o dejen de salir de los mismos; y para establecer cualesquier otros reglamentos sobre la materia que sean necesarios para la seguridad pública.

“Por cuanto los artículos 4068, 4069 y 4070 de los Estatutos contienen otras disposiciones relativas a enemigos extranjeros, por lo tanto, yo, Woodrow Wilson, Presidente de los Estados Unidos de América, hago saber por la presente a todos los interesados que existe estado de guerra entre los Estados Unidos y el Gobierno Imperial alemán y ordeno especialmente a todos los oficiales civiles y militares de los Estados Unidos que ejerzan vigilancia y celo en el desempeño de los deberes relacionados con dicho estado de guerra, y, al mismo tiempo, exhorto encarecidamente a todos los ciudadanos americanos y ciudadanos de las Islas Filipinas, para que, manteniendo su firme lealtad a su patria, que desde su fundación está consagrada a los principios de la libertad y justicia, observen las leyes del país y presten ayuda incondicional y espontánea a las medidas que puedan adoptar las autoridades constituidas para llevar la guerra a feliz término y obtener una paz segura y justa, y, obrando en virtud de la facultad de que me hallo investido por la Constitución de los Estados Unidos y los artículos citados de los Esta-

tutos Revisados, proclamo y ordeno, además, que la conducta que han de observar los Estados Unidos hacia todos los naturales, ciudadanos, habitantes o súbditos de Alemania que sean varones de catorce o más años de edad que se encuentren en los Estados Unidos sin haberse naturalizado efectivamente y que, para los efectos de esta proclama y según los citados artículos de los Estatutos Revisados sean considerados enemigos extranjeros, será la que establece a continuación: Se exige a todos los enemigos extranjeros que mantengan actitud pacífica hacia los Estados Unidos y se abstengan de cometer crímenes contra la seguridad pública y de infringir las leyes de los Estados Unidos y de los Estados y Territorios de los mismos, así como también de cometer actos de hostilidad, de facilitar informes y de ayudar o socorrer a los enemigos de los Estados Unidos, y se les exige, igualmente, que cumplan estrictamente las reglas que por la presente se promulgan y las que, de vez en cuando, se promulguen por el Presidente, en la inteligencia de que mientras se conduzcan de acuerdo con las leyes, no se les impedirá el vivir en paz y dedicarse a sus ocupaciones pacíficas, antes bien, se les tratará con la consideración debida a toda persona pacífica y observante de la ley, salvo dentro de las restricciones que sean necesarias para su propia protección y la seguridad de los Estados Unidos. Se manda a todos los ciudadanos de los Estados Unidos y de las Islas Filipinas que mantengan su actitud pacífica hacia los enemigos extranjeros que se conduzcan de conformidad con la ley, y que guarden hacia dichos extranjeros aquella actitud amistosa que sea compatible con la lealtad y obediencia que deben a los Estados Unidos, y todo enemigo extranjero que deje de conducirse según queda mandado, además de sufrir todas las penas sancionadas por las leyes, podrá ser privado de libertad o estar sujeto a la prestación de fianza, ser obligado a extrañarse y salir de los Estados Unidos de la manera prescrita por los artículos 4069 y 4070 de los Estatutos Revisados y por las reglas debidamente promulgadas por el Presidente; y en virtud de la facultad de que estoy investido, por la presente promulgo las siguientes reglas sobre la materia, que creo necesarias para la seguridad pública:

"1. Ningún enemigo extranjero tendrá en su poder, en ninguna ocasión ni lugar, arma alguna, de fuego o de otra clase, ni instrumento de guerra, o parte de los mismos, municiones, silenciador Maxim o de otro sistema, bomba, explosivo o materiales empleados en la fabricación de explosivos.

"2. Ningún enemigo extranjero tendrá en su poder, en ninguna ocasión o lugar, ni usará o hará funcionar aerostato o eoplano alguno, ni aparato de telegrafía inalámbrica o de hacer señales, ni clave secreta de cualquier forma que sea, ni papel, documento o libro escrito, o impreso, cifrado o en los cuales pueda haber escritura invisible.

"3. Toda propiedad hallada en poder de un enemigo extranjero con infracción de las reglas precedentes estará sujeta a decomiso por los Estados Unidos.

"4. Ningún enemigo extranjero se situará, dentro de media milla de un fuerte federal o de estado, campamento, arsenal, estación de aviación, buque del gobierno o naval, arsenal, fábrica o taller para la fabricación de municiones de guerra o de cualquier producto para el uso del Ejército o de la Armada.

"5. Ningún enemigo extranjero escribirá, pintará o publicará ataques o amenazas contra el Gobierno o el Congreso de los Estados Unidos o cualquier dependencia de los mismos, ni contra las medidas o la política de los Estados Unidos, ni contra la persona o bienes de cualquier persona que se encuentre en el servicio militar, naval o civil de los Estados Unidos, o de los Estados o Territorios, o del Distrito de Columbia, o de los gobiernos municipales de los mismos.

"6. Ningún enemigo extranjero ejecutará ni contribuirá a la ejecución de ningún acto hostil contra los Estados Unidos ni dará informes, ayudará o prestará auxilio a sus enemigos.

"7. Ningún extranjero enemigo residirá en, ni continuará residiendo ni permanecerá ni entrará en ninguna localidad que el Presidente, de vez en cuando, designe mediante Orden Ejecutiva como zona prohibida en la que la permanencia de un extranjero enemigo constituya, a su juicio, un peligro para la paz y seguridad públicas de los Estados Unidos, salvo mediante permiso otorgado por el Presidente y con sujeción a las limitaciones o restricciones que el Presidente prescriba.

"8. Todo enemigo extranjero, con respecto al cual el Presidente tenga motivos razonables para creer que ayuda o se dispone a ayudar al enemigo o cuya libertad es peligrosa a la paz y seguridad públicas de los Estados Unidos, o que infringe o se dispone a infringir cualquiera de estas reglas se trasladará a cualquiera localidad designada por el Presidente mediante Orden Ejecutiva y no se moverá de allí sin permiso o saldrá de los Estados Unidos si así lo exigiere el Presidente.

"9. Ningún enemigo extranjero saldrá de los Estados Unidos mientras no haya recibido el permiso que el Presidente prescriba, o a menos que sea en virtud de orden de un tribunal, juez o magistrado, de conformidad con los artículos 4069 y 4070 de los Estatutos Revisados.

"10. Ningún enemigo extranjero desembarcará ni entrará en los Estados Unidos, salvo bajo las restricciones y en los lugares que el Presidente prescriba.

"11. Si fuese necesario para impedir infracciones de estas reglas, los enemigos extranjeros serán obligados a registrarse.

"12. Todo enemigo extranjero respecto al cual se tengan motivos razonables para creer que está ayudando o se dispone a ayudar al enemigo, o cuya libertad sea peligrosa para la paz y seguridad públicas, o que infrinja o intente infringir, o respecto al cual se tengan motivos razonables para creer que se dispone a infringir cualquier regla debidamente promulgada por el Presidente, o cualquier ley criminal de los Estados Unidos, o de los Estados o Territorios de los mismos, estará sujeto a ser arrestado sumariamente por el Marshal de los Estados Unidos o su delegado, o por cualquier otro funcionario designado por el Presidente, y también a ser recluso en la penitenciaría, prisión, cárcel, campamento militar u otro establecimiento de detención designado por el Presidente.

"Esta proclama y las reglas que en ella se contienen son extensivas y se aplicarán en tierra y en el mar, tanto continental como insular, que de alguna manera se halle dentro de la jurisdicción de los Estados Unidos.

"En testimonio de lo cual, la firmo de mi puño y letra y hago estampar el sello de los Estados Unidos.

"Dada en la ciudad de Washington, hoy, día seis de abril

del año del Señor de mil novecientos diez y siete y de la Independencia de los Estados Unidos el ciento cuarenta y uno.

“WOODROW WILSON.

“Refrendada:

“ROBERT LANSING, *Secretario de Estado.*”

Por tanto, yo, Francis Burton Harrison, Gobernador General de las Islas Filipinas, publico dicha proclama y recomiendo la estricta observancia de sus disposiciones a todos los ciudadanos de las Islas Filipinas así como también a todas las personas que residan y se encuentren en ellas.

En testimonio de lo cual la firmo de mi puño y letra y hago estampar el sello del Gobierno de las Islas Filipinas.

Dada en la ciudad de Manila, hoy día siete de abril del año del Señor de mil novecientos diez y siete.

[SELLO.]

FRANCIS BURTON HARRISON,

Gobernador General.

BY THE GOVERNOR-GENERAL OF THE PHILIPPINE ISLANDS—A PROCLAMATION.

No. 16. ✓

Whereas Act Numbered Twenty-six hundred and seventy-eight, approved March ninth, nineteen hundred and seventeen, authorizes the Governor-General to call, by proclamation, a special election for municipal president in any organized municipality within the Department of Mindanao and Sulu:

Now, therefore, I, Francis Burton Harrison, Governor-General of the Philippine Islands, pursuant to the provisions of said Act Numbered Twenty-six hundred and seventy-eight, do hereby call a special election to be held on Tuesday, June fifth, nineteen hundred and seventeen, in the municipality of Davao, Province of Davao, Department of Mindanao and Sulu, for the purpose of electing a municipal president for the said municipality. The successful candidate at this election will assume office immediately after the proper board of canvassers has certified his election.

In witness whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the Government of the Philippine Islands to be affixed.

Done at the city of Manila this seventeenth day of April, nineteen hundred and seventeen.

[SEAL.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Governor-General.

PROCLAMA DEL GOBERNADOR GENERAL DE LAS
ISLAS FILIPINAS.

No. 16.

Por cuanto la Ley Número Dos mil seiscientos setenta y ocho, aprobada el nueve de marzo de mil novecientos diez y siete, autoriza al Gobernador General para convocar, mediante proclama, a elección especial de presidente municipal en cualquier municipio organizado dentro del Departamento de Mindanao y Sulú:

Por tanto, yo, Francis Burton Harrison, Gobernador General de las Islas Filipinas, de conformidad con las disposiciones de la citada Ley Número Dos mil seiscientos setenta y ocho, por la presente convoco a una elección especial que se ha de celebrar el martes, cinco de junio de mil novecientos diez y siete, en el municipio de Davao, Provincia de Davao, Departamento de Mindanao y Sulú, para elegir un presidente municipal para el mencionado municipio. El candidato triunfante en esta elección asumirá el cargo inmediatamente después de haber certificado su elección la correspondiente junta de escrutinio.

En testimonio de lo cual, la firmo de mi puño, y letra y hago estampar el sello del Gobierno de las Islas Filipinas.

Dada en la ciudad de Manila hoy, diez y siete de abril de mil novecientos diez y siete.

FRANCIS BURTON HARRISON,
Gobernador General.

BY THE GOVERNOR-GENERAL OF THE PHILIPPINE
ISLANDS—A PROCLAMATION.

No. 17.

Pursuant to the provisions of the final section of Act Numbered Twenty-seven hundred and eleven, which provides

that the Governor-General may proclaim any part thereof to be in effect at any time subsequent to its approval and prior to October first, nineteen hundred and seventeen, I hereby proclaim the following sections of said Act, commonly known as the "Revised Administrative Code," to be in full force and effect from and after April 19, 1917:

CHAPTER 30.—BOARD OF PHARMACEUTICAL
EXAMINERS.

PRELIMINARY ARTICLE.—*Title of Chapter.*

SEC. 717. *Title of Chapter.*—This chapter shall be known as the Pharmacy Law.

ARTICLE I.—*Organization of Board of Pharmaceutical
Examiners.*

SEC. 718. *Board of Pharmaceutical Examiners.*—The Board of Pharmaceutical Examiners shall consist of three members to be appointed by the Department Head. They shall at the time of their appointment be registered first-class pharmacists in good standing, with five consecutive years of practical experience in compounding and dispensing physicians' prescriptions.

No pharmacist shall be eligible for appointment upon said Board who is a member of the faculty of any school, college, or university where any branch of pharmacy is taught, or who has any pecuniary interest in such an institution.

SEC. 719. *Functions and duties of Board.*—The Board of Pharmaceutical Examiners is vested with authority, conformably with the provisions of this chapter, to issue and revoke certificates of registration for practitioners of pharmacy. The Board shall study the conditions affecting the practice of pharmacy in all parts of the Philippine Islands and shall exercise the powers herein conferred upon them with a view to the maintenance of efficient ethical and technical standards in the pharmaceutical profession.

SEC. 720. *Term of members of Board.*—The members of the Board of Pharmaceutical Examiners shall hold office for three years after their appointment and until their succes-

sors are appointed and qualified. No member of said Board may be reappointed until three years shall have passed since the expiration of his last term. Interim vacancies shall be filled by appointment for the unexpired term only.

SEC. 721. *Removal of member of Board.*—The Department Head may remove any member of the Board of Pharmaceutical Examiners for continued neglect of duty or incompetency, or for unprofessional or dishonorable conduct.

SEC. 722. *Annual election of officers.*—At its annual meeting the Board shall elect from its members a president and a secretary-treasurer for the current year. The president shall be the chief executive officer of the Board.

SEC. 723. *Duties of secretary-treasurer.*—The secretary-treasurer shall keep a record of the proceedings of the Board and a register of all persons to whom certificates of registration as pharmacist, second-class pharmacist, registered apprentices in pharmacy, or Chinese druggist have been granted, setting forth the name, age, sex, and place of business of each, his post-office address, the name of the pharmaceutical school, college, or university from which he graduated, or in which he has studied pharmacy, if any, and the date of such graduation or length and date of such term of study together with the time spent in the study of pharmacy elsewhere, if any, and the names and locations of all institutions which have granted to him degrees or certificates of lectures in pharmacy, and all other degrees granted to him from institutions of learning.

SEC. 724. *Compensation of members.*—The members of the Board, except the secretary-treasurer, shall receive from Insular funds as compensation the sum of four pesos each for each candidate examined for registration as pharmacist. The secretary-treasurer shall receive from Insular funds compensation at the rate of three hundred pesos per year, one-half of which amount shall be paid on the thirtieth of June and one-half on the thirty-first of December of each year.

SEC. 725. *Annual report.*—The Board shall make an annual report to the Department Head, giving an account of its proceedings during the year covered by the report and a

statement of money received and expenses incurred by it during such period.

SEC. 726. *Regulations.*—Regulations governing pharmaceutical examinations and determining the standards to be attained in them and generally such other regulations as may be necessary to carry the provisions of this chapter into effect shall be promulgated by the Board of Pharmaceutical Examiners, with the approval of the Department Head. Penal provisions may be included in said regulations the violation of which shall be punishable as prescribed in section two thousand and seventy-six of this Code.

ARTICLE II.—*Examination and registration of pharmacists.*

SEC. 727. *Inhibition against practice of pharmacy by uncertificated person.*—Unless exempt from registration, no person shall practice pharmacy in the Philippine Islands without having previously obtained the proper certificate of registration from the Board of Pharmaceutical Examiners.

SEC. 728. *Definition of practice of pharmacy.*—A person shall be deemed to be practicing pharmacy within the meaning of this chapter who shall, for a fee, salary, or other reward paid to himself or to another person, prepare, distribute, or sell any medicine, drug, or pharmaceutical preparation, or fill any prescription therefor.

This definition shall, however, be construed subject to the following limitations:

(a) A person shall not be deemed to be practicing pharmacy by reason of being engaged in the selling of mineral medicinal waters.

(b) Registered physicians with legal practice shall not be deemed to be engaged in the practice of pharmacy in putting up their own prescriptions or dispensing medicines to their patients in their own offices, or if there is no pharmacy within a minimum radius of five kilometers from the residence of the patient who requests medical treatment at his home, or in emergency cases and where medicines to be applied immediately are concerned.

(c) In a pharmacy or store where medicines are dispensed, prescriptions filled, or drugs and chemicals sold at retail,

it shall be sufficient for the purposes of this section that the work of filling prescriptions and the preparation of medicinal compounds be effected in all cases by a registered pharmacist practicing in such pharmacy or store.

(d) In drug stores engaged exclusively in the manufacture or sale of simple drugs and chemical products in quantities greatly in excess of the therapeutic doses of each substance or in the sale of galenic prescriptions or medicinal preparations at wholesale, it shall be sufficient for the purposes of this section that such business be conducted under the immediate supervision of a registered pharmacist practicing only in such store.

(e) A person shall not be deemed to be practicing pharmacy by reason of being engaged in the selling of nonpoisonous household remedies in any store or place more than five kilometers from an established pharmacy; but the preparations which may be so dealt in must be specified in regulations promulgated pursuant to section seven hundred and twenty-six hereof, and the sale of such nonpoisonous household remedies by other persons than registered pharmacists is strictly prohibited in places that are not more than five kilometers distant from an established pharmacy.

SEC. 729. *Persons exempt from registration.*—A certificate of registration shall not be required for any pharmacist in the service of the United States in the Philippine Islands.

SEC. 730. *Examination requirement.*—Except as allowed under the provisions of this chapter, all applicants for registration as pharmacists shall be subjected to examination.

SEC. 731. *Persons exempt from examination.*—No examination shall be required of any person who shall, with his application for registration present to the Board of Pharmaceutical Examiners a proper diploma or other sufficient proof, as the case may require, showing either that:

(a) He had, prior to the ratification of the Treaty of Paris, been qualified under the Spanish law to practice pharmacy in the Philippine Islands; or that

(b) He had, prior to the ratification of the Treaty of Paris, received the degree of licenciante of pharmacy from the University of Santo Tomás in the city of Manila.

SEC. 732. *Semiannual examinations*.—The Board of Pharmaceutical Examiners shall meet in the city of Manila for the purpose of examining candidates desiring to practice pharmacy in the Philippine Islands on the first Tuesday of July and January of each year, after giving thirty days' written or printed notice of such meeting to each candidate who has filed his name and address with the secretary-treasurer of the Board, and after publishing such notice in Manila in one newspaper published in the English language and one newspaper published in the Spanish language, at least once per week for a like period.

SEC. 733. *Prerequisite qualifications for examination*.—When a person who is liable to examination applies for a certificate as pharmacist, he shall, prior to admission to examination, establish to the satisfaction of the Board:

(a) That he is of good moral character and has completed the age of twenty-one years.

(b) That he is registered in the office of the secretary of the Board as an apprentice in pharmacy.

(c) That he has had at least two years' practical experience in a pharmacy where the prescriptions of physicians or veterinarians are compounded and where drugs, medicines and poisons are sold at retail.

(d) That he has been graduated from a legally chartered school, college, or university in which professional pharmacy is taught; and

(e) That he has followed and has been examined in the studies preliminary to the study of pharmacy in a school, college, or university approved by the Secretary of Public Instruction; but any person who, prior to February tenth, nineteen hundred and thirteen, had been admitted to examination before the Board may hereafter present himself for examination without compliance with the requirement of this subsection.

SEC. 734. *Pharmacists' examination*.—The examination to be given to applicants for a pharmacist's certificate shall comprise the following subjects: General chemistry, inorganic chemistry and organic chemistry applied to pharmacy; physics as applied to pharmacy; botany, pharmacology, pharmacognosy; qualitative analytical chemistry and its special

application to the analysis of medicines; quantitative analytical chemistry, toxicology and microscopy; pharmaceutical practice and compounding of prescriptions.

SEC. 735. *Programme of examination.*—It shall be the duty of the Board to prepare a programme of subjects above mentioned in such manner that the same shall contain all of the knowledge that ought to be required from the candidate to show him capable of practicing pharmacy, which programme, after being approved by the Department Head, shall be published three months before the date of the examinations when it is to be used.

Any alteration that the Board may later wish to introduce in said programme shall also be approved by the Department Head and published three months before the date of the examination.

SEC. 736. *Report of ratings.*—The Board of Pharmaceutical Examiners shall immediately upon the completion of the examinations revise the work of the candidates and shall, within the term of two months after the date of the completion of the examinations, report the rating obtained by each examinee, for the information of the persons interested.

SEC. 737. *Reëxamination of failed candidate.*—A candidate who thrice fails to pass the pharmacist's examination shall not again be examined until at least one year has elapsed after his last examination.

SEC. 738. *Forms of certificates. Authentication.*—Certificates of registration issued by the Board of Pharmaceutical Examiners shall be of three grades, namely, pharmacist, apprentice in pharmacy, and Chinese druggist.

All certificates shall be signed by a majority of the members of the Board and shall be attested by its official seal.

SEC. 739. *Issuance of pharmacist's certificate.*—An applicant who shall successfully pass the pharmacist's examination hereinabove prescribed shall receive a certificate of registration as pharmacist.

SEC. 740. *Insurance of certificate to apprentice in pharmacy.*—A certificate as apprentice in pharmacy shall be issued by the Board of Pharmaceutical Examiners to any person of good habits and moral character reported by a

registered pharmacist as having been taken into his employment as a student of pharmacy or an apprentice for the purpose of becoming a pharmacist.

SEC. 741. *Issuance of certificate to Chinese druggist.*—A certificate as Chinese druggist shall be issued to any person twenty-one or more years of age and of good habits and moral character who shall submit to the Board of Pharmaceutical Examiners a certificate from the Chinese consul at Manila that he is competent and qualified to conduct a Chinese drug store in accordance with the laws and customs of the Chinese Republic, together with such other evidence as to his fitness to conduct such a store as the Board may require.

SEC. 742. *Limitation on business of Chinese druggist.*—A person holding a certificate as Chinese druggist shall not engage in the general practice of pharmacy, and his sales of Chinese drugs and medicines shall be limited to persons of Chinese blood and their families.

SEC. 743. *Issuance of temporary certificate.*—Subject to the conditions hereinbelow prescribed, any two members of the Board of Pharmaceutical Examiners may issue a temporary certificate of registration as pharmacist to any applicant upon presentation by such applicant of satisfactory evidence that he possesses the necessary qualifications to practice pharmacy, and that he has not failed to pass any examination before the Board.

A temporary certificate shall not be granted when the regular semiannual examination is pending or is to take place within thirty days, and such certificate shall not remain in force longer than sixty days after the examination next succeeding the date of its issuance. In no case shall a temporary certificate of registration be renewed or extended; nor shall two temporary certificates of registration be granted to any person.

Each applicant for temporary registration shall file with the secretary-treasurer of the Board an affidavit to the effect that it is his intention to appear at the next regular meeting of the Board and to submit to an examination with a view to obtaining a permanent certificate.

SEC. 744. *Fee for pharmacist's examination or certificate.*—Every applicant for examination as pharmacist and every person to whom a certificate as pharmacist is issued without examination shall pay to the secretary-treasurer a fee of twenty pesos.

When an applicant successfully passes the pharmacist's examination, no additional charge shall be made for the certificate.

When a person to whom a temporary certificate has been issued passes a satisfactory examination at the next examination after the issuance of such temporary certificate, a permanent certificate shall be granted to him without additional charge.

SEC. 745. *Fee for other certificates.*—For each certificate issued by the Board of Pharmaceutical Examiners for an apprentice in pharmacy a fee of two pesos shall be charged, and for each certificate for a Chinese druggist, a fee of twenty pesos.

SEC. 746. *Refusal of certificate for certain causes.*—The Board of Pharmaceutical Examiners shall refuse to issue a certificate to any person convicted by a court of competent jurisdiction of any criminal offense, or to any person guilty of immoral or dishonest conduct, or to any person of unsound mind; and, in the event of such refusal, shall give to the applicant a written statement setting forth its reason for such action, which statement shall be incorporated in the record of the Board.

SEC. 747. *Revocation of certificate.*—The Board may also revoke a certificate for any cause specified in the preceding section, or for unprofessional conduct, after due notice to the person interested, and a hearing, subject to an appeal to the Department Head, whose decision shall be final.

ARTICLE III.—*Sundry Provisions Relative to Practice of Pharmacy.*

SEC. 748. *Reservation in favor of pharmacists heretofore certificated.*—Pharmacists and second-class pharmacists who are holders of certificates lawfully issued since the twenty-sixth day of January, nineteen hundred and three, shall not be required to register anew under the provisions of this

chapter; and no certificate of the grade of second-class pharmacist shall be issued in the future.

SEC. 749. *Status of second-class pharmacist.*—Except as provided in the second paragraph of the next succeeding section hereof, a second-class pharmacist shall, in the conduct of his business, be subject to the same regulations and have the same responsibility as other pharmacists.

SEC. 750. *Display of name and certificate of practicing pharmacist.*—Every practicing pharmacist shall display his certificate of registration in a conspicuous place within the house, office, or pharmacy, where he practices; and his practice shall be confined to such place. Where a pharmacy contains more than one practicing pharmacist therein the owner or manager shall cause the registration certificate of each of them to be displayed in the same manner.

Every second-class pharmacist shall display conspicuously upon the outside of his place of business a sign on which shall appear his name, followed by the words, "second-class pharmacist."

SEC. 751. *Responsibility for quality of drugs.*—Every pharmacist shall be responsible for the quality of all drugs, chemicals, medicines, and poisons he may sell or keep for sale; and it shall be unlawful for any person whomsoever to manufacture, prepare, sell, or administer any prescription, drug, chemical, medicine, or poison under any fraudulent name, direction, or pretense, or to adulterate any drug, chemical, medicine, or poison so used, sold, or offered for sale. Any drug, chemical, medicine, or poison shall be held to be adulterated or deteriorated within the meaning of this if it differs from the standard of quality or purity given in the United States Pharmacopoeia.

SEC. 752. *Label of medicines dispensed.*—Upon every box, bottle, or other package containing medicine sold or dispensed by a pharmacist there shall be pasted, affixed, or imprinted a seal or label bearing the name of the pharmacy and showing the character of the medicine and proper doses thereof. The label of medicines sold upon prescription shall also show the name of the prescriber and the number of the prescription.

SEC. 753. *Record of prescriptions.*—All prescriptions dispensed shall be numbered and the original or a copy thereof shall be preserved in a book or file kept for such purpose.

SEC. 754. *Inhibition against use of cipher or unusual terms in prescription.*—It shall be unlawful to prescribe, compound, or dispense prescriptions, recipes or formulas which are written in cipher, or secret keys, or in which there are employed unusual names of drugs which differ from the names ordinarily used for such drugs in standard pharmacopoeias or formularies.

SEC. 755. *Provisions relative to dispensing of violent poisons.*—Every person who dispenses, sells, or delivers any of the following violent poisons, to wit, arsenic, arsenical solutions, phosphorus, corrosive sublimate, cyanide of potassium or other cyanide, atropine, cocaine, morphine, strychnine, or any of their salts, and all other poisonous vegetable alkaloids or any of their salts, hydrocyanic acid, prussic acid, oil of bitter almonds containing hydrocyanic acid, prussic acid, oil of mirbane (nitro-benzene), opium and its preparations, except paregoric and such others as contain less than four hundred and fifty milligrams of opium per one hundred cubic centimeters (two grains to the ounce), shall make or cause to be made in a book kept for the purpose of recording the sale of such poisons an entry stating the date of each sale and the name and address of the purchaser, the name and quantity of the poison sold, and the purpose for which it was claimed to be purchased, before delivering it to the purchaser. He shall not deliver any such poison to any person without satisfying himself that such person is aware of its poisonous character, and that the poison is to be used for a legitimate purpose, and he shall affix to every box, bottle, or other package containing any dangerous or poisonous drug, a label of red paper upon which shall be printed in large black letters the word "poison," and a vignette representing a skull and bones, before delivering it to any person. Books kept for the purpose of recording the sale of poisons shall be open at all times to the inspection of the Board of Pharmaceutical Examiners, and of health officers or officers of the law, and

every such book shall be preserved for at least five years after the last entry in it has been made.

SEC. 756. *Provisions relative to dispensing of less violent poisons.*—Every person who dispenses, sells, or delivers any aconite, belladonna, cantharides, colchicum, conium, cotton root, digitalis, ergot, hellebore, henbane, phytolaca, strophantus, oil of tansy, veratrum viride, or their pharmaceutical preparations, carbolic acid (phenol), chloral hydrate, chloroform, creasote, croton oil, mineral acids, oxalic acid, paris green, salts of lead, salts of zinc, tartar emetic, white hellebore, or any drug, chemical, or preparation which according to standard works of medicine or materia medica is liable to be destructive to human adult life in quantities of four grams (sixty grains) or less, without the prescription of a physician, shall label the receptacles containing them as is above provided for violent poisons, but shall not be required to register the same.

Nothing in this section shall be construed as applying to the dispensing of medicines, drugs, or poisons on physicians' prescriptions, but no prescription the prescribed dose of which contains a dangerous quantity of poison shall be filled without first consulting the prescribing physician and verifying the prescription.

SEC. 757. *Receptacle for poisonous drugs.*—The poisonous drugs specified in the two next preceding sections shall be kept in a cabinet to be provided in every pharmacy carrying such drugs in stock for the retail trade; and the same shall be kept securely locked when not in use.

CHAPTER 31.—BOARD OF MEDICAL EXAMINERS.

PRELIMINARY ARTICLE.—*Title of Chapter.*

SEC. 758. *Title of Chapter.*—This chapter shall be known as the Medical Law.

ARTICLE I.—*Organization of Board of Medical Examiners.*

SEC. 759. *Board of Medical Examiners.*—The Board of Medical Examiners shall consist of three practicing physicians to be appointed by the Department Head. Each of the appointees shall be a graduate of some legally chartered

and reputable medical school, college, or university and shall hold the degree of doctor or licentiate of medicine.

No physician shall be eligible for appointment upon said Board who is a member of the faculty of any school, college, or university where any branch of medicine is taught, or who has any pecuniary interest in such an institution.

SEC. 760. *Functions and duties of Board.*—The Board of Medical Examiners is vested with authority, conformably with the provisions of this chapter, to issue and revoke certificates of registration for medical practitioners. The Board shall study the conditions affecting the practice of medicine in all parts of the Philippine Islands and shall exercise the powers herein conferred upon them with a view to the maintenance of efficient ethical and educational standards among members of the medical profession.

SEC. 761. *Term of members of Board.*—Each member of the Board shall hold office for a term of three years from the date of his appointment, the terms of the first appointees having been so adjusted that one expires each year. Interim vacancies shall be filled by appointment for the unexpired term only.

SEC. 762. *Removal of member of Board.*—The Department Head may remove any member of the Board for continued neglect of duty, incompetency, or for unprofessional or dishonorable conduct, after having given the member concerned an opportunity to defend himself.

SEC. 763. *Annual election of officers.*—At its annual meeting the Board shall elect from its members a president and a secretary-treasurer for the current year. The president shall be the chief executive officer of the Board.

SEC. 764. *Duties of secretary-treasurer.*—The secretary-treasurer of the Board shall keep a record of the proceedings of the Board and a register of all persons to whom certificates of registration have been granted, setting forth the name, age, sex, and place of birth of each, his place of business, his post-office address, the name of the medical college or university from which he graduated or in which he has studied, if any, and the date of such graduation or term of study, together with the time spent in the study of

the profession elsewhere, the names of the countries where the institutions are located which have granted to him degrees or certificates of attendance upon clinics or lectures in medicine and surgery, and all other degrees granted to him from institutions of learning.

SEC. 765. *Compensation of members.*—The members of the Board, with the exception of the secretary-treasurer, shall receive from Insular funds as compensation the sum of five pesos each for each candidate examined for registration as physician. The secretary-treasurer of the Board shall receive from the Insular funds compensation at the rate of four hundred pesos per annum, one-half of which amount shall be paid on the thirtieth of June and one-half on the twenty-ninth of December of each year.

If any Government physician should be appointed member of the board he may receive the compensation herein provided in addition to other compensation.

SEC. 766. *Annual report.*—The Board shall make an annual report to the Department Head, giving an account of its proceedings during the year covered by the report and a statement of moneys received and expenses incurred by it during such period.

SEC. 767. *Regulations.*—Regulations governing examinations and determining the standards to be attained in them and generally such other regulations as may be necessary to carry the provisions of this chapter into effect shall be promulgated by the Board of Medical Examiners, with the approval of the Department Head.

ARTICLE II.—*Examination and registration of medical practitioners.*

SEC. 768. *Grades of certificates.*—Certificates of registration issued by the Board of Medical Examiners shall be of two grades, namely, (1) physician and (2) midwife.

SEC. 769. *Authentication of certificates.*—All certificates shall be signed by a majority of the members of the Board and shall be attested by its official seal.

SEC. 770. *Inhibition against practice of medicine by uncertificated person.*—Unless exempt from registration, no person shall practice medicine in the Philippine Islands without

having previously obtained the proper certificate of registration issued by the Board of Medical Examiners as herein constituted or the lawful predecessor Board.

A person shall be deemed to be practicing medicine, within the meaning of this section, who shall, for compensation or reward, either direct or indirect, to himself or other person, treat, operate upon, prescribe, or advise for any human hurt, ailment, or disease, real or supposed, regardless of the nature of the remedy or treatment which is applied or recommended, or who shall represent himself, by means of signs, cards, advertisements or otherwise to be a physician or surgeon or specialist in any branch of medicine or surgery.

Nothing contained in this section shall be construed to prohibit the rendering of services as physician in cases of emergency or to interfere with the legitimate practice of dentistry or treatment by massage, or to interfere with opticians who confine their business to the fitting and selling of glasses for visual defects only, or to prevent anyone from receiving religious consolation or assistance.

SEC. 771. *Persons exempt from registration.*—Registration shall not be required of the following classes of persons:

(a) Physicians and surgeons from other countries called in consultation.

(b) Medical students who are practicing medicine under the direct supervision of a duly registered physician.

(c) Medical officers of the United States Army, the United States Navy, or the United States Public Health Service.

(d) Foreigners employed as technical officers or professors in such special branches or medicine or surgery as may, in the judgment of the Secretary of the Interior, be necessary and indispensable in the Philippine Islands.

(e) In cases of epidemics or in municipalities where there is no legally qualified practicing physician, or when the circumstances require it, in the interest of the public health, the Director of Health may issue special authorizations which shall not be valid for more than three months, to all medical students who have completed the first three years of their studies, or to persons who have qualified in medicine, and to graduate or registered nurses, who may request it.

SEC. 772. *Examination requirement.*—Except as otherwise specially provided all applicants for registration under the provisions of this chapter shall be subjected to examination as hereinafter provided.

SEC. 773. *Persons exempt from examination.*—Certificates of registration may be issued without examination to doctors and licentiates of medicine who, not being as yet lawfully registered and having practiced in the Philippine Islands before the promulgation of Act Numbered Three hundred and ten, have interrupted the same for some time, and who present to the Board their diplomas issued by a duly recognized medical school or college.

SEC. 774. *Quarterly examinations.*—The Board shall meet in the city of Manila, for the purpose of examining candidates desiring to practice medicine or surgery in the Philippine Islands, on the second Tuesday of January, April, July, and October of each year after giving thirty days' written or printed notice of such meeting to each candidates who has filed his name and address with the secretary-treasurer of the Board.

SEC. 775. *Prerequisite qualifications for examination.*—Every person desiring a physician's certificate and applying for examination under the provisions of this chapter shall furnish to the Board satisfactory proof that he is of good moral character and that he has received a diploma conferring the degree of M. D., L. M., or other degree of equivalent standards, from a reputable medical school.

SEC. 776. *Scope of examination for physician.*—The subjects for the examination of a person applying for a physician's certificate shall be anatomy, physiology, chemistry, materia medica and therapeutics, pathology and bacteriology, hygiene, surgery, practice of medicine, obstetrics, tropical medicine, diseases of women and children, diseases of the nervous system, diseases of the eye, throat, and ear, and medical jurisprudence.

SEC. 777. *Scope of examination for midwife.*—The examination of a person applying for a midwife's certificate shall embrace the following subjects: Elementary anatomy of

the female genital organs, the methods of controlling uterine hemorrhage, the methods of preventing infection of the female genital tract during parturition, the treatment of the cord, and the care of the new-born infant, and such other subjects as the Board may deem necessary to determine the fitness of the applicant to practice midwifery.

SEC. 778. *Fees to be collected.*—The secretary-treasurer of the Board shall collect a fee of fifty pesos from each candidate for each examination for registration as a physician.

The secretary-treasurer shall likewise collect a fee of ten pesos for each certificate issued to a midwife.

SEC. 779. *Refusal of certificates for certain causes.*—The Board may refuse to issue any of the certificates hereinabove provided for to any individual convicted by a court of competent jurisdiction of any offense involving immoral or dishonorable conduct. In case of such refusal, the reason therefor shall be stated to the applicant in writing.

SEC. 780. *Revocation of certificates.*—The Board may also revoke, temporarily or permanently, any certificate issued by it or the predecessor Board of Medical Examiners for the cause stated in the preceding section, or for unprofessional conduct, after due notice to the person holding the certificate, and a hearing, subject to an appeal, to a board composed of five reputable physicians one appointed by the Director of Health, one by the College of Medicine and Surgery of the University of the Philippines, one by the faculty of medicine of the University of Santo Tomas of Manila, one by the Philippine Islands Medical Association, and one by the Medico-Pharmaceutical College of the Philippine Islands or other associations of the Philippine Islands taking their place, the decision of which shall be final.

The revocation of any certificate pursuant to the provisions of this section may be canceled after five years, if the professional conduct of the person concerned has been exemplary and honorable, in which case, upon motion of the Director of Health or of a majority of the members of the Board, the proper certificate shall be issued anew.

ARTICLE III.—*Sundry provisions relative to practice of medicine.*

SEC. 781. *Reservation in favor of certain practitioners.*—Foreign physicians lawfully engaged in the practice of medicine in the Philippine Islands prior to the fifth day of February, nineteen hundred and fifteen, and generally all medical practitioners who are holders of certificates lawfully issued since the fourth day of December, nineteen hundred and one, shall not be required to register anew under the provisions of this chapter.

A person who has heretofore received a certificate authorizing him to engage in the practice of medicine in the capacity of cirujano ministrante may continue to practice in the community where he has heretofore become lawfully established or in any other community where the service of a registered physician is not available; and no certificate of this character shall be issued to applicants in the future.

SEC. 782. *Registration of certificates in office of registrar of deeds.*—Every certificated physician desiring to practice medicine in any of its branches in the Philippine Islands shall cause his certificate to be registered once in the office of the register of deeds of the province or city where he desires to practice. For such registration the register of deeds shall collect a fee of ten pesos, which shall be paid into the proper provincial treasury.

SEC. 783. *False representation as doctor prohibited.*—No person shall in any way advertise as a doctor, physician, or surgeon, or specialist in any of the branches of medicine and surgery or prefix or append the letters "Dr.," "M. D.," or "M. B.," who has not had duly conferred upon him, by diploma or degree from some college, school, or board of examiners legally empowered to confer the same, the right to assume said title; nor shall any person assume any title or prefix or append any letters to his name with the intent to represent falsely that he has received a medical degree.

BOARD OF TAX APPEALS.

Section 2492, which amends section 2464 of Act No. 2657, to read as follows:

SEC. 2492. *Proceedings before board of tax appeals and Chief of Executive Bureau.*—The board of tax appeals shall meet on the second Monday in January of each year, shall hear all appeals duly transmitted to it, shall decide the same forthwith, and shall complete its work and adjourn on or before the thirty-first day of March of each year unless its sessions for any given year are extended to a later date by direction of the Department Head. It shall have authority to cause to be amended the listing and valuation of the property in respect to which any appeal has been perfected by order signed by the board or a majority thereof, and transmit it to the city assessor and collector, who shall amend the tax list in conformity with said order. It shall also have power to revise and correct, with the approval of the Department Head first had, any and all erroneous or unjust assessments and valuations for taxation, and make a correct and just assessment, and state the true valuation, in each case where it decides that the assessment previously made is erroneous or unjust. The list when so corrected shall be as lawful and valid for all purposes as though the assessments had been made within the time herein prescribed. Such reassessments and revaluation shall be made in due notice to the individual concerned and he shall be entitled to be heard by the board of tax appeals before any reassessment or revaluation is made. The decision of the board of tax appeals shall be final unless the Chief of the Executive Bureau forthwith declares the decision reopened for a review by him, in which case he may, with the approval of the Department Head, make such revision or revaluation as in his opinion the circumstances justify. Such decision, approved by the Governor-General, shall be final.

In witness whereof I have hereunto set my hand and caused the seal of the Government of the Philippine Islands to be affixed.

Done at the city of Manila this seventeenth day of April, nineteen hundred and seventeen.

[SEAL.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Governor-General.

PROCLAMA DEL GOBERNADOR GENERAL DE LAS
ISLAS FILIPINAS.

No. 17.

En cumplimiento de las disposiciones del artículo final de la Ley Número Dos mil setecientos once que dispone que el Gobernador General puede proclamar la vigencia de cualquier parte de la misma en cualquier momento después de su aprobación y con anterioridad al primero de octubre de mil novecientos diez y siete, por la presente proclamo que se hallan en todo su vigor y efecto a partir del diez y nueve de febrero de mil novecientos diez y siete, los siguientes artículos de la mencionada ley, conocida comunmente por "Codigo Administrativo Revisado."

CAPÍTULO 30.—JUNTA EXAMINADORA DE
FARMACÉUTICOS.SECCIÓN PRELIMINAR.—*Título del Capítulo.*

ART. 717. *Título del Capítulo.*—Este capítulo se conocerá por Ley de Farmacia.

SECCIÓN I.—*Organización de la Junta Examinadora de
Farmacéuticos.*

ART. 718. *Junta Examinadora de Farmacéuticos.*—La Junta Examinadora de Farmacéuticos se compondrá de tres miembros, que serán nombrados por el Jefe de Departamento. Éstos deberán ser, cuando sean nombrados, farmacéuticos registrados de primera clase, de buena reputación con cinco años consecutivos de experiencia práctica en la preparación y despacho de recetas de médico.

Ningún farmacéutico que sea miembro de la facultad de una escuela, colegio o universidad donde se enseñe algún ramo de la farmacia, o tenga interés pecuniario en dicha institución, será elegible para desempeñar cargo en dicha Junta.

ART. 719. *Funciones y deberes de la Junta.*—La Junta Examinadora de Farmacéuticos está investida, de conformidad con las disposiciones de este capítulo, de la facultad de expedir y revocar certificados de registro a los farmacéuticos en ejercicio. La Junta estudiará las condiciones relativas al ejercicio de la farmacia en todas partes de las Islas Filipinas

y ejercerá las facultades que en este capítulo se le confieren con el objeto de mantener la ética profesional y normas técnicas eficientes en la profesión farmacéutica.

ART. 720. *Período del cargo de los miembros de la Junta.*—Los miembros de la Junta Examinadora de Farmacéuticos desempeñarán el cargo durante tres años desde la fecha de su nombramiento y hasta que sus sucesores hayan sido nombrados y habilitados. Ningún miembro de dicha Junta podrá ser nombrado de nuevo mientras no hayan pasado tres años desde la expiración de su último término. Las vacantes que en el interin ocurran se cubrirán por nombramiento para desempeñar el cargo solamente durante el resto del término.

ART. 721. *Destitución de los miembros de la Junta.*—El Jefe del Departamento podrá destituir a cualquier miembro de la Junta Examinadora de Farmacéuticos por negligencia continua o ineptitud, o por conducta deshonrosa o indigna de la profesión.

ART. 722. *Elección anual de funcionarios.*—En su sesión anual la junta elegirá de entre sus miembros al presidente y secretario-tesorero para el año corriente. El presidente será el jefe ejecutivo de la Junta.

ART. 723. *Deber del secretario-tesorero.*—El secretario-tesorero llevará un libro de actas de la Junta y un registro de las personas a favor de las cuales se hubiesen expedido certificados de registro de farmacéutico, farmacéutico de segunda clase, aprendiz de farmacia registrado, o droguista chino, haciendo constar el nombre, edad, sexo y el lugar del negocio de cada una, su dirección postal, el título de la escuela, colegio de farmacia o universidad en que se graduó o en que hubiese estudiado la farmacia, si lo hubiere y la fecha en que obtuvo el grado y la duración y fechas de los cursos que siguió, con el tiempo invertido en el estudio de la farmacia donde quiera que fuese, en su caso, y los títulos y lugares de todos los institutos que le hubiesen conferido grados o certificados de estudios de farmacia, así como también todos los demás grados que le hubiesen conferido otros centros docentes.

ART. 724. *Remuneración de los miembros.*—Los miembros de la Junta, con excepción del secretario-tesorero, percibirán de los fondos insulares, en concepto de remuneración, la can-

tidad de cuatro pesos cada uno por cada aspirante examinado para registrarse como farmacéutico. El secretario-tesorero percibirá de los fondos insulares una remuneración de trescientos pesos al año, abonándosele la mitad de esta cantidad el día treinta de junio y la otra mitad el treinta y uno de diciembre de cada año.

ART. 725. *Informe anual.*—La Junta presentará al Jefe del Departamento un informe anual, dando cuenta de su gestión durante el año correspondiente y un estado de los fondos recibidos y de los gastos sufragados por ella durante dicho período.

ART. 726. *Reglamentos.*—La Junta Examinadora de Farmacéuticos, con la aprobación del Jefe del Departamento, promulgará las reglas que han de regir los exámenes de los farmacéuticos y determinar los promedios que se han de obtener en ellos y, en general, todas aquellas reglas que sean necesarias para el cumplimiento de las disposiciones de este capítulo. En dichos reglamentos podrán incluirse disposiciones penales, para castigar las infracciones que sean punibles, según se prescribe en el artículo dos mil setenta y seis de este Código.

SECCIÓN II.—*Examen y registro de farmacéuticos.*

ART. 727. *Prohibición contra el ejercicio de la farmacia por personas que carezcan de certificado.*—Ninguna persona que no haya obtenido previamente el correspondiente certificado de registro expedido por la Junta Examinadora de Farmacéuticos ejercerá la farmacia, a menos que esté exenta del requisito del registro.

ART. 728. *Definición del ejercicio de la farmacia.*—Se considerará que ejerce la farmacia dentro del significado de este capítulo cualquiera persona que, mediante honorarios, sueldo u otra remuneración pagada a ella u otra persona, prepare, distribuya o venda cualquier medicina, droga o preparación farmacéutica o despache cualquier receta.

Esta definición se interpretará, sin embargo, con sujeción a las siguientes limitaciones:

(a) No se considerará que ejerce la farmacia ninguna persona por razón de estar dedicada a la venta de aguas minero-medicinales.

(b) No se considerará que están dedicados al ejercicio de

la farmacia los médicos registrados y con ejercicio legal que preparan sus propias recetas o despachan medicinas a sus clientes dentro de sus propias oficinas, o si no hubiese farmacia dentro de un radio mínimo de cinco kilómetros del domicilio del paciente que solicita la asistencia domiciliaria de un médico, o en los casos de urgencia y si se trata de medicamentos de inmediata aplicación.

(c) En una farmacia o tienda donde se despachan medicinas, se preparan recetas o se venden al menudeo drogas y productos químicos será suficiente para los efectos de este artículo que el trabajo de despachar recetas o de preparar compuestos medicinales se efectúe en todos los casos por un farmacéutico registrado que ejerza la profesión en dicha farmacia o tienda.

(d) En las droguerías dedicadas exclusivamente a la fabricación o venta de drogas simples y productos químicos en cantidades que exceden grandemente de las dosis terapéuticas de cada substancia o a la venta de recetas galénicas o preparados medicinales al por mayor, será suficiente para los efectos de este artículo que dicho negocio se lleve bajo la inmediata inspección de un farmacéutico registrado que ejerza únicamente en dicho establecimiento.

(e) No se considerará que ejerce la farmacia una persona por razón de estar dedicada a la venta de remedios caseros no venenosos en cualquiera tienda o lugar situados a una distancia mayor de cinco kilómetros de una farmacia establecida; pero los preparados que pueden venderse de este modo deberán especificarse en los reglamentos promulgados de conformidad con el artículo setecientos veintiséis de este Código, y queda estrictamente prohibida la venta de dichos remedios caseros no venenosos por personas que no sean farmacéuticos registrados, en lugares que estén situados a una distancia no mayor de cinco kilómetros de una farmacia establecida.

ART. 729. *Personas exentas del requisito del registro.*—No se exigirá certificado de registro a ningún farmacéutico que se halle al servicio de los Estados Unidos en las Islas Filipinas.

ART. 730. *Requisito del examen.*—Salvo como se permite con arreglo a las disposiciones de este capítulo, todos los

solicitantes de registro como farmacéuticos estarán sujetos a examen.

ART. 731. *Personas exentas del examen.*—No se exigirá el examen a ninguna persona que con su solicitud de registro, presente a la Junta Examinadora de Farmacéuticos el diploma correspondiente u otra prueba suficiente, según el caso requiera, demostrando que—

(a) Antes de la ratificación del Tratado de París había sido habilitado, bajo las leyes españolas, para ejercer la farmacia en las Islas Filipinas; o que

(b) Antes de la ratificación del Tratado de París, recibió el grado de licenciado en farmacia de la Universidad de Santo Tomás en la ciudad de Manila.

ART. 732. *Exámenes semestrales.*—La Junta Examinadora de Farmacéuticos se reunirá en la ciudad de Manila para examinar a los candidatos que deseen ejercer la farmacia en las Islas Filipinas el primer martes de julio y enero de cada año, previo aviso escrito o impreso que dará con treinta días de anticipación a cada uno de los candidatos que hayan inscrito su nombre y dirección en la secretaría-tesorería de la Junta, y después de haber publicado dicho aviso en Manila por lo menos una vez a la semana durante el período referido en un periódico redactado en inglés y otro redactado en castellano.

ART. 733. *Condiciones previas para el examen.*—Cuando una persona con derecho a examen solicite un certificado de farmacéutico deberá, antes de ser admitida a examen demostrar a satisfacción de la Junta—

(a) Que es persona de buena conducta moral y ha cumplido veintiún años de edad;

(b) Que está inscrita en la oficina del secretario de la Junta como aprendiz de farmacia;

(c) Que ha tenido experiencia práctica en una farmacia donde se despachan y venden recetas de médicos o veterinarios y donde se venden al menudeo drogas, medicinas y venenos, durante dos años por lo menos;

(d) Que ha sido graduada en una escuela, colegio o universidad legalmente reconocidos en los que se enseña la profesión de farmacia; y

(e) Que ha cursado y se ha examinado en los estudios

preliminares al estudio de la farmacia en una escuela, colegio o universidad aprobados por el Secretario de Instrucción Pública; pero cualquiera persona que con anterioridad al diez de febrero de mil novecientos trece hubiese sido admitida a examen ante la Junta podrá en lo sucesivo presentarse a examen sin haber cumplido con los requisitos de este inciso.

ART. 734. *Examen de farmacéuticos.*—El examen a que se han de someter los solicitantes de certificado de farmacéutico comprenderá las siguientes materias: Química general, química inorgánica y química orgánica aplicadas a la farmacia; física aplicada a la farmacia; botánica, farmacología y farmacognosia; química analítica cualitativa y su aplicación especial al análisis de medicamentos; química analítica cuantitativa; toxicología y microscopia; práctica farmacéutica y despacho de recetas.

ART. 735. *Programa del examen.*—Será deber de la Junta preparar un programa de las materias antes mencionadas en tal forma que contenga todos los conocimientos que deben exigirse a un candidato para demostrar su aptitud para ejercer la farmacia, programa que, una vez aprobado por el Jefe del Departamento se publicará tres meses antes de la fecha del examen en que se ha de utilizar.

Cualquier alteración que más tarde quisiere introducir la Junta Examinadora en dicho programa deberá también ser aprobada por el Jefe del Departamento y publicada con tres meses de anticipo a la fecha del examen.

ART. 736. *Informe sobre los promedios.*—La Junta Examinadora de Farmacéuticos revisará, inmediatamente después de terminados los exámenes, los trabajos de los candidatos, y en el término de dos meses después de la fecha de la terminación de los exámenes, dará cuenta del promedio obtenido por cada examinando para conocimiento de los interesados.

ART. 737. *Nuevo examen para los desaprobados.*—El candidato que no hubiese sido aprobado en tres exámenes de farmacéutico no podrá examinarse de nuevo sino después de transcurrido un año desde su último examen.

ART. 738. *Forma de los certificados. Autenticación.*—Los certificados de registro expedidos por la Junta Examinadora de Farmacéuticos serán de tres grados, a saber: farmacéutico, aprendiz de farmacia y droguista chino.

Todos los certificados serán firmados por una mayoría de los miembros de la Junta provistos del sello oficial de dicha Junta.

ART. 739. *Expedición de certificado de farmacéutico.*—El solicitante que hubiese sido aprobado en el examen de farmacéutico prescrito anteriormente en el presente recibirá un certificado de farmacéutico registrado.

ART. 740. *Expedición del certificado de aprendiz de farmacia.*—La Junta Examinadora de Farmacéuticos expedirá certificado de aprendiz de farmacia a toda persona de buenas costumbres y conducta moral de la cual un farmacéutico registrado informe que ha estado a su servicio como estudiante de farmacia o como aprendiz de farmacia con el fin de llegar a ser farmacéutico.

ART. 741. *Expedición de certificado de droguista chino.*—Se expedirá certificado de droguista chino a toda persona de veintiún años de edad o más y de buenas costumbres y conducta moral que presente a la Junta Examinadora de Farmacéuticos un certificado del cónsul chino en Manila en que se haga constar que es competente y habilitado para regentar una droguería china de conformidad con las leyes y costumbres de la República China, así como también aquellos otras pruebas de su aptitud para dirigir dicho establecimiento que la Junta exija.

ART. 742. *Limitación del negocio del droguista chino.*—La persona que posea un certificado de droguista chino no podrá dedicarse al ejercicio general de la farmacia, y la venta de drogas y medicinas chinas por él estará limitada a las personas de sangre china y sus familias.

ART. 743. *Expedición de certificado provisional.*—Con sujeción a las condiciones que se prescriben más adelante en el presente, dos miembros cualesquiera de la Junta Examinadora de Farmacéuticos podrán expedir un certificado provisional de farmacéuticos registrado a cualquier solicitante que haya presentado prueba satisfactoria de que posee las condiciones necesarias para ejercer la farmacia y que no ha sido desaprobado en ningún examen celebrado ante la Junta.

No se concederá certificado provisional cuando esté pendiente el examen semestral ordinario o cuando deba verificarse

dentro de los treinta días, y dicho certificado no será válido por más de sesenta días siguientes al examen siguiente inmediato a la fecha de su expedición. No se renovará ni prorrogará en ningún caso un certificado provisional de registro; ni se concederán a ninguna persona dos certificados provisionales de registro.

El solicitante de registro provisional deberá presentar al secretario-tesorero de la Junta una declaración jurada en el sentido de que abriga la intención de comparecer ante la Junta en la reunión ordinaria inmediata y de presentarse a examen con objeto de obtener un certificado permanente.

ART. 744. *Derechos por examen a certificado de farmacéutico.*—Todo solicitante de examen de farmacéutico y toda persona a quien se expida un certificado de farmacéutico sin haberse sometido a examen pagará al secretario-tesorero un derecho de veinte pesos.

Cuando el solicitante sea aprobado en el examen de farmacéutico no se le exigirá ningún pago adicional por el certificado.

Cuando una persona a quien se haya expedido un certificado provisional sea aprobada en el examen inmediato siguiente a la expedición del certificado provisional, se le expedirá un certificado permanente sin exigirle ningún pago nuevo.

ART. 745. *Derechos por otros certificados.*—Por cada certificado expedido por la Junta Examinadora de Farmacéuticos a favor de un aprendiz de farmacia se cobrará un derecho de dos pesos, y por cada certificado de droguista chino, un derecho de veinte pesos.

ART. 746. *Negación de certificado por ciertas causas.*—La Junta Examinadora de Farmacéuticos se negará a expedir certificado a toda persona convicta por un tribunal competente de algún delito criminal y a toda persona condenada por conducta inmoral o fraudulenta o a toda persona que no goce del pleno uso de sus facultades mentales; y en el caso de dicha negativa entregará a dicho solicitante una declaración escrita en que consten las razones en que funda dicha resolución, declaración que se unirá al expediente de la Junta.

ART. 747. *Anulación del certificado.*—La Junta podrá asimismo, anular un certificado por cualquiera de los motivos expresados en el artículo anterior, o por conducta indigna

de la profesión, después de haber notificado de ello al interesado y celebrado la correspondiente vista, pudiendo apelarse al Jefe del Departamento cuya resolución será definitiva.

SECCIÓN III.—*Diversas disposiciones relativas al ejercicio de la farmacia.*

ART. 748. *Exención en favor de los farmacéuticos que hasta ahora han obtenido certificados.*—Los farmacéuticos y farmacéuticos de segunda clase que poseyesen certificados legalmente expedidos desde el día veintiséis de enero de mil novecientos tres no estarán obligados a registrarse de nuevo con arreglo a las disposiciones de este capítulo; y en lo sucesivo no se expedirán certificados del grado de farmacéutico de segunda clase.

ART. 749. *Estado legal de los farmacéuticos de segunda clase.*—Salvo como se dispone en contrario en el párrafo segundo del artículo siguiente inmediato del presente, los farmacéuticos de segunda clase estarán, en la dirección de su negocio, sujetos a las mismas reglas y tendrán la misma responsabilidad que los demás farmacéuticos.

ART. 750. *Exhibición del nombre y del certificado del ejercicio de la farmacia.*—Todo farmacéutico en ejercicio exhibirá un certificado de registro en un lugar visible dentro de la casa, oficina o farmacia donde ejerce la profesión; y su ejercicio se limitará a dicho lugar. Cuando en una farmacia haya más de un farmacéutico en ejercicio, el dueño o gerente hará que se exhiban los certificados de registro de cada uno de ellos de la misma manera.

Todo farmacéutico de segunda clase exhibirá en lugar visible en la parte exterior de su establecimiento un letrero en que aparezca su nombre, seguido de las palabras "farmacéutico de segunda clase."

ART. 751. *Responsabilidad por la calidad de las drogas.*—Todo farmacéutico será responsable de la calidad de todas las drogas, productos químicos, medicinas y venenos que venda o destine a la venta; y no será lícito que persona alguna fabrique, prepare, venda o administre una receta, droga, producto químico, medicina o veneno bajo nombre, dirección o pretexto fraudulentos o adultere cualquier droga,

producto químico, medicina o veneno así empleados, vendidos u ofrecidos en venta. Toda droga, producto químico, medicina o veneno que difieran de la norma de calidad o pureza establecida en la farmacopea de los Estados Unidos serán considerados como adulterados o deteriorados dentro del sentido de este artículo.

ART. 752. *Etiqueta de las medicinas despachadas.*—Sobre toda caja, botella u otro envase que contenga medicina vendida o despachada por un farmacéutico se pegará, fijará o imprimirá un sello o etiqueta que ostente el nombre de la farmacia e indique la índole de la medicina y sus correspondientes dosis. La etiqueta de medicinas vendidas mediante receta ostentará, asimismo, el nombre del médico que redactó la receta y el número de la misma.

ART. 753. *Registro de las recetas.*—Todas las recetas despachadas se numerarán y el original o una copia de la misma se conservará en un libro o archivo destinado a dicho objeto.

ART. 754. *Prohibición contra el uso de cifras o términos desusados en las recetas.*—Será ilegal redactar, componer o despachar recetas o fórmulas escritas en cifras o claves secretas o en las que se emplean nombres desusados de drogas que difieren de los nombres usados ordinariamente para dichas drogas en las farmacopeas o formularios establecidos.

ART. 755. *Disposiciones relativas al despacho de venenos violentos.*—El que despachare, vendiere o entregare cualquiera de los siguientes venenos: arsénico, soluciones arsenicales, fósforo, sublimado corrosivo, cianuro de potasa o cualquier otra especie de cianuro, atropina, cocaína, morfina, estricnina o cualquiera de sus sales y todos los demás alcaloides vegetales venenosos y sus sales: ácido hidrociánico, ácido prúsico, aceite de almendras amargas que contenga ácido hidrociánico, ácido prúsico, aceite de mirbana (nitrobencina), opio y sus preparaciones, excepto paregórico y otros que contengan menos de cuatrocientos cincuenta miligramos de opio por cada cien centímetros cúbicos (dos granos por onza), está en el deber, antes de entregarlos al comprador de anotarlos o hacer que se anoten en un libro destinado al efecto de dejar constancia de las ventas de los referidos venenos. En dicho libro se manifestará la fecha

de cada venta y el nombre y dirección del comprador, el nombre y la cantidad del veneno vendido y el fin para el cual se alegue que se hace la compra. El farmacéutico no entregará ninguno de los venenos mencionados a ninguna persona sin cerciorarse de que ésta tiene conocimiento de su carácter venenoso y de que el veneno ha de emplearse en un fin legítimo. En la caja, botella u otro envase que contenga drogas venenosas o peligrosas pondrá una etiqueta de papel rojo que lleve impresa en letras grandes y negras la palabra "Veneno" y un dibujo representado una calavera y huesos, antes de entregar el veneno a persona alguna. Los libros de registro de la venta de venenos estarán siempre a disposición de la Junta Examinadora de Farmacéuticos, de los funcionarios de Sanidad y de los agentes de la autoridad, y todo libro de esta índole se conservará durante cinco años por lo menos, después de haberse hecho el último asiento en el mismo.

ART. 756. *Disposiciones relativas al despacho de venenos menos violentos.*—El que sin receta de médico, despache, venda o entregue acónito, belladona, cantáridas, colchico, cicuta, cotton root, digital, ergotina, eléboro, beleño, phytolaca, estrofantó, aceite de tanacetó, veratrína o cualquiera de sus preparaciones farmacéuticas; ácido carbólico (fenol), hidrato de cloral, cloroformo, creosota, aceite de croton, ácidos minerales, ácido oxálico, cardenillo, sales de plomo, sales de cinc, tártaro emético, eléboro blanco, o cualquier droga, preparación o agente químico que según los textos aprobados de medicina o materia médica puedan causar la muerte a un adulto en cantidad de cuatro gramos (60 granos) o menos, procederá en lo que se refiere a las etiquetas como queda dispuesto en el artículo anterior para los venenos violentos, pero no está obligado a asentarlos en el registro.

Nada de lo contenido en este artículo se ha de interpretar como aplicable al despacho de medicinas, drogas o venenos prescritos en la receta de un médico, pero no se despachará la receta que contenga una cantidad peligrosa de veneno antes de consultar al médico que la expidió y de comprobarla.

ART. 757. *Receptáculo para drogas venenosas.*—Las drogas venenosas mencionadas en los dos artículos precedentes

se guardarán en un armario de que estará provista toda farmacia que tenga en existencia dichas drogas para su venta al menudeo; y dicho armario se mantendrá bien cerrado con llave cuando no se utilice.

CAPÍTULO 31.—JUNTA EXAMINADORA DE MÉDICOS.

SECCIÓN PRELIMINAR.—*Título del Capítulo.*

ART. 758. *Título del Capítulo.*—Este capítulo se conocerá por Ley de Medicina.

SECCIÓN I.—*Organización de la junta examinadora de médicos.*

ART. 759. *Junta Examinadora de Médicos.*—La Junta Examinadora de Médicos se compondrá de tres médicos en ejercicio, que serán nombrados por el Jefe del Departamento. Cada uno de los nombrados será graduado en algún colegio o escuela de medicina o universidad legalmente constituídos y de reputación y deberá poseer el título de doctor o licenciado en medicina.

No será elegible para desempeñar cargo en dicha Junta ningún médico que sea miembro de la facultad de alguna escuela, colegio o universidad donde se enseñe algún ramo de la medicina o que tenga algún interés pecuniario en alguna de dichas instituciones.

ART. 760. *Funciones y deberes de la Junta.*—La junta Examinadora de Médicos está investida, conforme a las disposiciones de este capítulo, de la facultad de expedir y revocar certificados de registro de médicos en ejercicio. La Junta examinará las condiciones que se relacionan con el ejercicio de la medicina en todas partes de las Islas Filipinas y ejercerá las facultades que aquí se le confieren con el objeto de mantener la ética profesional y normas de instrucción eficientes entre los miembros de la profesión médica.

ART. 761. *Período del cargo de los miembros de la Junta.*—Cada miembro de la Junta desempeñará el cargo durante un período de tres años desde la fecha de su nombramiento, fijándose el ejercicio de los primeramente nombrados de tal manera que termine el de uno cada año. Las vacantes que

ocurran en el interin se cubrirán por nombramiento para el resto del término solamente.

ART. 762. *Destitución de los miembros de la Junta.*—El Jefe del Departamento podrá destituir a cualquier miembro de la Junta por negligencia continua del deber, ineptitud, o por conducta deshonrosa o indigna de la profesión, después de haber dado al miembro interesado oportunidad para defenderse.

ART. 763. *Elección anual de los funcionarios.*—En su sesión anual, la Junta elegirá de entre sus miembros un presidente y un secretario-tesorero para el año corriente. El presidente será el jefe ejecutivo de la Junta.

ART. 764. *Deberes del secretario-tesorero.*—El secretario-tesorero de la Junta llevará un libro de actas de la misma y un registro de todas las personas a quienes se hayan concedido certificados de registro, expresando el nombre, edad, sexo y lugar del nacimiento de cada uno, así como el lugar donde está establecido, su dirección postal, el título del colegio médico o universidad en que se ha graduado o en que ha estudiado si lo hubiere, y la fecha de dicha graduación o término de estudio, junto con el tiempo empleado en el estudio de la profesión en cualquiera otra parte, los nombres de los países donde están establecidas las instituciones que le han concedido sus grados o certificados de asistencia a las clínicas o conferencias de medicina y cirugía, y todos los demás grados que le haya sido conferidos por instituciones de enseñanza.

ART. 765. *Remuneración de los miembros.*—Los miembros de la Junta con excepción del secretario-tesorero, percibirán como remuneración de los fondos insulares la cantidad de cinco pesos cada uno por cada candidato examinado para su inscripción como médico. El secretario-tesorero de la Junta percibirá de los fondos insulares remuneración a razón de cuatrocientos pesos al año, abonándose la mitad de dicha cantidad el treinta de junio y la otra mitad el veintinueve de diciembre de cada año.

Si fuese nombrado miembro de la Junta algún médico del Gobierno, éste podrá percibir la remuneración que aquí se señala además de otra remuneración.

ART. 766. *Informe anual.*—La Junta presentará al Jefe del

Departamento un informe anual, dándole cuenta de sus procedimientos durante el año correspondiente y un estado de los fondos recibidos y de los gastos sufragados por ella durante dicho período.

ART. 767. *Reglamentos.*—La Junta examinadora de Médicos, con la aprobación del Jefe del Departamento, promulgará reglas que rijan los exámenes y determinen los promedios que se han de obtener en ellos, y en general las demás reglas que sean necesarias para el cumplimiento de las disposiciones de este capítulo.

SECCIÓN II.—*Examen y registro de los médicos en ejercicio.*

ART. 768. *Grados de los certificados.*—Los certificados de registro expedidos por la Junta Examinadora de Médicos serán de dos grados, a saber: (1) de médico y (2) de comadrona.

ART. 769. *Autenticación de los certificados.*—Todos los certificados serán firmados por una mayoría de los miembros de la Junta y provistos de su sello oficial.

ART. 770. *Prohibición contra el ejercicio de la medicina por personas que carezcan de certificado.*—A menos que esté exento del requisito del registro, ninguna persona ejercerá la medicina en las Islas Filipinas sin haber obtenido previamente el certificado de registro correspondiente expedido por la Junta Examinadora de Médicos que por el presente se constituye o por la junta legal que le ha precedido.

Dentro de los términos de este artículo, se considerará que ejerce la medicina la persona que, mediante remuneración o gratificación, directa o indirecta, a él o a otra persona, asista, opere, recete o prescriba para una dolencia, indisposición o enfermedad real o supuesta, en seres humanos, cualquiera que sea la naturaleza del remedio o tratamiento aplicado o recomendado o la que por medio de letreros, tarjetas, anuncios o de cualquier otro modo se ofrezca como médico, cirujano o especialista en cualquiera de los ramos de la medicina o cirugía.

Nada de lo que se contiene en este artículo se interpretará como que impide el prestar los servicios de médico en casos de urgencia o que impide el legítimo ejercicio de la odontología

o el tratamiento por el masaje, ni que afecta a los ópticos que limitan sus negocios al ajuste y venta de lentes para corregir los defectos de la vista exclusivamente ni que impida a nadie recibir los auxilios y consuelos de la religión.

ART. 771. *Personas exentas del requisito del registro.*—No estarán obligadas a registrarse las siguientes clases de personas:

(a) Los médicos y cirujanos de otros países llamados en consulta.

(b) Los estudiantes de medicina que ejerzan la medicina bajo la inspección directa de un facultativo debidamente registrado.

(c) Los oficiales médicos del Ejército o de la Armada de los Estados Unidos o del Servicio de Sanidad Pública de los Estados Unidos.

(d) Los extranjeros empleados como funcionarios técnicos o profesores en los ramos especiales de la medicina o cirugía que a juicio del Secretario del Interior sean necesarios o indispensables en las Islas Filipinas.

(e) En los casos de epidemia o en municipios donde no haya médico en ejercicio legalmente habilitado o cuando las circunstancias lo exijan en bien de la salud pública, el Director de Sanidad podrá expedir autorizaciones especiales cuya validez no podrá pasar de tres meses, a todos los estudiantes de medicina que hayan aprobado los tres primeros años de la carrera, a los habilitados en medicina y a los enfermeros graduados o registrados que lo soliciten.

ART. 772. *Requisito del examen.*—Salvo como expresamente se dispone en contrario, todos los solicitantes de registro de conformidad con las disposiciones de este capítulo se sujetarán a examen como más adelante se dispone en el presente.

ART. 773. *Personas exentas del examen.*—Podrán expedirse certificados de registro sin el examen a los doctores y licenciados en medicina que, no estando aun registrados legalmente y habiendo ejercido la profesión en las Islas Filipinas antes de la promulgación de la Ley Número Trescientos diez, hayan interrumpido el ejercicio durante algún tiempo, y los que presenten a la Junta sus diplomas expedidos por una escuela o colegio médico debidamente reconocidos.

ART. 774. *Exámenes trimestrales.*—La Junta se reunirá en la ciudad de Manila con el fin de examinar a los candidatos que deseen ejercer la medicina o cirugía en las Islas Filipinas, los segundos martes de enero, abril, julio y octubre de cada año después de dar aviso escrito o impreso con treinta días de anticipación, de dicha reunión a cada uno de los candidatos que hayan presentado su nombre y dirección al secretario-tesorero de la Junta.

ART. 775. *Condiciones previas para el examen.*—Toda persona que desee un certificado de médico y que solicite examen con arreglo a las disposiciones de este capítulo presentará a la Junta prueba satisfactoria de que es de buena conducta moral y de que ha recibido un diploma que le confiere el grado de D. M., L. M. u otro grado equivalente de un colegio médico de reputación.

ART. 776. *Materias del examen de médico.*—Las materias para el examen de una persona que solicite un certificado de médico serán: Anatomía, fisiología, química, materia médica y terapéutica, patología y bacteriología, higiene, cirugía, prácticas de medicina, obstetricia, medicina tropical, enfermedades de las mujeres y los niños, enfermedades del sistema nervioso, enfermedades de los ojos, garganta y oídos y jurisprudencia médica.

ART. 777. *Materias del examen de comadrona.*—El examen de una persona que solicite un certificado de comadrona comprenderá las materias siguientes: Anatomía elemental de los órganos genitales femeninos, métodos para contener la hemorragia uterina, métodos de prevenir la infección de la vía genital femenina durante el parto, tratamiento del cordón y cuidado de los recién nacidos, así como también las demás materias que la Junta estime necesarias para determinar la aptitud de la solicitante al ejercicio de la partería.

ART. 778. *Derechos que se han de recaudar.*—El secretario-tesorero de la Junta recaudará un derecho de cincuenta pesos de cada candidato por cada examen para el registro como médico.

El secretario-tesorero recaudará, asimismo, un derecho de diez pesos por cada certificado expedido a una comadrona.

ART. 779. *Negación de certificados por ciertas causas.*—La

Junta podrá negarse a expedir cualquiera de los certificados mencionados anteriormente a cualquier individuo convicto por un tribunal competente de una falta que implique conducta inmoral o deshonrosa. En caso de dicha negativa, se manifestará el motivo en que se funda al solicitante por escrito.

ART. 780. *Anulación de certificados.*—La Junta podrá, igualmente, anular temporal o permanentemente cualquier certificado expedido por ella o por la Junta Examinadora de Médicos que le ha precedido, por la misma causa expresada en el artículo precedente o por conducta indigna de la profesión, después de notificarlo a la persona poseedora del certificado, y de una vista, sujeta a apelación para ante una junta compuesta de cinco médicos de reputación, uno de los cuales será nombrado por el Director de Sanidad, otro por el Colegio de Medicina y Cirugía de la Universidad de Filipinas, otro por la facultad de medicina de la Universidad de Santo Tomás de Manila, otro por la *Philippine Islands Medical Association* y otro por el Colegio de Médico-Farmacéutico de las Islas Filipinas u otras sociedades de las Islas Filipinas que ocupen su lugar, cuya resolución será definitiva.

La revocación de cualquier certificado de conformidad con las disposiciones de este artículo podrá levantarse después de cinco años, si la conducta profesional del interesado hubiese sido ejemplar y honrada, caso en el cual, a propuesta del Director de Sanidad o de la mayoría de los miembros de la Junta, se le expedirá de nuevo el certificado correspondiente.

SECCIÓN III.—*Diversas disposiciones relativas al ejercicio de la medicina.*

ART. 781. *Exención en favor de ciertos médicos en ejercicio.*—Los médicos extranjeros dedicados legalmente al ejercicio de la medicina en las Islas Filipinas con anterioridad al día cinco de febrero de mil novecientos quince, y en general todos los médicos en ejercicio que posean certificados legalmente expedidos desde el cuatro de diciembre de mil novecientos uno no estarán obligados a registrarse de nuevo en virtud de las disposiciones de este capítulo.

La persona que hasta el presente ha recibido un certificado que le autoriza a dedicarse al ejercicio de la medicina en la capacidad de cirujano ministrante podrá continuar practicando en la vecindad en que hasta la fecha hubiese estado legalmente establecido o en cualquier otra vecindad donde no estén disponibles los servicios de un médico registrado; y en lo sucesivo no se expedirá a ningún solicitante un certificado de esta índole.

ART. 782. *Registro de certificados en la oficina del registrador de títulos.*—Todo médico registrado que desee ejercer la medicina en cualquiera de sus ramos en las Islas Filipinas inscribirá su certificado una vez en la oficina del registrador de títulos de la provincia o ciudad en que haya de ejercer. Por dicha inscripción el registrador de títulos recaudará un derecho de diez pesos, que se ingresará en la tesorería provincial correspondiente.

ART. 783. *Queda prohibida anunciarse falsamente como doctor.*—La persona que no hubiese obtenido diploma o título expedido por un colegio, escuela o junta examinadora con facultades legales para hacerlo no se anunciará como doctor, médico o cirujano o como especialista en cualquiera de los ramos de la medicina y cirugía ni antepondrá ni añadirá a su nombre las letras "Dr.," "D. M.," o "B. M.;" ni usará ningún título ni antepondrá ni añadirá a su nombre cualesquiera letras con la intención de hacer creer falsamente que ha recibido algún grado de médico.

JUNTA DE APELACIÓN DE CONTRIBUCIONES.

Artículo 2492 que reforma el artículo 2464 de la Ley No. 2657 de modo que diga lo siguiente:

ART. 2492. *Procedimientos ante la Junta de Apelación de Contribuciones y el Jefe de la Oficina Ejecutiva.*—La Junta de Apelación de Contribuciones se reunirá el segundo lunes de enero de cada año, verá todas las apelaciones que se le transmitan debidamente y las resolverá en seguida, y terminará su trabajo y levantará sus sesiones el día treinta y uno de marzo de cada año o antes, a menos que durante algún año dado sus sesiones se extiendan hasta una fecha posterior, por orden del Jefe del Departamento. Tendrá

facultad para hacer que se enmienden el catastro y el amillaramiento de la propiedad respecto a la cual se haya perfeccionado alguna apelación mediante orden firmada por la Junta o por una mayoría de ella, y la transmitirá al tasador y recaudador de la ciudad, el cual enmendará el catastro de conformidad con dicha orden. También tendrá facultad para revisar y corregir, previa la aprobación del Jefe del Departamento, todas y cualquiera de las tasaciones y valoraciones erróneas o injustas para el impuesto, y para hacer una tasación justa y correcta y establecer el verdadero valor, en cada uno de los casos en que resuelva que la tasación anterior es errónea o injusta. Cuando el catastro quede corregido de este modo, será tan válido y legal para todos los efectos como si la tasación se hubiese hecho dentro del plazo aquí prescrito. Dichas retasa y revaluación se harán previo aviso al interesado, el cual tendrá derecho a ser oído por la Junta de Apelación de Contribuciones antes de hacerse la retasa o revaluación. La decisión de la Junta de Apelación de Contribuciones será definitiva, a menos que el Jefe de la Oficina Ejecutiva declare inmediatamente abierta de nuevo la decisión para revisar él la resolución, caso en el cual podrá, con la aprobación del Jefe del Departamento efectuar la revisión o revaluación que, a su juicio, justifiquen las circunstancias.

En testimonio de lo cual la firmo de mi puño y letra y hago estampar el sello del Gobierno de las Islas Filipinas.

Dada en la ciudad de Manila hoy, diez y siete de abril de mil novecientos diez y siete.

[SELLO.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Gobernador General.

BY THE GOVERNOR-GENERAL OF THE PHILIPPINE
ISLANDS—A PROCLAMATION.

No. 18.

The following Executive Order of the President of the United States is hereby published for the information and guidance of all concerned:

"EXECUTIVE ORDER.

"Under the authority of section 12 of the Act of Congress approved July 1, 1902 (32 Stat. 691), and section 9 of the Act of Congress approved August 29, 1916 (39 Stat. 547), it is hereby ordered that all of that part of the Fort William McKinley Military Reservation, Province of Rizal, Island of Luzon, Philippine Islands, lying north of Dilain Creek and in general known as the Barrio of Malibay, the same having become useless for military purposes, be placed under the control of the Government of the Philippine Islands to be administered for the benefit of the inhabitants thereof, the lands comprising the said part of the reservation embracing all lands within metes and bounds described as follows:

"Beginning at the southeast corner of that part of the reservation lying north of Dilain Creek at the intersection of the north bank of said creek and the east bank of the small creek forming the easterly boundary of the said part of the reservation, as shown on the Bureau of Land's plan No. Psu-2031, thence following the east bank of said creek in a northerly direction: N. 61° 36' W. 36.47 m. N. 7° 59' E. 36.45 m. N. 36° 01' E. 53.30 m. N. 16° 19' E. 74.58 m. N. 45° 40' E. 44.56 m. N. 3° 33' E. 75.16 m. N. 9° 36' E. 70.09 m. N. 73° 27' W. 30.39 m. N. 6° 18' E. 60.11 m. N. 4° 08' E. 57.98 m. N. 48° 56' W. 25.64 m. N. 12° 13' E. 58.32 m. N. 0° 19' E. 58.92 m. N. 11° 34' E. 65.06 m. N. 1° 45' E. 55.51 m. N. 9° 17' W. 36.68 m. N. 3° 48' E. 50.21 m. N. 15° 02' W. 42.66 m. From this point the northerly boundary leaves said creek and runs on the following courses: N. 84° 58' W. 74.04 m. N. 83° 00' W. 60.06 m. N. 11° 48' E. 45.61 m. N. 62° 06' W. 54.25 m. N. 85° 10' W. 38.99 m. N. 1° 55' E. 43.87 m. S. 89° 15' W. 60.32 m. S. 89° 43' W. 52.35 m. S. 88° 50' W. 102.67 m. N. 37° 28' W. 5.01 m. to a point on west bank of creek forming westerly boundary, thence following west bank of said creek by following courses: S. 45° 07' W. 93.35 m. S. 21° 48' W. 391.03 m. S. 40° 20' W. 3.31 m. S. 62° 03' W. 97.13 m. S. 11° 21' W. 186.12 m. N. 40° 49' W. 95.25 m. S. 24° 05' W. 81.54 m. S. 67° 01' W. 59.09 m. S. 25° 07' E. 54.56 m. S. 65° 13' W. 96.62 m. Southeastery 90.00 m. more or less to the north bank of Dilain Creek, thence following the

north bank of Dilain Creek to the point of beginning, containing an area of 160 acres more or less as computed by planimeter.

“WOODROW WILSON.

“THE WHITE HOUSE,
“20 February, 1917.”

[No. 2534.]

In witness whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the Government of the Philippine Islands to be affixed.

Done at the city of Manila this seventeenth day of April, nineteen hundred and seventeen.

[SEAL.]

FRANCIS BURTON HARRISON, ✓
Governor-General.

PROCLAMA DEL GOBERNADOR GENERAL DE LAS
ISLAS FILIPINAS.

No. 18. ✓

Para conocimiento y gobierno de todos los interesados, por la presente se publica la siguiente Orden Ejecutiva del Presidente de los Estados Unidos:

“ORDEN EJECUTIVA.

“En virtud de la facultad conferida por el artículo 12 de la Ley del Congreso aprobada el 1.º de julio de 1902 (32 Stat. 691), y por el artículo 9 de la Ley del Congreso aprobada el 29 de agosto de 1916 (39 Stat. 547), por la presente se ordena que toda aquella parte de la Reserva Militar del Fuerte McKinley, Provincia de Rizal, Isla de Luzón, Islas Filipinas, que se extiende al norte del arroyo Dilain y que se conoce comunmente por Barrio de Malibay, y que ha dejado de ser útil para fines militares, se ponga bajo la autoridad del Gobierno de las Islas Filipinas, para ser administrada en beneficio de los habitantes de las mismas, comprendiendo dicha parte de la reserva todos los terrenos situados dentro de los límites que se describen a continuación:

“Partiendo del ángulo sudeste de la parte de la reserva que se extiende al norte del arroyo Dilain en la intersección

de la orilla septentrional de dicho arroyo y la orilla oriental del pequeño arroyo que forma la línea limítrofe oriental de dicha parte de la reserva, como se indica en el plano No. Psu-2031 de la Oficina de Terrenos, siguiendo desde allí la orilla oriental de dicho arroyo en dirección norte: N. 61° 36' O. 36.47 m. N. 7° 59' E. 36.45 m. N. 36° 01' E. 53.30 m. N. 16° 19' E. 74.58 m. N. 45° 40' E. 44.56 m. N. 3° 33' E. 75.16 m. N. 9° 36' E. 70.09 m. N. 73° 27' O. 30.39 m. N. 6° 18' E. 60.11 m. N. 4° 08' E. 57.98 m. N. 48° 56' O. 25.64 m. N. 12° 13' E. 58.32 m. N. 0° 19' E. 58.92 m. N. 11° 34' E. 65.06 m. N. 1° 45' E. 55.51 m. N. 9° 17' O. 36.68 m. N. 3° 48' E. 50.21 m. N. 15° 02' O. 42.66 m. Desde este punto, la línea limítrofe septentrional se separa de este arroyo y sigue la dirección siguiente: N. 84° 58' O. 74.04 m. N. 83° 00' O. 60.06 m. N. 11° 48' E. 45.61 m. N. 62° 06' O. 54.25 m. N. 85° 10' O. 38.99 m. N. 1° 55' E. 43.87 m. S. 89° 15' O. 60.32 m. S. 89° 43' O. 52.35 m. S. 88° 50' O. 102.67 m. N. 37° 28' O. 5.01 m. hasta un punto en la orilla occidental del arroyo que forma la línea limítrofe occidental; desde allí, siguiendo la orilla occidental de dicho arroyo en la dirección siguiente: S. 45° 07' O. 93.35 m. S. 21° 48' O. 391.03 m. S. 62° 03' O. 97.13 m. S. 11° 21' O. 186.12 m. N. 40° 49' O. 95.25 m. S. 24° 05' O. 81.54 m. S. 67° 01' O. 59.09 m. S. 25° 07' E. 54.56 m. S. 65° 13' O. 96.62 m. sudeste, 90.00 m., poco más o menos, a la orilla septentrional del arroyo Dilain, desde allí, siguiendo la orilla septentrional del arroyo Dilain, al punto de partida, comprendiendo una superficie de 160 acres, poco más o menos, según se ha computado con el planímetro.

“WOODROW WILSON,

“CASA BLANCA,

“20 de febrero de 1917.”

[No. 2534.]

En testimonio de lo cual, la firmo de mi puño y letra y hago estampar el sello del Gobierno de las Islas Filipinas.

Dada en la ciudad de Manila hoy, diez y siete de abril de mil novecientos diez y siete.

[SELLO.]

FRANCIS BURTON HARRISON,

Gobernador General.

BY THE GOVERNOR-GENERAL OF THE PHILIPPINE
ISLANDS—A PROCLAMATION.

No. 19.

Pursuant to the provisions of the final section of Act Numbered Twenty-seven hundred and eleven, which provides that the Governor-General may proclaim any part thereof to be in effect at any time subsequent to its approval and prior to October first, nineteen hundred and seventeen, I hereby proclaim the following section of said Act, commonly known as the "Revised Administrative Code," to be in full force and effect from and after the ninth day of May, nineteen hundred and seventeen.

CEDULA TAX.

SEC. 487. *Disposition of proceeds of cedula tax.*—In provinces where the cedula tax is fixed at one peso its proceeds shall go equally to the province and municipality wherein collected. In provinces where the tax is fixed at two pesos the extra peso shall accrue to the road and bridge fund or the road and public works fund, of the province, the other peso being divided equally between the province and the municipality, as before. The proceeds of delinquent payments shall, in either case, be dealt with upon the same principle. Such portion of the proceeds of the cedula tax collected in the barrio of San José, on Corregidor Islands, as would, under the preceding paragraph, accrue to the road and bridge fund of the province of Cavite shall hereafter be devoted exclusively to school purposes in said barrio.

In witness whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the Government of the Philippine Islands to be affixed.

Done at the city of Manila this seventh day of May, nineteen hundred and seventeen.

[SEAL.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Governor-General.

PROCLAMA DEL GOBERNADOR GENERAL DE LAS
ISLAS FILIPINAS.

No. 19.

En cumplimiento de las disposiciones del artículo final de la Ley Número Dos mil setecientos once, que dispone que el Gobernador General puede proclamar la vigencia de cualquier parte de la misma en cualquier momento después de su aprobación y con anterioridad al primero de octubre de mil novecientos diez y siete, por la presente proclamo que se hallan en todo su vigor y efecto, a partir del nueve de mayo de mil novecientos diez y siete, el artículo siguiente de la mencionada Ley, conocida comunmente por "Código Administrativo Revisado."

IMPUESTO DE CÉDULA.

ART. 487. *Disposición de los productos del impuesto de cédula.*—En las provincias en las que el impuesto de cédula esté fijado en un peso, sus productos irán por igual a la provincia y al municipio donde se recaudaron. En las provincias donde el impuesto está fijado en dos pesos, el peso adicional corresponderá al fondo de carreteras y puentes o al fondo de carreteras y obras públicas de la provincia, dividiéndose el otro peso por partes iguales entre la provincia y el municipio, como anteriormente. Los productos de los pagos por morosidad se tratarán en todos los casos por el mismo principio.

Aquella parte de los productos del impuesto de cédula recaudado en el barrio de San José, en la isla del Corregidor, que, en virtud del párrafo anterior, correspondería al fondo de carreteras y puentes de la Provincia de Cavite se dedicará en el sucesivo exclusivamente para fines escolares de dicho barrio.

En testimonio de lo cual, la firmo de mi puño y letra y hago estampar el sello del Gobierno de las Islas Filipinas.

Dada en la ciudad de Manila hoy, siete de mayo de mil novecientos diez y siete.

[SELLO.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Gobernador General.

BY THE GOVERNOR-GENERAL OF THE PHILIPPINE
ISLANDS—A PROCLAMATION.

No. 20.

Pursuant to the provisions of the final section of Act Numbered Twenty-seven hundred and eleven, which provides that the Governor-General may proclaim any part thereof to be in effect at any time subsequent to its approval and prior to October first, nineteen hundred and seventeen, I hereby proclaim the following section of said Act, commonly known as the "Revised Administrative Code," to be in full force and effect from and after the ninth day of May, nineteen hundred and seventeen.

THE MAYOR.

SEC. 2435. *Secretary to mayor.*—The mayor shall appoint one secretary who shall have charge and custody of all records and documents of the city and of any office or department thereof for which provision is not otherwise made, shall keep the corporate seal and affix the same with his signature to all ordinances and resolutions signed by the mayor and to all other official documents and papers of the government of the city as may be required by custom in the discretion of the mayor; shall attest all executive orders, proclamations, ordinances and resolutions signed by the mayor and shall perform such other duties as the mayor may require of him; shall on demand, furnish certified copies of all city records and documents in his charge which are not of a confidential character, and collect and receive such fees as may be prescribed by resolution of the Board. He shall also perform such duties as are required of the heads of departments of the city government by section two thousand four hundred and eighteen, and for the purposes of said section, the secretary will be considered head of department. The position of secretary shall be regarded as within the unclassified civil service but may be filled in the manner in which classified positions are filled, and if so filled, the appointee shall be entitled to all the benefits and privileges of classified employees, except that he shall hold office only during the term of office of the appointing mayor and until a successor in the

office of secretary is appointed and qualified, unless sooner separated.

In witness whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the Government of the Philippine Islands to be affixed.

Done at the city of Manila this seventh day of May, nineteen hundred and seventeen.

[SEAL.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Governor-General.

PROCLAMA DEL GOBERNADOR GENERAL DE LAS
ISLAS FILIPINAS.

No. 20.

En cumplimiento de las disposiciones del artículo final de la Ley Número Dos mil setecientos once, que dispone que el Gobernador General puede proclamar la vigencia de cualquier parte de la misma en cualquier momento después de su aprobación y con anterioridad al primero de octubre de mil novecientos diez y siete, por la presente proclamo que se hallan en todo su vigor y efecto a partir del nueve de mayo de mil novecientos diez y siete, el artículo siguiente de la mencionada Ley, conocida comúnmente por "Código Administrativo Revisado."

EL ALCALDE.

ART. 2435. *Secretario del Alcalde.*—El alcalde nombrará un secretario, el cual tendrá a su cargo y bajo su custodia todos los registros y documentos de la ciudad y de cualquier oficina o departamento de la misma para los cuales no se haya dictado disposición en contrario; guardará el sello corporativo y lo fijará, con su firma, en todas las ordenanzas y resoluciones firmadas por el alcalde, así como en todos los demás papeles y documentos oficiales pertenecientes al gobierno de la ciudad en que lo exija la costumbre, a discreción del alcalde; refrendará todas las órdenes ejecutivas, proclamas, ordenanzas y resoluciones firmadas por el alcalde y desempeñará los demás deberes que el alcalde le exija; a

petición de parte, facilitará copias certificadas de todos los registros y documentos de la ciudad que tenga a su cargo y que no sean de carácter confidencial, y recaudará y recibirá por ello los derechos que se prescriban por resolución de la Junta. Desempeñará, asimismo, los deberes que se imponen a los jefes de los departamentos del gobierno de la ciudad por el artículo dos mil cuatrocientos diez y ocho, y para los efectos de dicho artículo, el secretario será considerado jefe de departamento. El puesto de secretario será considerado como comprendido dentro del servicio civil no clasificado, pero podrá cubrirse de la manera en que se proveen los puestos clasificados, y cuando se provea de este modo, el nombrado tendrá derecho a todos los beneficios y privilegios de los empleados clasificados; con la excepción de que solamente ocupará el puesto durante el ejercicio del cargo del alcalde que le nombró y hasta que su sucesor en el cargo de secretario haya sido nombrado y habilitado, a menos que sea antes destituido.

En testimonio de lo cual, la firmo de mi puño y letra y hago estampar el sello del Gobierno de las Islas Filipinas.

Dada en la ciudad de Manila hoy, siete de mayo de mil novecientos diez y siete.

[SELLO.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Gobernador General.

BY THE GOVERNOR-GENERAL OF THE PHILIPPINE
ISLANDS—A PROCLAMATION.

No. 21. ✓

Pursuant to the provisions of the final section of Act Numbered Twenty-seven hundred and eleven, which provides that the Governor-General may proclaim any part thereof to be in effect at any time subsequent to its approval and prior to October first, nineteen hundred and seventeen, I hereby proclaim the following section of said Act, commonly known as the "Revised Administrative Code," to be in full force and effect from and after the fifteenth day of May, nineteen hundred and seventeen.

DISBURSEMENTS.

SEC. 616. *Persons authorized to draw warrants for payment of Insular funds.*—Warrants upon the Insular Treasury shall be drawn by the chief of Bureau or Office having control of the appropriation or fund against which such warrants are chargeable or by such subordinate as shall be designated for such duty by the proper Department head.

Warrants chargeable to Insular appropriations or funds not under the control of a Bureau or Office shall be drawn by such officer as shall be specified by law or, in the absence of such, designated by the Governor-General.

For the city of Manila all warrants shall be drawn by the secretary to the mayor.

In witness whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the Government of the Philippine Islands to be affixed.

Done at the city of Manila this twelfth day of May, nineteen hundred and seventeen.

[SEAL.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Governor-General.

PROCLAMA DEL GOBERNADOR GENERAL DE LAS
ISLAS FILIPINAS.

No. 21. ✓

En cumplimiento de las disposiciones del artículo final de la Ley Número Dos mil setecientos once, que dispone que el Gobernador General puede proclamar la vigencia de cualquier parte de la misma en cualquier momento después de su aprobación y con anterioridad al primero de octubre de mil novecientos diez y siete, por la presente proclamo que se halla en todo su vigor y efecto a partir del quince de mayo de mil novecientos diez y siete el artículo siguiente de la mencionada Ley, conocida comunmente por "Código Administrativo Revisado:":

DESEMBOLSOS.

ART. 616. *Personas autorizadas para extender libramientos para el pago de fondos insulares.*—Los libramientos a cargo de la Tesorería Insular se extenderán por el jefe de la Ofi-

cina o despacho que tenga el *control* de la consignación o fondo contra el que dichos libramientos son adeudables, o por el subalterno que se designe para este deber por el jefe del Departamento correspondiente.

Los libramientos adeudables a las consignaciones o fondos insulares que no estén bajo el *control* de una oficina o despacho, se extenderán por el funcionario que designe la ley o, a falta de ésta, por el que designe el Gobernador General.

Para la ciudad de Manila, todos los libramientos serán extendidos por el secretario del Alcalde.

En testimonio de lo cual, la firmo de mi puño y letra y hago estampar el sello del Gobierno de las Islas Filipinas.

Dada en la ciudad de Manila hoy, doce de mayo de mil novecientos diez y siete.

[SELLO.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Gobernador General.

BY THE GOVERNOR-GENERAL OF THE PHILIPPINE
ISLANDS—A PROCLAMATION.

No. 22. ✓

Pursuant to the provisions of the final section of Act Numbered Twenty-seven hundred and eleven, which provides that the Governor-General may proclaim any part thereof to be in effect at any time subsequent to its approval and prior to October first, nineteen hundred and seventeen, I hereby proclaim the following section of said Act, commonly known as the "Revised Administrative Code," to be in full force and effect from and after the fifteenth day of May, nineteen hundred and seventeen.

SEC. 2048. *Approval of requisition.*—Insular requisitions shall be approved by the respective Department Head. Provincial and municipal requisitions and requisitions for supplies for the city of Baguio shall be approved by the Chief of the Executive Bureau. In the case of the city of Manila the approval of the Mayor shall be sufficient.

In witness whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the Government of the Philippine Islands to be affixed.

Done at the city of Manila this twelfth day of May, nineteen hundred and seventeen.

[SEAL.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Governor-General.

PROCLAMA DEL GOBERNADOR GENERAL DE LAS
ISLAS FILIPINAS.

No. 22.

En cumplimiento de las disposiciones del artículo final de la Ley Número Dos mil setecientos once, que dispone que el Gobernador General puede proclamar la vigencia de cualquier parte de la misma en cualquier momento después de su aprobación y con anterioridad al primero de octubre de mil novecientos diez y siete, por la presente proclamo que se halla en todo su vigor y efecto a partir del quince de mayo de mil novecientos diez y siete, el artículo siguiente de la mencionada Ley, conocida comunmente por "Código Administrativo Revisado:"

ART. 2048. *Aprobación de los pedidos.*—Los pedidos insulares serán aprobados por los respectivos jefes de Departamento. Los pedidos provinciales y municipales y los pedidos de efectos para la ciudad de Baguio serán aprobados por el Jefe de la Oficina Ejecutiva. En el caso de la ciudad de Manila, será suficiente la aprobación del Alcalde.

En testimonio de lo cual, la firmo de mi puño y letra y hago estampar el sello del Gobierno de las Islas Filipinas.

Dada en la ciudad de Manila hoy, doce de mayo de mil novecientos diez y siete.

[SELLO.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Gobernador General.

BY THE GOVERNOR-GENERAL OF THE PHILIPPINE
ISLANDS—A PROCLAMATION.

No. 23. ✓

Pursuant to the provisions of the final section of Act Numbered Twenty-seven hundred and eleven, which provides

that the Governor-General may proclaim any part thereof to be in effect at any time subsequent to its approval and prior to October first, nineteen hundred and seventeen, I hereby proclaim the following sections of said Act, commonly known as the "Revised Administrative Code," to be in full force and effect from and after the fifteenth day of May, nineteen hundred and seventeen.

THE MUNICIPAL BOARD.

SEC. 2441. *Appointment and duties of secretary of Board.*—The Board shall have a secretary, who shall be elected by it to serve during the term of office of the then members. A vacancy in the office of secretary shall be filled temporarily or for the unexpired term in like manner. The secretary shall be in charge of the records of the Municipal Board. He shall keep a full record of the proceedings of the Board, and file all documents relating thereto; shall record, in a book kept for that purpose, all ordinances, and all resolutions and motions directing the payment of money or creating liability, enacted or adopted by the Board, with the dates of passage of the same, and of the publication of ordinances; shall keep a seal circular in form with the inscription "Municipal Board—City of Manila" in the center of which shall be placed the arms of the city and affix the same, with his signature, to all ordinances and other official acts of the Board, and shall present the same for signature to the president; shall cause each ordinance passed to be published as herein provided; shall, on demand, furnish certified copies of all records of public character in his charge under the seal of his office, and collect and receive therefor such fees as may be prescribed by resolution of the Board; and shall keep his office and all records therein which are not of a confidential character open to public inspection during usual business hours. His compensation as secretary shall be fixed by the Board at not exceeding one thousand eight hundred pesos a year, but he may hold any other office or employment in the government of the city, and receive additional compensation therefor.

In witness whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the Government of the Philippine Islands to be affixed.

Done at the city of Manila this twelfth day of May, nineteen hundred and seventeen.

[SEAL.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Governor-General.

PROCLAMA DEL GOBERNADOR GENERAL DE LAS ISLAS FILIPINAS.

No. 23.

En cumplimiento de las disposiciones del artículo final de la Ley Número Dos mil setecientos once, que dispone que el Gobernador General puede proclamar la vigencia de cualquier parte de la misma en cualquier momento después de su aprobación y con anterioridad al primero de octubre de mil novecientos diez y siete, por la presente proclamo que se halla en todo su vigor y efecto a partir del quince de mayo de mil novecientos diez y siete, el artículo siguiente de la mencionada Ley, conocida comunmente por "Código Administrativo Revisado:"

LA JUNTA MUNICIPAL.

ART. 2441. *Nombramiento y deberes del secretario de la Junta.*—La Junta tendrá un secretario, que será elegido por ella para prestar servicios durante el período de cargo de los que entonces sean miembros. La vacante en el cargo de secretario se cubrirá provisionalmente o por el período no terminado, de una manera semejante. El secretario estará encargado de los archivos de la Junta Municipal. Llevará un registro completo de todos los trabajos de la Junta y archivará todos los documentos referentes a ella; y en un libro, que llevará al efecto, registrará todas las ordenanzas y todas las resoluciones y mociones que ordenen el pago de dinero o que creen una obligación, decretadas o adoptadas por la Junta, con las fechas de la aprobación de las mismas y de la publicación de las ordenanzas; guardará un sello de forma circular con la inscripción *Municipal Board—City of*

Manila y en cuyo centro aparezcan las armas de la ciudad, y lo fijará, con su firma, en todas las ordenanzas y otros acuerdos oficiales de la Junta, y los presentará a la firma del presidente; hará que cada ordenanza aprobada se publique como aquí se dispone; previa petición, facilitará copias certificadas de todos los registros de carácter público que tenga a su cargo, con el sello de su oficina, y recaudará y percibirá por ello los derechos que se prescriban por resolución de la Junta; y tendrá su oficina y todos los registros de la misma que no sean de carácter confidencial abiertos a la inspección pública durante las horas ordinarias de oficina. Su remuneración como secretario se fijará por la Junta en una cantidad que no exceda de mil ochocientos pesos al año, pero puede ejercer cualquier otro cargo o empleo en el Gobierno de la ciudad, y percibir por ello remuneración adicional.

En testimonio de lo cual, la firmo de mi puño y letra y hago estampar el sello del Gobierno de las Islas Filipinas.

Dada en la ciudad de Manila hoy, doce de mayo de mil novecientos diez y siete.

[SELLO.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Gobernador General.

BY THE GOVERNOR-GENERAL OF THE PHILIPPINE
ISLANDS—A PROCLAMATION.

No. 24. ✓

Pursuant to the provisions of the final section of Act Numbered Twenty-seven hundred and eleven, which provides that he Governor-General may proclaim any part thereof to be in effect at any time subsequent to its approval and prior to October first, nineteen hundred and seventeen, I hereby proclaim the following section of said Act, commonly known as the "Revised Administrative Code," to be in full force and effect from and after the seventeenth day of May nineteen hundred and seventeen.

SEC. 2447. *Appointment and removal of officials and employees.*—With the consent of the Philippine Senate, the Governor-General shall appoint the fiscal of the city and

his assistants, the judge and the clerk of the municipal court and, in case of a temporary vacancy on such court, an acting judge therefor, the justice and auxiliary justice of the peace, the city engineer and his assistants, the chief of police and his assistant, the chief of the fire department, and the city superintendent of schools. Subject to the provisions of the Civil Service Law, the mayor shall appoint a disbursing officer, who shall be charged with the duty of disbursing all moneys drawn from the Insular Treasury pursuant to appropriations made by the Board, and all other officers and employees of the city whose appointment is not otherwise provided for by law. The mayor may suspend, and remove, any appointive city officer or employee not appointed by the Governor-General, and may recommend to the Governor-General the suspension or removal of any city officer or employee appointed by him. Any such suspension or removal by the mayor shall be appealable to the Department Head, whose determination of the matter shall be final.

In witness whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the Government of the Philippine Islands to be affixed.

Done at the city of Manila this sixteenth day of May, nineteen hundred and seventeen.

[SEAL.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Governor-General.

PROCLAMA DEL GOBERNADOR GENERAL DE LAS
ISLAS FILIPINAS.

No. 24.

En cumplimiento de las disposiciones del artículo final de la Ley Número Dos mil setecientos once, que dispone que el Gobernador General puede proclamar la vigencia de cualquier parte de la misma en cualquier momento después de su aprobación y con anterioridad al primero de octubre de mil novecientos diez y siete, por la presente proclamo que se halla en todo su vigor y efecto, a partir del diez y siete de mayo de mil novecientos diez y siete, el artículo siguiente

de la mencionada Ley, conocida comunmente por "Código Administrativo Revisado:"

ART. 2447. *Nombramiento y destitución de funcionarios y empleados.*—Con el consentimiento del Senado de Filipinas, el Gobernador General nombrará el fiscal de la ciudad y sus auxiliares, el juez y el escribano del Juzgado municipal, y, en caso de una vacante temporal en dicho juzgado, un juez interino para el mismo, el juez de paz y juez de paz auxiliar, el ingeniero de la ciudad y sus auxiliares, el jefe de la policía y su auxiliar, el jefe del departamento de incendios, y el superintendente de escuelas de la ciudad. Con sujeción a las disposiciones de la Ley del Servicio Civil, el alcalde nombrará un oficial pagador, que estará encargado del deber de desembolsar todos los fondos sacados de la Tesorería Insular de conformidad con las consignaciones hechas por la Junta, y todos los demás funcionarios y empleados de la ciudad cuyos nombramientos no estén dispuestos de otro modo por la ley. El alcalde puede suspender y destituir a cualquier funcionario o empleado de la ciudad de nombramiento que no haya sido nombrado por el Gobernador General, y puede recomendar al Gobernador General la suspensión o destitución de cualquier funcionario o empleado de la ciudad nombrado por él. Cualquier suspensión o destitución de esta clase por el alcalde, será apelable ante el Jefe del Departamento, cuya determinación del asunto será definitiva.

En testimonio de lo cual, la firmo de mi puño y letra y hago estampar el sello del Gobierno de las Islas Filipinas.

Dada en la ciudad de Manila hoy, diez y seis de mayo de mil novecientos diez y siete.

[SELLO.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Gobernador General.

BY THE GOVERNOR-GENERAL OF THE PHILIPPINE
ISLANDS—A PROCLAMATION.

No. 25. ✓

Pursuant to the provisions of the final section of Act Numbered Twenty-seven hundred and eleven, which provides

that the Governor-General may proclaim any part thereof to be in effect at any time subsequent to its approval and prior to October first, nineteen hundred and seventeen, I hereby proclaim the following section of said Act, commonly known as the "Revised Administrative Code," to be in full force and effect from and after the twenty-first day of May, nineteen hundred and seventeen.

SEC. 2167. *Municipal boundary disputes—How settled.*—Disputes as to jurisdiction of the municipal governments over places or barrios shall be decided by the provincial boards of the provinces in which such municipalities are situated after an investigation at which the municipalities concerned shall be duly heard. From the decision of the provincial board appeal may be taken by the municipality aggrieved to the Secretary of the Interior, whose decision shall be final. Where the places or barrios in dispute are claimed by municipalities situated in different provinces, the provincial boards of the provinces concerned shall come to an agreement if possible, but, in the event of their failing to agree, an appeal shall be had to the Secretary of the Interior, whose decision shall be final.

In witness whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the Government of the Philippine Islands to be affixed.

Done at the city of Manila this 19th day of May, nineteen hundred and seventeen.

[SEAL.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Governor-General.

PROCLAMA DEL GOBERNADOR GENERAL DE LAS
ISLAS FILIPINAS.

No. 25.

En cumplimiento de las disposiciones del artículo final de la Ley Número Dos mil setecientos once, que dispone que el Gobernador General puede proclamar la vigencia de cualquier parte de la misma en cualquier momento después de su aprobación y con anterioridad al primero de octubre de mil novecientos diez y siete, por la presente proclamo

que se halla en todo su vigor y efecto, a partir del veintiuno de mayo de mil novecientos diez y siete, el artículo siguiente de la mencionada Ley, conocida comunmente por "Código Administrativo Revisado:"

ART. 2167. *Disputas sobre límites municipales*—*Cómo se resuelven*.—Las disputas respecto a la jurisdicción de los gobiernos municipales sobre lugares o barrios, serán resueltas por las juntas provinciales de las provincias en que dichos municipios estén situados, después de una investigación en la que serán debidamente oídos los municipios interesados. De la resolución de la junta provincial, el municipio agraviado puede apelar ante el Secretario del Interior, cuya resolución será definitiva. Cuando los lugares o barrios en disputa sean reclamados por municipios situados en diferentes provincias, las juntas provinciales de las provincias interesadas tratarán de llegar a un acuerdo, si es posible, pero en el caso de no poder avenirse, se apelará al Secretario del Interior, cuya resolución será definitiva.

En testimonio de lo cual, la firmo de mi puño y letra y hago estampar el sello del Gobierno de las Islas Filipinas.

Dada en la ciudad de Manila hoy, diez y nueve de mayo de mil novecientos diez y siete.

[SELLO.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Gobernador General.

BY THE GOVERNOR-GENERAL OF THE PHILIPPINE ISLANDS—A PROCLAMATION.

No. 26.

Whereas, all persons in the Philippine Islands, including aliens therein, should be informed of the penalties which they will incur for any failure to bear true allegiance to the United States, and the Government of the Philippine Islands;

Now, therefore, I, Francis Burton Harrison, Governor-General of the Philippine Islands, hereby issued this proclamation to call especial attention to the following provisions of the laws of the Philippine Islands:

Act No. 292 of the Philippine Islands provides:

"SECTION 1. Every person, resident in the Philippine Islands, owing allegiance to the United States or the Government of the Philippine Islands, who levies war against them or adheres to their enemies, giving them aid and comfort within the Philippine Islands or elsewhere, is guilty of treason, and, upon conviction, shall suffer death or, at the discretion of the court, shall be imprisoned at hard labor for not less than five years and fined not less than ten thousand dollars.

"SEC. 2. Every person, owing allegiance to the United States or the Government of the Philippine Islands, and having knowledge of any treason against them or either of them, who conceals and does not, as soon as may be, disclose and make known the same to the provincial governor in the province in which he resides or to the Governor-General of the Islands, or to some judge of a court of record, is guilty of misprision of treason and shall be imprisoned not more than seven years and be fined not more than one thousand dollars.

"SEC. 3. Every person who incites, sets on foot, assists, or engages in any rebellion or insurrection against the authority of the United States or of the Government of the Philippine Islands, or the laws thereof, or who gives aid or comfort to anyone so engaging in such rebellion or insurrection, shall, upon conviction, be imprisoned for not more than ten years and be fined not more than ten thousand dollars.

"SEC. 4. If two or more persons conspire to overthrow, put down, or destroy by force the Government of the United States in the Philippine Islands, or the Government of the Philippine Islands or by force to prevent, hinder, or delay the execution of any law of the United States or of the Philippine Islands, or by force to seize, take, or possess any property of the United States or of the Government of the Philippine Islands, contrary to the authority thereof, each of such persons shall be punished by a fine of not more than five thousand dollars and by imprisonment, with or without hard labor, for a period not more than six years."

Under the foregoing law the following acts are treasonable:

The use or attempted use of any force or violence against the United States or the Government of the Philippine Islands, or their military or naval forces.

The acquisition, use, or disposal of any property that is to be, or with intent that it shall be, of assistance to the enemy in their hostilities against the United States or the Government of the Philippine Islands.

The performance of any act or the publication of statements or information which will give or supply, in any way, aid or comfort to the enemies of the United States or the Government of the Philippine Islands.

The direction, aiding, counseling, or countenancing, of any of the foregoing acts.

Such acts are held to be treasonable whether committed within the Philippine Islands or elsewhere; whether committed by a citizen of the United States or by an alien domiciled, or residing, in the Philippine Islands, inasmuch as resident aliens, as well as citizens, owe allegiance to the United States and the Government of the Philippine Islands and their laws.

Any such citizen or alien who has knowledge of the commission of such acts and conceals and does not make known the facts to the officials named in section 2 of the above Act, is guilty of misprision of treason.

And I hereby proclaim and warn all persons, including all aliens, owing allegiance to the United States or the Government of the Philippine Islands, to abstain from committing any and all acts which would constitute a violation of the law herein set forth; and I further proclaim and warn all persons who may commit such acts that they will be vigorously prosecuted therefor.

In witness whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the Government of the Philippine Islands to be affixed.

Done at the city of Manila this eighth day of June, nineteen hundred and seventeen.

[SEAL.]

FRANCIS BURTON HARRISON,

Governor-General ✓

PROCLAMA DEL GOBERNADOR GENERAL DE LAS ISLAS FILIPINAS.

No. 26.

Por cuanto, todas las personas de las Islas Filipinas, incluyendo los extranjeros en las mismas, deben ser informados de las penas en que incurrirán por cualquier falta en guardar verdadera lealtad a los Estados Unidos y al Gobierno de las Islas Filipinas;

Por tanto, yo Francis Burton Harrison, Gobernador General de las Islas Filipinas, por la presente expido esta proclama para llamar especialmente la atención a las siguientes disposiciones de las leyes de las Islas Filipinas:

La Ley No. 292 de las Islas Filipinas dispone:

“ARTÍCULO 1. Todo el que resida en las Islas Filipinas, que debiendo fidelidad a los Estados Unidos o al Gobierno de las Islas Filipinas, les hiciere la guerra o formare causa común con sus enemigos ayudándoles y socorriéndoles dentro o fuera de dichas Islas, es reo de traición y convicto que sea, incurrirá en la pena de muerte, o a discreción del tribunal será condenado con prisión a trabajos forzados por cinco años a lo menos, y multado en una cantidad que no baje de diez mil dollars.

“ART. 2. El que debiendo fidelidad a los Estados Unidos o al Gobierno de las Islas Filipinas tuviere conocimiento de que se trama alguna traición contra ellos, lo ocultare y no lo comunicare a la mayor brevedad al gobernador de la provincia en donde reside, o al Gobernador General de las Islas, o al juez de un tribunal de archivo, es reo de encubrimiento de traición (*misprision of treason*) y se le castigará con prisión que no exceda de siete años y multa que no pase de mil dollars.

“ART. 3. El que incitare, promoviere, ayudare o se comprometiere en cualquier rebelión o insurrección contra la autoridad de los Estados Unidos o del Gobierno de las Islas Filipinas; o de sus leyes; y el que ayudare o socorriere a aquél, una vez convicto será reducido a prisión por diez años a lo más y multado en una suma que no exceda de diez mil dollars.

“ART. 4. Si dos o más personas conspiraren para derribar, destruir o producir por la fuerza la caída del Gobierno de los Estados Unidos en las Islas Filipinas, o la del Gobierno de estas; o para poner obstáculos, impedir o retardar por la fuerza la ejecución de sus leyes, o para tomar, apoderarse o posesionarse por la fuerza de cualquiera propiedad de los Estados Unidos o del Gobierno de las Islas Filipinas, contra las autoridades constituidas en ellas, serán castigadas, individualmente, con una multa que no pase de cinco mil dollars y con prisión, a trabajos forzados o no, durante un período que no exceda de seis años.”

En virtud de la ley que antecede son desleales los actos siguientes:

El usar o tratar de usar alguna fuerza o violencia contra los Estados Unidos o el Gobierno de las Islas Filipinas o sus fuerzas militares o navales.

La adquisición, uso o disposición de cualquier propiedad que haya de ser, o con intención de que haya de ser, de ayuda al enemigo en sus hostilidades contra los Estados Unidos o el Gobierno de las Islas Filipinas.

La ejecución de cualquier acto o la publicación de declaraciones o informes que den o faciliten, de algún modo, ayuda o socorro a los enemigos de los Estados Unidos o del Gobierno de las Islas Filipinas.

La dirección, ayuda, consejo o apoyo de cualquiera de los actos anteriores.

Dichos actos se reputan que son desleales, ya se cometan dentro de las Islas Filipinas o en cualquier otra parte; ya se cometan por un ciudadano de los Estados Unidos o por un extranjero domiciliado o que resida en las Islas Filipinas, en vista de que tanto los extranjeros residentes como los ciudadanos, deben lealtad a los Estados Unidos y al Gobierno de las Islas Filipinas y sus leyes.

Todo ciudadano o extranjero que tenga conocimiento de la comisión de dichos actos y oculte o no dé a conocer los hechos a los funcionarios mencionados en el artículo dos de la ley anterior, es culpable de encubrimiento de traición.

Y por la presente proclamo y provengo a todas las per-

sonas, incluyendo todos los extranjeros, que deben lealtad a los Estados Unidos o al Gobierno de las Islas Filipinas, que se abstengan de cometer alguna y todos los actos que constituirán una infracción de la ley aquí expresada; y proclamo y provengo además a todas las personas que cometan dichos actos, que serán rigurosamente procesados por ello.

En testimonio de lo cual, la firmo de mi puño y letra y hago estampar el sello del Gobierno de las Islas Filipinas.

Dada en la ciudad de Manila hoy día ocho de junio de mil novecientos diez y siete.

[SELLO.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Gobernador General.

BY THE GOVERNOR-GENERAL OF THE PHILIPPINE
ISLANDS—A PROCLAMATION.

No. 27. ✓

Pursuant to the provisions of the final section of Act Numbered Twenty-seven hundred and eleven, which provides that the Governor-General may proclaim any part thereof to be in effect at any time subsequent to its approval and prior to October first, nineteen hundred and seventeen, I hereby proclaim the following sections of said Act, commonly known as the "Revised Administrative Code," to be in full force and effect from and after the eleventh day of June, nineteen hundred and seventeen:

"SUPERVISION OF ORPHANS.

"SEC. 545. *Transfer of child from the institution for poor children.*—The competent authorities of any asylum or institution in which poor children are cared for and maintained at public expense are authorized, subject to regulations approved by the Secretary of the Interior, to place any orphan or other child so maintained therein whose parents are unknown, or being known are unable or unwilling to support such child, in charge of any suitable person who may desire to take such child and shall furnish satisfactory evidence of

his ability suitably to maintain, care for, and educate such child.

"The intrusting of a child to any person as herein provided shall not constitute a legal adoption and shall not affect the civil status of such child or prejudice the right of any person entitled to its legal custody or guardianship.

"SEC. 546. *Duty of person assuming care of child.*—It shall be the duty of any person who shall thus take any child from an asylum or institution suitably to maintain, care for, and educate it while in his custody.

"SEC. 547. *Supervision of Secretary of the Interior—Restoration of child to institution from which taken.*—The Secretary of the Interior shall personally or by an agent visit every child so committed to the care of a private person at least once every three months and shall make all needful inquiries as to its welfare; and if he shall find that any child is not being properly maintained, cared for, and educated, or if the person with whom such child has been placed shall no longer desire to retain the custody thereof, he shall again place the child in the asylum or institution from which it was taken.

"SEC. 548. *Adoption of child from institution for poor children.*—Upon the application of any person to the competent authorities of any asylum or institution where poor children are maintained at public expense to adopt any child so maintained therein, it shall be the duty of such authorities, with the approval of the Secretary of the Interior, to report the fact to the provincial fiscal, or in the city of Manila to the fiscal of the city, and such official shall thereupon prepare the necessary adoption papers and present the matter to the proper court. The costs of such proceedings in court shall be *de officio*."

In witness whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the Government of the Philippine Islands to be affixed.

Done at the city of Manila this eighth day of June, nineteen hundred and seventeen.

[SEAL.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Governor-General.

PROCLAMA DEL GOBERNADOR GENERAL DE LAS ISLAS FILIPINAS.

No. 27.

De conformidad con las disposiciones del artículo final de la Ley Número Dos mil setecientos once, que dispone que el Gobernador General puede proclamar que está en vigor cualquier parte de la misma, en cualquier época posterior a su aprobación y con anterioridad al primero de octubre de mil novecientos diez y siete, por la presente proclamo que desde el día once de junio de mil novecientos diez y siete están en toda fuerza y vigor los siguientes artículos de dicha ley, comúnmente conocida por "Código Administrativo Revisado."

"INSPECCIÓN DE HUÉRFANOS.

"ART. 545. *Traslado de niños de la institución para niños pobres.*—Las autoridades competentes de cualquier asilo o institución en que se cuidan y mantienen niños pobres por cuenta del público, están autorizadas, con sujeción a reglamentos aprobados por el Secretario del Interior, para colocar a cualquier huérfano u otro niño mantenido allí y cuyos padres sean desconocidos, o que siendo conocidos, no pueden o no quieren sostener a dicho niño, a cargo de cualquier persona idónea que desee recoger a dicho niño y presente prueba satisfactoria de su aptitud para mantener, cuidar y educar al mismo.

"El confiar cualquier niño a una persona como se dispone en el presente, no constituye una adopción legal, ni afectará al estado civil de dicho niño, ni perjudicará el derecho de cualquier persona en lo relativo a su custodia o tutela legal.

"ART. 546. *Deber de la persona que asume el cuidado de un niño.*—Será deber de cualquier persona que recoja de este modo a cualquier niño de un asilo o institución, mantener, cuidar y educar convenientemente a dicho niño mientras esté bajo su custodia.

"ART. 547. *Inspección del Secretario del Interior.*—*Devolución del niño a la institución de donde fué recogido.*—El Secretario del Interior visitará a todos los niños entregados al cuidado de una persona particular, personalmente o mediante un agente, una vez, por lo menos, cada tres meses y

hará las averiguaciones necesarias respecto a su bienestar; y si hallare que alguno de dichos niños no está mantenido, cuidado y educado adecuadamente, o si la persona con quien dicho niño fué colocado no desea por más tiempo tener la custodia del mismo, colocará de nuevo al niño en el asilo o institución de donde fué sacado.

"ART. 548. *Adopción de un niño de la institución para niños pobres.*—Mediante la solicitud de cualquier persona dirigida a las autoridades competentes de cualquier asilo o institución donde se mantienen niños pobres por cuenta pública, para adoptar a cualquier niño de los mantenidos allí, será el deber de dichas autoridades, con la aprobación del Secretario del Interior, dar cuenta del hecho al fiscal provincial, o en la ciudad de Manila, al fiscal de la ciudad, y dicho funcionario preparará inmediatamente los documentos necesarios para la adopción y presentará el asunto ante el tribunal correspondiente. Las costas de dichas actuaciones en el juzgado serán de oficio."

En testimonio de lo cual, la firmo de mi puño y letra y hago estampar el sello del Gobierno de las Islas Filipinas.

Dada en la ciudad de Manila hoy día ocho de junio de mil novecientos diez y siete.

[SELLO.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Gobernador General.

BY THE GOVERNOR-GENERAL OF THE PHILIPPINE
ISLANDS—A PROCLAMATION.

No. 28. ✓

Whereas the undersigned has received a petition from all the banking houses, asking that the afternoon of the fourteenth day of June, nineteen hundred and seventeen, be declared a public holiday; and

Whereas the banking houses signing said petition have agreed that drafts which would be payable on June fourteenth, if the afternoon were not a recess, shall not be protested until sunset of the next succeeding business day, June fifteenth;

Now, therefore, I, Francis Burton Harrison, Governor-

General of the Philippine Islands, by virtue of the authority in me vested by section twenty-eight of the Administrative Code, and there being, in my judgment, sufficient reasons therefor, do hereby proclaim the afternoon of the fourteenth day of June, nineteen hundred and seventeen, from 12.30 postmeridian, as a public holiday.

In witness whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the Government of the Philippine Islands to be affixed.

Done at the city of Manila this thirteenth day of June, nineteen hundred and seventeen.

[SEAL.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Governor-General.

PROCLAMA DEL GOBERNADOR GENERAL
DE LAS ISLAS FILIPINAS.

No. 28.

Por cuanto el que subscribe ha recibido una instancia de todas las casas de banca, en solicitud de que sea declarada día de fiesta oficial la tarde del catorce de junio de mil novecientos diez y siete; y

Por cuanto las casas de banca que subscriben la petición han convenido en que no serán protestados los libramientos que serían pagaderos el catorce de junio si la tarde no fuese de asueto, hasta la puesta del sol del día de trabajo siguiente inmediato, quince de junio;

Por tanto, yo, Francis Burton Harrison, Gobernador General de las Islas Filipinas, en virtud de la facultad de que estoy investido por el artículo veintiocho del Código Administrativo, y habiendo, a mi juicio motivos suficientes para ello, por la presente proclamo día de fiesta oficial la tarde del catorce de junio de mil novecientos diez y siete, desde las doce y treinta de la misma.

En testimonio de lo cual, la firmo de mi puño y letra y hago estampar el sello del Gobierno de las Islas Filipinas.

Dada en la ciudad de Manila hoy, trece de junio de mil novecientos diez y siete.

[SELLO.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Gobernador General.

BY THE GOVERNOR-GENERAL OF THE PHILIPPINE ISLANDS—A PROCLAMATION.

No. 29.

Pursuant to the provisions of the final section of Act Numbered Twenty-seven hundred and eleven, which provides that the Governor-General may proclaim any part thereof to be in effect at any time subsequent to its approval and prior to October first, nineteen hundred and seventeen, I hereby proclaim the following section of said Act, commonly known as the "Revised Administrative Code," to be in full force and effect from and after the twenty-second day of June, nineteen hundred and seventeen:

"Sec. 578. *Submission of annual estimates.*—At least thirty days before the opening of each regular session of the Philippine Legislature, each chief of Bureau or head of Office of the Insular Government shall file with the proper Department Head a statement of the receipts and expenditures of his Bureau or Office during the year and an estimate of the receipts and necessary expenditures thereof for the ensuing fiscal year, including any details which the Secretary of Finance may require.

"Such reports shall be made in accordance with the forms prescribed by the Secretary of Finance."

In witness whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the Government of the Philippine Islands to be affixed.

Done at the city of Manila this twenty-first day of June, nineteen hundred and seventeen.

[SEAL.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Governor-General.

PROCLAMA DEL GOBERNADOR GENERAL DE LAS ISLAS FILIPINAS.

No. 29.

En cumplimiento de las disposiciones del artículo final de la Ley Número Dos mil setecientos once, que dispone que el Gobernador General puede proclamar la vigencia de cual-

quier parte de la misma en cualquier momento después de su aprobación y con anterioridad al primero de octubre de mil novecientos diez y siete, por la presente proclamo que se halla en todo su vigor y efecto, a partir del veintidós de junio de mil novecientos diez y siete, el siguiente artículo de la mencionada Ley, conocida comunmente por "Código Administrativo Revisado":

"ART. 578. *Presentación de presupuestos anuales.*—Por lo menos treinta días antes de la apertura de cada período ordinario de sesiones de la Legislatura Filipina, cada jefe de Oficina o Despacho del Gobierno Insular presentará al Jefe del Departamento correspondiente una relación de los ingresos y gastos de su Oficina o Despacho durante el año y un cálculo de los ingresos y de los gastos necesarios del mismo durante el siguiente año económico, incluyendo cualesquier otros detalles que el Secretario de Hacienda exija.

"Dichos informes se harán de conformidad con los modelos prescritos por el Secretario de Hacienda."

En testimonio de lo cual, la firmo de mi puño y letra y hago estampar el sello del Gobierno de las Islas Filipinas.

Dada en la ciudad de Manila hoy, veintiuno de junio de mil novecientos diez y siete.

[SELLO.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Gobernador General.

BY THE GOVERNOR-GENERAL OF THE PHILIPPINE
ISLANDS—A PROCLAMATION.

No. 30.

Pursuant to authority vested in the Chief Executive by law, the following regulations governing the entrance of vessels into Manila Bay and their departure therefrom are hereby promulgated for the information and guidance of all concerned.

The South Channel leading from seaward into Manila Bay has been closed to traffic and is protected by mines. This channel extends from Caballo Island on the north to Restinga Point on the south.

The North Channel between Corregidor Island and the

shore of Bataan Province is closed to traffic inward from sunset to sunrise, except to certain vessels engaged in public service.

From and after six o'clock postmeridian of the first day of July, nineteen hundred and seventeen, vessels will be permitted to leave Manila Bay by the North Channel without restriction as to time.

Obedience to the above rules will be enforced by vessels of the United States Navy, including destroyers and submarines, based in Mariveles Bay, and by the batteries of Corregidor Island.

Failure to comply with any of the above regulations may result in the destruction of the offending vessel.

Proclamation Numbered Fourteen, dated April seventh, nineteen hundred and seventeen, is hereby rescinded.

In witness whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the Government of the Philippine Islands to be affixed.

Done at the city of Manila this thirtieth day of June, nineteen hundred and seventeen.

[SEAL.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Governor-General.

PROCLAMA DEL GOBERNADOR GENERAL DE LAS
ISLAS FILIPINAS.

No. 30.

De conformidad con la autorización conferida por la ley al Jefe Ejecutivo, por la presente se promulgan, para conocimiento y gobierno de todos los interesados, las reglas siguientes que regiran la entrada de buques en la bahía de Manila y su salida de la misma.

El canal del sur que conduce desde el mar a la bahía de Manila ha sido cerrado al tráfico y está protegido con minas. Este canal se extiende desde la isla Caballo al norte hasta la punta Restinga al sur.

El canal del norte entre la isla del Corregidor y la playa de la Provincia de Bataan que está cerrado al tráfico de

entrada desde la puesta hasta la salida del sol, excepto para ciertos buques dedicados al servicio público.

Desde las seis en punto de la tarde del día primero de julio de mil novecientos diez y siete, se permitirá a los buques salir de la bahía de Manila por el canal del norte sin restricción respecto a la hora.

Las reglas anteriores se harán cumplir por los buques de la Armada de los Estados Unidos, incluyendo cazatorpederos y submarinos, establecidos en la bahía de Mariveles, y por las baterías de la isla del Corregidor.

La falta de cumplimiento de cualquiera de las reglas anteriores puede dar por resultado la destrucción del buque que cometa la falta.

Por la presente se deroga la Proclama Número Catorce de fecha siete de abril de mil novecientos diez y siete.

En testimonio de lo cual la firmo de mi puño y letra y hago estampar el sello del Gobierno de las Islas Filipinas.

Dada en la ciudad de Manila hoy día treinta de junio de mil novecientos diez y siete.

[SELLO.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Gobernador General.

BY THE GOVERNOR-GENERAL OF THE PHILIPPINE
ISLANDS—A PROCLAMATION.

No. 31.

Whereas the Director of Forestry recommends, with the approval of the Secretary of Agriculture and Natural Resources, that certain parcels of public domain in the islands of Polillo and Alabat, Province of Tayabas, be set aside as forest reserves;

Now, therefore, I, Francis Burton Harrison, Governor-General of the Philippine Islands, pursuant to the provisions of section 1018 of the Administrative Code, do hereby set apart from the public lands and withdraw from sale or settlement the following described parcels of public domain, which are hereby established as forest reserves, in the Islands of Alabat and Polillo, Province of Tayabas, to wit:

"ISLAND OF ALBAT."

"I. Starting from the Camagon Peak altitude 1384' about 1,700 meters N. 14° E. of the municipality of Alabat running S. 56° E. about 3,300 meters to Mataloco River; thence S. 56° E. about 1,850 meters to a peak altitude 1,142'; thence S. 88° W. about 2,250 meters to a creek; thence N. 34° W. about 950 meters to a trail that leads from Alabat to the other side of the Island; thence N. 34° W. about 2,600 meters to the Camagon Peak, point of beginning. Area about 350 hectares.

"II. Starting from the junction of Maybotas and Pambuhan Rivers about 1,000 meters S. 45° W. of the mouth of Pambuhan River runnings S. 72° E. about 1,600 meters to a ridge; thence S. 34° E. about 2,000 meters to a ridge altitude 790'; thence west about 1,900 meters to a trail on the slope of a ridge; thence west about 1,200 meters; thence north about 1,800 meters to the junction of Bugcaoen Creek and Pambuhan River; thence following down the course of Pambuhan River in a general direction NE. about 600 meters to the junction of Maybotas and Pambuhan Rivers, point of beginning. Area about 430 hectares.

"ISLAND OF POLILLO.

"I. Starting from the junction of Salited and Anibauan Rivers about 4,900 meters S. 62° W. of the mouth of Anibauan River running west about 3,200 meters; thence south about 7,900 meters to the Talosoy Creek; thence S. 12° W. about 6,650 meters to a waterfall at the Napapanibul River; thence S. 25° E. about 3,800 meters to a Tiaong-Lauan tree marked as corner No. 13 of the communal forest of Polillo; thence east about 2,200 meters; thence north about 4,600 meters to the junction of Lamonlamon Creek and Burdeus River; thence N. 11° E. about 4,050 meters to a ridge altitude 418'; thence north about 1,450 meters to a ridge altitude 336'; thence N. 11° W. about 1,150 meters to a ridge altitude 430'; thence N. 10° E. about 2,200 meters to a ridge altitude 641'; thence N. 20° E. about 3,600 meters to a ridge altitude 437'; thence N. 55° W. about 2,000 meters to the

junction of Salited and Anibanan Rivers, point of beginning. Area about 6,400 hectares.

"II. Starting from the junction of Balonabon Creek and Kalobaquis River about 1,150 meters N. 75° E. of the mouth of Kalobaquis River running south about 500 meters to a small stream; thence S. 40° E. about 1,100 meters to Agta Creek; thence east about 1,650 meters to Duit Creek; thence north about 2,750 meters; thence west about 2,750 meters; thence south about 1,000 meters to Gogo River; thence S. 35° E. about 600 meters to the junction of Balonabon Creek and Kalobaquis River, point of beginning. Area about 640 hectares."

In witness whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the Government of the Philippine Islands to be affixed.

Done at the city of Manila this thirty-first day of July, nineteen hundred and seventeen.

[SEAL.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Governor-General.

PROCLAMA DEL GOBERNADOR GENERAL DE LAS ISLAS FILIPINAS.

No. 31.

Por cuanto el Director de Montes recomienda, con la aprobación del Secretario de Agricultura y Recursos Naturales, que ciertas parcelas del dominio público situadas en las islas de Polillo y Alabat, Provincia de Tayabas, se separen como reservas forestales;

Por tanto, yo, Francis Burton Harrison, Gobernador General de las Islas Filipinas, de conformidad con las disposiciones del artículo mil diez y ocho del Código Administrativo, por la presente separo de los terrenos públicos y retiro de venta o colonización las parcelas del dominio público que a continuación se describen, que por la presente se constituyen como reservas forestales, situadas en las islas de Alabat y Polillo, Provincia de Tayabas, a saber:

"ISLA DE ALABAT.

"I. Partiendo del pico Camagón de 1384' de altura, unos 4,700 metros N. 14° E. del municipio de Alabat, siguiendo S. 56° E. unos 3,300 metros hasta el río Mataloco; desde allí S. 56° E. unos 1,850 metros hasta un pico de 1142' de altura; desde allí S. 88° O. unos 2,250 metros hasta un arroyo; desde allí N. 34° O. unos 950 metros hasta un camino de herradura que conduce desde Alabat al otro lado de la isla; desde allí N. 34° O. unos 2,600 metros hasta el pico Camagón, punto de partida. Superficie unas 350 hectáreas.

"II. Partiendo de la unión de los ríos Maybotas y Pam-buhan, unos 1,000 metros S. 45° O. de la boca del río Pam-buhan, siguiendo S. 72° E. unos 1,600 metros hasta una cordillera; desde allí S. 34° E. unos 2,000 metros hasta una cordillera de 790' de altura; desde allí al oeste unos 1,900 metros hasta un camino de herradura en la falda de una cordillera; desde allí al oeste unos 1,200 metros; desde allí al norte unos 1,800 metros hasta la unión del arroyo Bugcaoen y el río Pambuhan; desde allí siguiendo hacia abajo el curso del río Pambuhan en dirección general NE. unos 600 metros hasta la unión de los ríos Maybotas y Pambuhan, punto de partida. Superficie unas 430 hectáreas.

"ISLA DE POLILLO.

"I. Partiendo de la unión de los ríos Slited y Anibauan, unos 4,900 metros S. 62° O. de la boca del río Anibauan siguiendo al oeste unos 3,200 metros; desde allí al sur unos 7,900 metros hasta el arroyo Talosoy; desde allí S. 12° O. unos 6,650 metros hasta una cascada en el río Napapanibul; desde allí S. 25° E. unos 3,800 metros hasta un árbol Tiaong-Lauan marcado como ángulo No. 13 del bosque comunal de Polillo; desde allí E. unos 2,200 metros; desde allí N. unos 4,600 metros hasta la unión del arroyo Lamonlamon y el río Burdeus; desde allí N. 11° E. unos 4,050 metros hasta una cordillera de 418' de altura; desde allí al norte unos 1,450 metros hasta una cordillera de 430' de altura; desde allí N. 10° E. unos 2,200 metros hasta una cordillera de 641' de altura; desde allí N. 20° E. unos 3,600 metros hasta una cordillera

de 437' de altura; desde allí N. 55° O. unos 2,000 metros hasta la unión de los ríos Salited y Anibauan. Superficie unas 6,400 hectáreas.

"II. Partiendo de la unión del arroyo Balonabon y del río Kalobaquis unos 1,150 metros N. 75° E. de la boca del río Kalobaquis, siguiendo al sur unos 500 metros hasta un arroyo pequeño; desde allí S. 40° E. unos 1,100 metros hasta el arroyo Agta; desde allí al este unos 1,650 metros hasta el arroyo Dait; desde allí al norte unos 2,750 metros; desde allí al oeste unos 2,750 metros; desde allí al sur unos 1,000 metros hasta el río Gogo; desde allí S. 35° E. unos 600 metros hasta la unión del arroyo Balonabon y el río Kalobaquis, punto de partida. Superficie unas 640 hectáreas."

En testimonio de lo cual la firmo de mi puño y letra y hago estampar el sello del Gobierno de las Islas Filipinas.

Dada en la ciudad de Manila hoy treinta y uno de julio de mil novecientos diez y siete.

[SELLO.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Gobernador General.

BY THE GOVERNOR-GENERAL OF THE PHILIPPINE
ISLANDS—A PROCLAMATION.

No. 32. ✓

Whereas the Director of Forestry recommends, with the approval of the Secretary of Agriculture and Natural Resources, that a certain parcel of land be segregated from The Maquiling Forest Reserve;

Now, therefore, I, Francis Burton Harrison, Governor-General of the Philippine Islands, pursuant to the provisions of section 1018 of the Administrative Code, do hereby amend Proclamation No. 106, series of 1910, of the Governor-General, by excluding from The Maquiling Forest Reserve, the following described parcel of land situated in the Municipality of Los Baños, Province of Laguna, Island of Luzon, to wit:

"Beginning at point marked 1 on plan II-10019, S. 4° 03' W. 598.68 m. from B. L. L. M. No. 1, Los Baños, thence

S. $48^{\circ} 48'$ W. 79.44 m. to point 2; S. $25^{\circ} 22'$ E. 16.34 m. to point 3; N. $45^{\circ} 05'$ E. 12.14 m. to point 4; S. $87^{\circ} 44'$ E. 15.20 m. to point 5; S. $31^{\circ} 03'$ E. 84.50 m. to point 6; S. $13^{\circ} 26'$ E. 45.60 m. to point 7; S. $36^{\circ} 32'$ E. 15.00 m. to point 8; S. $15^{\circ} 32'$ E. 37.20 m. to point 9; S. $37^{\circ} 04'$ E. 78.30 m. to point 10; S. $16^{\circ} 56'$ E. 138.13 m. to point 11; S. $25^{\circ} 14'$ E. 67.94 m. to point 12; N. $18^{\circ} 30'$ W. 505.97 m. to point 1, point of beginning.

"Containing an area of 10,447 square meters.

"The bearings and distances of the lines formed by points 53-54, 54-55, and 55-56, marked in the plan of the Forest Reserve (Ipd-II) and approved by the Bureau of Lands on August 17, 1910, as can be seen, are amended in accordance with the new surveys verified and approved on September 22, 1914, by the same Bureau. (Plan II-10019).

"The lines amended in the previous survey (August 17, 1910) are comprised by the underlined numbers in the preceding description.

"Bounded on northeast and northwest by the Military Reserve; on south, by the Forest Reserve; and on southwest by property of Ciriaca Arguelles de Quisumbing."

In witness whereof I have hereunto set my hand and caused the seal of the Government of the Philippine Islands to be affixed.

Done at the city of Manila, this thirty-first day of July, nineteen hundred and seventeen.

[SEAL.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Governor-General.

PROCLAMA DEL GOBERNADOR GENERAL DE LAS
ISLAS FILIPINAS.

No. 32.

Por cuanto el Director de Montes, con la aprobaci3n del Secretario de Agricultura y Recursos Naturales, recomienda que se separe cierta parcela de terreno de la reserva forestal Makiling;

Por tanto, yo, Francis Burton Harrison, Gobernador

General de las Islas Filipinas, de conformidad con las disposiciones del artículo mil diez y ocho del Código Administrativo, por la presente reformo la Proclama Número Ciento seis del Gobernador General, de la serie de mil novecientos diez, excluyendo de la reserva forestal Makiling, la parcela de terreno que a continuación se describe situada en el municipio de Los Baños, Provincia de Laguna, Isla de Luzón, a saber:

Partiendo de un punto marcado 1 en el plano II-10019, S. $4^{\circ} 03'$ O. 598.68 m. desde el B. L. L. M. No. 1, Los Baños, desde allí S. $48^{\circ} 48'$ O. 79.44 m. hasta el punto 2; S. $25^{\circ} 22'$ E. 16.34 m. hasta el punto 3; N. $45^{\circ} 05'$ E. 12.14 m. hasta el punto 4; S. $87^{\circ} 44'$ E. 15.20 m. hasta el punto 5; S. $31^{\circ} 03'$ E. 84.50 m. hasta el punto 6; S. $13^{\circ} 26'$ E. 45.60 m. hasta el punto 7; S. $36^{\circ} 32'$ E. 15.00 m. hasta el punto 8; S. $15^{\circ} 32'$ E. 37.20 m. hasta el punto 9; S. $37^{\circ} 04'$ E. 78.30 m. hasta el punto 10; S. $16^{\circ} 56'$ E. 138.13 m. hasta el punto 11; S. $25^{\circ} 14'$ E. 67.94 m. hasta el punto 12; N. $18^{\circ} 30'$ O. 505.97 m. hasta el punto 1, punto de partida.

Contiene una superficie de 10,447 metros cuadrados.

Las orientaciones y distancias de las líneas formadas por los puntos 53-54, 54-55, y 55-56, que están marcadas en el plano de la reserva forestal (Ipd-II) y aprobadas por la Oficina de Terrenos el 17 de agosto de 1910, según se puede ver, están enmendadas de acuerdo con las nuevas mediciones comprobadas y aprobadas el 22 de septiembre de 1914, por la misma Oficina. (Plano II-10019.)

Las líneas enmendadas en la medición anterior (17 de agosto de 1910) están comprendidas en los números subrayados en la descripción anterior.

Linda al nordeste y noroeste con la reserva militar; al sur con la reserva forestal; y al sudoeste con propiedad de Ciriaca Argüelles de Quisumbing.

En testimonio de lo cual, la firmo de mi puño y letra y hago estampar el sello del Gobierno de las Islas Filipinas.

Dada en la ciudad de Manila hoy 31 de julio de mil novecientos diez y siete.

[SELLO.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Gobernador General.

BY THE GOVERNOR-GENERAL OF THE PHILIPPINE ISLANDS—A PROCLAMATION.

No. 33. ✓

Whereas section four of Act Numbered Two thousand seven hundred and twenty-two entitled "An Act to provide for the reservation of certain lands of the public domain on the Island of Sulu, the usufruct thereof to be granted to the Sultan of Sulu and his heirs" provides that "This Act shall take effect on the date of the Proclamation of the Governor-General announcing its approval by the President of the United States;" and

Whereas the President of the United States did approve said Act Numbered Two thousand seven hundred and twenty-two on the sixteenth day of May, one thousand nine hundred and seventeen;

Now, therefore, I, Francis Burton Harrison, Governor-General of the Philippine Islands, pursuant to the provisions and requirements of section four of said Act Numbered Two thousand seven hundred and twenty-two do hereby declare and proclaim that said Act is in full force and effect from this date.

In testimony whereof I have hereunto set my hand and caused the seal of the Government of the Philippine Islands to be affixed.

Done at the city of Manila, Philippine Islands, this twenty-fourth day of August, one thousand nine hundred and seventeen.

[SEAL.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Governor-General.

PROCLAMA DEL GOBERNADOR GENERAL
DE LAS ISLAS FILIPINAS.

No. 33.

Por cuanto el artículo cuarto de la Ley Número Dos mil setecientos veintidós, titulada "Ley disponiendo la reserva de ciertos terrenos de dominio público en la Isla de Joló para concederlos en usufructo al Sultán de Joló y sus herederos"

dispone que "Esta Ley entrará en vigor a la fecha de la proclama del Gobernador General anunciando su aprobación por el Presidente de los Estados Unidos;" y

Por cuanto el Presidente de los Estados Unidos aprobó dicha Ley Número Dos mil setecientos veintidós el día diez y seis de mayo de mil novecientos diez y siete;

Por tanto, yo, Francis Burton Harrison, Gobernador General de las Islas Filipinas, de conformidad con las disposiciones y requisitos del artículo cuarto de dicha Ley Número Dos mil setecientos veintidós, por la presente declaro y proclamo que dicha Ley está en toda su fuerza y vigor desde esta fecha.

En testimonio de lo cual la firmo de mi puño y letra y hago estampar el sello del Gobierno de las Islas Filipinas.

Dada en la ciudad de Manila, Islas Filipinas, hoy día veinticuatro de agosto de mil novecientos diez y siete.

[SELLO.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Gobernador General.

BY THE GOVERNOR-GENERAL OF THE PHILIPPINE ISLANDS—A PROCLAMATION.

No. 34.

Whereas the President of the United States did, on the ninth day of July, issue the following proclamation:

"BY THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA—A PROCLAMATION.

"Whereas Congress has enacted, and the President has on the fifteenth day of June, 1917, approved a law which contains the following provisions:

"'Whenever during the present war the President shall find that the public safety shall so require, and shall make proclamation thereof, it shall be unlawful to export from or ship from or take out of the United States to any country named in such proclamation any article or articles mentioned in such proclamation, except at such time or times, and under such regulations and orders, and subject to such limitations and exceptions as the President shall prescribe, until other-

wise ordered by the President or by Congress: *Provided, however,* That no preference shall be given to the ports of one State over those of another.

“Any person who shall export, ship, or take out, or deliver or attempt to deliver for export, shipment, or taking out, any article in violation of this title, or of any regulation or order made hereunder, shall be fined not more than \$10,000, or, if a natural person, imprisoned for not more than two years, or both; and any article so delivered or exported, shipped, or taken out, or so attempted to be delivered or exported, shipped, or taken out, shall be seized and forfeited to the United States; and any officer, director, or agent of a corporation who participates in any such violation shall be liable to like fine or imprisonment, or both.

“Whenever there is reasonable cause to believe that any vessel, domestic or foreign, is about to carry out of the United States any article or articles in violation of the provisions of this title, the collector of customs for the district in which such vessel is located is hereby authorized and empowered, subject to review by the Secretary of Commerce, to refuse clearance to any such vessel, domestic or foreign, for which clearance is required by law, and by formal notice served upon the owners, master, or person or persons in command or charge of any domestic vessel for which clearance is not required by law, to forbid the departure of such vessel from the port, and it shall thereupon be unlawful for such vessel to depart. Whoever, in violation of any of the provisions of this section shall take, or attempt to take, or authorize the taking of any such vessel out of port or from the jurisdiction of the United States, shall be fined not more than \$10,000 or imprisoned not more than two years, or both; and, in addition, such vessel, her tackle, apparel, furniture, equipment, and her forbidden cargo shall be forfeited to the United States.’

“And whereas, the public safety requires that succor shall be prevented from reaching the enemy;

“Now, therefore, I, Woodrow Wilson, President of the United States of America, do hereby proclaim to all whom it may concern that, except at such time or times and under such regulations and orders and subject to such limitations

and exceptions as the President shall prescribe, until otherwise ordered by the President or by Congress, the following articles, namely: Coal, coke, fuel oils, kerosene and gasoline, including bunkers; food grains, flour and meal therefrom, fodder and feeds, meat and fats; pig iron, steel billets, ship plates and structural shapes, scrap iron and scrap steel; ferromanganese; fertilizers; arms, ammunition and explosives, shall not, on and after the fifteenth day of July, 1917, be carried out of or exported from the United States or its territorial possessions to Abyssinia, Afghanistan, Albania, Argentina, Austria-Hungary, Belgium, her colonies, possessions or protectorates, Bolivia, Brazil, Bulgaria, China, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Denmark, her colonies, possessions or protectorates, Dominican Republic, Ecuador, Egypt, France, her colonies, possessions or protectorates, Germany, her colonies, possessions or protectorates, Great Britain, her colonies, possessions or protectorates, Greece, Guatemala, Haiti, Honduras, Italy, her colonies, possessions or protectorates, Japan, Liberia, Liechtenstein, Luxemburg, Mexico, Monaco, Montenegro, Morocco, Nepal, Nicaragua, The Netherlands, her colonies, possessions, or protectorates, Norway, Oman, Panama, Paraguay, Persia, Peru, Portugal, her colonies, possessions, or protectorates, Roumania, Russia, Salvador, San Marino, Serbia, Siam, Spain, her colonies, possessions or protectorates, Sweden, Switzerland, Uruguay, Venezuela, or Turkey.

"The orders and regulations from time to time prescribed will be administered by and under the authority of the Secretary of Commerce, from whom licenses, in conformity with the said orders and regulations, will issue.

"In witness whereof I have hereunto set my hand and caused the seal of the United States to be affixed.

"Done at the city of Washington this ninth day of July, in the year of our Lord one thousand nine hundred and seventeen and of the independence of the United States of America the one hundred and forty-second.

"WOODROW WILSON.

"By the President,

"FRANK L. POLK,

"*Acting Secretary of State.*"

Now, therefore, I, Francis Burton Harrison, Governor-General of the Philippine Islands, do give publicity to said proclamation and enjoin the strict observance of its provisions upon all citizens of the Philippine Islands, and other persons residing or being therein.

In testimony whereof I have hereunto set my hand and caused the seal of the Government of the Philippine Islands to be affixed.

Done at the city of Manila this twenty-fifth day of August, in the year of our Lord one thousand nine hundred and seventeen.

[SEAL.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Governor-General. ✓

PROCLAMA DEL GOBERNADOR GENERAL DE LAS
ISLAS FILIPINAS.

No. 34. ✓

Por cuanto el Presidente de los Estados Unidos expidió el día nueve de julio la Proclama siguiente:

“PROCLAMA DEL PRESIDENTE DE LOS ESTADOS
UNIDOS DE AMERICA.

“Por cuanto el Congreso ha decretado y el Presidente ha aprobado el día quince de junio de mil novecientos diez y siete una ley que contiene las disposiciones siguientes:

“Siempre que durante la guerra actual el Presidente encontrare que la seguridad pública así lo exige y dictare una proclama para ello, será ilegal exportar o embarcar o sacar de los Estados Unidos para algún país mencionado en dicha proclama, cualquier artículo o artículos mencionados en la misma, excepto en la fecha o fechas y bajo tales reglas y órdenes y con sujeción a tales limitaciones y excepciones como prescriba el Presidente, hasta que de otro modo se ordene por el Presidente o por el Congreso: Entendiéndose, sin embargo, Que no se concederá ninguna preferencia a los puertos de un Estado sobre los de otro.

“A toda persona que exportare, embarcare o sacare, o entregare o tratare de entregar para la exportación, embarque o salida de algún artículo con infracción de este

título, o de cualquier regla u orden dictada en virtud de la presente, se le impondrá una multa no mayor de \$10,000, o si fuere un individuo será reducido a prisión durante un período que no exceda de dos años, o castigado con ambas penas; y cualquier artículo entregado o exportado, embarcado o sacado, o que de este modo se trate de entregar o exportar, embarcar o sacar, será embargado y decomisado a favor de los Estados Unidos; y todo funcionario, director o agente de una corporación, que tome parte en alguna infracción de esta clase quedará sujeto a igual multa o prisión, o a ambas penas.

“Siempre que haya motivo razonable para creer que algún buque, del país o extranjero, está para sacar de los Estados Unidos algún artículo o artículos con infracción de las disposiciones de este título, el administrador de aduanas del distrito en que se encuentre dicho buque, queda por la presente autorizado y facultado, sujeto a revisión por el Secretario de Comercio, para rehusar el despacho a cualquier buque de esta clase, del país o extranjero, para el que la ley exige el despacho, y mediante notificación oficial dada a los dueños, capitán, o persona o personas que tengan el mando o el cargo de cualquier buque del país para el que la ley no exige despacho, para prohibir la salida del buque de dicho puerto, y en su consecuencia será ilegal para dicho buque, el salir. Cualquiera, que con infracción de alguna de las disposiciones de este artículo sacare o tratare de sacar o autorizare que se saque algún buque de esta clase fuera del puerto o de la jurisdicción de los Estados Unidos, será multado en una cantidad no mayor de \$10,000 o reducido a prisión durante un período que no exceda de dos años, o castigado con ambas penas; y además, dicho buque, su aparejo, mobiliario, equipo, y su cargamento prohibido serán decomisados a favor de los Estados Unidos.”

“Y por cuanto, la seguridad pública exige que se impida el que llegue socorro al enemigo;

“Por tanto, Yo, Woodrow Wilson, Presidente de los Estados Unidos de América, por la presente proclamo para conocimiento de todos los interesados, que desde el día quince de julio de mil novecientos diez y siete, y hasta que de otro modo se ordene por el Presidente o por el Congreso, no se

sacará ni exportará desde los Estados Unidos ni de sus posesiones territoriales para Abisinia Afghanistan, Albania, Argentina, Austria-Hungría, Bélgica, sus colonias, posesiones o protectorados, Bolivia, Brasil, Bulgaria, China, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Dinamarca, sus colonias, posesiones o protectorados, República Dominicana, Ecuador, Egipto, Francia, sus colonias, posesiones o protectorados, Alemania, sus colonias, posesiones o protectorados, Gran Bretaña, sus colonias, posesiones o protectorados, Grecia, Guatemala, Haiti, Honduras, Italia, sus colonias, posesiones o protectorados, Japón, Liberia, Liechtenstein, Luxemburgo, México, Mónaco, Montenegro, Marruecos, Nepal, Nicaragua, Los Países Bajos, sus colonias, posesiones o protectorados, Noruega, Oman, Panamá, Paraguay, Persia, Perú, Portugal, sus colonias, posesiones o protectorados, Rumania, Rusia, Salvador, San Marino, Servia, Siam, España, sus colonias, posesiones o protectorados, Suecia, Suiza, Uruguay, Venezuela o Turquía, excepto en la fecha o fechas y en virtud de las reglas y órdenes y con sujeción a las limitaciones y excepciones que el Presidente prescriba, los artículos siguientes, a saber: Carbón, coque, aceites combustibles, petróleo y gasolina, incluyendo carboneras; granos alimenticios y sus harinas, forrajes, carnes y grasas; lingotes de hierro y de acero, hierro y acero para buques en forma de planchas, etc., hierro viejo y recortes de acero ferro-manganeso; abonos; armas, municiones y explosivos.

“Las órdenes y reglas que se prescriban de vez en cuando serán administradas por y bajo la autoridad del Secretario de Comercio, el que expedirá licencias de conformidad con las citadas órdenes y reglas.

“EN TESTIMONIO DE LO CUAL, la firmo de mi puño y letra y hago estampar el sello de los Estados Unidos.

“Dada en la ciudad de Washington, hoy día nueve de julio del año de Nuestro Señor de mil novecientos diez y siete y el ciento cuarenta y dos de la Independencia de los Estados Unidos de América.

“WOODROW WILSON.

“Refrendada:

“FRANK L. POLK,

“*Secretario de Estado Interino.*”

Por tanto, Yo, Francis Burton Harrison, Gobernador General de las Islas Filipinas, doy publicidad a dicha proclama y ordeno a todos los ciudadanos de las Islas Filipinas y demás personas que residan o estén en las mismas, la estricta observancia de sus disposiciones.

En testimonio de lo cual, la firmo de mi puño y letra y hago estampar el sello del Gobierno de las Islas Filipinas.

Dada en la ciudad de Manila hoy día veinticinco de agosto del año de Nuestro Señor de mil novecientos diez y siete.

[SELLO.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Gobernador General.

BY THE GOVERNOR-GENERAL OF THE PHILIPPINE
ISLANDS—A PROCLAMATION.

. No. 35.

The following Executive Order of the President of the United States is hereby published for the information and guidance of all concerned:

“EXECUTIVE ORDER.

“Designation of anchorage grounds at the Quarantine Station on Cavit Island, Cebu, Philippine Islands.

“Whereas by Executive Order dated October 25, 1904, Luke E. Wright, Civil Governor of the Philippine Islands, set aside and reserved the Island of Cavit, Province of Cebu, Philippine Islands, ‘for the use of the Quarantine Service and the Marine Hospital Service,’ and said island is now used as a United States quarantine station; and

“Whereas the Act of Congress approved August 29, 1916, provides that all the property and rights which may have been acquired in the Philippine Islands by the United States under the treaty of peace with Spain, except such land or other property as has been or shall be designated by the President of the United States * * * are hereby placed under the control of the Government of said Islands to be administered or disposed of for the benefit of the inhabitants thereof,

“I hereby designate, confirm and set aside the island of

Cauit, Province of Cebu, Philippine Islands, for use as a quarantine station under the Treasury Department of the United States.

"WOODROW WILSON.

"THE WHITE HOUSE, 28 June, 1917.

"No. 2649."

In witness whereof I have hereunto set my hand and caused the seal of the Government of the Philippine Islands to be affixed.

Done at the city of Manila this twenty-ninth day of August, nineteen hundred and seventeen.

[SEAL.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Governor-General. ✓

PROCLAMA DEL GOBERNADOR GENERAL DE LAS
ISLAS FILIPINAS.

No. 35. ✓

La siguiente Orden Ejecutiva del Presidente de los Estados Unidos se publica por la presente para conocimiento y gobierno de todos los interesados:

"ORDEN EJECUTIVA.

"Señalamiento del fondeadero en la Estación de Cuarentenas en la Isla de Cauit, Cebú, Islas Filipinas.

"Por cuanto mediante Orden Ejecutiva fechada en 25 de octubre de 1904, Luke E. Wright, Gobernador Civil de las Islas Filipinas, apartó y reservó la Isla de Cauit, Provincia de Cebú, Islas Filipinas, 'para el uso del Servicio de Cuarentenas y el Servicio del Hospital de la Marina,' y dicha isla se utiliza hoy como estación de cuarentenas de los Estados Unidos; y

"Por cuanto la Ley del Congreso aprobada el 29 de agosto de 1916, dispone que todas las propiedades y derechos que los Estados Unidos hayan adquirido en las Islas Filipinas en virtud del tratado de paz con España, con excepción de aquellos terrenos y demás propiedades que han sido o sean destinados por el Presidente de los Estados Unidos * * *

quedan por la presente colocados bajo el dominio del Gobierno de dichas Islas, para ser administrados o enajenados en beneficio de los habitantes de las mismas.

"Por la presente designo, confirmo y aparto la isla de Cautit, Provincia de Cebú, Islas Filipinas, para que se use como estación de cuarentenas bajo el Departamento del Tesoro de los Estados Unidos.

"WOODROW WILSON.

"CASA BLANCA, 28 de junio de 1917.

"No. 2649."

En testimonio de lo cual la firmo de mi puño y letra y hago estampar el sello del Gobierno de las Islas Filipinas.

Dada en la ciudad de Manila, hoy 29 de agosto de mil novecientos diez y siete.

[SELLO.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Gobernador General.

BY THE GOVERNOR-GENERAL OF THE PHILIPPINE
ISLANDS—A PROCLAMATION.

No. 36. ✓

Whereas the President of the United States did, on the thirteenth day of July, issue the following proclamation:

"BY THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF
AMERICA—A PROCLAMATION.

"Whereas certain insurance companies, incorporated under the laws of the German Empire, have been admitted to transact the business of marine and war risk insurance in various States of the United States, by means of separate United States branches established pursuant to the laws of such States, and are now engaged in such business under the supervision of the insurance departments thereof, with assets in the United States deposited with insurance departments or in the hands of resident trustees, citizens of the United States, for the protection of all policyholders in the United States;

"And whereas the nature of marine and war risk insurance

is such that those conducting it must of necessity be in touch with the movements of ships and cargoes, and it has been considered by the Government of great importance that this information should not be obtained by alien enemies;

"Now, therefore, I, Woodrow Wilson, President of the United States of America, by virtue of the powers vested in me as such, hereby declare and proclaim that such branch establishments of German insurance companies now engaged in the transaction of business in the United States pursuant to the laws of the several States are hereby prohibited from continuing the transaction of the business of marine and war risk insurance either as direct insurers or reinsurers; and all individuals, firms, and insurance companies incorporated under the laws of any of the States or Territories of the United States, or of any foreign country, and established pursuant to the laws of such States and now engaged in the United States in the business of marine and war risk insurance either as direct insurers or reinsurers are hereby prohibited from reinsuring with companies incorporated under the laws of the German Empire, no matter where located; and all persons in the United States are prohibited from insuring against marine or war risks with insurance companies incorporated under the laws of the German Empire or with individuals, firms, and insurance companies incorporated under the laws of any of the States or Territories of the United States or of any foreign country and now engaged in the business of marine or war risk insurance in the United States, which reinsure business originating in the United States with companies incorporated under the laws of the German Empire, no matter where located.

"The foregoing prohibitions shall extend and operate as to all existing contracts for insurance and reinsurance which are hereby suspended for the period of the war, except that they shall not operate to vitiate or prevent the insurance or reinsurance of, and the payment or receipt of, premiums on insurance or reinsurance under existing contracts on vessels or interest at risk on the date of this proclamation, and such insurance or reinsurance, if for a voyage, shall continue in force until arrival at destination, and if for time, until thirty

days from the date of this proclamation, but if on a voyage at that time, until the arrival at destination.

"Nothing herein shall be construed to operate to prevent the payment or receipt of any premium, return premium, or claim now due or which may become due on or in respect to insurances or reinsurances not prohibited by this proclamation.

"That all funds of such German companies now in the possession of their managers or agents, or which shall hereafter come into their possession, shall be subject to such rules and regulations concerning the payment and disposition thereof as shall be prescribed by the insurance supervising officials of the State in which the principal office of such establishment in the United States is located, but in no event shall any funds belonging to or held for the benefit of such companies be transmitted outside of the United States, nor be used as the basis for the establishment, directly or indirectly, of any credit within or outside of the United States to or for the benefit or use of the enemy or any of his allies without the permission of this Government.

"In witness whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the United States to be affixed.

"Done at the District of Columbia this thirteenth day of July in the year of our Lord one thousand nine hundred and seventeen and of the Independence of the United States the one hundred and forty-second.

"WOODROW WILSON.

"By the President:

FRANK L. POLK, *Acting Secretary of State.*"

Now, therefore, I, Francis Burton Harrison, Governor-General of the Philippine Islands, do give publicity to said proclamation and enjoin the strict observance of its provisions upon all citizens of the Philippine Islands, and other persons residing or being therein.

In testimony whereof I have hereunto set my hand and caused the seal of the Government of the Philippine Islands to be affixed.

Done at the city of Manila this thirty-first day of August, in the year of our Lord one thousand nine hundred and seventeen.

[SEAL.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Governor-General.

PROCLAMA DEL GOBERNADOR GENERAL DE LAS
ISLAS FILIPINAS.

No. 36.

Por cuanto el Presidente de los Estados Unidos publicó el día trece de julio la proclama siguiente:

“PROCLAMA DEL PRESIDENTE DE LOS ESTADOS
UNIDOS DE AMÉRICA.

“Por cuanto, a ciertas compañías de seguros, incorporadas en virtud de las leyes del Imperio Alemán, se les ha permitido hacer el negocio de seguro contra riesgo marítimo y de guerra en varios Estados de los Estados Unidos, mediante sucursales separadas en los Estados Unidos, establecidas de conformidad con las leyes de dichos Estados, y actualmente están dedicadas a dicho negocio bajo la inspección de los Departamentos de Seguros de los mismos, con bienes en los Estados Unidos depositados en los Departamentos de Seguros o en poder de depositarios residentes, ciudadanos de los Estados Unidos, para la protección de todos los tenedores de pólizas en los Estados Unidos;

“Y por cuanto, la índole del seguro contra riesgo marítimo y de guerra es tal que los que lo dirigen deben, por necesidad, estar en contacto con los movimientos de buques y cargamentos, y el Gobierno ha considerado de gran importancia que no se obtenga esta información por los enemigos extranjeros;

“Por tanto, yo, Woodrow Wilson, Presidente de los Estados Unidos de América, en virtud de las facultades que me están conferidas como tal, por la presente declaro y proclamo que a dichas sucursales de Compañías de Seguros Alemanas dedicadas en la actualidad a hacer negocio en los Estados Unidos

de conformidad con las leyes de los distintos Estados les queda prohibido por la presente continuar haciendo el negocio de seguro contra riesgo marítimo y de guerra como aseguradores directos o reaseguradores; y a todos los individuos, sociedades y compañías de seguros incorporados en virtud de las leyes de cualquiera de los Estados o Territorios de los Estados Unidos, o de cualquier país extranjero, y establecidos de conformidad con las leyes de dichos Estados y dedicados ahora en los Estados Unidos al negocio de seguro contra riesgo marítimo y de guerra ya como aseguradores directos o reaseguradores, les queda prohibido por la presente el reasegurar en compañías incorporadas en virtud de las leyes del Imperio Alemán, sin tener en cuenta dónde están establecidas; y se prohíbe a todas las personas en todos los Estados Unidos, el asegurar contra riesgos marítimos o de guerra en compañías de seguros incorporados en virtud de las leyes del Imperio Alemán o por individuos, sociedades y compañías de seguros incorporados en virtud de las leyes de cualquiera de los Estados o Territorios de los Estados Unidos o cualquier país extranjero y dedicados ahora al negocio de seguro contra riesgo marítimo o de guerra en los Estados Unidos, que reaseguren negocios que tengan su origen en los Estados Unidos, en compañías incorporadas bajo las leyes del Imperio Alemán, sin tener en cuenta dónde están establecidas.

“Las prohibiciones que anteceden serán extensivas y tendrán efecto respecto a todos los contratos existentes de seguros y reaseguros que por la presente se suspenden durante el período de la guerra, excepto que no tendrán efecto para invalidar o impedir el seguro o reaseguro de, y el pago o cobro de primas sobre seguros o reaseguros en virtud de contratos existentes sobre buques o intereses en riesgo en la fecha de esta proclama, y dicho seguro o reaseguro, si es por un viaje, continuará en vigor hasta la llegada al punto de destino, y si es por un período de tiempo, hasta treinta días después de la fecha de esta proclama, pero si de viaje en aquella fecha, hasta la llegada al punto de destino.

“Nada de lo contenido en la presente se interpretará que tiene efecto para impedir el pago o cobro de cualquier prima,

devolución de prima, o derecho vencido en la actualidad o que pueda llegar a vencer sobre o con respecto a los seguros y reaseguros no prohibidos por esta proclama.

“Que todos los fondos de dichas compañías alemanas actualmente en poder de sus administradores o agentes, o que en lo sucesivo lleguen a su poder, estarán sujetos a las reglas y reglamentos referentes al pago y disposición de los mismos, que se prescriban por los funcionarios inspectores de seguros del Estado en que esté situada la oficina principal de tal establecimiento en los Estados Unidos, pero en ningún caso se enviarán fuera de los Estados Unidos, fondos pertenecientes o retenidos para el beneficio de dichas compañías, ni se emplearán como base para el establecimiento, directa o indirectamente, de algún crédito dentro o fuera de los Estados Unidos ni para el beneficio o uso del enemigo o de cualquiera de sus aliados, sin el permiso de este Gobierno.

“En testimonio de lo cual, la firmo de mi puño y letra y hago estampar el sello del Gobierno de los Estados Unidos.

“Dada en el Distrito de Columbia, hoy día trece de julio del año de Nuestro Señor de mil novecientos diez y siete, y el ciento cuarenta y dos de la Independencia de los Estados Unidos.

“WOODROW WILSON.

“Refrendada:

“FRANK L. POLK, *Secretario de Estado Interino.*”

Por tanto, yo, Francis Burton Harrison, Gobernador General de las Islas Filipinas, doy publicidad a dicha proclama y ordeno la estricta observancia de sus disposiciones a todos los ciudadanos de las Islas Filipinas y las demás personas que residan o estén en las mismas.

En testimonio de lo cual, la firmo de mi puño y letra y hago estampar el sello del Gobierno de las Islas Filipinas.

Dada en la ciudad de Manila, hoy día treinta y uno de agosto del año de Nuestro Señor de mil novecientos diez y siete.

[SELLO.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Gobernador General.

BY THE GOVERNOR-GENERAL OF THE PHILIPPINE
ISLANDS—A PROCLAMATION.

No. 37. ✓

The following Executive Order of the President of the United States is hereby published for the information and guidance of all concerned:

"EXECUTIVE ORDER.

"In pursuance of the authority conferred upon the President of the United States by section 2 of the Act approved August 18, 1914, entitled 'An Act to provide for the admission of foreign-built ships to American registry for the foreign trade, and for other purposes,' it is hereby ordered:

"That the provisions of law prescribing that the watch officers of vessels of the United States registered for the foreign trade shall be citizens of the United States, are hereby suspended so far and for such length of time as is herein provided, namely—

"That all citizens or subjects of nations which are or which may hereafter be engaged in the present war against the Imperial German Government or any of its allies, and all such citizens or subjects of neutral nations as shall satisfy the Secretary of Commerce that their attitude toward the purposes of the United States in the war it is now waging is not detrimental to the successful prosecution of the war, may, for the duration of the war, be permitted to act as watch officers of vessels of the United States registered for the foreign trade, if otherwise qualified: *Provided*, That if it shall appear to the satisfaction of the Secretary of Commerce that any such citizen or subject, whether of a belligerent or neutral nation, has committed any act inimical to the United States in the conduct of the war, the said Secretary may, in each such case, withdraw the exemption provided for herein, and such exemption shall not again apply to any such alien citizen or subject. And the Secretary of Commerce

is hereby authorized to prescribe such rules and regulations as may be necessary to carry this order into effect.

“WOODROW WILSON.

“THE WHITE HOUSE,

“3 July, 1917.

“(No. 2652.)”

In witness whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the Government of the Philippine Islands to be affixed.

Done at the city of Manila this thirty-first day of August, nineteen hundred and seventeen.

[SEAL.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Governor-General.

PROCLAMA DEL GOBERNADOR GENERAL DE LAS ISLAS FILIPINAS.

No. 37.

Por la presente se publica, para conocimiento y gobierno de todos los interesados, la siguiente Orden Ejecutiva del Presidente de los Estados Unidos.

“ORDEN EJECUTIVA.

“En virtud de la facultad que confiere al Presidente de los Estados Unidos el artículo 2 de la Ley aprobada el 18 de agosto de 1914, titulada ‘Ley que dispone la admisión de buques construídos en el extranjero en la matrícula americana para el comercio extranjero, y que provee a otros fines,’ por la presente se ordena:

“Que por la presente se suspenden las disposiciones de la Ley que prescriben que los oficiales de guardia de los buques de los Estados Unidos registrados para el comercio extranjero sean ciudadanos de los Estados Unidos, en la extensión y durante el tiempo que en la presente se dispone, a saber:

“Que todos los ciudadanos o súbditos de las naciones que intervienen o puedan en lo futuro intervenir en la presente

guerra contra el gobierno imperial alemán o contra alguno de sus aliados, y todos aquellos ciudadanos o súbditos de las naciones neutrales que, según el parecer del Secretario de Comercio, guarden hacia los fines de los Estados Unidos en la guerra que se sostiene actualmente una actitud que no sea perjudicial a la prosecución con éxito de la guerra, pueden, mientras dure la guerra, ser autorizados para ejercer como oficiales de guardia de los buques de los Estados Unidos registrados para el comercio extranjero, si reuniesen las condiciones necesarias: *Entendiéndose*, que si el Secretario de Comercio estuviese persuadido de que alguno de dichos ciudadanos o súbditos, ya sea de una nación beligerante o neutral, ha cometido algún acto hostil a los Estados Unidos en la prosecución de la guerra, dicho Secretario podrá, en tal caso, retirar la exención que por la presente se establece, la cual no se volverá a aplicar a dicho ciudadano o súbdito extranjero. Y por la presente se autoriza al Secretario de Comercio para prescribir el reglamento que sea necesario para el cumplimiento de esta orden.

“WOODROW WILSON.”

“CASA BLANCA,

“3 de julio de 1917.

“(No. 2652.)”

En testimonio de lo cual, la firmo de mi puño y letra y hago estampar el sello del Gobierno de las Islas Filipinas.

Dada en la ciudad de Manila hoy, 31 de agosto de mil novecientos diez y siete.

[SELLO.]

FRANCIS BURTON HARRISON,

Gobernador General.

BY THE GOVERNOR-GENERAL OF THE PHILIPPINE ISLANDS—ARBOR DAY PROCLAMATION.

No. 38. ✓

Recognizing the importance of Arbor Day and the desirability of observing this day with appropriate public exercises, I, Francis Burton Harrison, Governor-General of the Philip-

pine Islands, do hereby designate and proclaim Saturday, October sixth, nineteen hundred seventeen, as Arbor Day.

This day will be celebrated with appropriate public exercises in every municipality and every township in the Philippine Islands, which exercises will include the planting and care of trees; the fostering of interest in the preservation of forests; the improvement and beautification of roads, parks, plazas, and private grounds; and lay emphasis upon the importance of conducting food campaigns and the manner of conserving food supplies.

For several years the public schools have been observing Arbor Day with fitting exercises. In these celebrations the schools have received the encouragement, coöperation, and assistance of various Bureaus and officials of the Government. It is believed, however, that a movement of this kind should not be limited to the several Government agencies; but that the interest of the whole people should be enlisted and the participation of the general public secured. United action will result not only in the beautifying of homes, premises, playgrounds, plazas, and highways; but will protect the natural resources and enhance the economic growth of the Archipelago.

I do hereby request and urge that all officials and employees of the Government and all citizens having at heart the best interests of the country unite in achieving the purpose for which the movement has been organized by making the Arbor Day celebration a success and by impressing upon the people the lessons that this day is intended to teach. Provincial, municipal, and other officials should coöperate with the school authorities to the end that there may be unity of purpose and concerted action in the observance of Arbor Day throughout the Islands.

In witness whereof I have hereunto set my hand and caused the seal of the Government of the Philippine Islands to be affixed.

Done at the city of Manila this twenty-first day of September, nineteen hundred and seventeen. •

[SEAL]

FRANCIS BURTON HARRISON,

Governor-General.

PROCLAMA DEL GOBERNADOR GENERAL DE LAS
ISLAS FILIPINAS SOBRE LA FIESTA DEL ÁRBOL.

No. 38.

Reconociendo la importancia de la Fiesta del Árbol y la conveniencia de observar este día con actos públicos apropiados, yo, Francis Burton Harrison, Gobernador General de las Islas Filipinas, por la presente señalo y proclamo como Fiesta del Árbol el sábado, seis de octubre de mil novecientos diez y siete.

Este día se celebrará con actos públicos apropiados en todos los municipios y *townships* de las Islas Filipinas, que incluirán el plantío y cuidado de árboles; el fomento del interés en la conservación de los bosques; el mejoramiento y embellecimiento de carreteras, parques, plazas y solares privados; y proclamar la importancia de sostener campañas en pro de la producción alimenticia y de la manera de conservar las subsistencias.

Desde hace algunos años las escuelas públicas vienen observando la Fiesta del Árbol con actos oportunos. En esta celebración las escuelas han recibido el concurso, la cooperación, y la asistencia de varias oficinas y funcionarios públicos. Se cree, sin embargo, que un movimiento de esta clase no debe limitarse a las distintas dependencias oficiales; sino que se debe obtener el interés de todo el pueblo y la participación del público en general. La acción colectiva dará por resultado, no solamente el embellecimiento de los hogares, solares, campos de recreo, plazas y carreteras, sino también protegerá las fuentes naturales de riqueza e impulsará el desenvolvimiento económico del Archipiélago.

Por la presente ruego y encarezco a todos los funcionarios y empleados del Gobierno y a todos los ciudadanos que se interesen por el bienestar del país se unan para procurar el logro del objeto para el cual se ha organizado este movimiento, haciendo que la celebración de la Fiesta del Árbol sea un éxito e infundiendo en la mente del pueblo las enseñanzas que con esta fiesta se trata de inculcar. Los funcionarios provinciales, municipales y demás entidades oficiales deben cooperar con las autoridades de instrucción pública al

objeto de que se establezca la unidad de fines y la acción concertada en la observancia de la Fiesta del Árbol en todas partes de las Islas.

En testimonio de lo cual, la firmo de mi puño y letra y hago estampar el sello del Gobierno de las Islas Filipinas.

Dada en la ciudad de Manila hoy, veintiuno de septiembre de mil novecientos diez y siete.

[SELLO.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Gobernador General.

BY THE GOVERNOR-GENERAL OF THE PHILIPPINE
ISLANDS—A PROCLAMATION.

No. 39. ✓

✓ Pursuant to the provision of Section 71 of Act No. 926, I hereby withdraw from settlement, entry, sale, or other disposition, all coal-bearing public lands within the Province of Zamboanga, Department of Mindanao and Sulu, and the Island of Polillo, Province of Tayabas.

In witness whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the Government of the Philippine Islands to be affixed.

Done at the city of Manila this eighteenth day of October, nineteen hundred and seventeen.

[SEAL.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Governor-General.

PROCLAMA DEL GOBERNADOR GENERAL DE LAS
ISLAS FILIPINAS.

No. 39.

De conformidad con lo que dispone el artículo setenta y uno de la Ley Número novecientos veintiseis, por la presente retiro de colonización, registro, venta u otra disposición, todos los terrenos públicos carboníferos dentro de la Provincia de Zamboanga en el Departamento de Mindanao y Sulú y de la isla de Polillo en la Provincia de Tayabas.

En testimonio de lo cual, la firmo de mi puño y letra y hago estampar el sello del Gobierno de las Islas Filipinas.

Dada en la ciudad de Manila hoy día diez y ocho de octubre de mil novecientos diez y siete.

[SELLO.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Gobernador General.

BY THE GOVERNOR-GENERAL OF THE PHILIPPINE
ISLANDS—A PROCLAMATION.

No. 40. ✓

The President of the United States, by proclamation, has designated Wednesday, October twenty-fourth, nineteen hundred and seventeen as "Liberty Day," and it is highly fitting that we join with the people of the United States in its patriotic observance.

The Filipino people have demonstrated their loyalty to the United States Government and their interest in the battle for humanity and democracy in which it is now engaged. The success of the United States forces in this great struggle for human liberty and for the rights of nations is of such vital importance to the future of these Islands that I feel confident that the Filipino people will enter into the observance of "Liberty Day" with such patriotic spirits as will further prove their loyalty.

All provincial governors; municipal presidents and other provincial and municipal officers; public and private schools and colleges; patriotic, religious, benevolent, commercial, and social organizations and associations; and all loyal citizens and residents of these Islands are urged to lend their utmost cooperation in making a grand patriotic success of "Liberty Day."

The committees in charge have planned for patriotic processions and for meetings at which the purpose of the Liberty Bond Issue and the advantages of purchasing these bonds will be clearly explained. The Philippine National Bank and the offices of municipal and provincial treasurers will remain open to receive subscriptions to Liberty Bonds, and


it is earnestly recommended that all other offices, stores, and places of business be closed throughout the day.

Now, therefore, I, Francis Burton Harrison, Governor-General of the Philippine Islands, by virtue of the authority in me vested by law, do hereby proclaim Wednesday, October twenty-fourth, nineteen hundred and seventeen, a public holiday, to be known as "Liberty Day."

In witness whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the Philippine Islands to be affixed.

Done at the city of Manila this nineteenth day of October, nineteen hundred and seventeen.

[SEAL.]

FRANCIS BURTON HARRISON, 
Governor-General.

PROCLAMA DEL GOBERNADOR GENERAL DE LAS ISLAS FILIPINAS.

No. 40.

El Presidente de los Estados Unidos, mediante proclama, ha designado el miércoles, veinticuatro de octubre de mil novecientos diez y siete como "Día de la Libertad," y es altamente apropiado que nos asociemos al pueblo de los Estados Unidos en esta patriótica observancia.

El pueblo filipino ha demostrado su lealtad al Gobierno de los Estados Unidos y sus intereses en la contienda por la humanidad y la democracia en que están ahora envueltos. El triunfo de las armas de los Estados Unidos en esta tremenda lucha por la libertad humana y por los derechos de las naciones es de tan vital importancia para el porvenir de estas Islas, que abrigo la confianza de que el pueblo filipino observará el "Día de la Libertad" con un espíritu tan patriótico que constituya una nueva prueba de su lealtad.

Se encarece a todos los gobernadores provinciales, presidentes municipales y demás funcionarios provinciales y municipales, a los colegios y escuelas públicas y privadas, a los organismos y asociaciones patrióticas, religiosas, benéficas, comerciales y sociales, y a todos los ciudadanos y residentes leales de estas Islas, que presten toda su cooperación en conseguir que el "Día de la Libertad" sea un memorable acontecimiento patriótico.

Los comités correspondientes han preparado manifestaciones y reuniones patrióticas en las que se explicarán claramente el objeto de la emisión de Bonos de la Libertad y las ventajas de adquirir estos bonos. El Banco Nacional Filipino y las tesorerías provinciales y municipales permanecerán abiertas para recibir suscripciones a los Bonos de la Libertad, y se recomienda encarecidamente que todas las demás oficinas, tiendas y establecimientos mercantiles tengan cerradas sus puertas todo el día.

Por tanto, yo, Francis Burton Harrison, Gobernador General de las Islas Filipinas, por virtud de la facultad que la ley me confiere, por la presente proclamo día de fiesta oficial, bajo el título de "Día de la Libertad," el miércoles, veinticuatro de octubre de mil novecientos diez y siete.

En testimonio de lo cual, la firmo de mi puño y letra y hago estampar el sello del Gobierno de las Islas Filipinas.

Dada en la ciudad de Manila hoy, diez y nueve de octubre de mil novecientos diez y siete.

[SELLO.]

FRANCIS BURTON HARRISON,

Gobernador General.

BY THE GOVERNOR-GENERAL OF THE PHILIPPINE ISLANDS—A PROCLAMATION.

No. 41.

Whereas the President of the United States did, on the nineteenth day of October, nineteen hundred and seventeen, issue the following proclamation:

"BY THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA—A PROCLAMATION.

"Whereas, the Congress of the United States, by a concurrent resolution adopted on the fourth day of the present month of October, in view of the entrance of our nation into the vast and awful war which now afflicts the greater part of the world, has requested me to set apart by official proclamation a day upon which our people should be called upon to offer concerted prayer to Almighty God for His divine aid in the success of our arms; and,

"Whereas, it behooves a great free people, nurtured as we have been in the eternal principles of justice and of right a nation which has sought from the earliest days of its existence to be obedient to the divine teachings which have inspired it in the exercise of its liberties, to turn always to the Supreme Master and cast themselves in faith at His feet, praying for His aid and succor in every hour of trial to the end that the great aims to which our fathers dedicated our power as a people may not perish among men but be always asserted and defended with fresh ardor and devotion, and through the divine blessing set at last upon enduring foundations for the benefit of all the free peoples of the earth;

"Now, therefore, I, Woodrow Wilson, President of the United States of America, gladly responding to the wish expressed by the Congress, do appoint October twenty-eighth, being the last Sunday of the present month, as a day of supplication and prayer for all the people of the nation, earnestly exhorting all my countrymen to observe the appointed day, according to their several faiths, in solemn prayer, that God's blessings may rest upon the high task which is laid upon us, to the end that the cause for which we give our lives and treasure may triumph and our efforts be blessed with high achievement.

"In witness whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the United States to be affixed.

"Done in the District of Columbia, this nineteenth day of October in the year of our Lord one thousand nine hundred and seventeen, and of the Independence of the United States of America, the one hundred and forty-second.

"WOODROW WILSON.

"By the President:

"ROBERT LANSING, *Secretary of State.*"

Now, therefore, I, Francis Burton Harrison, Governor-General of the Philippine Islands, do hereby enjoin the people of the Philippine Islands fittingly to observe the foregoing proclamation of the President.

In witness whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the Government of the Philippine Islands to be affixed.

Done at the city of Manila this twenty-fourth day of October, nineteen hundred and seventeen.

[SEAL.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Governor-General. ✓

PROCLAMA DEL GOBERNADOR GENERAL DE LAS
ISLAS FILIPINAS.

No. 41. ✓

Por cuanto el Presidente de los Estados Unidos, el día diez y nueve de octubre de mil novecientos diez y siete, expidió la siguiente proclama:

“PROCLAMA DEL PRESIDENTE DE LOS ESTADOS
UNIDOS DE AMÉRICA.

“Por cuanto el Congreso de los Estados Unidos, por una resolución concurrente adoptada el día cuatro del presente mes de octubre, en vista de la entrada de nuestra nación en la extensa y terrible guerra que hoy aflige a la mayor parte del mundo, me ha rogado que, mediante proclama oficial, señale un día en el que nuestro pueblo sea convocado para elevar de consuno plegarias a Dios Todopoderoso, implorando Su divina ayuda en el triunfo de nuestras armas; y,

“Por cuanto, corresponde a un gran pueblo libre, criado, como lo hemos sido nosotros, en los eternos principios de la justicia y el derecho, a una nación que ha procurado desde los primeros días de su existencia seguir las divinas enseñanzas en que se ha inspirado en el ejercicio de sus libertades, el volver los ojos al Supremo Hacedor y postrarse lleno de fe a Sus pies, impetrando Su ayuda y auxilio en todos los momentos de prueba, a fin de que los nobles fines a que nuestros padres consagraron su poder como pueblo no perezcan entre los hombres, antes bien, estén siempre afirmados y defendidos con renovado ardor y celo, y mediante la protección divina queden al fin establecidos sobre sólidos cimientos, en beneficio de todos los pueblos libres de la tierra;

“Por tanto, yo, Woodrow Wilson, Presidente de los Estados Unidos de América, respondiendo gustosamente al deseo expresado por el Congreso, señalo el veintiocho de octubre, que es el último domingo del presente mes, como día de plegaria

y oración para todos los habitantes de la nación, y exhorto encarecidamente e invito a todos mis paisanos para que observen el día designado, conforme a sus distintos credos, dedicándolo a fervorosa oración, para que Dios bendiga la alta empresa que se me ha encomendado, a fin de que la causa por la que ofrecemos nuestras vidas y tesoro triunfe, y nuestros esfuerzos se vean coronados por el mayor éxito.

"En testimonio de lo cual, la firmo de mi puño y letra y hago estampar el sello de los Estados Unidos.

"Dada en el Distrito de Columbia, hoy, diez y nueve de octubre del año de nuestro Señor mil novecientos diez y siete, y de la Independencia de los Estados Unidos de América, el ciento cuarenta y dos.

"WOODROW WILSON.

"Refrendada:

"ROBERT LANSING, *Secretario de Estado.*"

Por tanto, Yo, Francis Burton Harrison, Gobernador General de las Islas Filipinas, por la presente encargo a los habitantes de las Islas Filipinas que observen debidamente la precedente proclama del Presidente.

En testimonio de lo cual, la firmo de mi puño y letra y hago estampar el sello del Gobierno de las Islas Filipinas.

Dada en la ciudad de Manila, hoy veinticuatro de octubre de mil novecientos diez y siete.

[SELLO.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Gobernador General.

BY THE GOVERNOR-GENERAL OF THE PHILIPPINE
ISLANDS—A PROCLAMATION.

No. 42.

Whereas the President of the United States did, on the seventh day of September, issue the following proclamation:

"BY THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF
AMERICA—A PROCLAMATION.

"Whereas Congress has enacted, and the President has on the fifteenth day of June, 1917, approved a law which contains the following provisions:

“Whenever during the present war the President shall find that the public safety shall so require, and shall make proclamation thereof, it shall be unlawful to export from or ship from or take out of the United States to any country named in such proclamation any article or articles mentioned in such proclamation, except at such time or times, and under such regulations and orders, and subject to such limitations and exceptions as the President shall prescribe, until otherwise ordered by the President or by Congress: *Provided, however,* That no preference shall be given to the ports of one State over those of another.

“Any person who shall export, ship, or take out, or deliver or attempt to deliver for export, shipment, or taking out any article in violation of this title, or of any regulation or order made hereunder, shall be fined not more than \$10,000, or, if a natural person, imprisoned for not more than two years, or both; and any article so delivered or exported, shipped, or taken out, or so attempted to be delivered or exported, shipped, or taken out, shall be seized and forfeited to the United States; and any officer, director, or agent of a corporation who participates in any such violation shall be liable to like fine or imprisonment, or both.

“Whenever there is reasonable cause to believe that any vessel, domestic or foreign, is about to carry out of the United States any article or articles in violation of the provisions of this title, the collector of customs for the district in which such vessel is located is hereby authorized and empowered, subject to review by the Secretary of Commerce, to refuse clearance to any such vessel, domestic or foreign, for which clearance is required by law, and by formal notice served upon the owners, master, or person or persons in command or charge of any domestic vessel for which clearance is not required by law, to forbid the departure of such vessel from the port, and it shall thereupon be unlawful for such vessel to depart. Whoever, in violation of any of the provisions of this section shall take, or attempt to take, or authorize the taking of any such vessel out of port or from the jurisdiction of the United States, shall be fined not more than \$10,000 or imprisoned not more than two years, or both; and, in addition, such vessel, her tackle, apparel, furniture,

equipment, and her forbidden cargo shall be forfeited to the United States.'

"And whereas the President has heretofore by proclamation, under date of the twenty-seventh day of August in the year one thousand nine hundred and seventeen, declared certain exports in time of war unlawful, and the President finds that the public safety requires that such proclamation be amended and supplemented in respect to the articles hereinafter mentioned;

"Now, therefore, I, Woodrow Wilson, President of the United States of America, do hereby proclaim to all whom it may concern that the public safety requires that, except at such time or times, and under such regulations and orders, and subject to such limitations and exceptions as the President shall prescribe, until otherwise ordered by the President or by Congress, the following articles, namely: coin, bullion and currency; shall not, on and after the 10th day of September in the year one thousand nine hundred and seventeen, be exported from or shipped from or taken out of the United States or its territorial possessions to Albania, Austria-Hungary, Belgium, Bulgaria, Denmark, her colonies, possessions or protectorates, Germany, her colonies, possessions or protectorates; Greece, Leichtenstein, Luxemburg, The Kingdom of the Netherlands, Norway, Spain, her colonies, possessions or protectorates; Sweden, Switzerland, or Turkey, Abyssinia, Afghanistan, Argentina, Bolivia, Brazil, China, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Dominican Republic, Ecuador, Egypt, France, her colonies, possessions or protectorates; Guatemala, Haiti, Honduras, Italy, her colonies, possessions or protectorates; Great Britain, her colonies, possessions or protectorates; Japan, Liberia, Mexico, Monaco, Montenegro, Morocco, Nepal, Nicaragua, the colonies, possessions or protectorates of the Netherlands, Oman, Panama, Paraguay, Persia, Peru, Portugal, her colonies, possessions or protectorates; Roumania, Russia, Salvador, San Marino, Serbia, Siam, Uruguay, or Venezuela.

"The regulations, orders, limitations and exceptions prescribed will be administered by and under the authority of the Secretary of the Treasury, from whom licenses in conformity

with said regulations, orders, limitations and exceptions will issue.

"Except as hereby amended and supplemented, the above mentioned proclamation under date of August 27, 1917, shall continue in full force and effect.

"In witness whereof I have hereunto set my hand and caused the seal of the United States of America to be affixed.

"Done in the District of Columbia, this 7th day of September in the year of our Lord one thousand nine hundred and seventeen and of the Independence of the United States of America the One hundred and forty-second.

"WOODROW WILSON.

"By the President,

ROBERT LANSING, *Secretary of State.*"

Now, therefore, I, Francis Burton Harrison, Governor-General of the Philippine Islands, do give publicity to said proclamation and enjoin the strict observance of its provisions upon all citizens of the Philippine Islands, and other persons residing or being therein.

In testimony whereof I have hereunto set my hand and caused the seal of the Government of the Philippine Islands to be affixed.

Done at the city of Manila this eighth day of November, in the year of our Lord one thousand nine hundred and seventeen.

[SEAL.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Governor-General.

PROCLAMA DEL GOBERNADOR GENERAL DE LAS ISLAS FILIPINAS.

No. 42. ✓

Por cuanto el Presidente de los Estados Unidos expidió el día siete de septiembre la proclama siguiente:

PROCLAMA DEL PRESIDENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA.

"Por cuanto el Congreso ha dictado, y el Presidente, el día quince de junio de mil novecientos diez y siete, aprobó una ley que contiene las siguientes disposiciones:

“Durante la guerra actual, siempre que el Presidente estimase que la seguridad pública así lo exige, y así lo declarase en una proclama, será ilegal exportar, embarcar o extraer de los Estados Unidos para cualquier país mencionado en dicha proclama, cualesquier artículo o artículos referidos en dicha proclama, salvo en la ocasión u ocasiones y en virtud de las reglas y órdenes y con arreglo a las limitaciones y excepciones que el Presidente prescriba, hasta nueva orden del Presidente o del Congreso: *Entendiéndose, sin embargo*, Que no se dará preferencia a los puertos de un Estado sobre los de otro.

“La persona que exporte, embarque, extraiga o entregue o intente entregar para la exportación, embarque o extracción cualquier artículo, con infracción de este título o de cualquier reglamento u orden dictados en virtud de la presente, será castigada con una multa que no exceda de diez mil dólares o, si es una persona natural, con prisión por un término que no pase de dos años, o con ambas penas; y todo artículo así entregado o exportado, embarcado o extraído, o que se haya intentado entregar o exportar, embarcar o extraer, será ocupado y confiscado por los Estados Unidos; y el gestor, director o agente de una corporación que participe en cualquiera de dichas infracciones incurrirá en la misma multa o prisión, o en ambas penas.

“Siempre que exista motivo razonable para creer que un buque, nacional o extranjero, se dispone a extraer de los Estados Unidos cualesquier artículo o artículos con infracción de las disposiciones de este título, el administrador de aduanas del distrito en que dicho buque esté situado queda por la presente autorizado y facultado, sujeto a revisión por el Secretario de Comercio, para negarse a despachar cualquiera de dichos buques, sea nacional o extranjero, que en virtud de la ley esté obligado a obtener el despacho de la aduana, y, mediante notificación formal a los armadores, capitán, o persona o personas que manden o tengan a su cargo cualquier buque nacional que por la ley no esté obligado a obtener el despacho de la aduana, para prohibir la salida de dicho buque del puerto, y, en su virtud, será ilegal para dicho buque salir del puerto. Quienquiera que, con infracción de cualquiera de las disposiciones de este artículo, saque o in-

tente sacar o autorice que se saque dicho buque del puerto o de la jurisdicción de los Estados Unidos, será castigado con una multa que no exceda de diez mil dólares, o con prisión que no pase de dos años, o con ambas penas, y, además, dicho buque, su aparejo, mobiliario, equipo y su cargamento prohibido serán confiscados por los Estados Unidos."

"Y por cuanto el Presidente, mediante proclama de fecha veintisiete de agosto del año mil novecientos diez y siete, ha declarado ilegales ciertas exportaciones en tiempo de guerra, y el Presidente estima que la seguridad pública exige que dicha proclama sea reformada y suplida con respecto a los artículos que se mencionan más adelante en la presente:

"Por tanto, yo, Woodrow Wilson, Presidente de los Estados Unidos de América, por la presente proclamo, para conocimiento de todos aquellos a quienes concierne, que la seguridad pública requiere que, salvo en la ocasión u ocasiones, y en virtud de los reglamentos y órdenes y con sujeción a las limitaciones y excepciones que el Presidente prescriba, hasta nueva orden del Presidente o del Congreso, los siguientes artículos, a saber: moneda, oro y plata en barras y moneda circulante, desde el día diez de septiembre del año mil novecientos diez y siete no serán exportados, embarcados o extraídos de los Estados Unidos o de sus posesiones territoriales a Albania, Austria-Hungría, Bélgica, Bulgaria, Dinamarca, sus colonias, posesiones o protectorados; Alemania, sus colonias, posesiones o protectorados, Grecia, Liechtenstein, Luxemburgo, el reino de Holanda, Noruega, España, sus colonias, posesiones o protectorados, Suecia, Suiza o Turquía; Abisinia, Afganistán, Argentina, Bolivia, Brasil, China, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, República Dominicana, Ecuador, Egipto, Francia, sus colonias, posesiones o protectorados, Guatemala, Haití, Honduras, Italia, sus colonias, posesiones o protectorados, Gran Bretaña, sus colonias, posesiones o protectorados, Japón, Liberia, Méjico, Mónaco, Montenegro, Marruecos, Nepal, Nicaragua, las colonias, posesiones o protectorados de Holanda, Omán, Panamá, Paraguay, Persia, Perú, Portugal, sus colonias, posesiones o protectorados, Rumania, Rusia, Salvador, San Marino, Serbia, Siam, Uruguay o Venezuela.

"Los reglamentos, órdenes, limitaciones y excepciones prescritas serán administrados por el Secretario de la Tesorería

y bajo la autoridad del mismo, el cual expedirá licencias de conformidad con dichos reglamentos, órdenes, limitaciones y excepciones.

"Salvo en lo que por la presente queda reformada y suplida, la mencionada proclama de fecha veintisiete de agosto de mil novecientos diez y siete continuará en todo su vigor y efecto.

"En testimonio de lo cual, la firmo de mi puño y letra y hago estampar el sello de los Estados Unidos de América.

"Dada en el distrito de Columbia hoy, siete de septiembre del año de Nuestro Señor de mil novecientos diez y siete, y de la independencia de los Estados Unidos de América el ciento cuarenta y dos.

"WOODROW WILSON.

"Refrendada:

"ROBERT LANSING, *Secretario de Estado.*"

Por tanto, yo, Francis Burton Harrison, Gobernador General de las Islas Filipinas, doy publicidad a dicha proclama y encargo el estricto cumplimiento de sus disposiciones a todos los ciudadanos de las Islas Filipinas y demás personas que residan o se encuentran en ellas.

En testimonio de lo cual, la firmo de mi puño y letra y hago estampar el sello del Gobierno de las Islas Filipinas.

Dada en la ciudad de Manila hoy, ocho de noviembre del año de Nuestro Señor mil novecientos diez y siete.

[SELLO.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Gobernador General.

BY THE GOVERNOR-GENERAL OF THE PHILIPPINE
ISLANDS—A PROCLAMATION.

No. 43. ✓

The following Executive Order of the President of the United States is hereby published for the information and guidance of all concerned:

"EXECUTIVE ORDER.

"In pursuance of the authority conferred upon the President of the United States by Section 2 of the Act approved August 18, 1914 entitled 'An Act to provide for the admis-

sion of foreign built ships to American registry for the foreign trade, and for other purposes, it is hereby ordered:

"That the provisions of law requiring survey, inspection and measurement, by officers of the United States, of foreign built ships admitted to United States registry under said Act are hereby suspended so far and for such length of time as is hereby provided, namely; The said provisions shall not apply to any such foreign built ship during the period of two years from September 1, 1917, provided the Secretary of Commerce is satisfied in the case of any such ship that the ship is safe and sea-worthy and that proper effort is being made to comply with the said provision.

"WOODROW WILSON.

"THE WHITE HOUSE, 7 September, 1917.

"(No. 2696.)"

In witness whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the Government of the Philippine Islands to be affixed.

Done at the city of Manila this eighth day of November, one thousand nine hundred and seventeen.

[SEAL.]

FRANCIS BURTON HARRISON,

Governor-General.

PROCLAMA DEL GOBERNADOR GENERAL DE LAS
ISLAS FILIPINAS.

No. 43. ✓

Por la presente se publica para conocimiento y gobierno de todos los interesados la siguiente Orden Ejecutiva del Presidente de los Estados Unidos:

"ORDEN EJECUTIVA.

"En virtud de la facultad que se confiere al Presidente de los Estados Unidos por el artículo dos de la Ley aprobada el diez y ocho de agosto de mil novecientos catorce, titulada 'Ley que dispone la admisión de los buques de construcción extranjera en la matrícula americana para el tráfico extranjero, y que provee a otros fines,' por la presente se ordena:

"Que por la presente se suspendan las disposiciones de la ley que exigen el reconocimiento, inspección y arqueo, por funcionarios de los Estados Unidos, de los buques de construcción extranjera admitidos en la matrícula de los Estados Unidos en virtud de dicha Ley, en la forma y durante el tiempo que a continuación se prescriben, a saber: Que dichas disposiciones no se aplicarán a ninguno de dichos buques de construcción extranjera durante el período de dos años, a contar desde el primero de septiembre de mil novecientos diez y siete, con la condición de que el Secretario de Comercio esté persuadido, cuando se trate de cualquiera de dichos buques, que el buque se halla en estado seguro y en buenas condiciones marineras y que se hacen los debidos esfuerzos para cumplir con dicha disposición.

"WOODROW WILSON.

"CASA BLANCA,

"7 de septiembre de 1917.

"(No. 2696.)"

En testimonio de lo cual, la firmo de mi puño y letra y hago estampar el sello del Gobierno de las Islas Filipinas.

Dada en la ciudad de Manila hoy, ocho de noviembre de mil novecientos diez y siete.

[SEAL.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Gobernador General.

BY THE GOVERNOR-GENERAL OF THE PHILIPPINE
ISLANDS—A PROCLAMATION.

No. 44.

Whereas the President of the United States did, on the twenty-seventh day of August, issue the following proclamation:

"BY THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF
AMERICA—A PROCLAMATION.

"Whereas Congress has enacted, and the President has on the fifteenth day of June, nineteen hundred and seventeen approved a law which contains the following provisions:

“Whenever during the present war the President shall find that the public safety shall so require, and shall make proclamation thereof, it shall be unlawful to export from or ship from or take out of the United States to any country named in such proclamation any article or articles mentioned in such proclamation, except at such time or times, and under such regulations and orders, and subject to such limitations and exceptions as the President shall prescribe, until otherwise ordered by the President or by the Congress: *Provided, however,* That no preference shall be given to the ports of one State over those of another.

“Any person who shall export, ship, or take out, or deliver or attempt to deliver for export, shipment, or taking out, any article in violation of this title, or of any regulation or other made hereunder, shall be fined not more than ten thousand dollars, or, if a natural person, imprisoned for not more than two years, or both; and any article so delivered or exported, shipped or taken out, or so attempted to be delivered or exported, shipped, or taken out, shall be seized and forfeited to the United States; and any officer, director, or agent of a corporation who participates in any such violation shall be liable to like fine or imprisonment, or both.

“Whenever there is reasonable cause to believe that any vessel, domestic or foreign, is about to carry out of the United States any article or articles in violation of the provisions of this title, the collector of customs for the district in which such vessel is located is hereby authorized and empowered, subject to review by the Secretary of Commerce, to refuse clearance to any such vessel, domestic or foreign, for which clearance is required by law, and by formal notice served upon the owners, master, or person or persons in command or charge of any domestic vessel for which clearance is not required by law, to forbid the departure of such vessel from the port, and it shall thereupon be unlawful for such vessel to depart. Whoever, in violation of any of the provisions of this section, shall take, or attempt to take, or authorize the taking of any such vessel out of port or from the jurisdiction of the United States, shall be fined not more than ten thousand dollars or imprisoned for not more than two years, or both; and, in addition, such vessel, her tackle, apparel,

furniture, equipment, and her forbidden cargo shall be forfeited to the United States.'

"Now, therefore, I, Woodrow Wilson, President of the United States of America, do hereby proclaim to all whom it may concern that the public safety requires that, except at such time or times and under such regulations and orders and subject to such limitations and exemptions as the President shall prescribe, until otherwise ordered by the President or by Congress, the following articles, namely, all kinds of arms, guns, ammunition and explosives, machines for their manufacture or repair, component parts thereof, materials or ingredients used in their manufacture, and all articles necessary or convenient for their use; all contrivances for or means of transportation on land or in the water or air, machines used in their manufacture or repair, component parts thereof, materials or ingredients used in their manufacture, and all instruments, articles, and animals necessary or convenient for their use; all means of communication, tools, implements, instruments equipment, maps, pictures, papers and other articles, machines and documents necessary or convenient for carrying on hostile operations; coin, bullion, currency, evidences of debt, and metal, materials, dies, plates, machinery and other articles necessary or convenient for their manufacture; all kinds of fuel, food, foodstuffs, feed, forage, and clothing, and all articles and materials used in their manufacture; all kinds of fuel, food, foodstuffs, feed, forage, materials; cotton, wool, silk, flax, hemp, jute, sisal, and other fibers and manufactures thereof; all earths, clay, glass, sand, and their products; hides, skins, and manufactures thereof; nonedible animal and vegetable products, machinery, tools, and apparatus; medical, surgical, laboratory, and sanitary supplies and equipment; all metals, minerals, mineral oils, ores, and all derivatives and manufactures thereof; paper pulp, books, and printed matter; rubber, gums, rosins, tars, and waxes, their products, derivatives, and substitutes, and all articles containing them; wood and wood manufactures; coffee, cocoa, tea, and spices; wines, spirits, mineral waters, and beverages, shall not, on and after the thirtieth day of August in the year one thousand nine hundred and seventeen, be exported from or shipped from or taken out of the United

States or its territorial possessions to Albania, Austria-Hungary, that portion of Belgium occupied by the military forces of Germany, Bulgaria, Denmark, her colonies, possessions, or protectorates; Germany, her colonies, possessions, or protectorates; Greece, Leichtenstein, Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands, Norway, Spain, her colonies, possessions, or protectorates; Sweden, Switzerland, or Turkey (excluding any portion of the foregoing occupied by the military forces of the United States or the nations associated with the United States in the war), or any territory occupied by the military forces of Germany or her allies; and

"I do hereby further proclaim to all whom it may concern, that the public safety requires that, except at such time or times, and under such limitations and exceptions as the President shall prescribe, until otherwise ordered by the President or by Congress, the following articles, namely, coal; coke; fuel oils, lubricating oils, hand-lantern oil, naptha, benzine, red oil, kerosene and gasoline; all bunkers; food grains, flour and meal therefrom, corn flour, barley, rice flour, rice, oatmeal, and rolled oats; fodder and feeds, oil cake, oil-meal cake, malt, and peanuts; all meats and fats, poultry, cottonseed oil, corn oil, copra, desiccated coconuts, butter, fresh, dried, and canned fish, edible or inedible grease of animal or vegetable origin, linseed oil, lard, tinned milk, peanut oil and butter, rapeseed oil, tallow, tallow candles, and stearic acid; sugar, glucose, sirup and molasses; pig iron, ferro-silicon and spiegeleisen; steel ingots, billets, blooms, slabs and sheet bars; iron and steel plates, including ship, boiler, tank, and all other iron and steel plates one-eighth of an inch thick and heavier, and wider than six inches; iron and steel structural shapes, including beams, channels, angles, tees, and zeos of all sizes; fabricated structural iron and steel, including beams, channels, angles, tees, zeos, and plates, fabricated and shipped knocked down; scrap iron and scrap steel; ferro-manganese; tool steel, high-speed steel and alloy steels and machine tools; steel-hardening materials; fertilizers, including cattle and sheep manure, nitrate of soda, poudrette, potato manure, potassium salts, land plaster, potash, cyanamide, phosphoric acid, phosphate rock, superphosphate, chlorate of potash, bone meal, bone flour, ground

bone, dried blood, ammonia and ammonia salts, acid phosphates, guano, humus, hardwood ashes, soot, anhydrous ammonia, aeronautical machines and instruments, their parts and accessories thereof; arms and ammunition; all explosives, nitrate of potash, rosin, saltpeter, turpentine, ether, alcohol, sulphur, sulphuric acid and its salts, acetone, nitric acid and its salts, benzol and its derivatives, phenol (carbolic acid) and its derivatives, toluol and its derivatives, mercury and its salts, glycerine, potash and its salts, all cyanides and films; carrier and other pigeons; antiaircraft instruments, apparatus and accessories; all radio and wireless apparatus and its accessories; optical glass, optical instruments and reflectors; cotton and cotton linters; wool, wool rags, wool and khaki clippings and wool products; flax, sisal, jute, hemp and all manufactures thereof; hides, skins, leather, leather belting, sole and upper leather; leather boots and shoes, harness and saddles and leather clothing; soap and soap powders; all engines and motors operated by steam, gas, electricity or other motive power and their accessories; metal and wood-working machinery; oil-well casing, oilwell drilling implements and machinery and the accessories thereof; steam boilers, turbines, condensers, pumps and accessories thereof; all electrical equipment; crucibles; emery, emery wheels, carborundum and all artificial abrasives; copper, including copper ingots, bars, rods, plates, sheets, tubes, wire, and scraps thereof; lead and white lead; tin, tin plate, tin cans and all articles containing tin; nickle, aluminum, zinc, plumbago and platinum; newspaper, print paper, wood pulp and cellulose; ash, spruce, walnut, mahogany, oak and birch woods; and industrial diamonds; shall not, on and after the thirtieth day of August in the year one thousand nine hundred and seventeen, be exported from, shipped from or taken out of the United States, or its territorial possessions to Abyssinia, Afghanistan, Argentina, that portion of Belgium not occupied by the military forces of Germany or the colonies, possessions or protectorates of Belgium, Bolivia, Brazil, China, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Dominican Republic, Ecuador, Egypt, France, her colonies, possessions, or protectorates; Guatemala, Haiti, Honduras, Italy, her colonies, possessions,

or protectorates; Great Britain, her colonies, possessions, or protectorates; Japan, Liberia, Mexico, Monaco, Montenegro, Morocco, Nepal, Nicaragua, the colonies, possessions, or protectorates of the Netherlands; Oman, Panama, Paraguay, Persia, Peru, Portugal, her colonies, possessions, or protectorates; Roumania, Russia, Salvador, San Marino, Serbia, Siam, Uruguay, Venezuela (excluding any portion of the foregoing occupied by the military forces of Germany or her allies), or any territory occupied by the military forces of the United States or by the nations associated with the United States in the war.

"The regulations, orders, limitations, and exceptions prescribed will be administered by and under the authority of the Exports Administrative Board from whom licenses in conformity with said regulations, orders, limitations, and exceptions, will issue.

"In witness whereof I have hereunto set my hand and caused the seal of the United States of America to be affixed.

"Done at the city of Washington this twenty-seventh day of August, in the year of our Lord one thousand nine hundred and seventeen, and of the Independence of the United States of America the one hundred and forty-second.

"WOODROW WILSON. ✓

"By the President:

"ROBERT LANSING, *Secretary of State.*"

Now, therefore, I, Francis Burton Harrison, Governor-General of the Philippine Islands, do give publicity to said proclamation and enjoin the strict observance of its provisions upon all citizens of the Philippine Islands, and other persons residing or being therein.

In testimony whereof I have hereunto set my hand and caused the seal of the Government of the Philippine Islands to be affixed.

Done at the city of Manila this eighth day of November, in the year of our Lord one thousand nine hundred and seventeen.

[SEAL.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Governor-General. ✓

PROCLAMA DEL GOBERNADOR GENERAL DE LAS
ISLAS FILIPINAS.

No. 44.

Por cuanto el Presidente de los Estados Unidos expidió, el día veintisiete de agosto, la proclama siguiente:

"PROCLAMA DEL PRESIDENTE DE LOS ESTADOS
UNIDOS DE AMÉRICA.

"Por cuanto el Congreso ha dictado, y el Presidente, el día quince de junio de mil novecientos diez y siete, aprobó una ley que contiene las siguientes disposiciones:

"Durante la guerra actual, siempre que el Presidente estimase que la seguridad pública así lo exige, y así lo declarase en una proclama, será ilegal exportar, embarcar o extraer de los Estados Unidos para cualquier país mencionado en dicha proclama cualesquier artículo o artículos referidos en dicha proclama, salvo en la ocasión u ocasiones y en virtud de las reglas y órdenes y con arreglo a las limitaciones y excepciones que el Presidente prescriba, hasta nueva orden del Presidente o del Congreso: *Entendiéndose, sin embargo*, Que no se dará preferencia a los puertos de un Estado sobre los de otro.

"La persona que exporte, embarque, extraiga o entregue o intente entregar para la exportación, embarque o extracción cualquier artículo, con infracción de este título o de cualquier reglamento u orden dictados en virtud de la presente, será castigada con una multa que no exceda de diez mil dólares o, si es una persona natural, con prisión por un término que no pase de dos años, o con ambas penas; y todo artículo así entregado o exportado, embarcado o extraído, o que se haya intentado entregar o exportar, embarcar o extraer, será ocupado y confiscado por los Estados Unidos; y el gestor, director o agente de una corporación que participe en cualquiera de dichas infracciones incurrirá en la misma multa o prisión, o en ambas penas.

"Siempre que exista motivo razonable para creer que un buque, nacional o extranjero, se dispone a extraer de los Estados Unidos cualesquier artículo o artículos con infracción de las disposiciones de este título, el administrador de aduanas

del distrito en que dicho buque esté situado queda por la presente autorizado y facultado, sujeto a revisión por el Secretario de Comercio, para negarse a despachar cualquiera de dichos buques, sea nacional o extranjero, que en virtud de la ley esté obligado a obtener el despacho de la aduana, y, mediante notificación formal a los armadores, capitán, o persona o personas que manden o tengan a su cargo cualquier buque nacional que por la ley no esté obligado a obtener el despacho de la aduana, para prohibir la salida de dicho buque del puerto, y, en su virtud, será ilegal para dicho buque salir del puerto. Quienquiera que, con infracción de cualquiera de las disposiciones de este artículo, saque o intente sacar o autorice que se saque dicho buque del puerto o de la jurisdicción de los Estados Unidos, será castigado con una multa que no exceda de diez mil dólares, o con prisión que no pase de dos años, o con ambas penas, y, además, dicho buque, su aparejo, mobiliario, equipo y su cargamento prohibido serán confiscados por los Estados Unidos.'

"Por tanto, yo, Woodrow Wilson, Presidente de los Estados Unidos de América, por la presente proclamo, para conocimiento de todos aquellos a quienes concierne, que la seguridad pública exige que, salvo en la ocasión u ocasiones y en virtud de los reglamentos y órdenes y con sujeción a las limitaciones y excepciones que el Presidente prescriba, hasta nueva orden del Presidente o del Congreso, los siguientes artículos, a saber, toda clase de armas, cañones, municiones y explosivos, máquinas para su fabricación o reparación, partes de que se componen, materiales o ingredientes empleados en su fabricación, y todos los artículos necesarios o convenientes para su uso; todos los mecanismos o medios de transporte, sea terrestre, marítimo o aéreo, las máquinas empleadas en su fabricación o reparación, las partes de que se componen, los materiales o ingredientes usados en su fabricación, y todos los instrumentos, artículos y animales necesarios o convenientes para su uso; todos los medios de comunicación, herramientas, aparatos, instrumentos, equipos, mapas, cuadros, papeles y otros artículos, máquinas y documentos necesarios o convenientes para ejecutar operaciones militares; moneda, oro y plata en barras, moneda circulante, pruebas de deuda, y

metal, materiales, cuños, planchas, maquinaria y otros artículos necesarios o convenientes para su fabricación; toda clase de combustibles, alimentos, productos alimenticios, pienso y forrajes, y vestuario, y todos los artículos y materiales usados en su fabricación, y todos los productos químicos, drogas, materias colorantes y curtientes; algodón, lana, seda, cáñamo, abacá, yute, sisal, y otras fibras y manufacturas de las mismas; todas las tierras, arcilla, cristal, arena y sus productos; cueros, pieles y sus manufacturas; productos animales y vegetales no comestibles, maquinaria, herramientas y aparatos; efectos y equipos médicos, quirúrgicos, de laboratorio y sanitarios; todos los metales, minerales, aceites minerales, mineral en bruto y todos los derivados y manufacturas de los mismos; papel, pulpa, libros y material impreso; gomas, resinas, breas, y ceras, sus productos, derivados y substitutos y todos los artículos que los contengan; madera y sus manufacturas; café, cacao, te y especias; vinos, espíritus, aguas minerales y bebidas, no serán, desde el día treinta de agosto de mil novecientos diez y siete, exportados, embarcados o extraídos de los Estados Unidos y sus posesiones territoriales a Albania, Austria-Hungría, la parte de Bélgica ocupada por las fuerzas militares de Alemania, Bulgaria, Dinamarca y sus colonias, posesiones o protectorados; Alemania y sus colonias, posesiones o protectorados; Grecia, Liechtenstein, Luxemburgo, el Reino de Holanda, Noruega, España, sus colonias, posesiones o protectorados; Suecia, Suiza, o Turquía (exceptuando cualquier parte de los mismos ocupada por las fuerzas militares de los Estados Unidos o las naciones asociadas con los Estados Unidos en la guerra), o cualquier territorio ocupado por las fuerzas militares de Alemania o sus aliados; y

“Por la presente proclamo, para conocimiento de todos aquellos a quienes concierne, que la seguridad pública exige que, salvo en la ocasión u ocasiones y con las limitaciones y excepciones que el Presidente prescriba, hasta nueva orden del Presidente o del Congreso, los siguientes artículos, a saber, carbón; coque; aceites combustibles, aceites, lubricantes, aceite de linternas de mano, nafta, bencina, aceite rojo, petróleo, kerosina y gasolina; todas las carboneras; granos alimenticios, harinas de los mismos, harina de maíz, cebada,

harina de arroz, arroz, harina de avena, avena molida; piensos y forrajes, torta de linaza, torta de harina de linaza, malta, y cacahuete; todas las carnes y grasas, aves de corral, aceite de semilla de algodón, aceite de maíz, copra, cocos desecados, mantequilla, pescados frescos, secos y en conserva, grasas de origen animal o vegetal, sean o no comestibles, aceite de linaza, manteca, leche en latas, aceite y mantequilla da cacahuete, aceite de colza, sebo, velas de sebo, ácido esteárico; azúcar, glucosa, jarabes y melazas; hierro en lingotes, ferrosilicon y *spiegeleisen*; acero en barras, lingotes, lupias, planchas y hojas; planchas de hierro y acero, incluyendo las planchas de hierro y acero para buques, calderas, tanques, etc., y todas las demás planchas de hierro y acero de un octavo de pulgada de grueso y de mayor peso y anchura de seis pulgadas; hierro y acero formado para construcciones, incluyendo vigas, canales, ángulos, hierro y acero T y Z de todos tamaños; hierro y acero fabricado para edificaciones, incluyendo vigas, canales, ángulos, hierro y acero T y Z y planchas, fabricados y desarmados para su embarque; hierro y acero de recorte; ferromanganeso; acero para herramientas, aceros *high-speed* y *alloy* y herramientas de máquinas; material para reforzar el acero; fertilizantes, incluyendo el estiércol de ganado vacuno y lanar, nitrato de sosa, *poudrette*, abono de patata, sales de potasa, yeso, potasa, cianamida, ácido fosfórico, piedra fosfato, superfosfato, clorato de potasa, hueso molido, harina de hueso, hueso en polvo, sangre seca, amoníaco y sales de amoníaco, fosfatos de ácido, guano, humus, ceniza de madera, hollín, amoníaco anhidro, máquinas e instrumentos aeronáuticos, sus partes y accesorios; armas y municiones, todos los explosivos, nitrato de potasa, resina, salitre, trementina, éter, alcohol, azufre, ácido sulfúrico y sus sales, acetona, ácido nítrico y sus sales, benzol y sus derivados, fenol (ácido carbólico) y sus derivados, toluol y sus derivados, azogue y sus sales, glicerina, potasa y sus sales, todos los cianuros y películas; palomas mensajeras y de otras clases; instrumentos y aparatos contra aparatos de aviación, con sus accesorios; todos los aparatos de radiografía y telegrafía sin hilos y sus accesorios; cristal para aparatos de óptica, instrumentos ópticos y reflectores; algodón y máquinas de mondar semillas de algodón; lana, trapos de lana, retazos

de lana y khaki y productos de lana; cáñamo, sisal, yute, abacá, y todas sus manufacturas; cueros, pieles, correas, cueros para suelas y calzado; botas y zapatos de cuero, guarniciones y monturas de cuero y vestidos de cuero; jabón y polvos de jabón; todas las máquinas y motores de vapor, gas, electricidad u otra fuerza motriz y sus accesorios; maquinaria para trabajar metales y maderas, tubería para pozos de petróleo, aparatos y maquinaria para la perforación de pozos de petróleo y sus accesorios; calderas de vapor, turbinas, condensadores, bombas y accesorios de los mismos; todo el equipo eléctrico; crisoles; esmeril, ruedas de esmeril, *carborundum* y todos los raspantes artificiales; cobre, incluyendo los lingotes, barras, varillas, planchas, hojas, tubos, alambre y recortes de cobre; plomo y albayalde; lata, hoja de lata, envase de lata y todos los artículos que contienen estaño; níquel, aluminio, zinc, grafito y platino; periódicos, papel de imprenta, pulpa de madera y celulosa; madera de fresno, abeto, nogal, caoba, roble y abedul, y diamantes industriales; desde el día treinta de agosto del año de mil novecientos diez y siete no serán exportados, embarcados o extraídos de los Estados Unidos, o de sus posesiones territoriales a Abisinia, Afganistán, Argentina, la parte de Bélgica no ocupada por las fuerzas militares de Alemania o las colonias, posesiones o protectorados de Bélgica, Bolivia, Brasil, China, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, la República Dominicana, Ecuador, Egipto, Francia, sus colonias, posesiones o protectorados; Guatemala, Haití, Honduras, Italia, sus colonias, posesiones o protectorados; Gran Bretaña, sus colonias, posesiones o protectorados; Japón, Liberia, Méjico, Mónaco, Montenegro, Marruecos, Nepal, Nicaragua, las colonias, posesiones o protectorados de Holanda, Omán, Panamá, Paraguay, Persia, Perú, Portugal, sus colonias, posesiones o protectorados; Rumania, Rusia, Salvador, San Marino, Serbia, Siam, Uruguay, Venezuela (con excepción de la parte de los países mencionados ocupada por las fuerzas militares de Alemania o sus aliados), o cualquier territorio ocupado por las fuerzas militares de los Estados Unidos o por las naciones asociadas con los Estados Unidos en la guerra.

“Los reglamentos, órdenes, limitaciones y excepciones prescritas serán aplicados por la Junta Administrativa de

Exportaciones, y bajo la autoridad de la misma, se expedirán licencias de conformidad con dichos reglamentos, órdenes, limitaciones y excepciones.

"En testimonio de lo cual, la firmo de mi puño y letra y hago estampar el sello de los Estados Unidos de América.

"Dada en la ciudad de Washington hoy, veintisiete de agosto del año de Nuestro Señor de mil novecientos diez y siete, y de la independencia de los Estados Unidos de América el ciento cuarenta y dos.

"WOODROW WILSON.

"Refrendada:

"ROBERT LANSING, *Secretario de Estado.*"

Por tanto, yo, Francis Burton Harrison, Gobernador General de las Islas Filipinas, doy publicidad a dicha proclama y encargo la estricta observancia de sus disposiciones a todos los ciudadanos de las Islas Filipinas y demás personas que residan o se encuentren en ellas.

En testimonio de lo cual, la firmo de mi puño y letra y hago estampar el sello del Gobierno de las Islas Filipinas.

Dada en la ciudad de Manila hoy, ocho de noviembre del año de Nuestro Señor mil novecientos diez y siete.

[SELLO.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Gobernador General.

BY THE GOVERNOR-GENERAL OF THE PHILIPPINE ISLANDS—A PROCLAMATION.

No. 45. ✓

Whereas the President of the United States did, on the eighth day of November, nineteen hundred and seventeen, issue the following proclamation:

"BY THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA—A PROCLAMATION.

"It has long been the honored custom of our people to turn in the fruitful autumn of the year, in praise and thanksgiving to Almighty God for His many blessings and mercies to us as a nation. That custom we can follow now, even in the midst of the tragedy of a world shaken by war and

immeasurable disaster, in the midst of sorrow and great peril, because even amidst the darkness that has gathered about us, we can see the great blessings God has bestowed upon us, blessings that are better than mere peace of mind and prosperity of enterprise. We have been given the opportunity to serve mankind as we once served ourselves in the great day of our declaration of independence by taking up arms against a tyranny that threatened to master and debase men everywhere and joining with other free peoples in demanding for all the nations of the world what we then demanded and obtained for ourselves.

"In this day of the revelation of our duty, not only to defend our own rights as a nation, but to defend also the rights of free men throughout the world, there has been vouchsafed us in full and inspiring measure the resolution and spirit of united action. We have been brought to one mind and purpose. A new vigor of common council and common action has been revealed in us.

"We should especially thank God, that in such circumstances, in the midst of the greatest enterprise the spirits of men have ever entered upon, we have, if we but observe a reasonable and practicable economy, abundance with which to supply the needs of those associated with us, as well as our own.

"A new light shines about us. The great duties of a new day awaken a new and greater national spirit in us. We shall never again be divided or wonder what stuff we are made of; and while we render thanks for these things, let us pray Almighty God, that in all humbleness of spirit, we may look always to Him for guidance; that we may be kept constant in the spirit and purpose of service; that by His grace, our minds may be directed and our hands strengthened and that in His good time, liberty and security and peace; and the comradeship of a common justice may be vouchsafed all the nations of the earth.

"Wherefore, I, Woodrow Wilson, the President of the United States of America, do hereby designate Thursday, the twenty-ninth day of November, next, as a day of thanksgiving and prayer and invite the people throughout the land to cease upon that day from their ordinary occupations and

in their several homes and places of worship, to render thanks to God, the Great Ruler of Nations.

"In witness whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the United States to be affixed.

"Done at the city of Washington, this eighth day of November, in the year of our Lord one thousand nine hundred and seventeen, and of the Independence of the United States, the one hundred and forty-second.

"WOODROW WILSON.

"By the President:

"ROBERT LANSING, *Secretary of State.*"

Now, therefore, I, Francis Burton Harrison, Governor-General of the Philippine Islands, do hereby recommend the observance of the foregoing proclamation by the residents of the Philippine Islands.

In witness whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the Government of the Philippine Islands to be affixed.

Done at the city of Manila this tenth day of November, one thousand nine hundred and seventeen.

[SEAL.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Governor-General. ✓

PROCLAMA DEL GOBERNADOR GENERAL DE LAS ISLAS FILIPINAS.

No. 45.

Por cuanto el Presidente de los Estados Unidos dictó el día ocho de noviembre de mil novecientos diez y siete la siguiente proclama:

"PROCLAMA DEL PRESIDENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA.

"Desde hace mucho tiempo ha sido la venerada costumbre de nuestro pueblo, al llegar el fructífero Otoño del año, tributar alabanzas y dar gracias a Dios Todopoderoso por sus muchas bendiciones y mercedes concedidas a nosotros como nación. Esa costumbre podemos observarla hoy, aun en medio de la tragedia de un mundo sacudido por la guerra y un de-

sastre inconmensurable, en medio de la aflicción y gran peligro, porque, aun en medio de las tinieblas que nos rodean, podemos ver los inmensos beneficios que Dios ha derramado sobre nosotros. Beneficios que son mejores que la mera paz del espíritu y la prosperidad en las empresas. Se nos ha otorgado la oportunidad de ser útiles a la humanidad, del mismo modo que fuimos útiles para nosotros mismos en el memorable día de nuestra declaración de independencia, al empuñar las armas contra una tiranía que ha amenazado con dominar y envilecer a los hombres en todas partes, y uniéndonos a otros pueblos libres para demandar para todas las naciones del mundo aquello que entonces demandamos y obtuvimos para nosotros.

“En este día de la revelación de nuestro deber, no solamente de defender nuestros propios derechos como nación, sino también los derechos de hombres libres en todas partes del mundo, se nos ha concedido de modo pleno y convincente, la resolución y espíritu de acción colectiva. Ahora nos inspira un solo pensamiento y un solo propósito. Se ha revelado en nosotros un nuevo vigor de común consejo y de acción común.

“Debemos dar gracias a Dios especialmente, porque en tales circunstancias, en medio de la empresa más tremenda que los espíritus de los hombres han acometido, disfrutamos de una abundancia que nos permite suplir las necesidades de aquellos que están unidos a nosotros, tanto como las nuestras, si observamos una economía razonable y practicable.

“Una nueva luz resplandece en nuestro rededor. Los grandes deberes de un nuevo día despiertan en nosotros un nuevo y más grande espíritu nacional. Nunca volveremos a dividirnos ni a preocuparnos de la materia de que estamos hechos; y mientras rendimos gracias por estas cosas, pidamos a Dios Todopoderoso que, con todo espíritu de humildad, podamos tenerle siempre por guía; que podamos ser constantes en el espíritu y propósito de ser útiles; que, por su gracia pueda ser dirigido nuestro ánimo y reforzado nuestro brazo y, cuando lo crea oportuno, tengamos libertad y seguridad y paz; y que se conceda el compañerismo fundado en una justicia común a todas las naciones de la Tierra.

“Por tanto, yo, Woodrow Wilson, Presidente de los Estados Unidos de América, por la presente señalo el jueves, veintinueve de noviembre próximo, como día de acción de gracias y de oración, e invito al pueblo de todo el territorio que en ese día suspenda sus ocupaciones ordinarias y en sus respectivos hogares y lugares de oración, dé gracias a Dios, el Supremo Señor de las Naciones.

“En testimonio de lo cual, la firmo de mi puño y letra y hago estampar el sello de los Estados Unidos.

“Dada en la ciudad de Washington hoy, ocho de noviembre del año de Nuestro Señor de mil novecientos diez y siete, y de la Independencia de los Estados Unidos el ciento cuarenta y dos.

“WOODROW WILSON.

“Refrendada:

“ROBERT LANSING, *Secretario de Estado.*”

Por tanto, yo, Francis Burton Harrison, Gobernador General de las Islas Filipinas, recomiendo por la presente la observancia de la precedente proclama por los habitantes de las Islas Filipinas.

En testimonio de lo cual, la firmo de mi puño y letra y hago estampar el sello del Gobierno de las Islas Filipinas.

Dada en la ciudad de Manila hoy, diez de noviembre de mil novecientos diez y siete.

[SELLO.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Gobernador General.

TRADING WITH THE ENEMY ACT

No. 46

Proclamation by the Governor-General of the Philippine Islands promulgating an Act of Congress of the United States, approved October 6, 1917, entitled "An Act to define, regulate, and punish trading with the enemy, and for other purposes," and the Executive Order of the President of the United States of October 12, 1917, vesting power and authority in designated officers and making rules and regulations under Trading with the Enemy Act and Title VII of the Act approved June 15, 1917.



MANILA
BUREAU OF PRINTING
1917

BY THE GOVERNOR-GENERAL OF THE PHILIPPINE
ISLANDS—A PROCLAMATION.

No. 46. ✓

Whereas the Congress of the United States has passed, and the President of the United States did, on October 6, 1917, approve, an Act entitled "An Act to define, regulate, and punish trading with the enemy, and for other purposes," which Act is known as the "Trading with the enemy Act:"

Now, therefore, I, Francis Burton Harrison, Governor-General of the Philippine Islands, do hereby proclaim said Act for the information and guidance of all concerned.

Done at the city of Manila this twenty-third day of November, in the year of our Lord one thousand nine hundred and seventeen.

[SEAL.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Governor-General.

[PUBLIC—No. 91—65TH CONGRESS.]

[H. R. 4960.]

AN ACT TO DEFINE, REGULATE, AND PUNISH
TRADING WITH THE ENEMY, AND FOR OTHER
PURPOSES.

Be it enacted by the Senate and House of Representatives of the United States of America in Congress assembled,
That this Act shall be known as the "Trading with the enemy Act."

SEC. 2. That the word "enemy," as used herein, shall be deemed to mean, for the purposes of such trading and of this Act—

(a) Any individual, partnership, or other body of individuals, of any nationality, resident within the territory (including that occupied by the military and naval forces) of any nation with which the United States is at war, or resident outside the United States and doing business within such territory, and any corporation incorporated within such territory of any nation with which the United States is at

war or incorporated within any country other than the United States and doing business within such territory.

(b) The government of any nation with which the United States is at war, or any political or municipal subdivision thereof, or any officer, official, agent, or agency thereof.

(c) Such other individuals, or body or class of individuals, as may be natives, citizens, or subjects of any nation with which the United States is at war, other than citizens of the United States, wherever resident or wherever doing business, as the President, if he shall find the safety of the United States or the successful prosecution of the war shall so require, may, by proclamation, include within the term "enemy."

The words "ally of enemy," as used herein, shall be deemed to mean—

(a) Any individual, partnership, or other body of individuals, of any nationality, resident within the territory (including that occupied by the military and naval forces) of any nation which is an ally of a nation with which the United States is at war, or resident outside the United States and doing business within such territory, and any corporation incorporated within such territory of such ally nation, or incorporated within any country other than the United States and doing business within such territory.

(b) The government of any nation which is an ally of a nation with which the United States is at war, or any political or municipal subdivision of such ally nation, or any officer, official, agent, or agency thereof.

(c) Such other individuals, or body or class of individuals, as may be natives, citizens, or subjects of any nation which is an ally of a nation with which the United States is at war, other than citizens of the United States, wherever resident or wherever doing business, as the President, if he shall find the safety of the United States or the successful prosecution of the war shall so require, may, by proclamation, include within the term "ally of enemy."

The word "person," as used herein, shall be deemed to mean an individual, partnership, association, company, or other unincorporated body of individuals, or corporation or body politic.

The words "United States," as used herein, shall be deemed to mean all land and water, continental or insular, in any way within the jurisdiction of the United States or occupied by the military or naval forces thereof.

The words "the beginning of the war," as used herein, shall be deemed to mean midnight ending the day on which Congress has declared or shall declare war or the existence of a state of war.

The words "end of the war," as used herein, shall be deemed to mean the date of proclamation of exchange of ratifications of the treaty of peace, unless the President shall, by proclamation, declare a prior date, in which case the date so proclaimed shall be deemed to be the "end of the war" within the meaning of this Act.

The words "bank or banks," as used herein, shall be deemed to mean and include national banks, State banks, trust companies, or other banks or banking associations doing business under the laws of the United States, or of any State of the United States.

The words "to trade," as used herein, shall be deemed to mean—

(a) Pay, satisfy, compromise, or give security for the payment or satisfaction of any debt or obligation.

(b) Draw, accept, pay, present for acceptance or payment, or indorse any negotiable instrument or chose in action.

(c) Enter into, carry on, complete, or perform any contract, agreement, or obligation.

(d) Buy or sell, loan or extend credit, trade in, deal with, exchange, transmit, transfer, assign, or otherwise dispose of, or receive any form of property.

(e) To have any form of business or commercial communication or intercourse with.

SEC. 3. That it shall be unlawful—

(a) For any person in the United States, except with the license of the President, granted to such person, or to the enemy, or ally of enemy, as provided in this Act, to trade, or attempt to trade, either directly or indirectly, with, to, or from, or for, or on account of, or on behalf of, or for the benefit of, any other person, with knowledge or reason-

able cause to believe that such other person is an enemy or ally of enemy, or is conducting or taking part in such trade, directly or indirectly, for, or on account of, or on behalf of, or for the benefit of, an enemy or ally of enemy.

(b) For any person, except with the license of the President, to transport or attempt to transport into or from the United States, or for any owner, master, or other person in charge of a vessel of American registry to transport or attempt to transport from any place to any other place, any subject or citizen of any enemy or ally of enemy nation, with knowledge or reasonable cause to believe that the person transported or attempted to be transported is such subject or citizen.

(c) For any person (other than a person in the service of the United States Government or of the Government of any nation, except that of an enemy or ally of enemy nation, and other than such persons or classes of persons as may be exempted hereunder by the President or by such person as he may direct), to send, or take out of, or bring into, or attempt to send, or take out of, or bring into the United States, any letter or other writing or tangible form of communication, except in the regular course of the mail; and it shall be unlawful for any person to send, take, or transmit, or attempt to send, take, or transmit out of the United States, any letter or other writing, book, map, plan, or other paper, picture, or any telegram, cablegram, or wireless message, or other form of communication intended for or to be delivered, directly or indirectly, to an enemy or ally of enemy: *Provided, however,* That any person may send, take, or transmit out of the United States anything herein forbidden if he shall first submit the same to the President, or to such officer as the President may direct, and shall obtain the license or consent of the President, under such rules and regulations, and with such exemptions, as shall be prescribed by the President.

(d) Whenever, during the present war, the President shall deem that the public safety demands it, he may cause to be censored under such rules and regulations as he may from time to time establish, communications by mail, cable,

radio, or other means of transmission passing between the United States and any foreign country he may from time to time specify, or which may be carried by any vessel or other means of transportation touching at any port, place, or territory of the United States and bound to or from any foreign country. Any person who willfully evades or attempts to evade the submission of any such communication to such censorship or willfully uses or attempts to use any code or other device for the purpose of concealing from such censorship the intended meaning of such communication shall be punished as provided in section sixteen of this Act.

SEC. 4. (a) Every enemy or ally of enemy insurance or reinsurance company, and every enemy or ally of enemy, doing business within the United States through an agency or branch office, or otherwise, may, within thirty days after the passage of this Act, apply to the President for a license to continue to do business; and, within thirty days after such application, the President may enter an order either granting or refusing to grant such license. The license, if granted, may be temporary or otherwise, and for such period of time, and may contain such provisions and conditions regulating the business, agencies, managers and trustees and the control and disposition of the funds of the company, or of such enemy or ally of enemy, as the President shall deem necessary for the safety of the United States; and any license granted hereunder may be revoked or regranted or renewed in such manner and at such times as the President shall determine: *Provided, however,* That reasonable notice of his intent to refuse to grant a license or to revoke a license granted to any reinsurance company shall be given by him to all insurance companies incorporated within the United States and known to the President to be doing business with such reinsurance company: *Provided further,* That no insurance company, organized within the United States, shall be obligated to continue any existing contract, entered into prior to the beginning of the war, with any enemy or ally of enemy insurance or reinsurance company, but any such company may abrogate and cancel

any such contract by serving thirty days' notice in writing upon the President of its election to abrogate such contract.

For a period of thirty days after the passage of this Act, and further pending the entry of such order by the President, after application made by any enemy or ally of enemy insurance or reinsurance company, within such thirty days as above provided, the provisions of the President's proclamation of April sixth, nineteen hundred and seventeen, relative to agencies in the United States of certain insurance companies, as modified by the provisions of the President's proclamation of July thirteenth, nineteen hundred and seventeen, relative to marine and war-risk insurance, shall remain in full force and effect so far as it applies to such German insurance companies, and the conditions of said proclamation of April sixth, nineteen hundred and seventeen, as modified by said proclamation of July thirteenth, nineteen hundred and seventeen, shall also during said period of thirty days after the passage of this Act, and pending the order of the President as herein provided, apply to any enemy or ally of enemy insurance or reinsurance company, anything in this Act to the contrary notwithstanding. It shall be unlawful for any enemy or ally of enemy insurance or reinsurance company, to whom license is granted, to transmit out of the United States any funds belonging to or held for the benefit of such company or to use any such funds as the basis for the establishment directly or indirectly of any credit within or outside of the United States to, or for the benefit of, or on behalf of, or on account of, an enemy or ally of enemy.

For a period of thirty days after the passage of this Act, and further pending the entry of such order by the President, after application made within such thirty days by any enemy or ally of enemy, other than an insurance or reinsurance company as above provided, it shall be lawful for such enemy or ally of enemy to continue to do business in this country and for any person to trade with, to, from, for, on account of, on behalf of or for the benefit of such enemy or ally of enemy, anything in this Act to the contrary notwithstanding: *Provided, however,* That the provisions of sections three and sixteen hereof shall apply to any act or attempted act of

transmission or transfer of money or other property out of the United States and to the use or attempted use of such money or property as the basis for the establishment of any credit within or outside of the United States to, or for the benefit of, or on behalf of, or on account of, an enemy or ally of enemy.

If no license is applied for within thirty days after the passage of this Act, or if a license shall be refused to any enemy or ally of enemy, whether insurance or reinsurance company or other person, making application, or if any license granted shall be revoked by the President, the provisions of sections three and sixteen hereof shall forthwith apply to all trade or to any attempt to trade with, to, from, for, by, on account of, or on behalf of, or for the benefit of such company or other person: *Provided, however,* That after such refusal or revocation, anything in this Act to the contrary notwithstanding, it shall be lawful for a policyholder or for an insurance company, not an enemy or ally of enemy, holding insurance or having effected reinsurance in or with such enemy or ally of enemy insurance or reinsurance company, to receive payment of, and for such enemy or ally of enemy insurance or reinsurance company to pay any premium, return premium, claim, money, security, or other property due or which may become due on or in respect to such insurance or reinsurance in force at the date of such refusal or revocation of license; and nothing in this Act shall vitiate or nullify then existing policies or contracts of insurance or reinsurance, or the conditions thereof; and any such policyholder or insurance company, not an enemy or ally of enemy, having any claim to or upon money or other property of the enemy or ally of enemy insurance or reinsurance company in the custody or control of the alien property custodian, hereinafter provided for, or of the Treasurer of the United States, may make application for the payment thereof and may institute suit as provided in section nine hereof.

(b) That, during the present war, no enemy, or ally of enemy, and no partnership of which he is a member or was a member at the beginning of the war, shall for any

purpose assume or use any name other than that by which such enemy or partnership was ordinarily known at the beginning of the war, except under license from the President.

Whenever, during the present war, in the opinion of the President the public safety or public interest requires, the President may prohibit any or all foreign insurance companies from doing business in the United States, or the President may license such company or companies to do business upon such terms as he may deem proper.

SEC. 5. (a) That the President, if he shall find it compatible with the safety of the United States and with the successful prosecution of the war, may, by proclamation, suspend the provisions of this Act so far as they apply to an ally of enemy, and he may revoke or renew such suspension from time to time; and the President may grant licenses, special or general, temporary or otherwise, and for such period of time and containing such provisions and conditions as he shall prescribe, to any person or class of persons to do business as provided in subsection (a) of section four hereof, and to perform any act made unlawful without such license in section three hereof, and to file and prosecute applications under subsection (b) of section ten hereof; and he may revoke or renew such licenses from time to time, if he shall be of opinion that such grant or revocation or renewal shall be compatible with the safety of the United States and with the successful prosecution of the war; and he may make such rules and regulations, not inconsistent with law, as may be necessary and proper to carry out the provisions of this Act; and the President may exercise any power or authority conferred by this Act through such officer or officers as he shall direct.

If the President shall have reasonable cause to believe that any act is about to be performed in violation of section three hereof he shall have authority to order the postponement of the performance of such act for a period not exceeding ninety days, pending investigation of the facts by him.

(b) That the President may investigate, regulate, or prohibit, under such rules and regulations as he may prescribe,

by means of licenses or otherwise, any transactions in foreign exchange, export or earmarkings of gold or silver coin or bullion or currency, transfers of credit in any form (other than credits relating solely to transactions to be executed wholly within the United States), and transfers of evidences of indebtedness or of the ownership of property between the United States and any foreign country, whether enemy, ally of enemy or otherwise, or between residents of one or more foreign countries, by any person within the United States; and he may require any such person engaged in any such transaction to furnish, under oath, complete information relative thereto, including the production of any books of account, contracts, letters or other papers, in connection therewith in the custody or control of such person, either before or after such transaction is completed.

SEC. 6. That the President is authorized to appoint, prescribe the duties of, and fix the salary (not to exceed \$5,000 per annum) of an official to be known as the alien property custodian, who shall be empowered to receive all money and property in the United States due or belonging to an enemy, or ally of enemy, which may be paid, conveyed, transferred, assigned, or delivered to said custodian under the provisions of this Act; and to hold, administer, and account for the same under the general direction of the President and as provided in this Act. The alien property custodian shall give such bond or bonds, and in such form and amount, and with such security as the President shall prescribe. The President may further employ in the District of Columbia and elsewhere and fix the compensation of such clerks, attorneys, investigators, accountants, and other employees as he may find necessary for the due administration of the provisions of this Act: *Provided*, That such clerks, investigators, accountants, and other employees shall be appointed from lists of eligibles to be supplied by the Civil Service Commission and in accordance with the civil-service law: *Provided further*, That the President shall cause a detailed report to be made to Congress on the first day of January of each year of all proceedings had under this Act during the year preceding. Such report shall contain

a list of all persons appointed or employed, with the salary or compensation paid to each, and a statement of the different kinds of property taken into custody and the disposition made thereof.

SEC. 7. (a) That every corporation incorporated within the United States, and every unincorporated association, or company, or trustee, or trustees within the United States, issuing shares or certificates representing beneficial interests, shall, under such rules and regulations as the President may prescribe and, within sixty days after the passage of this Act, and at such other times thereafter as the President may require, transmit to the alien property custodian a full list, duly sworn to, of every officer, director, or stockholder known to be, or whom the representative of such corporation, association, company, or trustee has reasonable cause to believe to be an enemy or ally of enemy resident within the territory, or a subject or citizen residing outside of the United States, of any nation with which the United States is at war, or resident within the territory, or a subject or citizen residing outside of the United States, of any ally of any nation with which the United States is at war, together with the amount of stock or shares owned by each such officer, director, or stockholder, or in which he has any interest.

The President may also require a similar list to be transmitted of all stock or shares owned on February third, nineteen hundred and seventeen, by any person now defined as an enemy or ally of enemy, or in which any such person had any interest; and he may also require a list to be transmitted of all cases in which said corporation, association, company, or trustee has reasonable cause to believe that the stock or shares on February third, nineteen hundred and seventeen, were owned or are owned by such enemy or ally of enemy, though standing on the books in the name of another: *Provided, however,* That the name of any such officer, director, or stockholder shall be stricken permanently or temporarily from such list by the alien property custodian when he shall be satisfied that he is not such enemy or ally of enemy.

Any person in the United States who holds or has or shall hold or have custody or control of any property beneficial

or otherwise, alone or jointly with others, of, for, or on behalf of an enemy or ally of enemy, or of any person whom he may have reasonable cause to believe to be an enemy or ally of enemy and any person in the United States who is or shall be indebted in any way to an enemy or ally of enemy, or to any person whom he may have reasonable cause to believe to be an enemy or ally of enemy, shall, with such exceptions and under such rules and regulations as the President shall prescribe, and within thirty days after the passage of this Act, or within thirty days after such property shall come within his custody or control, or after such debt shall become due, report the fact to the alien-property custodian by written statement under oath containing such particulars as said custodian shall require. The President may also require a similar report of all property so held, of, for, or on behalf of, and of all debts so owed to, any person now defined as an enemy or ally of enemy, on February third, nineteen hundred and seventeen: *Provided*, That the name of any person shall be stricken from the said report by the alien-property custodian, either temporarily or permanently, when he shall be satisfied that such person is not an enemy or ally of enemy. The President may extend the time for filing the lists or reports required by this section for an additional period not exceeding ninety days.

(b) Nothing in this Act contained shall render valid or legal, or be construed to recognize as valid or legal, any act or transaction constituting trade with, to, from, for or on account of, or on behalf or for the benefit of an enemy performed or engaged in since the beginning of the war and prior to the passage of this Act, or any such act or transaction hereafter performed or engaged in except as authorized hereunder, which would otherwise have been or be void, illegal, or invalid at law. No conveyance, transfer, delivery, payment, or loan of money or other property, in violation of section three hereof, made after the passage of this Act, and not under license as herein provided shall confer or create any right or remedy in respect thereof; and no person shall by virtue of any assignment, indorsement, or delivery to him of any debt, bill, note, or other obligation or chose in action by, from, or on behalf of, or on account of, or for the benefit

of an enemy or ally of enemy have any right or remedy against the debtor, obligor, or other person liable to pay, fulfill, or perform the same unless said assignment, indorsement, or delivery was made prior to the beginning of the war or shall be made under license as herein provided, or unless, if made after the beginning of the war and prior to the date of passage of this Act, the person to whom the same was made shall prove lack of knowledge and of reasonable cause to believe on his part that the same was made by, from or on behalf of, or on account of, or for the benefit of an enemy or ally of enemy; and any person who knowingly pays, discharges, or satisfies any such debt, note, bill, or other obligation or chose in action shall, on conviction thereof, be deemed to violate section three hereof: *Provided*, That nothing in this Act contained shall prevent the carrying out, completion, or performance of any contract, agreement, or obligation originally made with or entered into by an enemy or ally of enemy where, prior to the beginning of the war and not in contemplation thereof, the interest of such enemy or ally of enemy devolved by assignment or otherwise upon a person not an enemy or ally of enemy, and no enemy or ally of enemy will be benefited by such carrying out, completion, or performance otherwise than by release from obligation thereunder.

Nothing in this Act shall be deemed to prevent payment of money belonging or owing to an enemy or ally of enemy to a person within the United States not an enemy or ally of enemy, for the benefit of such person or of any other person within the United States, not an enemy or ally of enemy, if the funds so paid shall have been received prior to the beginning of the war and such payments arise out of transactions entered into prior to the beginning of the war, and not in contemplation thereof: *Provided*, That such payment shall not be made without the license of the President, general or special, as provided in this Act.

Nothing in this Act shall be deemed to authorize the prosecution of any suit or action at law or in equity in any court within the United States by an enemy or ally of enemy prior to the end of the war, except as provided in section ten hereof: *Provided, however*, That an enemy or

ally of enemy licensed to do business under this Act may prosecute and maintain any such suit or action so far as the same arises solely out of the business transacted within the United States under such license and so long as such license remains in full force and effect: *And provided further*, That an enemy or ally of enemy may defend by counsel any suit in equity or action at law which may be brought against him.

Receipt of notice from the President to the effect that he has reasonable ground to believe that any person is an enemy or ally of enemy shall be prima facie defense to any one receiving the same, in any suit or action at law or in equity brought or maintained, or to any right or set-off or recoupment asserted by, such person and based on failure to complete or perform since the beginning of the war any contract or other obligation. In any prosecution under section sixteen hereof, proof of receipt of notice from the President to the effect that he has reasonable cause to believe that any person is an enemy or ally of enemy shall be prima facie evidence that the person receiving such notice has reasonable cause to believe such other person to be an enemy or ally of enemy within the meaning of section three hereof.

(c) If the President shall so require, any money or other property owing or belonging to or held for, by, on account of, or on behalf of, or for the benefit of an enemy or ally of enemy not holding a license granted by the President hereunder, which the President after investigation shall determine is so owing or so belongs or is so held, shall be conveyed, transferred, assigned, delivered, or paid over to the alien property custodian.

(d) If not required to pay, convey, transfer, assign, or deliver under the provisions of subsection (c) hereof, any person not an enemy or ally of enemy who owes to, or holds for, or on account of, or on behalf of, or for the benefit of an enemy or of an ally of enemy not holding a license granted by the President hereunder, any money or other property, or to whom any obligation or form of liability to such enemy or ally of enemy is presented for payment, may, at his option, with the consent of the President, pay, convey, transfer, assign, or deliver to the alien property

custodian said money or other property under such rules and regulations as the President shall prescribe.

(e) No person shall be held liable in any court for or in respect to anything done or omitted in pursuance of any order, rule, or regulation made by the President under the authority of this Act.

Any payment, conveyance, transfer, assignment, or delivery of money or property made to the alien property custodian hereunder shall be a full acquittance and discharge for all purposes of the obligation of the person making the same to the extent of same. The alien property custodian and such other persons as the President may appoint shall have power to execute, acknowledge, and deliver any such instrument or instruments as may be necessary or proper to evidence upon the record or otherwise such acquittance and discharge, and shall, in case of payment to the alien property custodian of any debt or obligation owed to an enemy or ally of enemy, deliver up any notes, bonds, or other evidences of indebtedness or obligation, or any security therefor in which such enemy or ally of enemy had any right or interest that may have come into the possession of the alien property custodian, with like effect as if he or they, respectively, were duly appointed by the enemy or ally of enemy, creditor, or obligee. The President shall issue to every person so appointed a certificate of the appointment and authority of such person, and such certificate shall be received in evidence in all courts within the United States. Whenever any such certificate of authority shall be offered to any registrar, clerk, or other recording officer, Federal or otherwise, within the United States, such officer shall record the same in like manner as a power of attorney, and such record or a duly certified copy thereof shall be received in evidence in all courts of the United States or other courts within the United States.

SEC. 8. (a) That any person not an enemy or ally of enemy holding a lawful mortgage, pledge, or lien, or other right in the nature of security in property of an enemy or ally of enemy which, by law or by the terms of the instrument creating such mortgage, pledge, or lien, or right, may be disposed of on notice or presentation or demand, and any person not an enemy or ally of enemy who is a

party to any lawful contract with an enemy or ally of enemy, the terms of which provide for a termination thereof upon notice or for acceleration of maturity on presentation or demand, may continue to hold said property, and, after default, may dispose of the property in accordance with law or may terminate or mature such contract by notice or presentation or demand served or made on the alien property custodian in accordance with the law and the terms of such instrument or contract and under such rules and regulations as the President shall prescribe; and such notice and such presentation and demand shall have, in all respects, the same force and effect as if duly served or made upon the enemy or ally of enemy personally: *Provided*, That no such rule or regulation shall require that notice or presentation or demand shall be served or made in any case in which, by law or by the terms of said instrument or contract, no notice, presentation, or demand was, prior to the passage of this Act, required; and that in case where, by law or by the terms of such instrument or contract, notice is required, no longer period of notice shall be required: *Provided further*, That if, on any such disposition of property, a surplus shall remain after the satisfaction of the mortgage, pledge, lien, or other right in the nature of security, notice of that fact shall be given to the President pursuant to such rules and regulations as he may prescribe, and such surplus shall be held subject to his further order.

(b) That any contract entered into prior to the beginning of the war between any citizen of the United States or any corporation organized within the United States, and an enemy or ally of an enemy, the terms of which provide for the delivery, during or after any war in which a present enemy or ally of enemy nation has been or is now engaged, of anything produced, mined, or manufactured in the United States, may be abrogated by such citizen or corporation by serving thirty days' notice in writing upon the alien property custodian of his or its election to abrogate such contract.

(c) The running of any statute of limitations shall be suspended with reference to the rights or remedies on any contract or obligation entered into prior to the beginning of

the war between parties neither of whom is an enemy or ally of enemy, and containing any promise to pay or liability for payment which is evidenced by drafts or other commercial paper drawn against or secured by funds or other property situated in an enemy or ally of enemy country, and no suit shall be maintained on any such contract or obligation in any court within the United States until after the end of the war, or until the said funds or property shall be released for the payment or satisfaction of such contract or obligation: *Provided, however,* That nothing herein contained shall be construed to prevent the suspension of the running of the statute of limitations in all other cases where such suspension would occur under existing law.

SEC. 9. That any person, not an enemy, or ally of enemy, claiming any interest, right, or title in any money or other property which may have been conveyed, transferred, assigned, delivered, or paid to the alien property custodian hereunder, and held by him or by the Treasurer of the United States, or to whom any debt may be owing from an enemy, or ally of enemy, whose property or any part thereof shall have been conveyed, transferred, assigned, delivered, or paid to the alien property custodian hereunder, and held by him or by the Treasurer of the United States, may file with the said custodian a notice of his claim under oath and in such form and containing such particulars as the said custodian shall require; and the President, if application is made therefor by the claimant, may, with the assent of the owner of said property and of all persons claiming any right, title, or interest therein, order the payment, conveyance, transfer, assignment or delivery to said claimant of the money or other property so held by the alien property custodian or by the Treasurer of the United States or of the interest therein to which the President shall determine said claimant is entitled: *Provided,* That no such order by the President shall bar any person from the prosecution of any suit at law or in equity against the claimant to establish any right, title or interest which he may have in such money or other property. If the President shall not so order within sixty days after the filing of such application, or if the

claimant shall have filed the notice as above required and shall have made no application to the President, said claimant may, at any time before the expiration of six months after the end of the war, institute a suit in equity in the district court of the United States for the district in which such claimant resides, or, if a corporation, where it has its principal place of business (to which suit the alien property custodian or the Treasurer of the United States, as the case may be, shall be made a party defendant), to establish the interest, right, title, or debt so claimed, and if suit shall be so instituted then the money or other property of the enemy, or ally of enemy, against whom such interest, right, or title is asserted, or debt claimed, shall be retained in the custody of the alien property custodian, or in the Treasury of the United States, as provided in this Act, and until any final judgment or decree which shall be entered in favor of the claimant shall be fully satisfied by payment or conveyance, transfer, assignment, or delivery by the defendant or by the alien property custodian or Treasurer of the United States on order of the court, or until final judgment or decree shall be entered against the claimant, or suit otherwise terminated.

Except as herein provided, the money or other property conveyed, transferred, assigned, delivered, or paid to the alien property custodian shall not be liable to lien, attachment, garnishment, trustee process, or execution, or subject to any order or decree of any court.

This section shall not apply, however, to money paid to the alien property custodian under section ten hereof.

SEC. 10. That nothing contained in this Act shall be held to make unlawful any of the following acts:

(a) An enemy, or ally of enemy, may file and prosecute in the United States an application for letters patent, or for registration of trade-mark, print, label, or copyright, and may pay any fees therefor in accordance with and as required by the provisions of existing law and fees for attorneys or agents for filing and prosecuting such applications. Any such enemy, or ally of enemy, who is unable during war, or within six months thereafter, on account of conditions

arising out of war, to file any such application, or to pay any official fee, or to take any action required by law within the period prescribed by law, may be granted an extension of nine months beyond the expiration of said period, provided the nation of which the said applicant is a citizen, subject, or corporation shall extend substantially similar privileges to citizens and corporations of the United States.

(b) Any citizen of the United States, or any corporation organized within the United States, may, when duly authorized by the President, pay to an enemy or ally of enemy any tax, annuity, or fee which may be required by the laws of such enemy or ally of enemy nation in relation to patents and trade-marks, prints, labels, and copyrights; and any such citizen or corporation may file and prosecute an application for letters patent or for registration of trade-mark, print, label, or copyright in the country of an enemy, or of an ally of enemy after first submitting such application to the President and receiving license so to file and prosecute, and to pay the fees required by law and customary agents' fees, the maximum amount of which in each case shall be subject to the control of the President.

(c) Any citizen of the United States or any corporation organized within the United States desiring to manufacture, or cause to be manufactured, a machine, manufacture, composition of matter, or design, or to carry on, or to use any trade-mark, print, label or cause to be carried on, a process under any patent or copyrighted matter owned or controlled by an enemy or ally of enemy at any time during the existence of a state of war may apply to the President for a license; and the President is hereby authorized to grant such a license, nonexclusive or exclusive as he shall deem best, provided he shall be of the opinion that such grant is for the public welfare, and that the applicant is able and intends in good faith to manufacture, or cause to be manufactured, the machine, manufacture, composition of matter, or design, or to carry on, or cause to be carried on, the process or to use the trade-mark, print, label or copyrighted matter. The President may prescribe the conditions of this license, including the fixing of prices of articles and products necessary to the health of the military and naval

forces of the United States or the successful prosecution of the war, and the rules and regulations under which such license may be granted and the fee which shall be charged therefor, not exceeding \$100, and not exceeding one per centum of the fund deposited as hereinafter provided. Such license shall be a complete defense to any suit at law or in equity instituted by the enemy or ally of enemy owners of the letters patent, trade-mark, print, label or copyright, or otherwise, against the licensee for infringement or for damages, royalty, or other money award on account of anything done by the licensee under such license, except as provided in subsection (f) hereof.

(d) The licensee shall file with the President a full statement of the extent of the use and enjoyment of the license, and of the prices received in such form and at such stated periods (at least annually) as the President may prescribe; and the licensee shall pay at such times as may be required to the alien property custodian not to exceed five per centum of the gross sums received by the licensee from the sale of said inventions or use of the trade-mark, print, label or copyrighted matter, or, if the President shall so order, five per centum of the value of the use of such inventions, trade-marks, prints, labels or copyrighted matter to the licensee as established by the President; and sums so paid shall be deposited by said alien property custodian forthwith in the Treasury of the United States as a trust fund for the said licensee and for the owner of the said patent, trade-mark, print, label or copyright registration as hereinafter provided, to be paid from the Treasury upon order of the court, as provided in subdivision (f) of this section, or upon the direction of the alien property custodian.

(e) Unless surrendered or terminated as provided in this Act, any license granted hereunder shall continue during the term fixed in the license or in the absence of any such limitation during the term of the patent, trade-mark, print, label, or copyright registration under which it is granted. Upon violation by the licensee of any of the provisions of this Act, or of the conditions of the license, the President may, after due notice and hearing, cancel any license granted by him.

(f) The owner of any patent, trade-mark, print, label, or copyright under which a license is granted hereunder may, after the end of the war and until the expiration of one year thereafter, file a bill in equity against the licensee in the district court of the United States for the district in which the said licensee resides, or, if a corporation, in which it has its principal place of business (to which suit the Treasurer of the United States shall be made a party), for recovery from the said licensee for all use and enjoyment of the said patented invention, trade-mark, print, label, or copyrighted matter: *Provided, however,* That whenever suit is brought, as above, notice shall be filed with the alien property custodian within thirty days after date of entry of suit: *Provided further,* That the licensee may make any and all defenses which would be available were no license granted. The court on due proceedings had may adjudge and decree to the said owner payment of a reasonable royalty. The amount of said judgment and decree, when final, shall be paid on order of the court to the owner of the patent from the fund deposited by the licensee, so far as such deposit will satisfy said judgment and decree; and the said payment shall be in full or partial satisfaction of said judgment and decree, as the facts may appear; and if, after payment of all such judgments and decrees, there shall remain any balance of said deposit, such balance shall be repaid to the licensee on order of the alien property custodian. If no suit is brought within one year after the end of the war, or no notice is filed as above required, then the licensee shall not be liable to make any further deposits, and all funds deposited by him shall be repaid to him on order of the alien property custodian. Upon entry of suit and notice filed as above required, or upon repayment of funds as above provided, the liability of the licensee to make further reports to the President shall cease.

If suit is brought as above provided, the court may, at any time, terminate the license, and may, in such event, issue an injunction to restrain the licensee from infringement thereafter, or the court, in case the licensee, prior to suit, shall have made investment of capital based on possession of the license, may continue the license for such period and upon

such terms and with such royalties as it shall find to be just and reasonable.

(g) Any enemy, or ally of enemy, may institute and prosecute suits in equity against any person other than a licensee under this Act to enjoin infringement of letters patent, trademark, print, label, and copyrights in the United States owned or controlled by said enemy or ally of enemy, in the same manner and to the extent that he would be entitled so to do if the United States was not at war: *Provided*, That no final judgment or decree shall be entered in favor of such enemy or ally of enemy by any court except after thirty days' notice to the alien property custodian. Such notice shall be in writing and shall be served in the same manner as civil process of Federal courts.

(h) All powers of attorney heretofore or hereafter granted by an enemy or ally of enemy to any person within the United States, in so far as they may be requisite to the performance of acts authorized in subsections (a) and (g) of this section, shall be valid.

(i) Whenever the publication of an invention by the granting of a patent may, in the opinion of the President, be detrimental to the public safety or defense, or may assist the enemy or endanger the successful prosecution of the war, he may order that the invention be kept secret and withhold the grant of a patent until the end of the war: *Provided*, That the invention disclosed in the application for said patent may be held abandoned upon it being established before or by the Commissioner of Patents that, in violation of said order, said invention has been published or that an application for a patent therefor has been filed in any other country, by the inventor or his assigns or legal representatives, without the consent or approval of the commissioner or under a license of the President.

When an applicant whose patent is withheld as herein provided and who faithfully obeys the order of the President above referred to shall tender his invention to the Government of the United States for its use, he shall, if he ultimately receives a patent, have the right to sue for compensation in the Court of Claims, such right to compensation to begin from the date of the use of the invention by the Government.

SEC. 11. Whenever during the present war the President shall find that the public safety so requires and shall make proclamation thereof it shall be unlawful to import into the United States from any country named in such proclamation any article or articles mentioned in such proclamation except at such time or times, and under such regulations or orders, and subject to such limitations and exceptions as the President shall prescribe, until otherwise ordered by the President or by Congress: *Provided, however,* That no preference shall be given to the ports of one State over those of another.

SEC. 12. That all moneys (including checks and drafts payable on demand) paid to or received by the alien property custodian pursuant to this Act shall be deposited forthwith in the Treasury of the United States, and may be invested and reinvested by the Secretary of the Treasury in United States bonds or United States certificates of indebtedness, under such rules and regulations as the President shall prescribe for such deposit, investment, and sale of securities; and as soon after the end of the war as the President shall deem practicable, such securities shall be sold and the proceeds deposited in the Treasury.

All other property of an enemy, or ally of enemy, conveyed, transferred, assigned, delivered, or paid to the alien property custodian hereunder shall be safely held and administered by him except as hereinafter provided; and the President is authorized to designate as a depository, or depositaries, of property of an enemy or ally of enemy, any bank, or banks, or trust company, or trust companies, or other suitable depository or depositaries, located and doing business in the United States. The alien property custodian may deposit with such designated depository or depositaries, or with the Secretary of the Treasury, any stocks, bonds, notes, time drafts, time bills of exchange, or other securities, or property (except money or checks or drafts payable on demand which are required to be deposited with the Secretary of the Treasury) and such depository or depositaries shall be authorized and empowered to collect any dividends or interest or income that may become due and any maturing obligations held for the account of such custodian. Any moneys collected on said

account shall be paid and deposited forthwith by said depository or by the alien property custodian into the Treasury of the United States as hereinbefore provided.

The President shall require all such designated depositories to execute and file bonds sufficient in his judgment to protect property on deposit, such bonds to be conditioned as he may direct.

The alien property custodian shall be vested with all of the powers of a common-law trustee in respect of all property, other than money, which shall come into his possession in pursuance of the provisions of this Act, and, acting under the supervision and direction of the President, and under such rules and regulations as the President shall prescribe, may manage such property and do any act or things in respect thereof or make any disposition thereof or of any part thereof, by sale or otherwise, and exercise any rights which may be or become appurtenant thereto or to the ownership thereof, if and when necessary to prevent waste and protect such property and to the end that interests of the United States in such property and rights or of such person as may ultimately become entitled thereto, or to the proceeds thereof, may be preserved and safeguarded. It shall be the duty of every corporation incorporated within the United States and every unincorporated association, or company, or trustee, or trustees within the United States issuing shares or certificates representing beneficial interests to transfer such shares or certificates upon its, his, or their books into the name of the alien property custodian upon demand, accompanied by the presentation of the certificates which represent such shares or beneficial interests. The alien property custodian shall forthwith deposit in the Treasury of the United States, as hereinbefore provided, the proceeds of any such property or rights so sold by him.

Any money or property required or authorized by the provisions of this Act to be paid, conveyed, transferred, assigned, or delivered to the alien property custodian shall, if said custodian shall so direct by written order, be paid, conveyed, transferred, assigned, or delivered to the Treasurer of the United States with the same effect as if to the alien property custodian.

After the end of the war any claim of any enemy or of an ally of enemy to any money or other property received and held by the alien property custodian or deposited in the United States Treasury, shall be settled as Congress shall direct: *Provided, however,* That on order of the President as set forth in section nine hereof, or of the court, as set forth in sections nine and ten hereof, the alien property custodian or the Treasurer of the United States, as the case may be, shall forthwith convey, transfer, assign, and pay to the person to whom the President shall so order, or in whose behalf the court shall enter final judgment or decree, any property of an enemy or ally of enemy held by said custodian or by said Treasurer, so far as may be necessary to comply with said order of the President or said final judgment or decree of the court: *And provided further,* That the Treasurer of the United States, on order of the alien property custodian shall, as provided in section ten hereof, repay to the licensee any funds deposited by said licensee.

SEC. 13. That, during the present war, in addition to the facts required by sections forty-one hundred and ninety-seven, forty-one hundred and ninety-eight, and forty-two hundred of the Revised Statutes, as amended by the Act of June fifteenth, nineteen hundred and seventeen, to be set out in the master's and shipper's manifests before clearance will be issued to vessels bound to foreign ports, the master or person in charge of any vessel, before departure of such vessel from port, shall deliver to the collector of customs of the district wherein such vessel is located a statement duly verified by oath that the cargo is not shipped or to be delivered in violation of this Act, and the owners, shippers, or consignors of the cargo of such vessels shall in like manner deliver to the collector like statement under oath as to the cargo or the parts thereof laden or shipped by them, respectively, which statement shall contain also the names and addresses of the actual consignees of the cargo, or if the shipment is made to a bank or other broker, factor, or agent, the names and addresses of the persons who are the actual consignees on whose account the shipment is made. The master or person in control of the vessel shall, on reaching port of destination of any of the cargo, deliver a copy of the manifest and of the said

master's, owner's, shipper's, or consignor's statement to the American consular officer of the district in which the cargo is unladen.

SEC. 14. That, during the present war, whenever there is reasonable cause to believe that the manifest or the additional statements under oath required by the preceding section are false or that any vessel, domestic or foreign, is about to carry out of the United States any property to or for the account or benefit of an enemy, or ally of enemy, or any property or person whose export, taking out, or transport will be in violation of law, the collector of customs for the district in which such vessel is located is hereby authorized and empowered subject to review by the President to refuse clearance to any such vessel, domestic or foreign, for which clearance is required by law, and by formal notice served upon the owners, master, or person or persons in command or charge of any domestic vessel for which clearance is not required by law, to forbid the departure of such vessel from the port, and it shall thereupon be unlawful for such vessel to depart.

The collector of customs shall, during the present war, in each case report to the President the amount of gold or silver coin or bullion or other moneys of the United States contained in any cargo intended for export. Such report shall include the names and addresses of the consignors and consignees, together with any facts known to the collector with reference to such shipment and particularly those which may indicate that such gold or silver coin or bullion or moneys of the United States may be intended for delivery or may be delivered, directly or indirectly, to an enemy or an ally of enemy.

SEC. 15. That the sum of \$450,000 is hereby appropriated, out of any money in the Treasury of the United States not otherwise appropriated, to be used in the discretion of the President for the purpose of carrying out the provisions of this Act during the fiscal year ending June thirtieth, nineteen hundred and eighteen, and for the payment of salaries of all persons employed under this Act, together with the necessary expenses for transportation, subsistence,

rental of quarters in the District of Columbia, books of reference, periodicals, stationery, typewriters and exchanges thereof, miscellaneous supplies, printing to be done at the Government Printing Office, and all other necessary expenses not included in the foregoing.

SEC. 16. That whoever shall willfully violate any of the provisions of this Act or of any license, rule, or regulation issued thereunder, and whoever shall willfully violate, neglect, or refuse to comply with any order of the President issued in compliance with the provisions of this Act shall, upon conviction, be fined not more than \$10,000, or, if a natural person, imprisoned for not more than ten years, or both; and the officer, director, or agent of any corporation who knowingly participates in such violation shall be punished by a like fine, imprisonment, or both, and any property, funds, securities, papers, or other articles or documents, or any vessel, together with her tackle, apparel, furniture, and equipment, concerned in such violation shall be forfeited to the United States.

SEC. 17. That the district courts of the United States are hereby given jurisdiction to make and enter all such rules as to notice and otherwise, and all such orders and decrees, and to issue such process as may be necessary and proper in the premises to enforce the provisions of this Act, with a right of appeal from the final order or decree of such court as provided in sections one hundred and twenty-eight and two hundred and thirty-eight of the Act of March third, nineteen hundred and eleven, entitled "An Act to codify, revise, and amend the laws relating to the judiciary."

SEC. 18. That the several courts of first instance in the Philippine Islands, and the district court of the Canal Zone shall have jurisdiction of offenses under this Act committed within their respective districts, and concurrent jurisdiction with the district courts of the United States of offenses under this Act committed upon the high seas and of conspiracies to commit such offenses as defined by section thirty-seven of the Act entitled "An Act to codify, revise, and amend the penal laws of the United States," approved March fourth, nineteen hundred and nine, and the provisions of such

section for the purpose of this Act are hereby extended to the Philippine Islands and to the Canal Zone.

SEC. 19. That ten days after the approval of this Act and until the end of the war, it shall be unlawful for any person, firm, corporation, or association, to print, publish, or circulate, or cause to be printed, published, or circulated in any foreign language, any news item, editorial or other printed matter, respecting the Government of the United States, or of any nation engaged in the present war, its policies, international relations, the state or conduct of the war, or any matter relating thereto: *Provided*, That this section shall not apply to any print, newspaper, or publication where the publisher or distributor thereof, on or before offering the same for mailing, or in any manner distributing it to the public, has filed with the postmaster at the place of publication, in the form of an affidavit, a true and complete translation of the entire article containing such matter proposed to be published in such print, newspaper, or publication, and has caused to be printed, in plain type in the English language at the head of each such item, editorial, or other matter, on each copy of such print, newspaper, or publication, the words "True translation filed with the postmaster at on (naming the post office where the translation was filed, and the date of filing thereof), as required by the Act of (here giving the date of this Act)."

Any print, newspaper, or publication in any foreign language which does not conform to the provisions of this section is hereby declared to be nonmailable, and it shall be unlawful for any person, firm, corporation, or association, to transport, carry, or otherwise publish or distribute the same, or to transport, carry or otherwise publish or distribute any matter which is made nonmailable by the provisions of the Act relating to espionage, approved June fifteenth, nineteen hundred and seventeen: *Provided further*, That upon evidence satisfactory to him that any print, newspaper, or publication, printed in a foreign language may be printed, published, and distributed free from the foregoing restrictions and conditions without detriment to the United States in the conduct of the present war, the Pres-

ident may cause to be issued to the printers or publishers of such print, newspaper, or publication, a permit to print, publish, and circulate the issue or issues of their print, newspaper, or publication, free from such restrictions and requirements, such permits to be subject to revocation at his discretion. And the Postmaster General shall cause copies of all such permits and revocations of permits to be furnished to the postmaster of the post office serving the place from which the print, newspaper, or publication, granted the permit is to emanate. All matter printed, published and distributed under permits shall bear at the head thereof in plain type in the English language, the words, "Published and distributed under permit authorized by the Act of (here giving date of this Act), on file at the post office of (giving name of office)."

Any person who shall make an affidavit containing any false statement in connection with the translation provided for in this section shall be guilty of the crime of perjury and subject to the punishment provided therefor by section one hundred and twenty-five of the Act of March fourth, nineteen hundred and nine, entitled "An Act to codify, revise, and amend the penal laws of the United States," and any person, firm, corporation, or association, violating any other requirement of this section shall, on conviction thereof, be punished by a fine of not more than \$500, or by imprisonment of not more than one year, or, in the discretion of the court, may be both fined and imprisoned.

Approved, October 6, 1917.

EXECUTIVE ORDER VESTING POWER AND AUTHORITY IN DESIGNATED OFFICERS AND MAKING RULES AND REGULATIONS UNDER TRADING WITH THE ENEMY ACT AND TITLE VII OF THE ACT APPROVED JUNE 15, 1917.

By virtue of the authority vested in me by "An act to define, regulate, and punish trading with the enemy and for other purposes," approved October 6, 1917, and by Title VII of the act approved June 15, 1917, entitled "An act to

punish acts of interference with the foreign relations, the neutrality and the foreign commerce of the United States, to punish espionage and better to enforce the criminal laws of the United States and for other purposes" (hereinafter designated as the espionage act), I hereby make the following orders and rules and regulations:

WAR TRADE BOARD.

I. I hereby establish a War Trade Board to be composed of representatives, respectively, of the Secretary of State, of the Secretary of the Treasury, of the Secretary of Agriculture, of the Secretary of Commerce, of the Food Administrator, and of the United States Shipping Board.

II. I hereby vest in said board the power and authority to issue licenses under such terms and conditions as are not inconsistent with law, or to withhold or refuse licenses, for the exportation of all articles, except coin, bullion or currency, the exportation or taking of which out of the United States may be restricted by proclamations heretofore or hereafter issued by me under said Title VII of the espionage act.

III. I further hereby vest in said War Trade Board the power and authority to issue, upon such terms and conditions as are not inconsistent with law, or to withhold or refuse, licenses for the importation of all articles the importation of which may be restricted by any proclamation hereafter issued by me under section 11 of the trading with the enemy act.

IV. I further hereby vest in said War Trade Board the power and authority not vested in other officers by subsequent provisions of this order, to issue, under such terms and conditions as are not inconsistent with law, or to withhold or refuse, licenses to trade either directly or indirectly with, to, or from, or for, or on account of, or on behalf of, or for the benefit of, any other person, with knowledge or reasonable cause to believe that such other person is an enemy or ally of enemy, or is conducting or taking part in such trade directly or indirectly for, or on account of, or on behalf of, or for the benefit of, an enemy or ally of enemy.

V. I further hereby vest in said War Trade Board the power and authority, under such terms and conditions as are not inconsistent with law, to issue to every enemy or ally of enemy, other than enemy or ally of enemy insurance or reinsurance companies, doing business within the United States through an agency or branch office, or otherwise, applying therefor within 30 days of October 6, 1917, licenses temporary or otherwise to continue to do business, or said board may withhold or refuse the same.

VI. And I further hereby vest in said War Trade Board the executive administration of the provisions of section 4 (b) of the trading with the enemy act relative to granting licenses to enemies and enemy allies to assume or use other names than those by which they were known at the beginning of the war. And I hereby authorize said board to issue licenses not inconsistent with the provisions of law or to withhold or refuse licenses to any enemy, or ally of enemy, or partnership of which an enemy or ally of enemy is a member or was a member at the beginning of the war, to assume or use any name other than that by which such enemy or ally of enemy or partnership was ordinarily known at the beginning of the war.

VII. I hereby revoke the Executive order of August 21, 1917, creating the Exports Administrative Board. All proclamations, rules, regulations, and instructions made or given by me under Title VII of the espionage act and now being administered by the Exports Administrative Board are hereby continued, confirmed, and made applicable to the War Trade Board, and all employees of the Exports Administrative Board are hereby transferred to and constituted employees of the War Trade Board in the same capacities, and said War Trade Board is hereby authorized to exercise without interruption the powers heretofore exercised by said Exports Administrative Board.

VIII. The said War Trade Board is hereby authorized and empowered to take all such measures as may be necessary or expedient to administer the powers hereby conferred. And I hereby vest in the War Trade Board the power conferred upon the President by section 5 (a) to make such rules and regulations, not inconsistent with law, as may

be necessary and proper for the exercise of the powers conferred upon said board.

WAR TRADE COUNCIL.

IX. I hereby establish a War Trade Council to be composed of the Secretary of State, Secretary of the Treasury, Secretary of Agriculture, Secretary of Commerce, the Food Administrator, and the chairman of the Shipping Board, and I hereby authorize and direct the said War Trade Council thus constituted to act in an advisory capacity in such matters under said acts as may be referred to them by the President or the War Trade Board.

SECRETARY OF THE TREASURY.

X. I hereby vest in the Secretary of the Treasury the executive administration of any investigation, regulation, or prohibition of any transaction in foreign exchange, export or earmarking of gold or silver coin, or bullion or currency, transfers of credit in any form (other than credits relating solely to transactions to be executed wholly within the United States) and transfers of evidences of indebtedness or of the ownership of property between the United States and any foreign country, or between residents of one or more foreign countries, by any person within the United States; and I hereby vest in the Secretary of the Treasury the authority and power to require any person engaged in any such transaction to furnish under oath complete information relative thereto, including the production of any books of account, contracts, letters or other papers in connection therewith in the custody or control of such person, either before or after such transaction is completed.

XI. I further hereby vest in the Secretary of the Treasury the executive administration of the provisions of subsection (c) of section 3 of the trading with the enemy act relative to sending, or taking out of, or bringing into, or attempting to send, take out of, or bring into, the United States, any letter, writing or tangible form of communication, except in the regular course of the mail; and of the sending, taking, or transmitting, or attempting to send, take, or transmit, out of the United States, any letter, or other writing, book,

map, plan or other paper, picture, or any telegram, cablegram, or wireless message, or other form of communication intended for or to be delivered, directly or indirectly, to an enemy or ally of enemy. And said Secretary of the Treasury is hereby authorized and empowered to issue licenses to send, take or transmit out of the United States anything otherwise forbidden by said subsection (c) and give such consent or grant such exemption in respect thereto, as is not inconsistent with law, or to withhold or refuse the same.

XII. I further authorize the Secretary of the Treasury to grant a license under such terms and conditions as are not inconsistent with law or to withhold or refuse the same to any "enemy" or "ally of enemy" insurance or reinsurance company doing business within the United States through an agency or branch office or otherwise, which shall make application within 30 days from October 6, 1917.

XIII. I hereby authorize and direct the Secretary of the Treasury, for the purpose of such executive administration, to take such measures, adopt such administrative procedure, and use such agency or agencies as he may from time to time deem necessary and proper for that purpose. The proclamation of the President, dated September 7, 1917, made under authority vested in him by Title VII of said act of Congress, approved June 15, 1917, shall remain in full force and effect. The Executive order, dated September 7, 1917, made under the authority of said title shall remain in full force and effect until new regulations shall have been established by the President, or by the Secretary of the Treasury, with the approval of the President, and thereupon shall be superseded.

CENSORSHIP BOARD.

XIV. I hereby establish a Censorship Board to be composed of representatives, respectively, of the Secretary of War, the Secretary of the Navy, the Postmaster General, the War Trade Board, and the chairman of the Committee on Public Information.

XV. And I hereby vest in said Censorship Board the executive administration of the rules, regulations, and proclamations from time to time established by the President

under subsection (d) of section 3, of the trading-with-the-enemy act, for the censorship of communications by mail, cable, radio, or other means of transmission passing between the United States and any foreign country from time to time specified by the President, or carried by any vessel or other means of transportation touching at any port, place, or territory of the United States and bound to or from any foreign country.

XVI. The said Censorship Board is hereby authorized to take all such measures as may be necessary or expedient to administer the powers hereby conferred.

FEDERAL TRADE COMMISSION.

XVII. I further hereby vest in the Federal Trade Commission the power and authority to issue licenses under such terms and conditions as are not inconsistent with law or to withhold or refuse the same, to any citizen of the United States or any corporation organized within the United States to file and prosecute applications in the country of an enemy or ally of enemy for letters patent or for registration of trade-mark, print, label, or copyright, and to pay the fees required by law and the customary agents' fees, the maximum amount of which in each case shall be subject to the control of such commission; or to pay to any enemy or ally of enemy any tax, annuity, or fee which may be required by the laws of such enemy or ally of enemy nation in relation to patents, trade-marks, prints, labels, and copyrights.

XVIII. I hereby vest in the Federal Trade Commission the power and authority to issue, pursuant to the provisions of section 10 (c) of the trading-with-the-enemy act, upon such terms and conditions as are not inconsistent with law, or to withhold or refuse a license to any citizen of the United States, or any corporation organized within the United States, to manufacture or cause to be manufactured a machine, manufacture, composition of matter, or design, or to carry on or cause to be carried on a process under any patent, or to use any trade-mark, print, label, or copyrighted matter owned or controlled by an enemy or ally of enemy, at any time during the present war; and also to fix the

prices of articles and products manufactured under such licenses necessary to the health of the military and the naval forces of the United States, or the successful prosecution of the war; and to prescribe the fee which may be charged for such license, not exceeding \$100 and not exceeding 1 per cent of the fund deposited by the licensee with the alien property custodian as provided by law.

XIX. I hereby further vest in the said Federal Trade Commission the executive administration of the provisions of section 10 (*d*) of the trading-with-the-enemy act, the power and authority to prescribe the form of, and time and manner of filing statements of the extent of the use and enjoyment of the license and of the prices received and the times at which the licensee shall make payments to the alien property custodian, and the amounts of said payments, in accordance with the trading-with-the-enemy act.

XX. I further hereby vest in the Federal Trade Commission the power and authority, whenever in its opinion the publication of an invention or the granting of a patent may be detrimental to the public safety or defense, or may assist the enemy, or endanger the successful prosecution of the war, to order that the invention be kept secret and the grant of letters patent withheld until the end of the war.

XXI. The said Federal Trade Commission is hereby authorized to take all such measures as may be necessary or expedient to administer the powers hereby conferred.

THE POSTMASTER GENERAL.

XXII. I hereby vest in the Postmaster General the executive administration of all the provisions (except the penal provisions) of section 19, of the trading-with-the-enemy act, relating to the printing, publishing or circulation in any foreign language of any news item, editorial, or other printed matter respecting the Government of the United States or of any nation engaged in the present war, its policies, international relations, the state or conduct of the war or any matter relating thereto, and the filing with the postmaster at the place of publication, in the form of an affidavit of a true and complete translation of the entire article containing such matter proposed to be published in such print,

newspaper or publication, and the issuance of permits for the printing, publication and distribution thereof free from said restriction. And the Postmaster General is authorized and empowered to issue such permits upon such terms and conditions as are not inconsistent with law and to refuse, withhold or revoke the same.

XXIII. The sum of \$35,000 or so much thereof as may be necessary is hereby allotted out of the funds appropriated by the trading-with-the-enemy act, to be expended by the Postmaster General in the administration of said section 19 thereof.

XXIV. The Postmaster General is hereby authorized to take all such measures as may be necessary or expedient to administer the powers hereby conferred.

SECRETARY OF STATE.

XXV. I hereby vest in the Secretary of State the executive administration of the provisions of subsection (b) of section 3 of the trading-with-the-enemy act relative to any person transporting or attempting to transport any subject or citizen of an enemy or ally of enemy nation, and relative to transporting or attempting to transport by any owner, master or other person in charge of a vessel of American registry, from any place to any other place, such subject or citizen of an enemy or enemy ally.

XXVI. And I hereby authorize and empower the Secretary of State to issue licenses for such transportation of enemies and enemy allies or to withhold or refuse the same.

XXVII. And said Secretary of State is hereby authorized and empowered to take all such measures as may be necessary or expedient to administer the powers hereby conferred and to grant, refuse, withhold or revoke licenses thereunder.

SECRETARY OF COMMERCE.

XXVIII. I hereby vest in the Secretary of Commerce the power to review the refusal of any collector of customs under the provisions of sections 13 and 14 of the trading-with-the-enemy act, to clear any vessel, domestic or foreign, for which clearance is required by law.

ALIEN PROPERTY CUSTODIAN.

XXIX. I hereby vest in an alien-property custodian, to be hereafter appointed, the executive administration of all the provisions of section 7 (a), section 7 (c), and section 7 (d) of the trading with the enemy act, including all power and authority to require lists and reports, and to extend the time for filing the same, conferred upon the President by the provisions of said section 7 (a), and including the power and authority conferred upon the President by the provisions of said section 7 (c), to require the conveyance, transfer, assignment, delivery or payment to himself, at such time and in such manner as he shall prescribe, of any money or other properties owing to or belonging to or held for, by or on account of, or on behalf of, or for the benefit of any enemy or ally of an enemy, not holding a license granted under the provisions of the trading with the enemy act, which, after investigation, said alien-property custodian shall determine is so owing, or so belongs, or is so held.

XXX. Any person who desires to make conveyance, transfer, payment, assignment or delivery, under the provisions of section 7 (d) of the trading with the enemy act, to the alien-property custodian of any money or other property owing to or held for, by or on account of, or on behalf of, or for the benefit of an enemy or ally of enemy, not holding a license granted as provided in the trading with the enemy act, or to whom any obligation or form of liability to such enemy or ally of enemy is presented for payment, shall file application with the alien-property custodian for consent and permit to so convey, transfer, assign, deliver or pay such money or other property to him, and said alien-property custodian is hereby authorized to exercise the power and authority conferred upon the President by the provisions of said section 7 (d) to consent and to issue permit upon such terms and conditions as are not inconsistent with law, or to withhold or refuse the same.

XXXI. I further vest in the alien-property custodian the executive administration of all the provisions of section 8 (a), section 8 (b), and section 9 of the trading with the enemy

act, so far as said sections relate to the powers and duties of said alien-property custodian.

XXXII. I vest in the Attorney General all power and authority conferred upon the President by the provisions of section 9 of the trading with the enemy act.

XXXIII. The alien-property custodian, to be hereafter appointed, is hereby authorized to take all such measures as may be necessary or expedient, and not inconsistent with law, to administer the powers hereby conferred; and he shall further have the power and authority to make such rules and regulations not inconsistent with law as may be necessary and proper to carry out the provisions of said section 7 (a), section 7 (c), section 7 (d), section 8 (a), and section 8 (b), conferred upon the President by the provisions thereof and by the provisions of section 5 (a), said rules and regulations to be duly approved by the Attorney General.

XXXIV. The alien-property custodian, to be hereafter appointed, shall, "under the supervision and direction of the President, and under such rules and regulations as the President shall prescribe," have administration of all moneys (including checks and drafts payable on demand) and of all property, other than money which shall come into his possession in pursuance of the provisions of the trading with the enemy act, in accordance with the provisions of section 6, section 10, and section 12 thereof.

WOODROW WILSON.

THE WHITE HOUSE,
12 October, 1917.

LEY DE COMERCIO CON EL ENEMIGO

NO. 46

Proclama del Gobernador General de las Islas Filipinas que promulga una Ley del Congreso de los Estados Unidos, aprobada el 6 de octubre de 1917, titulada "Ley que define, regula y castiga el comercio con el enemigo, y que provee a otros fines," y la Orden Ejecutiva del Presidente de los Estados Unidos del 12 de octubre de 1917, que confiere facultad y autoridad a determinados funcionarios para dictar un reglamento de conformidad con la Ley de Comercio con el Enemigo y del Título VII de la Ley aprobada el 15 de junio de 1917.



MANILA
BUREAU OF PRINTING
1917

PROCLAMA DEL GOBERNADOR GENERAL DE LAS
ISLAS FILIPINAS.

No. 46.

Por cuanto el Congreso de los Estados Unidos ha aprobado y el Presidente de los Estados Unidos ha sancionado, el 6 de octubre de 1917, la Ley titulada "Ley que define, regula y castiga el comercio con el enemigo, y que provee a otros fines," la cual se conoce por "Ley de Comercio con el Enemigo:"

Por tanto, Yo, Francis Burton Harrison, Gobernador General de las Islas Filipinas, por la presente proclamo dicha ley para conocimiento y gobierno de todos los interesados.

Dada en la ciudad de Manila hoy, veintitrés de noviembre del año de Nuestro Señor mil novecientos diez y siete.

FRANCIS BURTON HARRISON,
Gobernador General.

[PÚBLICA—No. 91—65.º CONGRESO.]

[C. R. 4960.]

LEY QUE DEFINE, REGULA, Y CASTIGA EL COMER-
CIO CON EL ENEMIGO, Y QUE PROVEE A OTROS
FINES.

El Senado y la Cámara de Representantes de los Estados Unidos de América, constituidos en Congreso, decretan, Que esta Ley se conocerá por "Ley de Comercio con el Enemigo."

ART. 2. Que la palabra "enemigo," como aquí se emplea, se entenderá que significa, para los efectos de dicho comercio y de esta Ley—

(a) Todo individuo, sociedad, u otro cuerpo de individuos, de cualquier nacionalidad, residente dentro del territorio (incluyendo el ocupado por las fuerzas militares y navales) de cualquier nación con la que los Estados Unidos estén en guerra, o residente fuera de los Estados Unidos y dedicado a negocios dentro de dicho territorio, y toda corporación organizada dentro del citado territorio de una nación con la que los Estados Unidos estén en guerra, u organizada en un país que no sea los Estados Unidos y que esté dedicada a negocios dentro de dicho territorio.

(b) El gobierno de cualquier nación con la que los Estados Unidos estén en guerra, o de cualquier subdivisión política o municipal del mismo, o cualquiera de sus funcionarios, oficiales, agentes o agencias.

(c) Los demás individuos, o cuerpos o clases de individuos, que sean naturales, ciudadanos o súbditos de cualquier nación con la que los Estados Unidos estén en guerra, que no sean ciudadanos de los Estados Unidos, dondequiera residan, o dondequiera estén dedicados a negocios, que el Presidente, cuando juzgue que la seguridad de los Estados Unidos o la prosecución con éxito de la guerra lo exigen, incluya, mediante proclama, dentro del término "enemigo."

Las palabras "aliado de enemigo," como se emplean aquí, significarán:

(a) Todo individuo, sociedad, o cuerpo de individuos, de cualquier nacionalidad, residente dentro del territorio (incluyendo el ocupado por las fuerzas militares y navales) de cualquier nación que sea aliada de una nación con la que los Estados Unidos estén en guerra, o residente fuera de los Estados Unidos y que esté dedicado a negocios dentro de dicho territorio, y toda corporación organizada dentro del territorio de dicha nación aliada, u organizada dentro de cualquier país que no sea los Estados Unidos y que esté dedicada a negocios dentro de dicho territorio.

(b) El gobierno de cualquier nación que sea aliada de una nación con la que los Estados Unidos estén en guerra, o cualquier subdivisión política o municipal de dicha nación aliada, o cualquier funcionario, oficial, agente, o agencia de la misma.

(c) Los demás individuos, o cuerpos o clases de individuos, que sean naturales, ciudadanos, o súbditos de cualquier nación que sea aliada de una nación con la que los Estados Unidos estén en guerra, que no sean ciudadanos de los Estados Unidos, dondequiera residan o dondequiera estén dedicados a negocios, que el Presidente, cuando juzgue que la seguridad de los Estados Unidos o la prosecución con éxito de la guerra, así lo exigen, incluya, mediante proclama, dentro del término "aliado de enemigo."

La palabra "persona," como aquí se emplea, se entenderá que significa un individuo, sociedad, asociación, compañía,

u otro cuerpo de individuos no organizado como corporación, o corporación o cuerpo político.

Las palabras "Estados Unidos," como aquí se emplean, se entenderán que significan todo el terreno y aguas, continentales o insulares, que de algún modo se hallen dentro de la jurisdicción de los Estados Unidos o estén ocupados por fuerzas militares o navales de los mismos.

Las palabras "el principio de la guerra," se interpretarán en el sentido de que se refieren a la media noche en que terminó el día en que el Congreso declaró o declare la guerra o que existe un estado de guerra.

Las palabras "terminación de la guerra," como aquí se emplean, se considerarán que significan la fecha de la proclama del cambio de ratificaciones del tratado de paz, a menos que el Presidente, mediante proclama, declare una fecha anterior, caso en el cual la fecha así proclamada se considerará que es la "terminación de la guerra" dentro del significado de esta Ley.

Las palabras "banco o bancos," como aquí se usan, se considerarán que significan y comprenden los bancos nacionales, los bancos de Estado, compañías de depósito, u otros bancos o asociaciones bancarias que hagan operaciones bajo las leyes de los Estados Unidos o de cualquier Estado de los Estados Unidos.

La palabra "comerciar," como aquí se emplea, se considerará que significa—

(a) Pagar, satisfacer, transigir, o dar garantías para el pago o satisfacción de cualquier deuda u obligación.

(b) Librar, aceptar, pagar, presentar para la aceptación o pago, o endosar cualquier documento negociable, interés o crédito.

(c) Otorgar, efectuar, cumplir o ejecutar cualquier contrato, convenio u obligación.

(d) Comprar o vender, prestar o conceder crédito, comerciar en, negociar con, cambiar, transmitir, transferir, ceder, o de cualquier otro modo disponer de cualquier forma de propiedad o recibirla.

(e) Tener cualquier forma de negocio o comunicación o relación mercantil.

ART. 3. Que será ilegal:

(a) Para toda persona en los Estados Unidos, salvo con licencia del Presidente, concedida a dicha persona, o al enemigo, o aliado del enemigo, según se prescribe en esta Ley, comerciar, o intentar comerciar, sea directa o indirectamente, con, para, o a cuenta, en representación o en beneficio de cualquier otra persona, teniendo conocimiento o motivo razonable para creer que dicha otra persona es un enemigo o aliado del enemigo, o que sostiene o toma parte en dicho comercio por un enemigo o aliado del enemigo, a cuenta, en representación o en beneficio del mismo.

(b) Para cualquier persona, excepto con licencia del Presidente, transportar o intentar transportar a los Estados Unidos o desde ellos, o para cualquier dueño, capitán, u otra persona encargada de un buque de matrícula americana, transportar o intentar transportar desde cualquier lugar a cualquier otro lugar, a cualquier súbdito o ciudadano de una nación enemiga o aliada del enemigo, teniendo conocimiento o motivo razonable para creer que la persona transportada o que se intente transportar es súbdito o ciudadano de dicha nación enemiga o aliada del enemigo.

(c) Para toda persona, (que no esté al servicio del Gobierno de los Estados Unidos o del gobierno de cualquier nación, excepción hecha de una nación enemiga o aliada del enemigo, y distinta de las personas o clases de personas que estén exceptuadas, en virtud de la presente, por el Presidente o por la persona que éste ordene), enviar a los Estados Unidos, o sacar de los mismos, o traer a ellos, o intentar enviar a los Estados Unidos o sacar de ellos o traer a los mismos, cualquier carta u otro escrito o forma tangible de comunicación, excepto por el curso ordinario del correo; y será ilegal para toda persona enviar, recibir, transmitir, o intentar enviar, recibir o transmitir fuera de los Estados Unidos cualquier carta u otro escrito, libro, mapa, plano, u otro papel, pintura, o cualquier telegrama, cablegrama o radiograma, u otra forma de comunicación destinada o para ser entregada, directa o indirectamente, a un enemigo o aliado del enemigo: *Entendiéndose, sin embargo, Que cualquier persona podrá enviar, tomar, o transmitir fuera de los Estados*

Unidos cualquier cosa de las que se prohíben en esta Ley si la presenta previamente al Presidente, o al funcionario que el Presidente ordene, y si obtiene para ello la licencia o consentimiento del Presidente, de conformidad con el reglamento y con las excepciones que el Presidente prescriba.

(d) Siempre que, durante la guerra actual, el Presidente juzgue que lo exige la seguridad pública, podrá ordenar que se censuren, con sujeción a las reglas que de vez en cuando establezca, las comunicaciones por correo, cable, radio, u otros medios de transmisión que pasen entre los Estados Unidos y cualquier país extranjero que el Presidente podrá determinar de vez en cuando, o que sean conducidas por cualquier vapor u otro medio de transporte que toque en cualquier puerto, lugar o territorio de los Estados Unidos en dirección a cualquier país extranjero, o procedente del mismo. La persona que voluntariamente eluda o intente eludir la presentación de cualquiera de dichas comunicaciones para dicha censura, o que voluntariamente emplee o intente emplear cualquier cifra u otra invención con el objeto de ocultar a dicha censura la verdadera significación de dicha comunicación, será castigada como dispone el artículo diez y seis de esta Ley.

ART. 4. (a) Toda compañía de seguros o de reaseguros enemiga o aliada de enemigo, y todo enemigo o aliado de enemigo, que haga negocios dentro de los Estados Unidos por medio de una agencia o sucursal, o de otro modo, podrá dentro de los treinta días siguientes a la aprobación de esta Ley, pedir al Presidente una licencia para continuar dedicándose a los negocios; y, dentro de los treinta días siguientes a dicha solicitud, el Presidente podrá dictar una orden concediendo o negando dicha licencia. La licencia, si se concede, podrá ser provisional o no, y fijar su término, y podrá contener las disposiciones y condiciones que regulen los negocios, agencias, administradores y depositarios y la administración y disposición de los fondos de la compañía, o de dicho enemigo o aliado de enemigo, que el Presidente estime necesarias para la seguridad de los Estados Unidos; y toda licencia concedida de conformidad con la presente podrá ser revocada, o devuelta, o renovada, de la manera y en las

ocasiones que el Presidente determine: *Entendiéndose, sin embargo,* Que el Presidente notificará, con anticipación razonable, su intención de negarse a conceder una licencia o de revocar una licencia concedida a una compañía de reaseguro, a todas las compañías de seguros organizadas dentro de los Estados Unidos de las que el Presidente sepa que están dedicadas a negocios con dicha compañía reaseguradora: *Entendiéndose, además,* Que ninguna compañía de seguros organizada dentro de los Estados Unidos estará obligada a continuar cumpliendo cualquier contrato vigente otorgado antes del principio de la guerra, con cualquier compañía de seguros o de reaseguros enemiga o aliada de enemigo, antes bien, cualquiera de dichas compañías podrá abrogar y revocar cualquiera de dichos contratos mediante el envío, con treinta días de anticipación, de una notificación por escrito al Presidente de su resolución de abrogar dicho contrato.

Durante el plazo de los treinta días siguientes a la aprobación de esta Ley, y posteriormente hasta que el presidente dicte dicha orden, después de presentada la instancia por una compañía de seguros o de reaseguros enemiga o aliada de enemigo, dentro de los treinta días mencionados, las disposiciones de la Proclama del Presidente del seis de abril de mil novecientos diez y siete, relativa a las agencias en los Estados Unidos de ciertas compañías de seguros, tal como quedaron modificadas por las disposiciones de la Proclama del Presidente del trece de julio de mil novecientos diez y siete, relativas al seguro marítimo y contra riesgos de guerra, continuarán en pleno vigor y efecto en tanto cuanto sean aplicables a dichas compañías alemanas de seguros, y las condiciones de la citada Proclama del seis de abril de mil novecientos diez y siete, tales como quedaron modificadas por dicha Proclama del trece de julio de mil novecientos diez y siete, se aplicarán, igualmente, durante dicho período de los treinta días siguientes a la aprobación de esta Ley, mientras se dicte la orden del Presidente como aquí se dispone, a toda compañía de seguros o reaseguros enemiga o aliada de enemigo, no obstante cualquier disposición contraria de esta Ley. Será ilegal para cualquier compañía de seguros o reaseguros

enemiga o aliada dé enemigo, a quien se conceda licencia, transmitir fuera de los Estados Unidos cualesquier fondos pertenecientes a dicha compañía o poseídos en beneficio de la misma, o emplear dichos fondos como base para el establecimiento, directa o indirectamente, de cualquier crédito dentro o fuera de los Estados Unidos en favor, en beneficio en representación, o a cuenta de un enemigo o aliado de enemigo.

Durante el plazo de los treinta días siguientes a la aprobación de esta Ley y posteriormente hasta que se dicte dicho orden por el Presidente, después de presentada solicitud dentro de dichos treinta días por un enemigo o aliado de enemigo que no sea una compañía de seguros o reaseguros como queda dicho, será legal para dicho enemigo o aliado del enemigo continuar dedicándose a negocios en este país, y para toda persona comerciar con, por, a cuenta, en representación o en beneficio de dicho enemigo o aliado de enemigo, no obstante cualquier disposición contraria contenida en esta Ley: *Entendiéndose, sin embargo*, Que las disposiciones de los artículos tres y diez y seis de la presente se aplicarán a cualquier transmisión o transferencia, consumada o intentada, de dinero u otros bienes fuera de los Estados Unidos y al uso o intento de uso de dicho dinero o bienes como base para el establecimiento de cualquier crédito, dentro o fuera de los Estados Unidos, para un enemigo o aliado de enemigo, y en beneficio, representación o a cuenta del mismo.

Si no se solicitare licencia dentro de los treinta días siguientes a la aprobación de esta Ley, o si se negare una licencia a cualquier enemigo o aliado de enemigo, ya sea una compañía de seguros o de reaseguros u otra persona que la haya solicitado, o si se revocare por el Presidente una licencia ya concedida, las disposiciones de los artículos tres y diez y seis de la presente se aplicarán *ipso facto* a todo el comercio o a cualquier intento de comerciar con, para, por, a cuenta, en representación o en beneficio de dicha compañía u otra persona: *Entendiéndose, sin embargo*, Que después de dicha negativa o revocación, no obstante cualquier disposición contraria de esta Ley, será legal para un tenedor de póliza o para una compañía de seguros, que no sean enemigos o aliados de enemigo y que tengan un seguro o hayan efectuado

un reaseguro en o con dicha compañía de seguros o reaseguros enemiga o aliada de enemigo, recibir el pago de cualquier prima, devolución de prima, reclamación, dinero, garantía u otra propiedad adeudada o que sea pagadera sobre o con respecto a dicho seguro o reaseguro vigente en la fecha de dicha negativa o revocación de licencia, y para dicha compañía de seguros o reaseguros enemiga o aliada de enemigo, pagarlos; y nada de lo contenido en esta Ley invalidará o anulará las pólizas o contratos de seguros o reaseguros que entonces existieren o las condiciones de los mismos; y cualquiera de dichos tenedores de póliza o compañías de seguros que no sean enemigos o aliados de enemigo, que tengan cualquier reclamación contra o sobre dinero u otra propiedad de la compañía de seguros o reaseguros enemiga o aliada de enemigo que esté bajo la custodia o administración del custodio de bienes de extranjeros que se establece por esta Ley, o del Tesorero de los Estados Unidos, podrá solicitar el pago de la misma y podrá entablar demanda como se prescribe en el artículo nueve de la presente.

(b) Que, durante la guerra actual, ningún enemigo, o aliado de enemigo, y ninguna sociedad de la que éste sea o haya sido miembro al principio de la guerra, fingirá o usará cualquier nombre que no sea aquel por el cual era conocido ordinariamente dicho enemigo o sociedad al principio de la guerra, salvo con licencia del Presidente.

Siempre que, durante la guerra actual, el Presidente estime que la seguridad pública o el interés público lo reclaman, podrá prohibir a cualquiera o a todas las compañías de seguros extranjeras que hagan negocios en los Estados Unidos, o el Presidente podrá conceder licencia a dicha compañía o compañías para dedicarse a negocios, bajo los términos que estime procedentes.

ART. 5. (a) Que el Presidente, si lo estimase compatible con la seguridad de los Estados Unidos y con la prosecución con éxito de la guerra, podrá suspender, mediante proclama, las disposiciones de esta Ley en tanto cuanto sean aplicables a un aliado de enemigo, y podrá abolir o renovar de vez en cuando dicha suspensión; y el Presidente podrá conceder licencias, especiales o generales, provisionales o no, y para el período de tiempo y conteniendo las disposiciones y con-

diciones que prescriba, a cualquier persona o clase de personas para dedicarse a los negocios, como se prescribe en el inciso (a) del artículo cuatro de la presente, y para ejecutar cualquier acto declarado ilegal sin dicha licencia en el artículo tres de la presente, y para presentar y gestionar solicitudes con arreglo al inciso (b) del artículo diez de la presente; y podrá revocar o renovar de vez en cuando dichas licencias, cuando, a su juicio, dicha concesión o revocación o renovación sean compatibles con la seguridad de los Estados Unidos y con la prosecución con éxito de la guerra; y podrá dictar las reglas, no incompatibles con la ley, que sean necesarias y convenientes al cumplimiento de las disposiciones de esta Ley; y el Presidente podrá ejercer cualquier facultad o autoridad que esta Ley le confiere por conducto del funcionario o funcionarios que designe.

Cuando el Presidente tenga motivos suficientes para creer que se está a punto de ejecutar algún acto que constituye infracción del artículo tres de la presente, tendrá autoridad para ordenar el aplazamiento de la ejecución de dicho acto por un período que no exceda de noventa días, mientras se practica por él la investigación de las circunstancias.

(b) Que el Presidente podrá investigar, reglamentar o prohibir, de conformidad con las reglas que prescriba, por medio de licencias o de cualquier otro modo, cualquier operación en giros sobre el extranjero, exportación o marcación de oro o plata acuñados o en barras, o papel moneda, transferencias de crédito en cualquier forma (que no sean créditos relativos exclusivamente a operaciones que se han de realizar totalmente dentro de los Estados Unidos), y transferencias de pruebas de deudas o de la propiedad de bienes entre los Estados Unidos y cualquier país extranjero, sea enemigo, aliado de enemigo, o no, o entre residentes de uno o más países extranjeros, por cualquier persona que se encuentre en los Estados Unidos; y podrá exigir a cualquiera de dichas personas dedicadas a tales operaciones que facilite, bajo juramento, informes completos relativos a las mismas, incluyendo la presentación de cualesquier libros de cuentas, contratos, cartas u otros papeles relativos a las mismas que tenga bajo su custodia o posesión, ya sea antes de realizar dicha operación, ya sea después.

ART. 6. Que el Presidente queda autorizado para nombrar, prescribir los deberes y fijar el sueldo (que no excederá de \$5,000 al año) de un funcionario que se conocerá por custodio de bienes de extranjeros, el cual estará facultado para recibir todo el dinero y bienes que en los Estados Unidos se adeuden o pertenezcan a un enemigo, o aliado de enemigo, que se paguen, traspasen, transfieran, cedan o entreguen a dicho custodio de bienes de extranjeros en virtud de las disposiciones de esta Ley; y para retener, administrar, y llevar las cuentas sobre dicho dinero y bienes, bajo la dirección general del Presidente y como se preceptúa en esta Ley. El custodio de bienes de extranjeros prestará la fianza o fianzas, en la forma y cantidad y con los garantes que el Presidente prescriba. El Presidente podrá, asimismo, emplear en el distrito de Columbia y en otras partes los escribientes, abogados, investigadores, contadores y demás empleados, y señalar los haberes de los mismos, que estime necesarios para la debida administración de las disposiciones de esta Ley: *Entendiéndose*, Que dichos escribientes, investigadores, contadores, y demás empleados serán nombrados de las listas de elegibles que facilitará la Comisión del Servicio Civil, y de conformidad con la Ley del Servicio Civil: *Entendiéndose, además*, Que el Presidente dispondrá que se presente un informe circunstanciado al Congreso, el día primero de enero de cada año, de todos los procedimientos verificados en virtud de esta Ley durante el año anterior. Dicho informe contendrá una lista de todas las personas nombradas o empleadas, con el sueldo o haber abonado a cada una, y una relación de los bienes de distintas clases ocupados para su custodia, así como la disposición dada a los mismos.

ART. 7. (a) Que toda corporación organizada dentro de los Estados Unidos, y toda asociación no incorporada o compañía o depositario o depositarios dentro de los Estados Unidos, que emita acciones o certificados que representen intereses de ganancias, transmitirá, con sujeción a las reglas que el Presidente prescriba, dentro de los sesenta días siguientes a la aprobación de esta Ley, y en lo sucesivo en las otras ocasiones que el Presidente disponga, al custodio de bienes de extranjeros una lista completa, debidamente jurada, de todos los gestores,

directores o accionistas de quienes se sepa, o de quienes el representante de dicha corporación, asociación, compañía o depositario tenga motivos razonables para suponer que son enemigos o aliados de enemigos, residentes dentro del territorio, o súbditos o ciudadanos que residen fuera de los Estados Unidos, de cualquier nación con la que los Estados Unidos estén en guerra, o residentes dentro del territorio, o súbditos o ciudadanos que residen fuera de los Estados Unidos, de cualquier aliado de una nación con la que los Estados Unidos estén en guerra, además de la cantidad del capital o de las acciones pertenecientes a cada uno de dichos gestores, directores, o accionistas, o en los que tengan alguna participación.

El Presidente podrá, asimismo, exigir una lista similar de todo el capital o acciones que pertenecían, el tres de febrero de mil novecientos diez y siete, a cualquiera persona declarada actualmente como enemiga o aliada de enemigo, o en los que dicha persona tenía alguna participación; y podrá, igualmente, exigir que se presente una relación de todos los casos en que dicha corporación, asociación, compañía o depositario tenga motivos razonables para creer que el capital o acciones pertenecían el tres de febrero de mil novecientos diez y siete, o pertenecen actualmente a dicho enemigo o aliado de enemigo, aunque figuren en los libros a nombre de otro: *Entendiéndose, sin embargo*, Que el nombre de dicho gestor, director o accionista deberá borrarse, definitiva o provisionalmente, de dicha lista por el custodio de bienes de extranjeros, cuando, a juicio de éste, no sea enemigo o aliado de enemigo.

Toda persona en los Estados Unidos que tenga en su poder o bajo su custodia o cargo, ahora o en lo sucesivo cualquier propiedad provechosa o de cualquier otra clase, por sí sola o juntamente con otras, de un enemigo o aliado de enemigo o en nombre o representación del mismo, o de cualquier persona de quien tenga motivos razonables para creer que es un enemigo o aliado de enemigo, y toda persona en los Estados Unidos que esté o pueda estar en deuda, de algún modo, con un enemigo o aliado de enemigo o con una persona de quien tenga motivos razonables para creer que es enemiga o aliada de enemigo, informará de esta circunstancia al custodio de los bienes de extranjeros, mediante

relación escrita y jurada que contenga los pormenores que éste exija, con las excepciones y con sujeción a las reglas que el Presidente prescriba, y dentro de los treinta días siguientes a la aprobación de esta Ley, o dentro de los treinta días siguientes a la fecha en que dichos bienes quedaron encomendados a su custodia o administración o después del vencimiento de dicha deuda. El Presidente podrá, asimismo, exigir un informe análogo de todos los bienes así poseídos de cualquier persona que ahora es definida como enemiga o aliada de enemigo o en nombre y representación de la misma, y de todas las deudas pendientes a favor de ella, el tres de febrero de mil novecientos diez y siete: *Entendiéndose*, Que el nombre de cualquier persona será borrado de dicha relación por el custodio de bienes de extranjeros, provisional o definitivamente, cuando esté persuadido de que no es un enemigo o aliado de enemigo. El Presidente podrá ampliar el plazo para la presentación de las listas o relaciones que este artículo exige por un período que no exceda de noventa días.

(b) Nada de lo que en esta Ley se contiene dará validez o legalidad o se interpretará en el sentido de que da validez o legalidad a cualquier acto u operación que constituya comercio con el enemigo, del enemigo, o a cuenta, en nombre y representación o en beneficio del mismo, ejecutado o realizado desde el principio de la guerra y con anterioridad a la aprobación de esta Ley, o a cualquiera de dichos actos u operaciones que se ejecuten o se realicen en lo sucesivo, salvo como se autoriza en la presente, que, de lo contrario hubiesen sido o serían nulos, ilegales o sin valor ante la Ley. Ninguna cesión, transferencia, entrega, pago o préstamo de dinero u otra propiedad con infracción del artículo tres de la presente, verificados después de la aprobación de esta Ley y sin la licencia que en ella se prescribe, conferirá o creará derecho o remedio alguno con respecto a los mismos; y ninguna persona, por virtud de cualquier cesión, endoso o entrega a la misma de cualquier deuda, cuenta, pagaré u otra obligación o derecho de acción por, de, en representación, a cuenta o en beneficio de un enemigo o aliado de enemigo tendrá derecho o remedio alguno contra el deudor, mutuuario u otra persona responsable del pago, cumplimiento

o ejecución de los mismos, a menos que dicha cesión, endoso o entrega se hubiese hecho antes del principio de la guerra o se haga bajo la licencia que por la presente se establece o a menos que, si se hizo después de comenzada la guerra y antes de la aprobación de esta Ley, la persona a quien se hizo demostrase falta de conocimiento y de motivo razonable para creer, por su parte, que se hizo por, de, en representación o a cuenta y en beneficio de un enemigo o aliado de enemigo; y la persona que a sabiendas pague, salde, o satisfaga cualquiera de dichas deudas, pagarés, cuentas, u otras obligaciones o derechos de acción será considerada, una vez convicta, infractora del artículo tres de la presente: *Entendiéndose*, Que nada de lo que en esta Ley se contiene impedirá la ejecución, terminación o cumplimiento de cualquier contrato, convenio u obligación otorgado por un enemigo o aliado de enemigo, cuando, antes de comenzar la guerra y no en previsión de la misma, el interés de dicho enemigo o aliado de enemigo recaía, en virtud de cesión o por cualquier otro concepto, en una persona que no era un enemigo o aliado de enemigo, y ningún enemigo o aliado de enemigo se beneficiará por dicha ejecución, terminación o cumplimiento como no sea por la relevación de toda obligación contraída en virtud de dicho contrato, convenio u obligación.

Nada de lo que se contiene en esta Ley se interpretará en el sentido de que impide el pago de dinero perteneciente o que se deba a un enemigo o aliado de enemigo, a una persona dentro de los Estados Unidos, que no sea un enemigo o aliado de enemigo, en beneficio de dicha persona o de cualquiera otra persona que se halle dentro de los Estados Unidos que no sea un enemigo o aliado del enemigo, si los fondos así pagados se hubiesen recibido antes del principio de la guerra y si dichos pagos se hubiesen causado por operaciones verificadas antes del principio de la guerra y no en previsión de la misma: *Entendiéndose*, Que dicho pago no se verificará sin la licencia del Presidente, general o especial, como se preceptúa en esta Ley.

Nada de lo que se contiene en esta Ley se interpretará en el sentido de que autoriza la prosecución de cualquier litigio o demanda en cualquier tribunal de los Estados Unidos, por

un enemigo o aliado de enemigo antes del término de la guerra, salvo como se dispone en el artículo diez de la presente: *Entendiéndose, sin embargo*, Que un enemigo o aliado de enemigo que tenga licencia para dedicarse a negocios de conformidad con esta Ley podrá proseguir y sostener dicho litigio o demanda cuando se haya causado exclusivamente por los negocios realizados dentro de los Estados Unidos bajo dicha licencia y mientras dicha licencia continúe en vigor y efecto: *Y entendiéndose, además*, Que un enemigo o aliado de enemigo podrá defenderse mediante abogado en cualquier demanda o acción que se entable contra él.

El recibo de una notificación del Presidente en el sentido de que tiene motivos suficientes para creer que una persona es un enemigo o aliado de enemigo, constituirá defensa *prima facie* para el que la reciba, en cualquier litigio o demanda promovida o sostenida, o para cualquier derecho, reserva o indemnización reclamados por dicha persona y basados en la falta de terminar o cumplir desde el principio de la guerra cualquier contrato u obligación. En cualquier causa promovida en virtud del artículo diez y seis de la presente, la prueba de haberse recibido notificación del Presidente en el sentido de que éste tiene motivos suficientes para creer que una persona es un enemigo o aliado de enemigo, constituirá prueba *prima facie* de que la persona que ha recibido dicha notificación tiene motivos razonables para creer que dicha otra persona es un enemigo o aliado de enemigo dentro del significado del artículo tres de la presente.

(c) Si el Presidente así lo exige, todo dinero u otra propiedad adeudada o perteneciente o retenida por, a cuenta, o en nombre y representación o en beneficio de un enemigo o aliado de enemigo que no posea una licencia concedida por el Presidente en virtud de esta Ley, y que el Presidente, después de una investigación, determine que, efectivamente, pertenece a un enemigo o aliado de enemigo o que se retiene en nombre, representación, a cuenta y en beneficio del mismo se traspasará, transferirá, cederá, entregará o abonará al custodio de bienes de extranjeros.

(d) Si no se exige el pago, traspaso, transferencia, cesión o entrega en virtud de las disposiciones del inciso (c) de

este artículo, cualquier persona que no sea un enemigo o aliado de enemigo que deba a, o retenga por, a cuenta, en nombre o a beneficio de un enemigo o de un aliado de enemigo que no posea una licencia concedida por el Presidente en virtud de la presente, algún dinero u otra propiedad, o a quien se presente para el pago cualquier deuda u obligación de cualquier clase que sean, a dicho enemigo o aliado de enemigo, podrá, a su discreción, con el consentimiento del Presidente, pagar, traspasar, transferir, ceder o entregar al custodio de bienes extranjeros dicho dinero u otra propiedad, de conformidad con las reglas que el Presidente prescriba.

(e) Ninguna persona será considerada responsable ante un tribunal por o con respecto a cualquier cosa hecha u omitida en cumplimiento de cualquier orden, regla o reglamento dictados por el Presidente en virtud de la autoridad que esta Ley le confiere.

Todo pago, traspaso, transferencia, cesión o entrega de dinero o propiedad hechos al custodio de bienes de extranjeros en virtud de la presente, constituirá una relevación absoluta, para todos los efectos, de la obligación de la persona que lo haya hecho en su plenitud. El custodio de bienes de extranjeros y las demás personas que el Presidente nombre tendrán la facultad de otorgar, ratificar y entregar el documento o documentos que sean necesarios o procedentes para probar en el expediente o en cualquier otra forma dicha relevación, y en caso de pago al custodio de bienes de extranjeros de cualquier deuda u obligación a un enemigo o aliado de enemigo, entregarán cualesquier pagarés, bonos u otras pruebas de deuda u obligación o cualquier garantía de las mismas en los que dicho enemigo o aliado de enemigo tenía algún derecho o participación, que hubiesen llegado a poder del custodio de bienes de extranjeros, con el mismo efecto que si uno u otros, respectivamente, hubiesen sido nombrados por el enemigo o aliado de enemigo, acreedores o mutuantes. El Presidente expedirá a favor de toda persona así nombrada un certificado del nombramiento y autorización de dicha persona y dicho certificado se admitirá como prueba en todos los tribunales de los Estados Unidos.

Siempre que se presente dicho certificado de autorización a cualquier registrador, escribano, u otro funcionario registrador, federal o no, dentro de los Estados Unidos, dicho funcionario lo registrará del mismo modo que si fuese un poder, y dicho registro o una copia certificada del mismo se admitirá como prueba en todos los tribunales de los Estados Unidos u otros tribunales dentro de los Estados Unidos.

ART. 8. (a) Que toda persona que no sea un enemigo o aliado de enemigo, que posea una hipoteca, prenda, o derecho preferente u otro derecho legal en concepto de garantía en bienes de un enemigo o aliado de enemigo que, por virtud de la ley o por los términos del instrumento que crea dicha hipoteca, prenda o derecho preferente u otro derecho, puede enajenarlos, previa notificación, presentación o requerimiento, y toda persona que no sea un enemigo o aliado de enemigo que sea parte en cualquier contrato legal con un enemigo o aliado de enemigo cuyas cláusulas establecen su terminación mediante notificación, o su vencimiento más expedito mediante presentación o requerimiento, podrá continuar reteniendo dicha propiedad y, después del incumplimiento del contrato, podrá disponer de la propiedad, de conformidad con la Ley, o podrá terminar o hacer que venza dicho contrato, mediante notificación, presentación o requerimiento entregados o hechos al custodio de bienes de extranjeros, de conformidad con la Ley y con los términos de dicho instrumento o contrato, y con sujeción a las reglas que el Presidente prescriba; y dicha notificación, presentación y requerimiento tendrán, en todos los respectos, la misma fuerza y efecto que si se hubiesen entregado o hecho al enemigo o aliado de enemigo personalmente: *Entendiéndose*, Que ninguna de las reglas o reglamentos referidos exigirá que la notificación, presentación o requerimiento se entregue o haga, en ningún caso en que, por virtud de la ley o de los términos de dicho instrumento o contrato, no se exigía ninguna notificación, presentación o requerimiento antes de la aprobación de esta Ley; y que en el caso de que, por virtud de la ley o de los términos de dicho instrumento o contrato, se exija la notificación, no se exigirá un plazo mayor para la notificación: *Entendiéndose*, además, Que si, al hacerse dicha enajenación de bienes, quedara algún remanente después de satisfecha

la hipoteca, prenda, derecho preferente u otro derecho en concepto de garantía, se informará de ello al Presidente, de conformidad con las reglas que éste prescriba, y dicho remanente se retendrá hasta nueva orden.

(b) Que cualquier contrato otorgado con anterioridad al principio de la guerra entre un ciudadano de los Estados Unidos o una corporación organizada dentro de los Estados Unidos, y un enemigo o aliado de enemigo, cuyos términos dispongan la entrega, durante o después de cualquier guerra en la que hubiese estado o esté actualmente empeñada una nación enemiga o aliada de enemigo, de cualquier cosa producida, extraída o fabricada en los Estados Unidos, podrá ser abrogado por dicho ciudadano o corporación, mediante notificación por escrito, con treinta días de anticipación, al custodio de bienes extranjeros de su resolución de abrogar dicho contrato.

(c) La vigencia de cualquier ley de prescripción se suspenderá en lo que respecta a los derechos o remedios sobre cualquier contrato u obligación otorgados con anterioridad al principio de la guerra entre partes ninguna de las cuales sea un enemigo o aliado de enemigo, y que contengan cualquier promesa de pago o responsabilidad de pago que estén justificados por giros u otros documentos comerciales librados contra o garantizados por fondos u otra propiedad situada en un país enemigo o aliado de enemigo, y no se seguirá ninguna causa sobre ninguno de dichos contratos u obligaciones en un tribunal dentro de los Estados Unidos hasta después del término de la guerra, o hasta que dichos fondos o propiedad se destinen para el pago o satisfacción de dicho contrato u obligación: *Entendiéndose, sin embargo*, Que nada de lo que se contiene en la presente se interpretará en el sentido de que impide la suspensión de la vigencia de la ley de prescripción en todos los demás casos en que dicha suspensión ocurra en virtud de la ley vigente.

ART. 9. Que toda persona que no sea un enemigo o aliado de enemigo, que reclame alguna participación, derecho o título en cualquier dinero u otra propiedad que haya sido traspasada, transferida, cedida, entregada o pagada al custodio de bienes de extranjeros en virtud de la presente, y retenida por él o por el Tesorero de los Estados Unidos, o

a quien le esté en deber un enemigo o aliado de enemigo, cuya propiedad o cualquier parte de ella hubiese sido traspasada, transferida, cedida, entregada o pagada al custodio de bienes de extranjeros en virtud de la presente, y retenida por él o por el Tesorero de los Estados Unidos, podrá presentar a dicho custodio una notificación de su reclamación, jurada y en forma tal que contenga las circunstancias que el referido custodio exija; y el Presidente, si el reclamante lo solicitare, podrá, con el asentimiento del dueño de dicha propiedad y de todas las personas que pretendan algún derecho, título o participación en ella, ordenar el pago, traspaso, transferencia, cesión o entrega a dicho reclamante del dinero u otra propiedad retenida como queda dicho por el custodio de bienes de extranjeros o por el Tesorero de los Estados Unidos, o del interés que, por determinación del Presidente, tenga derecho a percibir el reclamante: *Entendiéndose*, Que ninguna de dichas órdenes del Presidente impedirá a persona alguna entablar cualquier demanda contra el reclamante para establecer cualquier derecho, título o participación que pudiera tener en dicho dinero u otra propiedad. Si el Presidente no lo ordenase dentro de los sesenta días siguientes a la presentación de dicha solicitud, o si el reclamante hubiese presentado la notificación que se exige como queda dicho y no hubiese presentado ninguna solicitud al Presidente, dicho reclamante podrá, en cualquier tiempo antes de la expiración de los seis meses siguientes a la terminación de la guerra, entablar una demanda en equidad en el tribunal de distrito de los Estados Unidos del distrito en que dicho reclamante resida, o, si es una corporación, donde ésta tenga su lugar principal de negocios (haciéndose parte como demandado en dicha demanda el custodio de bienes de extranjeros o el Tesorero de los Estados Unidos, según sea el caso), para establecer la participación, derecho, título, o deuda así reclamada, y si se entablase demanda como queda dicho, en ese caso, el dinero u otra propiedad del enemigo, o aliado de enemigo, contra quien se reclame dicha participación, derecho o título, o contra quien se reclame una deuda, serán retenidos por el custodio de bienes de extranjeros, o en la Tesorería de los Estados Unidos, como se dispone

en esta Ley, y hasta que se haya satisfecho plenamente, mediante pago o traspaso, transferencia, cesión o entrega por el demandado o por el custodio de bienes de extranjeros o por el Tesorero de los Estados Unidos, por orden del Juzgado, cualquier decisión o decreto definitivo dictado en favor del reclamante, o hasta que se hubiese dictado decisión o decreto definitivo contra el reclamante, o el litigio hubiese terminado de otra manera.

Salvo como se dispone en la presente, el dinero u otra propiedad traspasada, transferida, cedida, entregada o pagada al custodio de bienes de extranjeros no estarán sujetos a derecho preferente, embargo, entredicho, proceso de depósito, o ejecución, ni a ninguna orden o decreto de un tribunal.

Este artículo no se aplicará, sin embargo, al dinero entregado al custodio de bienes de extranjeros en virtud del artículo diez de la presente.

ART. 10. Que nada de lo que se contiene en esta Ley se interpretará en el sentido de que declara ilegal cualquiera de los actos siguientes:

(a) Un enemigo, o aliado de enemigo, puede presentar y gestionar en los Estados Unidos una instancia en solicitud de privilegio de patente, o de registro de marca industrial, impreso, rótulo o propiedad literaria, y puede pagar cualesquier derechos por dichos conceptos, de conformidad y con sujeción a las disposiciones de la ley vigente, y también los honorarios de abogados o agentes, por presentar y gestionar dichas solicitudes. A dicho enemigo, o aliado de enemigo que, durante la guerra o dentro de los seis meses siguientes, no pueda, por razón de las circunstancias originadas por la guerra, presentar cualquiera de dichas solicitudes, o pagar cualquier derecho oficial o ejecutar cualquier acto exigido por la ley dentro del período marcado por la misma, se le podrá conceder una prórroga de nueve meses a la expiración de dicho período, si la nación de que es ciudadano, súbdito o corporación dicho solicitante concediese privilegios substancialmente análogos a los ciudadanos y corporaciones de los Estados Unidos.

(b) Cualquier ciudadano de los Estados Unidos, o cualquier corporación organizada dentro de los Estados Unidos, podrá, cuando esté debidamente autorizado por el Presidente,

pagar a un enemigo o aliado de enemigo cualquier impuesto, anualidad, o derecho que exijan las leyes de dicha nación enemiga o aliada de enemigo en relación con patentes y marcas industriales, impresos, rótulos y propiedad literaria; y cualquiera de dichos ciudadanos o corporaciones podrá presentar y gestionar cualquier solicitud de privilegio de patente o el registro de una marca industrial, impreso, rótulo o título de propiedad literaria en el país de un enemigo, o de un aliado de enemigo, después de haber presentado previamente dicha solicitud al Presidente y de obtener licencia para presentarla y gestionarla, y de pagar los derechos que exige la Ley y los acostumbrados honorarios a los agentes, y cuya cantidad máxima estará en cada caso sujeta a la autoridad del Presidente.

(c) Cualquier ciudadano de los Estados Unidos o cualquier corporación organizada dentro de los Estados Unidos que desee fabricar o hacer que se fabrique una máquina, manufactura, composición de una materia o diseño o llevar a efecto, o usar cualquier marca industrial, impreso, o rótulo, o que desee hacer que se lleve a efecto algún procedimiento bajo cualquier materia patentada o registrada como propiedad literaria perteneciente o poseída por un enemigo o aliado de enemigo en cualquier tiempo mientras dure la existencia de un estado de guerra, podrá solicitar una licencia del Presidente; y por la presente se autoriza al Presidente para conceder dicha licencia, exclusiva o no, como lo estime procedente, cuando, a su juicio, dicha concesión favorezca el bien público, y cuando el solicitante pueda e intente de buena fe fabricar o hacer que se fabrique la máquina, manufactura, composición o diseño, o llevar a efecto, o disponer que se lleve a efecto el procedimiento, o usar la marca industrial, impreso, rótulo o materia registrada como propiedad literaria. El Presidente podrá prescribir las condiciones de esta licencia, incluyendo la fijación de precios de artículos y productos necesarios a la salud de las fuerzas militares y navales de los Estados Unidos o a la prosecución con éxito de la guerra, así como las reglas con sujeción a las cuales podrá concederse dicha licencia y el derecho que se ha de cobrar por ella, no excediendo de \$100, ni de uno por ciento

del fondo depositado como se dispone a continuación. Dicha licencia constituirá una defensa completa contra cualquier demanda entablada por los enemigos o aliados de enemigo dueños del privilegio de patente, marca industrial, impreso, rótulo o propiedad literaria o por cualquier otro concepto, contra el tenedor de la licencia, por infracción o por daños y perjuicios, derechos de autor u otra compensación pecuniaria a consecuencia de cualquier cosa hecha por el tenedor de la licencia en virtud de la misma, salvo como se prescribe en el inciso (f) de este artículo.

(d) El tenedor de una licencia presentará al Presidente una relación completa de la extensión del uso y aprovechamiento de la misma, y de los precios recibidos, en la forma y en los períodos determinados (anualmente, por lo menos) que el Presidente prescriba; y el tenedor de la licencia pagará en los plazos que se marquen, al custodio de bienes extranjeros una cantidad que no excederá del cinco por ciento de las cantidades íntegras recibidas por él por la venta de dichos inventos o por el uso de la marca industrial, impreso, rótulo o propiedad literaria o, si el Presidente así lo ordenase, el cinco por ciento de lo que vale el aprovechamiento de dichos inventos, marcas industriales, impresos, rótulos o propiedad literaria, al tenedor de la licencia, según lo haya establecido el Presidente; y las cantidades así pagadas las depositará el custodio de bienes de extranjeros, inmediatamente, en la Tesorería de los Estados Unidos, como un fondo de depósito para dicho tenedor de licencia y para el dueño de dicha patente, marca industrial, impreso, rótulo o registro de propiedad literaria como se dispone más adelante, que será pagado por la Tesorería mediante orden del Juzgado, como se prescribe en el inciso (f) de este artículo, o por orden del custodio de bienes extranjeros.

(e) Mientras no haya sido entregada o mientras no haya cesado como se prescribe en esta Ley, toda licencia concedida en virtud de la misma continuará durante el término fijado en la licencia o, en defecto de esta limitación, durante el término de la patente, marca industrial, impreso, rótulo o registro de propiedad literaria, bajo las cuales se conceda. Al infringirse por el tenedor de la licencia cualquiera de las

disposiciones de esta Ley o de las condiciones de la licencia, el Presidente podrá, después de la notificación y vista correspondientes, revocar cualquier licencia concedida por él.

(f) El dueño de cualquier patente, marca industrial, impreso, rótulo o propiedad literaria bajo los cuales se conceda una licencia de conformidad con la presente podrá, después de la terminación de la guerra y hasta la expiración de un año después de la misma, presentar una demanda en equidad contra el tenedor de la licencia en el tribunal de distrito de los Estados Unidos del distrito en que resida dicho tenedor de licencia, o, si es una corporación, en el que tenga su lugar principal de negocios (haciéndose parte de dicha demanda el Tesorero de los Estados Unidos), para recobrar de dicho tenedor de licencia todo el uso y aprovechamiento de dicho invento con patente, marca industrial, impreso, rótulo o propiedad literaria registrados: *Entendiéndose, sin embargo*, Que siempre que se presente una demanda como se ha expresado, se notificará de ello al custodio de bienes de extranjeros, dentro de los treinta días siguientes a la fecha del registro de la demanda: *Entendiéndose, además*, Que el tenedor de licencia podrá alegar todas y cada una de las defensas que podrían utilizarse de no haberse concedido la licencia. El Juzgado, previos los procedimientos del caso, podrá adjudicar y fallar a favor de dicho dueño el pago de un razonable derecho. El importe de dicha decisión y decreto, cuando sean definitivos, se pagará por orden del Juzgado, al dueño de la patente, del fondo depositado por el tenedor de la licencia, en tanto cuanto dicho depósito satisfaga dicha decisión y decreto; y dicho pago será para satisfacer, total o parcialmente, dicha decisión y decreto, según lo justifiquen las circunstancias; y si, después del pago de todas las citadas decisiones y decretos, quedase algún remanente de dicho depósito, se devolverá al tenedor de la licencia por orden del custodio de bienes de extranjeros. Si no se entabla demanda alguna dentro de un año después de la terminación de la guerra o no se hace la notificación según se ha dispuesto más arriba, entonces no se obligará al tenedor de la licencia a hacer más depósitos y todos los fondos que haya depositado le serán devueltos por orden del custodio de bienes de extranjeros. Una vez registrada la

demanda y hecha la notificación, como se dispone anteriormente, o una vez devueltos los fondos, como se ha dispuesto, cesará la obligación del tenedor de licencia de presentar más informes al Presidente.

Si se presentase una demanda en la forma prescrita anteriormente, el juzgado podrá, en cualquier tiempo, declarar vencida la licencia, y en tal caso, podrá expedir un mandamiento prohibitorio para impedir al tenedor de la licencia la infracción en lo sucesivo, o el juzgado, en el caso de que el tenedor de licencia, con anterioridad a la demanda hubiese hecho inversiones de fondos basadas en la posesión de la licencia, podrá declarar válida la licencia durante el período, con sujeción a los términos y mediante los derechos que estimase justos y razonables.

(g) Cualquier enemigo o aliado de enemigo podrá entablar y sostener demandas contra cualquier persona que no sea un tenedor de licencia, de conformidad con esta Ley, para impedir la infracción de privilegios de patente, marcas industriales, impresos, rótulos y propiedad literaria en los Estados Unidos pertenecientes o bajo el control de dicho enemigo o aliado de enemigo, de la misma manera y en la misma extensión a que tendría derecho a hacerlo si los Estados Unidos no estuviesen en guerra: *Entendiéndose*, Que no se dictará ninguna decisión o decreto definitivos en favor de dicho enemigo o aliado de enemigo por ningún juzgado, salvo después de haber sido notificado con treinta días de anticipación el custodio de bienes de extranjeros. Dicha notificación se hará por escrito y se cursará de la misma manera que en las causas civiles de los tribunales federales.

(h) Todos los poderes conferidos hasta ahora o que se confieran en lo sucesivo por un enemigo o aliado de enemigo a cualquier persona dentro de los Estados Unidos, serán válidos en tanto cuanto sean necesarios para la ejecución de los actos autorizados en los incisos (a) y (g) de este artículo.

(i) Siempre que la publicación de un invento por la concesión de un privilegio pueda, a juicio del Presidente, ser perjudicial a la seguridad o defensa públicas, o pueda ayudar al enemigo o poner en peligro la prosecución con éxito de la

guerra, podrá ordenar que se conserve el secreto de la invención y suspender la concesión del privilegio hasta la terminación de la guerra: *Entendiéndose*, Que la invención divulgada en la solicitud de dicho privilegio podrá considerarse abandonada cuando se haya establecido ante el Comisionado de Patentes que, con infracción de dicha orden, dicha invención ha sido divulgada, o que se ha presentado en cualquier otro país, por el inventor o su cesionario o representantes legales, sin el consentimiento o aprobación del Comisionado o sin licencia del Presidente, una solicitud de privilegio de patente para el referido invento.

Cuando un solicitante cuyo privilegio de invención esté en suspenso como se prescribe en la presente, y que ha cumplido fielmente la mencionada orden del Presidente, ofrezca su invento al Gobierno de los Estados Unidos para su aprovechamiento, dicho solicitante, si al fin recibiese el privilegio de invención, tendrá derecho a entablar demanda para obtener compensación en el Tribunal de Reclamaciones, comenzando dicho derecho desde la fecha en que el Gobierno empezó a usar el invento.

ART. 11. Siempre que durante la guerra actual el Presidente encontrare que la seguridad pública así lo exige, y lo declarar mediante proclama, será ilegal importar en los Estados Unidos, procedentes de algún país mencionado en dicha proclama, cualquier artículo o artículos mencionados en la misma, excepto en la fecha o fechas, bajo las reglas u órdenes y sujeto a las limitaciones y excepciones que el Presidente prescriba, hasta que de otro modo se ordene por el Presidente o por el Congreso: *Entendiéndose, sin embargo*, Que no se dará ninguna preferencia a los puertos de un Estado sobre los de otro.

ART. 12. Que todos los fondos (incluyendo cheques y giros pagaderos a presentación) pagados o recibidos por el custodio de bienes de extranjeros, de conformidad con esta Ley, se depositarán inmediatamente en la Tesorería de los Estados Unidos y pueden ser invertidos y vueltos a invertir por el Secretario de la Tesorería, en bonos de los Estados Unidos o certificados de deuda de los Estados Unidos, bajo las reglas y reglamentos que el Presidente prescriba para dicho depó-

sito, inversión y venta de valores; y después de la terminación de la guerra, tan pronto como el Presidente lo considere practicable, se venderán dichos valores y los productos se depositarán en la Tesorería.

Todos los demás bienes de un enemigo o aliado del enemigo, traspasados, transferidos, asignados, entregados o pagados al custodio de bienes de extranjeros, se conservarán y administrarán por él, excepto como más adelante se dispone; y el Presidente queda autorizado para designar como depositaria o depositarias de los bienes de un enemigo o aliado del enemigo, cualquier banco o bancos, compañía o compañías de depósito u otra depositaria o depositarias adecuadas, establecidas y que hagan negocios en los Estados Unidos. El custodio de bienes de extranjeros puede depositar en dichas depositaria o depositarias designadas, o en poder del Secretario de la Tesorería, cualesquier acciones, bonos, pagarés, giros a plazo, letras de cambio a plazo, u otros valores o bienes (excepto dinero o cheques o giros pagaderos a presentación que deben ser depositados en poder del Secretario de la Tesorería), y dichas depositaria o depositarias estarán autorizadas y facultadas para cobrar cualesquier dividendos o intereses o ingresos, que puedan vencer y cualesquier obligaciones vencidas que tengan en su poder por cuenta de dicho custodio. Cualesquier fondos recaudados sobre dicha cuenta se abonarán y depositarán inmediatamente por dicha depositaria o por el custodio de bienes de extranjeros en la Tesorería de los Estados Unidos, como anteriormente se dispone.

El Presidente exigirá a todas las depositarias así designadas, que otorguen y presenten fianzas, suficientes a su juicio, para proteger los bienes en depósito, y dichas fianzas contendrán las condiciones que él ordene.

El custodio de bienes de extranjeros estará investido de todas las facultades de un depositario según la ley consuetudinaria, con respecto a todos los bienes, que no sean efectivo, que lleguen a su poder de conformidad con las disposiciones de esta Ley, y obrando bajo la inspección y dirección del Presidente, y bajo las reglas y reglamentos que el Presidente prescriba, puede administrar dichos bienes y efectuar cualquier acto o cosas respecto a los mismos o disponer de ellos o de alguna parte de ellos, mediante venta o

de otro modo, y ejercer cualesquier derechos que correspondan a ellos o a la propiedad de los mismos, cuando fuere necesario para impedir la destrucción y proteger dichos bienes, y con el fin de que los intereses de los Estados Unidos en dichos bienes y derechos, y de la persona que en definitiva llegue a tener derecho a los mismos, o a los productos de los mismos, puedan ser conservados y guardados. Será deber de toda corporación incorporada dentro de los Estados Unidos y de toda corporación no incorporada, o compañía o depositario, o depositarios dentro de los Estados Unidos que emitan acciones o certificados que representen intereses beneficiosos, transferir dichas acciones o certificados en sus libros, a nombre del custodio de bienes de extranjeros, previa petición, acompañada con la presentación de los certificados que representen dichas acciones o intereses beneficiosos. El custodio de bienes de extranjeros depositará en la Tesorería de los Estados Unidos, como anteriormente se dispone, los productos de cualesquier bienes o derechos de esta clase vendidos por él.

Cualesquier fondos o bienes exigidos, o autorizados por las disposiciones de esta Ley, a ser pagados, traspasados, transferidos, asignados o entregados al custodio de bienes de extranjeros, si éste lo ordenase así mediante orden por escrito, se pagarán, traspasarán, transferirán, asignarán o entregarán al Tesorero de los Estados Unidos, con el mismo efecto que si hubieran sido abonados al custodio de bienes de extranjeros.

Después de la terminación de la guerra, cualquier reclamación de un enemigo o de un aliado de enemigo, a cualesquier fondos u otros bienes recibidos y conservados por el custodio de bienes de extranjeros o depositados en la Tesorería de los Estados Unidos, se liquidará como lo ordene el Congreso: *Entendiéndose, sin embargo*, Que mediante orden del Presidente, como se expresa en el artículo noveno de la presente, o del juzgado, como se expresa en los artículos noveno y décimo de esta Ley, el custodio de bienes de extranjeros o el Tesorero de los Estados Unidos, según sea el caso, traspasará, transferirá, asignará y pagará inmediatamente a la persona a quien el Presidente ordene, o a cuyo favor

decrete el juzgado el fallo definitivo, cualquier propiedad de un enemigo o aliado de enemigo retenida por dicho custodio o por dicho Tesorero, en tanto como sea necesario para cumplir dicha orden del Presidente o fallo definitivo del juzgado: *Y entendiéndose, además*, Que el Tesorero de los Estados Unidos, mediante orden del custodio de bienes de extranjeros, devolverá, como se dispone en el artículo décimo de la presente, a la persona autorizada, cualesquier fondos depositados por la misma.

ART. 13. Que durante la guerra actual, además de los hechos que los artículos cuatro mil ciento noventa y siete, cuatro mil ciento noventa y ocho y cuatro mil doscientos de los Estatutos Revisados, según fueron reformados por la Ley del quince de junio de mil novecientos diez y siete, exigen que se declaren en los manifiestos del capitán y embarcante, antes de que se expida el despacho a los buques destinados a puertos extranjeros, el capitán o persona encargada de cualquier buque entregará antes de la salida de dicho buque del puerto, al administrador de aduanas del distrito en que esté situado dicho buque, una declaración debidamente probada mediante juramento, de que la carga no se ha embarcado ni se entregará con infracción de esta Ley, y los dueños, embarcadores o consignadores de la carga de dicho buque, entregarán de igual manera al administrador, una declaración semejante, bajo juramento, respecto a la carga o partes de la misma cargada o embarcada por ellos, respectivamente, declaración que contendrá también los nombres y direcciones de los verdaderos consignatarios de la carga, o si el embarque se ha hecho a un banco u otro corredor, factor o agente, los nombres y direcciones de las personas que sean los verdaderos consignatarios, por cuenta de los que se ha hecho el embarque. El capitán o persona encargada del buque entregará, al llegar al puerto de destino de alguna parte de la carga, una copia del manifiesto y de la relación de dicho capitán, dueño, embarcante o consignador, al funcionario consular americano del distrito en que se desembarque la carga.

ART. 14. Que durante la guerra actual, siempre que haya motivo razonable para creer que el manifiesto o las declara-

ciones adicionales bajo juramento, exigidas en el artículo anterior, son falsos, o que algún buque del país o extranjero, está para llevar fuera de los Estados Unidos algunos efectos por cuenta o beneficio de un enemigo o aliado de enemigo, o algunos efectos o persona cuya exportación, salida o transporte sea con infracción de la ley, el administrador de aduanas del distrito en que dicho buque esté situado, queda por la presente autorizado y facultado, sujeto a revisión por el Presidente, para negar el despacho a cualquier buque de esta clase, del país o extranjero, para el que se exige el despacho con arreglo a la ley y mediante notificación formal hecha a los dueños, capitán, o persona o personas encargadas del mando de cualquier buque del país, para el que la ley no exige despacho, para prohibir la salida de dicho buque del puerto, y en su consecuencia, será ilegal para dicho buque, el salir.

Durante la guerra actual, el administrador de aduanas dará cuenta al Presidente, en cada caso, de la cantidad de oro o plata acuñados o en barra, u otros fondos de los Estados Unidos, contenidos en cualquier cargamento que se trate de exportar. Dicho informe comprenderá los nombres y direcciones de los consignadores y consignatarios, junto con cualesquier otros hechos que sean conocidos por el administrador con referencia a dicho embarque, y particularmente, los que puedan indicar que dicho oro o plata acuñados o en barras o dinero de los Estados Unidos, puedan ser destinados a la entrega o puedan ser entregados, directa o indirectamente, a un enemigo o aliado de enemigo.

ART. 15. Que por la presente se destina la cantidad de \$450,000, de cualesquier fondos existentes en la Tesorería de los Estados Unidos no destinados de otro modo, para ser usados a discreción del Presidente, para el fin de llevar a cabo las disposiciones de esta Ley, durante el año económico que termina el treinta de junio de mil novecientos diez y ocho, y para el pago de los sueldos de todas las personas empleadas en virtud de esta Ley, junto con los gastos necesarios de transporte, alimentación, alquiler de alojamiento en el Distrito de Columbia, libros de referencia, periódicos,

útiles de oficina, máquinas de escribir y cambios de las mismas, efectos diversos, impresiones que se han de hacer en la Oficina de la Imprenta del Gobierno, y todos los demás gastos necesarios, no comprendidos en los anteriores.

ART. 16. Que todo el que voluntariamente infringiere alguna de las disposiciones de esta Ley, o de cualquier licencia, regla o reglamento expedidos en virtud de la misma, y todo el que voluntariamente infringiere, descuidare, o se negare a cumplir alguna orden del Presidente, expedida de conformidad con las disposiciones de esta Ley, será multada, una vez convicta, en una cantidad que no exceda de \$10,000, o si fuere una persona natural, reducida a prisión por un período que no pase de diez años, o con ambas penas; y el funcionario, director o agente de cualquier corporación, que a sabiendas tome parte en dicha infracción, será castigado con una multa semejante, o prisión, o ambas penas, y cualquier propiedad, fondos, valores, papeles u otros artículos o documentos, o cualquier buque, junto con su jarcia, aparejo, mobiliario y equipo, comprometidos en dicha infracción, serán decomisados a favor de los Estados Unidos.

ART. 17. Que a los tribunales de distrito de los Estados Unidos se les concede por la presente competencia para dictar todas aquellas reglas referentes a notificaciones y de otra clase, y todas aquellas órdenes y decretos, y expedir los autos que sean necesarios y adecuados sobre la materia, para hacer cumplir las disposiciones de esta Ley, con derecho de apelación de la orden o decreto definitivo de dicho tribunal, como se dispone en los artículos ciento veintiocho y doscientos treinta y ocho de la Ley del tres de marzo de mil novecientos once, titulada "Ley para codificar, revisar y reformar las leyes referentes al Poder Judicial."

ART. 18. Que los distintos juzgados de primera instancia en las Islas Filipinas y el tribunal de distrito de la Zona del Canal, tendrán jurisdicción en las faltas cometidas bajo esta Ley, dentro de sus distritos respectivos, y jurisdicción concurrente con los tribunales de distrito de los Estados Unidos, en las faltas cometidas, bajo esta Ley, en alta mar, y en las conspiraciones para cometer dichas faltas, según

se definen en el artículo treinta y siete de la ley titulada "Ley para codificar, revisar y reformar las leyes penales de los Estados Unidos," aprobada el cuatro de marzo de mil novecientos nueve, y las disposiciones de dicho artículo para los fines de esta Ley, se declaran por la presente extensivas a las Islas Filipinas y a la Zona del Canal.

ART. 19. Que diez días después de la aprobación de esta Ley y hasta la terminación de la guerra, será ilegal para toda persona, sociedad, corporación o asociación, imprimir, publicar o circular, o hacer que se imprima, publique o circule en algún idioma extranjero algunas noticias, editoriales u otra materia impresa, respecto al Gobierno de los Estados Unidos, o de cualquier nación empeñada en la guerra actual, su política, relaciones internacionales, el estado o dirección de la guerra, o cualquier asunto referente a la misma: *Entendiéndose*, Que este artículo no será aplicable a ninguna impresión, periódico o publicación, en la que el publicista o distribuidor de la misma haya entregado, al presentar la misma para su despacho por correo, o de cualquier manera distribuirlo al público o antes, al administrador de correos en el lugar de la publicación, en forma de declaración jurada, una traducción exacta y completa de todo el artículo que contenga la materia que se proyecta publicar en dicha impresión, periódico o publicación, y haya hecho que se imprima, en letra clara en el idioma inglés a la cabeza de cada uno de dichos párrafos, editoriales u otra materia, en cada ejemplar de dicha impresión, periódico o publicación, las palabras "Verdadera traducción presentada al Administrador de correos de en (mencionando la oficina de correos donde se presentó la traducción, y la fecha de la presentación), como se exige por la Ley del (aquí se da la fecha de esta Ley.)"

Cualquier impreso, periódico o publicación en cualquier idioma extranjero, que no esté conforme con las disposiciones de esta Ley, se declara por la presente, que no se puede enviar por correo y será ilegal para toda persona, sociedad, corporación o asociación, transportar, llevar, o de otro modo publicar o distribuir los mismos, o transportar, llevar o de otro modo publicar o distribuir cualquier materia que

está declarada que no puede ser enviada por correo, por las disposiciones de la ley referente al espionaje, aprobada el quince de junio de mil novecientos diez y siete: *Entendiéndose, además*, Que mediante prueba satisfactoria para él, de que algún impreso, periódico o publicación, impresos en un idioma extranjero pueden ser impresos, publicados y distribuidos, libres de las anteriores restricciones y condiciones, sin perjuicio para los Estados Unidos, en la gestión de la guerra actual, el Presidente puede hacer que se expida a los impresores o publicistas de dicho impreso, periódico o publicación, un permiso para imprimir, publicar y circular la edición o ediciones de su impreso, periódico o publicación, libre de dichas restricciones y requisitos, permisos que estarán sujetos a revocación, a su discreción. Y el Administrador General de Correos hará, que se faciliten copias de todos los dichos permisos y revocaciones de permisos, al administrador de correos de la oficina que preste servicios en el lugar de procedencia del impreso, periódico o publicación a que se ha concedido permiso. Toda materia impresa, publicada y distribuida en virtud de permisos, llevará a la cabeza de la misma en letra clara, en el idioma inglés, las palabras "Publicado y distribuido en virtud de permiso autorizado por la Ley de (aquí se expresa la fecha de esta Ley) archivada en la oficina de correos de (expressando el nombre de la oficina.)"

Toda persona que hiciere una declaración jurada que contenga alguna manifestación falsa, en relación con la traducción que se dispone en este artículo, será culpable del delito de perjurio y sujeta al castigo que se dispone para ello por el artículo ciento veinticinco de la Ley del cuatro de marzo de mil novecientos nueve, titulada "Ley para codificar, revisar y reformar las leyes penales de los Estados Unidos," y toda persona, sociedad, corporación o asociación, que infrinja algún otro requisito de este artículo será castigada, una vez convicta de ello, con una multa que no pase de \$500, o con prisión que no exceda de un año, o con ambas penas, a discreción del tribunal.

Aprobada, 6 de octubre de 1917.

ORDEN EJECUTIVA QUE CONFIERE FACULTAD Y
AUTORIDAD A LOS FUNCIONARIOS DESIGNA-
DOS, Y QUE DICTA REGLAS Y REGLAMENTOS EN
VIRTUD DE LA LEY DE COMERCIO CON EL
ENEMIGO Y DEL TÍTULO VII DE LA LEY APRO-
BADA EL 15 DE JUNIO DE 1917.

En virtud de la autoridad que me confiere la "Ley que define, reglamenta y castiga el comercio con el enemigo y para otros fines," aprobada el 6 de octubre de 1917, y el Título VII de la ley aprobada el 15 de junio de 1917, titulada "Ley para castigar los actos de intervención en las relaciones extranjeras, la neutralidad y el comercio extranjero de los Estados Unidos, para castigar el espionaje y hacer cumplir mejor las leyes criminales de los Estados Unidos y para otros fines" (designada en lo sucesivo por Ley de Espionaje), por la presente dicto las órdenes y reglamentos siguientes:

JUNTA DE COMERCIO DE GUERRA.

I. Por la presente establezco una Junta de Comercio de Guerra que se compondrá de los representantes, respectivamente, del Secretario de Estado, Secretario del Tesoro, Secretario de Agricultura, Secretario de Comercio, Administrador de Alimentos, y de la Junta de Navegación de los Estados Unidos.

II. Por la presente confiero a dicha Junta, facultad y autoridad para expedir licencias, en los términos y condiciones que no sean incompatibles con la ley, o para retener o negar licencias para la exportación de todos los artículos, excepto moneda acuñada, barras o moneda en circulación, la exportación de las cuales de los Estados Unidos, puede ser restringida mediante proclamas expedidas por mí, anteriormente o en lo sucesivo, en virtud del referido Título VII de la Ley de Espionaje.

III. Por la presente confiero, además, a dicha Junta de Comercio de Guerra, facultad y autoridad para expedir, en los términos y condiciones que no sean incompatibles con la ley, o para retener o negar, licencias para la importación

de todos los artículos cuya importación puede ser restringida mediante alguna proclama expedida por mí, en lo sucesivo, en virtud del artículo 11 de la Ley de Comercio con el Enemigo.

IV. Por la presente confiero, además, a dicha Junta de Comercio de Guerra, el poder y la autoridad no conferidos a otros funcionarios por las disposiciones subsiguientes de esta orden, para expedir en los términos y condiciones que no sean incompatibles con la ley, o para retener o negar, licencias para comerciar, directa o indirectamente, por cuenta, a nombre o en beneficio de alguna otra persona, teniendo conocimiento o motivo razonable para creer que dicha otra persona es un enemigo o aliado de enemigo, o está gestionando o tomando parte en dicho comercio, directa o indirectamente, por cuenta, en nombre, o en beneficio de un enemigo o aliado de enemigo.

V. Por la presente confiero, además, a dicha Junta de Comercio de Guerra, poder y autoridad, bajo los términos y condiciones que no sean incompatibles con la ley, para expedir a todo enemigo o aliado de enemigo, que no sean compañías de seguros o reaseguros de enemigo o aliado de enemigo que hagan negocios dentro de los Estados Unidos por medio de una agencia o sucursal, o de otro modo, que la solicite dentro de los 30 días a contar desde el 6 de octubre de 1917, licencias provisionales o de otro modo, para continuar haciendo negocios, o dicha Junta puede retener o negar las mismas.

VI. Y por la presente confiero, además, a dicha Junta de Comercio de Guerra la administración ejecutiva de las disposiciones del artículo 4 (b) de la Ley de Comercio con el Enemigo, referentes a la concesión de licencias a enemigos y aliados de enemigo, para tomar o usar otros nombres distintos de aquellos por los que fueron conocidos al principio de la guerra. Y por la presente autorizo a dicha Junta, para expedir licencias que no sean incompatibles con las disposiciones de la ley, o para retener o rehusar licencias, a cualquier enemigo o aliado de enemigo, o sociedad de la que un enemigo o aliado de enemigo sea miembro, o era miembro al principio de la guerra, para tomar o usar algún

nombre que no sea aquel por el que dicho enemigo o aliado de enemigo o sociedad eran conocidos ordinariamente al principio de la guerra.

VII. Por la presente derogo la Orden Ejecutiva del 21 de agosto de 1917, que crea la Junta Administrativa de Exportaciones. Todas las proclamas, reglas, reglamentos e instrucciones dictados o expedidos por mi en virtud del Título VII de la Ley de Espionaje, y que actualmente se están administrando por la Junta Administrativa de Exportaciones, por la presente se continúan, confirman y declaran aplicables a la Junta de Comercio de Guerra, y todos los empleados de la Junta Administrativa de Exportaciones son por la presente transferidos y constituídos empleados de la Junta de Comercio de Guerra en las mismas capacidades, y dicha Junta de Comercio de Guerra queda por la presente autorizada para ejercer sin interrupción las facultades ejercidas anteriormente por dicha Junta Administrativa de Exportaciones.

VIII. Por la presente queda autorizada y facultada la mencionada Junta de Comercio de Guerra para tomar todas las demás medidas que sean necesarias o convenientes para administrar las facultades concedidas en la presente. Y por la presente confiero a la Junta de Comercio de Guerra, la facultad conferida al Presidente por el artículo 5 (a), para dictar los reglamentos, que no sean incompatibles con la ley, que fueren necesarios y adecuados para el ejercicio de las facultades conferidas a la referida Junta.

CONSEJO DE COMERCIO DE GUERRA.

IX. Por la presente instituyo un Consejo de Comercio de Guerra que se compondrá del Secretario de Estado, Secretario del Tesoro, Secretario de Agricultura, Secretario de Comercio, Administrador de Alimentos y el Presidente de la Junta de Navegación, y por la presente autorizo y ordeno al citado Consejo de Comercio de Guerra, constituido de este modo, para actuar en capacidad consultiva, sobre aquellos asuntos que le sean enviados por el Presidente o por la Junta de Comercio de Guerra, en virtud de dichas leyes.

SECRETARIO DEL TESORO.

X. Por la presente confiero al Secretario del Tesoro la administración ejecutiva de cualquier investigación, regla o prohibición de alguna operación de cambio extranjero, exportación o marcación de oro o plata acuñados, en barras o en moneda corriente, transferencias de crédito en cualquier forma (que no sean los créditos referentes exclusivamente a operaciones que se han de ejecutar en su totalidad dentro de los Estados Unidos) y transferencias de documentos de deuda o de la propiedad de bienes entre los Estados Unidos y algún país extranjero, o entre residentes de uno o mas países extranjeros, por cualquiera persona dentro de los Estados Unidos; y por la presente confiero al Secretario del Tesoro autoridad y facultad para exigir a cualquier persona dedicada a alguna de estas operaciones, que facilite bajo juramento informes completos referentes a las mismas, incluyendo la presentación de libros de cuentas, contratos, cartas u otros documentos relacionados con las mismas que estén bajo la custodia o control de dicha persona, bien antes o bien después de que dicha operación esté terminada.

XI. Por la presente confiero, además, al Secretario del Tesoro, la administración ejecutiva de las disposiciones del inciso (c) del artículo 3 de la Ley de Comercio con el Enemigo, referentes al envío, salida, o traída, o intento de enviar, sacar, o traer a los Estados Unidos, alguna carta, escrito o forma tangible de comunicación, excepto por la vía ordinaria del correo; y el enviar, tomar o transmitir, o tratar de enviar, tomar, o transmitir, fuera de los Estados Unidos, alguna carta u otro escrito, libro, mapa, plan u otro documento, cuadro, o algún telegrama, cablegrama, o radiograma, u otra forma de comunicación destinada o para ser entregada, directa o indirectamente, a un enemigo o aliado de enemigo. Y dicho Secretario del Tesoro queda por la presente autorizado y facultado para expedir licencias para enviar, tomar o transmitir fuera de los Estados Unidos, cualquier cosa que de otro modo esté prohibida por dicho inciso (c) y dar con respecto al mismo cualquier consentimiento o conceder cualquier exención, que no sean incompatibles con la ley, o retener o rehusar los mismos.

XII. Autorizo, además, al Secretario del Tesoro para conceder una licencia, bajo términos y condiciones que no sean incompatibles con la ley, o para retener o negar la misma, a cualquier compañía de seguros o reaseguros "enemiga" o "aliada de enemigo" que haga negocios dentro de los Estados Unidos, mediante una agencia o sucursal o de otro modo, que presentare solicitud dentro de treinta días a contar desde el 6 de octubre de 1917.

XIII. Por la presente autorizo y ordeno al Secretario del Tesoro, para los fines de dicha administración ejecutiva, que tome las medidas, adopte los procedimientos administrativos, y use la agencia o agencias que de vez en cuando considere necesarios y adecuados para aquel fin. La proclama del Presidente, de fecha 7 de septiembre de 1917, dictada en virtud de la autoridad que le está conferida por el Título VII de dicha Ley del Congreso, aprobada el 15 de junio de 1917, permanecerá en toda su fuerza y vigor. La Orden Ejecutiva, de fecha 7 de septiembre de 1917, dictada en virtud de la autoridad del mencionado título, permanecerá en toda su fuerza y vigor hasta que se hayan establecido nuevas reglas por el Presidente, o por el Secretario del Tesoro, con la aprobación del Presidente, y será reemplazada inmediatamente después.

JUNTA DE CENSURA.

XIV. Por la presente establezco una Junta de Censura que se compondrá de representantes, respectivamente, del Secretario de la Guerra, el Secretario de Marina, el Administrador General de Correos, la Junta de Comercio de Guerra y el Presidente del Comité sobre Información Pública.

XV. Y por la presente confiero a dicha Junta de Censura, la ejecución administrativa de las reglas, reglamentos y proclamas sancionadas de vez en cuando por el Presidente en virtud del inciso (d) del artículo 3, de la Ley de Comercio con el Enemigo, para la censura de las comunicaciones por correo, cable, telegrafía sin hilos, u otros medios de transmisión que pasen entre los Estados Unidos y algún país extranjero, de vez en cuando especificados por el Presidente, o conducidos por algún buque u otro medio de transporte que

toque en algún puerto, lugar o territorio de los Estados Unidos y esté destinado o procedente de algún país extranjero.

XVI. Por la presente queda autorizada dicha Junta de Censura para tomar todas las medidas que sean necesarias u oportunas para ejercer las facultades conferidas en la presente.

COMISIÓN DE COMERCIO FEDERAL.

XVII. Por la presente confiero, además, a la Comisión de Comercio Federal, la facultad y autoridad para expedir licencias, bajo los términos y condiciones que no sean incompatibles con la ley o para retener o negar las mismas, a cualquier ciudadano de los Estados Unidos o a cualquier corporación organizada dentro de los Estados Unidos para presentar y llevar adelante solicitudes en el país de un enemigo o aliado de enemigo, de patentes o para el registro de marcas industriales, impresos, etiquetas, o propiedad literaria, y para pagar los derechos exigidos por la ley y los derechos acostumbrados de los agentes, el importe máximo de los que, en cada caso, estará sujeto al control de dicha Comisión; o para pagar a cualquier enemigo o aliado de enemigo cualquier impuesto, anualidad o derecho que pueda ser exigido por las leyes de dicho enemigo o aliado de la nación enemiga, con relación a las patentes, marcas industriales, impresiones, etiquetas y propiedad literaria.

XVIII. Por la presente confiero a la Comisión de Comercio Federal la facultad y autoridad para expedir, de conformidad con las disposiciones del artículo 10 (c) de la Ley de Comercio con el Enemigo, en los términos y condiciones que no sean incompatibles con la ley, o para retener o negar una licencia a cualquier ciudadano de los Estados Unidos, o a cualquier corporación organizada dentro de los Estados Unidos, para fabricar o hacer que se fabriquen una máquina, manufactura, composición de materia, o diseño, o para llevar a cabo o hacer que se lleve á cabo un procedimiento en virtud de alguna patente, o para usar alguna marca industrial, impreso, etiqueta, o propiedad literaria de la propiedad o gobernados por un enemigo o aliado de enemigo, en cualquier época durante la guerra actual; y también para fijar los precios de los artículos y productos manufacturados en virtud de

dichas licencias, necesarios para la salud de las fuerzas militares o navales de los Estados Unidos, o para la prosecución próspera de la guerra; y para prescribir el derecho que se puede cobrar por dicha licencia, no excediendo de \$100 y no excediendo de 1 por ciento del fondo depositado por el que obtiene la licencia en poder del custodio de bienes de extranjeros, como dispone la ley.

XIX. Por la presente confiero, además, a la referida Comisión de Comercio Federal la administración ejecutiva de las disposiciones del artículo 10 (d) de la Ley de Comercio con el Enemigo, la facultad y autoridad para prescribir la forma, tiempo y manera de presentar las declaraciones de la extensión del uso y disfrute de la licencia y los precios recibidos y las fechas en que el que obtiene la licencia hará los pagos al custodio de bienes de extranjeros y el importe de dichos pagos, de conformidad con la Ley de Comercio con el Enemigo.

XX. Por la presente confiero, además, a la Comisión de Comercio Federal la facultad y autoridad para ordenar, siempre que a su juicio la publicación de una invención o la concesión de una patente pueda ser perjudicial para la seguridad o defensa pública, o pueda ayudar al enemigo, o poner en peligro la prosecución próspera de la guerra, que la invención se guarde secreta y se retenga la concesión de la patente hasta la terminación de la guerra.

XXI. Por la presente queda autorizada la citada Comisión de Comercio Federal para tomar todas las medidas que sean necesarias u oportunas para administrar las facultades conferidas en la presente.

EL ADMINISTRADOR GENERAL DE CORREOS.

XXII. Por la presente confiero al Administrador General de Correos la administración ejecutiva de todas las disposiciones (excepto las disposiciones penales) del artículo 19 de la Ley de Comercio con el Enemigo, referentes a la impresión, publicación o circulación en cualquier idioma extranjero de cualquier noticia, editorial, u otro asunto impreso respecto al Gobierno de los Estados Unidos o de cualquier nación empuñada en la guerra actual, su política, relaciones interna-

cionales, el estado o dirección de la guerra o cualquier asunto referente a la misma, y la presentación al administrador de correos del lugar de la publicación, en forma de una declaración jurada, de una traducción exacta y completa de todo el artículo que contenga dicha materia, cuya publicación se proyecta en dicha impresión, periódico o publicación, y la expedición de permisos para la impresión, publicación y distribución de los mismos, libres de dicha restricción. Y el Administrador General de Correos queda autorizado y facultado para expedir dichos permisos, en términos y condiciones que no sean incompatibles con la ley, y para negar, retener o revocar los mismos.

XXIII. Por la presente se destina de los fondos consignados por la Ley de Comercio con el Enemigo, la cantidad de \$35,000 o la parte de la misma que fuere necesaria, para ser gastada por el Administrador General de Correos en la administración del mencionado artículo 19 de la misma.

XXIV. Por la presente queda autorizado el Administrador General de Correos para adoptar todas las medidas que sean necesarias u oportunas para administrar las facultades conferidas por la presente.

SECRETARIO DE ESTADO.

XXV. Por la presente confiero al Secretario de Estado la administración ejecutiva de las disposiciones del inciso (b) del artículo 3, de la Ley de Comercio con el Enemigo referentes a cualquier persona que transporte o trate de transportar algún súbdito o ciudadano de una nación enemiga o aliada de enemiga, y referentes al transporte o intención de transportar por algún dueño, capitán u otra persona encargada de un buque de matrícula americana, desde algún lugar a otro, a dicho súbdito o ciudadano de una nación enemiga o aliada de enemiga.

XXVI. Y por la presente autorizo y faculto al Secretario de Estado para expedir licencias para dicho transporte de enemigos y aliados de enemigos o para retener o negar las mismas.

XXVII. Y por la presente queda facultado el mencionado Secretario de Estado para adoptar todas las medidas que pueden ser necesarias u oportunas para administrar las

facultades conferidas en la presente y para conceder, negar, retener o derogar las licencias, en virtud de la misma.

SECRETARIO DE COMERCIO.

XXVIII. Por la presente confiero al Secretario de Comercio la facultad para revisar la negativa de cualquier administrador de aduanas en virtud de las disposiciones de los artículos 13 y 14 de la Ley de Comercio con el Enemigo, para despachar cualquier buque, del país o extranjero, para el que la ley exige el despacho.

CUSTODIO DE BIENES DE EXTRANJEROS.

XXIX. Por la presente confiero a un custodio de bienes de extranjeros, que ha de ser nombrado más adelante, la administración ejecutiva de todas las disposiciones del artículo 7 (a), artículo 7 (c) y artículo 7 (d) de la Ley de Comercio con el Enemigo, incluyendo toda facultad y autoridad para exigir listas e informes y para extender el plazo para la presentación de los mismos, conferidos al Presidente por las disposiciones del referido artículo 7 (a), e incluyendo la facultad y autoridad conferidas al Presidente por las disposiciones del citado artículo 7 (c), para exigir el traspaso, transferencia, asignación, entrega o pago a el mismo, en la fecha y de la manera que él prescriba, de cualquier dinero u otros efectos de la propiedad o pertenecientes o guardados para, o por cuenta, o a nombre, o para el beneficio de algún enemigo o aliado de un enemigo, que no posea una licencia concedida en virtud de las disposiciones de la Ley de Comercio con el Enemigo, que después de la investigación, dicho custodio de bienes de extranjeros determinare que se deben, o pertenecen o están guardados como queda dicho.

XXX. Toda persona que desee hacer el traspaso, transferencia, pago, asignación o entrega, según las disposiciones del artículo 7 (d) de la Ley de Comercio con el Enemigo, al custodio de bienes de extranjeros, de cualquier dinero u otros efectos de la propiedad, pertenencia, por cuenta, a favor, o en beneficio de un enemigo o aliado de enemigo, que no posea una licencia concedida como se dispone en la Ley de Comercio con el Enemigo, o a quien cualquier obligación

o forma de responsabilidad para dicho enemigo o aliado de enemigo se presentare para el pago, presentará solicitud al custodio de bienes de extranjeros pidiendo el consentimiento y permiso, para de este modo traspasar, transferir, asignar, entregar o pagar dicho dinero u otros efectos a él; y dicho custodio de bienes de extranjeros, queda por la presente autorizado para ejercer la facultad y autoridad conferidas al Presidente por las disposiciones del mencionado artículo 7 (d) para consentir y expedir permiso en términos y condiciones que no sean incompatibles con la ley, o para retener o negar el mismo.

XXXI. Confiero, además, al custodio de bienes de extranjeros, la administración ejecutiva de todas las disposiciones del artículo 8 (a), artículo 8 (b), y artículo 9 de la Ley de Comercio con el Enemigo, en tanto como dichos artículos se refieran a las facultades y deberes del citado custodio de bienes de extranjeros.

XXXII. Confiero al Fiscal General toda la facultad y autoridad conferidas al Presidente por las disposiciones del artículo 9 de la Ley de Comercio con el Enemigo.

XXXIII. El custodio de bienes de extranjeros, que se ha de nombrar más adelante, queda por la presente autorizado para tomar todas aquellas medidas que puedan ser necesarias u oportunas, y no incompatibles con la ley, para administrar las facultades concedidas en la presente; y además tendrá facultad y autoridad para dictar las reglas y reglamentos que no sean incompatibles con la ley, que sean necesarios y adecuados para llevar a cabo las disposiciones del citado artículo 7 (a), artículo 7 (c), artículo 7 (d), artículo 8 (a), y artículo 8 (b), conferidas al Presidente por las disposiciones de los mismos y por las disposiciones del artículo 5 (a), entendiéndose que dichas reglas y reglamentos deben ser debidamente aprobados por el Fiscal General.

XXXIV. El custodio de bienes de extranjeros, que se nombrará más adelante, tendrá "bajo la inspección y dirección del Presidente y bajo los reglamentos que el Presidente prescriba," la administración de todos los fondos (incluyendo cheques y giros pagaderos a presentación) y de todos los bienes, que no sean dinero, que lleguen a su poder de con-

formidad con las disposiciones de la Ley de Comercio con el Enemigo, y de conformidad con las disposiciones del artículo 6, artículo 10, y artículo 12 de la misma.

WOODROW WILSON.

CASA BLANCA,

12 de octubre de 1917.

BY THE GOVERNOR-GENERAL OF THE PHILIPPINE
ISLANDS—A PROCLAMATION.

No. 47. ✓

Whereas the Congress of the United States has enacted, and the President has on the tenth day of August, 1917, approved a law (Public No. 41), entitled "An Act to provide further for the national security and defense by encouraging the production, conserving the supply, and controlling the distribution of food products and fuel;"

Whereas said Act of Congress contains the following provisions:

"That by reason of the existence of a state of war, it is essential to the national security and defense, for the successful prosecution of the war, and for the support and maintenance of the Army and Navy, to assure an adequate supply and equitable distribution, and to facilitate the movement, of foods, feeds fuel, including fuel oil and natural gas, and fertilizer and fertilizer ingredients, tools utensils, implements, machinery, and equipment required for the actual production of foods, feeds, and fuel, hereafter in this Act called necessities; to prevent, locally or generally, scarcity, monopolization, hoarding, injurious speculation, manipulations, and private controls, effecting such supply, distribution, and movement; and to establish and maintain governmental control of such necessities during the war. For such purposes the instrumentalities, means, methods, powers, authorities, duties, obligations, and prohibitions hereinafter set forth are created, established, conferred, and prescribed. The President is authorized to make such regulations and to issue such orders as are essential effectively to carry out the provisions of this Act."

Whereas Section twenty-six of said Act provides as follows:

"SEC. 26. That any person carrying on or employed in commerce among the several States, or with foreign nations, or with or in the Territories or other possessions of the United States in any article suitable for human food, fuel, or other necessities of life, who, either in his individual capacity or as an officer, agent, or employee of a corporation or member of a partnership carrying on or employed in such trade, shall store, acquire, or hold, or who shall destroy or make away with any such article for the purpose of limiting the supply thereof to the public or affecting the market price thereof in such commerce, whether temporarily or otherwise, shall be deemed guilty of a felony and, upon conviction thereof, shall be punished by a fine of not more than \$5,000 or by imprisonment for not more than two years, or both: *Provided*, That any storing or holding by any farmer, gardener, or other person of the products of any farm, garden, or other land cultivated by him shall not be deemed to be a storing or holding within the meaning of this Act: *Provided further*, That farmers and fruit growers, cooperative and other exchanges, or societies of a similar character shall not be included within the provisions of this section: *Provided further*, That this section shall not be construed to prohibit the holding or accumulating of any such article by any such person in a quantity not in excess of the reasonable requirements of his business for a reasonable time or in a quantity reasonably required to furnish said articles produced in surplus quantities seasonally throughout the period of scant or no production. Nothing contained in this section shall be construed to repeal the Act entitled 'An Act to protect trade and commerce against unlawful restraints and monopolies,' approved July second, eighteen hundred and ninety, commonly known as the Sherman Antitrust Act."

Now, therefore, I, Francis Burton Harrison, Governor-General of the Philippine Islands, do hereby proclaim section twenty-six of said Act of Congress, for the information and guidance of all concerned.

In witness whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the Government of the Philippine Islands to be affixed.

Done at the city of Manila this twenty-fourth day of November, in the year of our Lord, nineteen hundred and seventeen.

[SEAL.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Governor-General.

PROCLAMA DEL GOBERNADOR GENERAL DE LAS
ISLAS FILIPINAS.

No. 47.

Por cuanto el Congreso de los Estados Unidos ha aprobado, y el Presidente ha sancionado el día diez de agosto de mil novecientos diez y siete una ley (Pública No. 41), titulada "Ley para proveer mejor a la seguridad y defensa nacional mediante el fomento de la producción, la conservación del abastecimiento y la reglamentación de la distribución de los productos alimenticios y del combustible;"

Por cuanto dicha Ley del Congreso contiene las siguientes disposiciones:

"Que por razón de la existencia de un estado de guerra, es indispensable para la seguridad y defensa nacional, para la prosecución de la guerra con éxito, y para el sostenimiento y mantenimiento del Ejército y la Marina, obtener un adecuado abastecimiento y una distribución equitativa, y para facilitar el movimiento de los alimentos, los forrajes, el combustible, incluyendo el aceite combustible y el gas natural, los fertilizantes y los ingredientes de los fertilizantes, las herramientas, los utensilios, los aperos de labranza, maquinaria y equipo necesarios para la producción efectiva de los alimentos, forrajes y combustibles, denominados más adelante en esta ley 'artículos de primera necesidad;' para impedir, localmente o en general, la escasez, el monopolio, el acaparamiento, la especulación perjudicial, manejos fraudulentos y agiotajes privados, que influyan en dicho abastecimiento, distribución y movimiento; y para establecer y mantener el dominio del Gobierno sobre dichos artículos de primera necesidad durante la guerra. Para dichos fines, se crean, establecen, confieren y prescriben las entidades, medios, métodos, facultades, atribuciones, deberes, obligacio-

nes y prohibiciones que más adelante se contienen en la presente. El Presidente queda autorizado para dictar las reglas y expedir las órdenes que sean indispensables para la ejecución efectiva de las disposiciones de esta Ley.”

Por cuanto el artículo veintiséis de dicha Ley dispone lo siguiente:

“ART. 26. Que toda persona que comercie o esté dedicada al comercio entre los distintos Estados, o con las naciones extranjeras, o con los territorios y demás posesiones de los Estados Unidos, o dentro de ellos, en cualquier artículo apropiado para alimento humano, combustible u otro artículo de primera necesidad, que, ya en su carácter de individuo particular o ya como gestor, agente o empleado de una corporación o como miembro de una sociedad que comercie o esté dedicada a dicho comercio, almacene, adquiera, o retenga; o la que destruya o se desprenda de cualquier artículo con el objeto de reducir el abastecimiento de los mismos al público o de influir en el precio del mercado en dicho comercio, sea temporalmente o de cualquier otro modo, será considerada culpable de un delito y, una vez convicta del mismo, será castigada con una multa que no exceda de \$5,000, o con prisión que no pase de dos años, o con ambas penas: *Entendiéndose*, Que el almacenamiento o retención por parte de un agricultor, hortelano, u otra persona, de los productos de una granja, huerta u otro terreno cultivado por ella no se considerará que es almacenamiento o retención dentro del significado de esta Ley: *Entendiéndose, además*, Que los agricultores y cosecheros de frutos, lonjas cooperativas y de otro carácter, o sociedades de índole análoga no están comprendidos en las disposiciones de este artículo: *Entendiéndose, además*, Que este artículo no se interpretará en el sentido de prohibir la retención o acumulación de cualquiera de dichos artículos por parte de cualquier persona en cantidad que no exceda de las necesidades razonables de su negocio para un período razonable, o en cantidad razonable que sea necesaria para facilitar dichos artículos producidos en cantidad excesiva oportunamente durante el período de escasez o de falta de producción. Nada de lo que se contiene en este artículo se interpretará en el sentido de que deroga la ley titulada ‘Ley que protege el tráfico y el comercio contra el

agiotaje y monopolio ilegales,' aprobada el dos de julio de mil ochocientos noventa, conocida comunmente por Ley Sherman contra los *Trusts*."

Por tanto, yo, Francis Burton Harrison, Gobernador General de las Islas Filipinas, por la presente proclamo el artículo veintiséis de la mencionada Ley del Congreso, para conocimiento y gobierno de todos los interesados.

En testimonio de lo cual, la firmo de mi puño y letra y hago estampar el sello del Gobierno de las Islas Filipinas.

Dada en la ciudad de Manila hoy, veinticuatro de noviembre del año de Nuestro Señor mil novecientos diez y siete.

[SELLO.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Gobernador General.

BY THE GOVERNOR-GENERAL OF THE PHILIPPINE
ISLANDS—A PROCLAMATION.

No. 48. ✓

The following Act of Congress of the United States is hereby published for the information and guidance of all concerned:

"[Public—No. 68—65th Congress.]

"[H. R. 3932.]

"AN ACT TO PROHIBIT THE MANUFACTURE, DISTRIBUTION, STORAGE, USE, AND POSSESSION IN TIME OF WAR OF EXPLOSIVES, PROVIDING REGULATIONS FOR THE SAFE MANUFACTURE, DISTRIBUTION, STORAGE, USE, AND POSSESSION OF THE SAME, AND FOR OTHER PURPOSES.

"*Be it enacted by the Senate and House of Representatives of the United States of America in Congress assembled,* That when the United States is at war it shall be unlawful to manufacture, distribute, store, use, or possess powder, explosives, blasting supplies, or ingredients thereof, in such manner as to be detrimental to the public safety, except as in this Act provided.

"SEC. 2. That the words 'explosive' and 'explosives' when

used herein, shall mean gunpowders, powders used for blasting, all forms of high explosives, blasting materials, fuses, detonators, and other detonating agents, smokeless powders, and any chemical compound or mechanical mixture that contains any oxidizing and combustible units, or other ingredients, in such proportions, quantities or packing that ignition by fire, by friction, by concussion, by percussion, or by detonation of, or any part of the compound or mixture may cause such a sudden generation of highly heated gases that the resultant gaseous pressures are capable of producing destructive effects on contiguous objects, or of destroying life or limb, but shall not include small arms or shotgun cartridges: *Provided*, That nothing herein contained shall be construed to prevent the manufacture, under the authority of the Government, of explosives for, their sale to or their possession by, the military or naval service of the United States of America.

"SEC. 3. That the word 'ingredients,' when used herein, shall mean the materials and substances capable by combination of producing one or more of the explosives mentioned in section one hereof.

"SEC. 4. That the word 'person,' when used herein, shall include States, Territories, the District of Columbia, Alaska, and other *dependencies of the United States*, and municipal subdivisions thereof, individual citizens, firms, associations, societies and corporations of the United States and of other countries at peace with the United States.

"SEC. 5. That from and after forty days after the passage and approval of this Act no person shall have in his possession or purchase, accept, receive, sell, give, barter, or otherwise dispose of or procure explosives, or ingredients, except as provided in this Act: *Provided*, That the purchase or possession of said ingredients when purchased or held in small quantities and not used or intended to be used in the manufacture of explosives are not subject to the provisions of this Act: *Provided, further*, That the superintendent, foreman, or other duly authorized employee, at a mine, quarry, or other work, may when licensed so to do, sell or issue, to any workman under him, such an amount of explosives, or

ingredients, as may be required by that workman in the performance of his duties, and the workman may purchase or accept the explosives or ingredients, so sold or issued, but the person so selling or issuing same shall see that any unused explosives, or ingredients, are returned, and that no explosives, or ingredients, are taken by the workman to any point not necessary to the carrying on of his duties.

"SEC. 6. That nothing contained herein shall apply to explosives or ingredients while being transported upon vessels or railroad cars in conformity with statutory law or Interstate Commerce Commission rules.

"SEC. 7. That from and after forty days after the passage of this Act no person shall manufacture explosives unless licensed so to do, as hereinafter provided.

"SEC. 8. That any licensee or applicant for license hereunder shall furnish such information regarded himself and his business, so far as such business relates to or is connected with explosives or ingredients at such time and in such manner as the Director of the Bureau of Mines, or his authorized representative, may request, excepting that those who have been or are at the time of the passage of this Act regularly engaged in the manufacture of explosives shall not be compelled to disclose secret processes, costs, or other data unrelated to the distribution of explosives.

"SEC. 9. That from and after forty days after the passage and approval of this Act every person authorized to sell, issue, or dispose of explosives shall keep a complete itemized and accurate record, showing each person to whom explosives are sold, given, bartered, or to whom or how otherwise disposed of, and the quantity and kind of explosives, and the date of each such sale, gift, barter, or other disposition, and this record shall be sworn to and furnish to the Director of the Bureau of Mines, or his authorized representatives, whenever requested.

"SEC. 10. That the Director of the Bureau of Mines is hereby authorized to issue licenses as follows:

"(a) Manufacturer's license, authorizing the manufacture, possession, and sale of explosives and ingredients.

"(b) Vendor's license, authorizing the purchase, possession, and sale of explosives or ingredients.

"(c) Purchaser's license, authorizing the purchase and possession of explosives and ingredients.

"(d) Foreman's license, authorizing the purchase and possession of explosives and ingredients, and the sale and issuance of explosives and ingredients to workmen under the proviso to section five above.

"(e) Exporter's license authorizing the licensee to export explosives, but no such license shall authorize exportation in violation of any proclamation of the President issued under any Act of Congress.

"(f) Importer's license, authorizing the licensee to import explosives.

"(g) Analyst's, educator's, inventor's and investigator's licenses authorizing the purchase, manufacture, possession, testing, and disposal of explosives and ingredients.

"SEC. 11. That the Director of the Bureau of Mines shall issue licenses, upon application duly made, but only to citizens of the United States of America, and to the subjects or citizens of nations that are at peace with them, and to corporations, firms, and associations thereof, and he may, in his discretion, refuse to issue a license, when he has reason to believe, from facts of which he has knowledge or reliable information, that the applicant is disloyal or hostile to the United States of America, or that, if the applicant is a firm, association, society, or corporation, its controlling stockholders or members are disloyal or hostile to the United States of America. The director may, when he has reason to believe on like grounds that any licensee is so disloyal or hostile, revoke any license issued to him. Any applicant to whom a license is refused or any licensee whose license is revoked by the said director may, at any time within thirty days after notification of the rejection of his application or revocation of his license, apply for such license or the cancellation of such revocation to the Council of National Defense, which shall make its order upon the director either to grant or to withhold the license.

"SEC. 12. That any person desiring to manufacture, sell, export, import, store, or purchase explosives or ingredients, or to keep explosives or ingredients in his possession, shall make application for a license, which application shall state, under oath the name of the applicant; the place or birth; whether native born or naturalized citizen of the United States of America; if naturalized citizen, the date and place of naturalization; business in which engaged; the amount and kind of explosives or ingredients which during the past six months have been purchased, disposed of, or used by him; the amount and kind of explosives or ingredients now on hand; whether sales, if any have been made to jobbers, wholesalers, retailers, or consumers; the kind of license to be issued, and the kind and amount of explosives or ingredients to be authorized by the license; and such further information as the Director of the Bureau of Mines may, by rule, from time to time require.

"Applications for vendor's, purchaser's, or foreman's licenses shall be made to such officers of the State, Territory, or dependency having jurisdiction in the district within which the explosives or ingredients are to be sold or used, and having the power to administer oaths as may be designated by the Director of the Bureau of Mines, who shall issue the same in the name of such director. Such officers shall be entitled to receive from the applicant a fee of 25 cents for each license issued. They shall keep an accurate record of all licenses issued in manner and form to be prescribed by the Director of the Bureau of Mines, to whom they shall make reports from time to time as may be by rule issued by the director required. The necessary blanks and blank records shall be furnished to such officers by the said Director. Licensing officers shall be subject to removal for cause by the Director of the Bureau of Mines, and all licenses issued by them shall be subject to revocation by the Director as provided in section eleven.

"SEC. 13. That the President, by and with the advice and consent of the Senate, may appoint in each State and in Alaska an explosives inspector, whose duty it shall be, under the direction of the Director of the Bureau of Mines, to see

that this Act is faithfully executed and observed. Each such inspector shall receive a salary of \$2,400 per annum. He may at any time be detailed for service by said director in the District of Columbia or in any State, Territory, or dependency of the United States. All additional employees required in carrying out the provisions of this Act shall be appointed by the Director of the Bureau of Mines, subject to the approval of the Secretary of the Interior.

"SEC. 14. That it shall be unlawful for any person to represent himself as having a license issued under this Act, when he has not such license, or as having a license different in form or in conditions from the one which he in fact has, or without proper authority make, cause to be made, issue or exhibit anything purporting or pretending to be such license, or intended to mislead any person into believing it is such a license, or to refuse to exhibit his license to any peace officer, Federal or State, or representative of the Bureau of Mines.

"SEC. 15. That no inspector or other employee of the Bureau of Mines shall divulge any information obtained in the course of his duties under this Act regarding the business of any licensee, or applicant for license, without authority from the applicant for license or from the Director of the Bureau of Mines.

"SEC. 16. That every person authorized under this Act to manufacture or store explosives or ingredients shall clearly mark and define the premises on which his plant or magazine may be and shall conspicuously display thereon the words 'Explosives—Keep Off.'

"SEC. 17. That no person, without the consent of the owner or his authorized agents, except peace officers, the Director of the Bureau of Mines and persons designated by him in writing, shall be in or upon any plant or premises on which explosives are manufactured or stored, or be in or upon any magazine premises on which explosives are stored; nor shall any person discharge any firearms or throw or place any explosives or inflammable bombs at, on, or against any such plant or magazine premises, or cause the same to be done.

"SEC. 18. That the Director of the Bureau of Mines is hereby authorized to make rules and regulations for carrying into effect this Act, subject to the approval of the Secretary of the Interior.

"SEC. 19. That any person violating any of the provisions of this Act, or any rules or regulations made thereunder, shall be guilty of a misdemeanor and shall be punished by a fine of not more than \$5,000 or by imprisonment not more than one year, or by both such fine and imprisonment.

SEC. 20. That the Director of the Bureau of Mines is hereby authorized to investigate all explosions and fires which may occur in mines, quarries, factories, warehouses, magazines, houses, cars, boats, conveyances, and all places in which explosives or the ingredients thereof are manufactured, transported, stored, or used, and shall, in his discretion, report his findings in such manner as he may deem fit, to the proper Federal or State authorities, to the end that if such explosion has been brought about by a willful act the person or persons causing such act may be proceeded against and brought to justice; or, if said explosion has been brought about by accidental means, that precautions may be taken to prevent similar accidents from occurring. In the prosecution of such investigations the employees of the Bureau of Mines are hereby granted the authority to enter the premises where such explosion or fire has occurred, to examine plans, books, and papers, to administer oaths to, and to examine all witnesses and persons concerned, without let or hindrance on the part of the owner, lessee, operator, or agent thereof.

"SEC. 21. That the Director of the Bureau of Mines, with the approval of the President, is hereby authorized to utilize such agents, agencies, and all officers of the United States and of the several States, Territories, dependencies, and municipalities thereof, and the District of Columbia, in the execution of this Act, and all agents, agencies, and all officers of the United States and of the several States and Territories, dependencies and municipalities thereof, and the District of Columbia, shall hereby have full authority for all acts done by them in the execution of this Act when acting by the direction of the Bureau of Mines.

"SEC. 22. That for the enforcement of the provisions of this Act, including personal services in the District of Columbia and elsewhere, and including supplies, equipment, expenses of traveling and subsistence, and for the purchase and hire of animal-drawn or motor-propelled passenger-carrying vehicles, and upkeep of same, and for every other expense incident to the enforcement of the provisions of this Act, there is hereby appropriated, out of any money in the Treasury not otherwise appropriated, the sum of \$300,000, or so much thereof as may be necessary: *Provided*, That not to exceed \$10,000 shall be expended in the purchase of motor-propelled passenger-carrying vehicles.

"Approved, October 6, 1917."

In witness whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the Government of the Philippine Islands to be affixed.

Done at the city of Manila this twenty-eighth day of November, one thousand nine hundred and seventeen.

[SEAL.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Governor-General.

PROCLAMA DEL GOBERNADOR GENERAL DE LAS
ISLAS FILIPINAS.

No. 48.

Por la presente se publica para conocimiento y gobierno de todos los interesados la siguiente Ley del Congreso de los Estados Unidos:

"[Pública—No. 68—65.º Congreso.]

"T. R. 3932.]

"LEY QUE PROHIBE LA FABRICACIÓN, DISTRIBUCIÓN, ALMACENAMIENTO, USO Y POSESIÓN EN TIEMPO DE GUERRA DE EXPLOSIVOS, QUE PRESCRIBE REGLAS PARA LA FABRICACIÓN, DISTRIBUCIÓN, ALMACENAMIENTO, USO Y POSESIÓN SEGUROS DE LOS MISMOS, Y QUE PROVEE A OTROS FINES.

"El Senado y la Cámara de Representantes de los Estados

Unidos de América constituidos en Congreso, decretan, Que cuando los Estados Unidos estén en guerra, será ilegal fabricar, distribuir, almacenar, usar o poseer pólvora, explosivos, materiales de voladura, o ingredientes de los mismos, de una manera que sea perjudicial a la seguridad pública, salvo como se prescribe en esta Ley.

“ART. 2. Que las palabras ‘explosivo’ y ‘explosivos,’ cuando se usen en esta Ley, significarán pólvora, pólvoras empleadas para voladuras, todas las formas de explosivos potentes, materiales de voladura, espoletas, detonadores y otros agentes detonantes, pólvora sin humo y cualquier compuesto químico o mezcla mecánica que contenga cualesquier unidades oxidantes y combustibles u otros ingredientes, en tales proporciones, cantidades o envases que la ignición por el fuego, fricción, concusión, percusión o detonación del compuesto o mezcla, o de cualquier parte de uno u otra, pueda causar una generación tan súbita de gases de alta temperatura que la presión gaseosa resultante sea capaz de producir efectos destructores sobre los objetos contiguos o de causar muertes o heridas, pero no comprenderá los cartuchos de las armas portátiles o escopetas: *Entendiéndose, Que nada de lo que se contiene en la presente se interpretará en el sentido de que impide fabricar, con autorización del Gobierno, explosivos para el servicio militar o naval de los Estados Unidos de América, o para la venta a los mismos, para que dichos servicios los posean.*

“ART. 3. Que la palabra ‘ingredientes,’ cuando se emplee en esta Ley, significará los materiales y substancias capaces de producir, mediante su combinación, uno o más de los explosivos mencionados en el artículo primero de la presente.

“ART. 4. Que la palabra ‘persona,’ cuando aquí se emplee, comprenderá a los Estados, Territorios, el Distrito de Columbia, Alaska y otras *dependencias de los Estados Unidos*, y las subdivisiones municipales de los mismos, ciudadanos particulares, razones sociales, asociaciones, sociedades y corporaciones de los Estados Unidos y de otros países que estén en paz con los Estados Unidos.

“ART. 5. Que desde los cuarenta días siguientes a la apro-

bación y sanción de esta Ley, ninguna persona tendrá en su poder o comprará, aceptará, recibirá, venderá, dará, cambiará o de cualquier otro modo dispondrá o se procurará explosivos, o ingredientes, salvo como se preceptúa en esta Ley: *Entendiéndose*, Que la compra o posesión de dichos ingredientes cuando se compren o posean en pequeñas cantidades y no se empleen o intenten emplear en la fabricación de explosivos, no estará sujeta a las disposiciones de esta Ley: *Entendiéndose, además*, Que el superintendente, capataz, u otro empleado debidamente autorizado en una mina, cantera u otra obra podrá, cuando haya obtenido una licencia para ello, vender o despachar a cualquier operario bajo su mando la cantidad de explosivos o ingredientes que se necesiten por ese operario en el cumplimiento de sus deberes, y el operario podrá comprar o aceptar los explosivos, o ingredientes, así vendidos o despachados, pero la persona que los venda o despache velará por que se devuelvan cualesquier explosivos o ingredientes que no se hayan utilizado, y que ningún explosivo o ingrediente sea llevado por el operario a cualquier punto en que no sea necesario para la ejecución de sus deberes.

“ART. 6. Que nada de lo que se contiene en esta Ley se aplicará a los explosivos o ingredientes cuando sean transportados en buques o vagones de ferrocarril de conformidad con la Ley o con las reglas de la Comisión del Comercio entre los Estados.

“ART. 7. Que desde los cuarenta días siguientes a la aprobación de esta Ley, ninguna persona fabricará explosivos, a menos que haya obtenido una licencia para ello en la forma que se prescribe a continuación.

“ART. 8. Que todo tenedor de licencia o solicitante de licencia con arreglo a esta Ley, facilitará los informes relativos a él y a su negocio, en todo lo en que dicho negocio se refiera o tenga relación con explosivos o ingredientes, en el tiempo y de la manera que el Director de la Oficina de Minas, o su representante autorizado, le exija, con la excepción de que los que hayan estado o estén regularmente dedicados a la fabricación de explosivos en la fecha de la aprobación de esta

Ley no serán obligados a descubrir los procedimientos secretos, los precios, u otros datos que no tengan relación con la distribución de explosivos.

"ART. 9. Que desde los cuarenta días siguientes a la aprobación y sanción de esta Ley, toda persona autorizada para vender, despachar o disponer de explosivos llevará una relación completa, circunstanciada y exacta, en que se indique cada una de las personas a quienes se vendan, den o cambien explosivos o a quien se hayan despachado de otro modo y cómo, y la cantidad y clase de los mismos, así como también la fecha de cada una de dichas ventas, donaciones, cambios u otra disposición, y esa relación será jurada y se entregará al Director de la Oficina de Minas, o a su representante autorizado, cuando se exija.

"ART. 10. Que el Director de la Oficina de Minas queda autorizado por la presente para expedir licencias en la forma siguiente:

"(a) Licencia de fabricante, que autoriza la fabricación, posesión y venta de explosivos e ingredientes.

"(b) Licencia de vendedor, que autoriza la compra, posesión y venta de explosivos e ingredientes.

"(c) Licencia de comprador, que autoriza la compra y posesión de explosivos e ingredientes.

"(d) Licencia de capataz, que autoriza la compra y posesión de explosivos e ingredientes, y la venta y despacho de explosivos e ingredientes a operarios, con sujeción a la cláusula provisional del artículo quinto.

"(e) Licencia de exportador, que autoriza al tenedor de la licencia a exportar explosivos, pero ninguna licencia de esta clase autorizará la exportación con infracción de cualquier proclama del Presidente dictada en virtud de cualquier ley del Congreso.

"(f) Licencia de importador; que autoriza al tenedor de la licencia a importar explosivos.

"(g) Licencias de analizador, profesor, inventor e investigador que autorizan la compra, fabricación, posesión, ensayo y enajenación de explosivo e ingrediente.

"ART. 11. Que el Director de la Oficina de Minas expedirá

licencias mediante solicitud debidamente formulada, pero únicamente a los ciudadanos de los Estados Unidos de América, y a los súbditos o ciudadanos de las naciones que estén en paz con los Estados Unidos, y a las corporaciones, razones sociales y asociaciones de los mismos, y podrá, a su discreción, negarse a expedir licencia cuando tenga motivos para creer, por las circunstancias de que tiene conocimiento o informe fidedigno, que el solicitante es desleal u hostil a los Estados Unidos de América, o que, si el solicitante es una razón social, asociación, sociedad o corporación, sus principales accionistas o miembros son desleales u hostiles a los Estados Unidos de América. El Director podrá revocar, cuando tenga motivos para creer por las mismas circunstancias, que un tenedor de licencia es desleal u hostil como se ha dicho, cualquier licencia expedida a su favor. El solicitante a quien se haya negado una licencia, o el tenedor de una licencia cuya licencia sea revocada por dicho Director, podrá, en cualquier tiempo dentro de los treinta días siguientes a la notificación de la denegación de su solicitud o de la revocación de su licencia, solicitar dicha licencia o la derogación de dicha revocación al Consejo de Defensa Nacional, el cual ordenará al Director que conceda o deniegue la licencia.

"ART. 12. Que toda persona que desee fabricar, vender, exportar, importar, almacenar o comprar explosivos o ingredientes, o guardar en su poder explosivos o ingredientes, formulará una solicitud de licencia, la cual expresará, bajo juramento, el nombre del solicitante; el lugar de su nacimiento; si es ciudadano natural o naturalizado de los Estados Unidos de América; si fuese ciudadano naturalizado, la fecha y lugar de naturalización; negocio a que está dedicado; la cantidad y clase de explosivos o ingredientes que durante los últimos seis meses hubiese comprado, enajenado o empleado; la cantidad y clase de explosivos o ingredientes que tenga en existencia; si las ventas, cuando las hubiere, se han hecho a traficantes, vendedores al por mayor, vendedores al menudeo, o a consumidores; la clase de licencia que se ha de expedir, y la clase y cantidad de explosivos e ingredientes

que se han de autorizar por la licencia; y todos aquellos otros datos que el Director de la Oficina de Minas exija de vez en cuando, mediante reglas.

"Las solicitudes de licencia de vendedor, comprador, o capataz se dirigirán a los funcionarios de Estado, Territorio, o dependencia que tengan competencia en el distrito en que los explosivos o ingredientes se han de vender o emplear, y estén facultados para recibir juramentos, que designe el Director de la Oficina de Minas, los cuales expedirán la licencia en nombre de dicho Director. Dichos funcionarios estarán autorizados para recibir del solicitante un derecho de veinticinco céntimos por cada licencia que expidan. Dichos funcionarios llevarán un registro de todas las licencias expedidas de la manera y forma que se prescriban por el Director de la Oficina de Minas, a quien enviarán informes de vez en cuando, según lo exijan las reglas dictadas por el Director. Los modelos e informes en blanco necesarios se facilitarán a dichos funcionarios por dicho Director. Los funcionarios encargados de expedir licencias podrán ser destituidos con motivo justificado por el Director de la Oficina de Minas, y todas las licencias expedidas por ellos podrán ser revocadas por el Director, de la manera prescrita en el artículo once.

"ART. 13. Que el Presidente, con el consejo y consentimiento del Senado, podrá nombrar en cada Estado y en Alaska un inspector de explosivos, cuyo deber será, bajo la dirección del Director de la Oficina de Minas, velar por el fiel cumplimiento y ejecución de esta Ley. Cada inspector percibirá un sueldo de \$2,400 al año. Podrá ser designado por dicho Director para prestar servicio en el Distrito de Columbia o en cualquier Estado, Territorio o dependencia de los Estados Unidos. Todos los empleados adicionales que se necesiten en la ejecución de las disposiciones de esta Ley serán nombrados por el Director de la Oficina de Minas con la aprobación del Secretario del Interior.

"ART. 14. Que será ilegal para cualquier persona hacer creer que posee una licencia expedida de conformidad con esta Ley, cuando no la posea, o que posee una licencia diferente en la forma o en las condiciones de la que en realidad

posee, o, sin la autorización correspondiente, hacer, o inducir a que se haga, expedir o exhibir una cosa que simule o pretenda ser dicha licencia, o intente hacer creer falsamente a cualquier persona que es una licencia, o negarse a exhibir su licencia a cualquier agente de la autoridad federal o de Estado, o representante de la Oficina de Minas.

"ART. 15. Que ningún inspector u otro empleado de la Oficina de Minas divulgará ningún informe obtenido en la desempeño de sus deberes en virtud de esta Ley, respecto a los negocios de cualquier tenedor de licencia, o solicitante de licencia, sin estar autorizado para ello por el solicitante de licencia o por el Director de la Oficina de Minas.

"ART. 16. Que toda persona autorizada en virtud de esta Ley para fabricar o almacenar explosivos o ingredientes marcará y señalará claramente los locales en que se encuentre su fábrica o polvorín, y exhibirá en lugar visible de los mismos las palabras 'Explosivos—No acercarse.'

"ART. 17. Que ninguna persona, con excepción de los agentes de la autoridad, el Director de la Oficina de Minas y las personas designadas por él, por escrito, se colocará en cualquier fábrica o local en que se fabriquen o almacenen explosivos, o se colocará en cualquier local destinado a polvorín en que se depositen explosivos, sin el consentimiento del dueño o de sus agentes autorizados; igualmente, ninguna persona disparará cualquier arma de fuego o arrojará o colocará cualquier explosivo o bomba inflamable en o contra cualquier fábrica o local destinado a polvorín, ni hará que esto se haga.

"ART. 18. Que el Director de la Oficina de Minas queda por la presente autorizado para dictar un reglamento para llevar a efecto esta Ley, sujeto a la aprobación del Secretario del Interior.

"ART. 19. Que la persona que infrinja cualquiera de las disposiciones de esta Ley o de cualquier reglamento dictado en virtud de la misma será culpable de una falta y será castigada con una multa que no exceda de \$5,000, o con prisión que no pase de dos años, o con ambas penas de multa y prisión.

"ART. 20. Que el Director de la Oficina de Minas queda

por la presente autorizado para investigar todas las explosiones e incendios que ocurran en las minas, canteras, fábricas, bodegas, polvorines, casas, coches, embarcaciones, vehículos, y en todos los lugares en que se fabriquen, transporten, almacenen o empleen explosivos o ingredientes de los mismos, y, a su discreción, comunicará sus conclusiones, en la forma que crea procedente, a las autoridades federales o de Estado correspondientes, con el objeto de que, si la explosión ha sido producida por un acto voluntario, la persona o personas que hayan causado dicho acto sean perseguidas y llevadas ante los tribunales de justicia; o, si la explosión se produjo por medios accidentales, se puedan adoptar las precauciones encaminadas a evitar que ocurran accidentes análogos. En la prosecución de dichas investigaciones, los empleados de la Oficina de Minas quedan por la presente facultados para penetrar en los locales en donde haya ocurrido dicha explosión o incendio, para examinar los planos, libros y papeles, para recibir juramento a todos los testigos y personas interesadas, y para examinar a unos y otras, sin obstáculo e impedimento de parte del dueño, arrendatario, explotador o agente de los mismos.

"ART. 21. Que el Director de la Oficina de Minas queda por la presente autorizado para utilizar, con la aprobación del Presidente, los agentes, agencias y todos los funcionarios de los Estados Unidos y de los distintos Estados, Territorios, dependencias y municipios de los mismos y del Distrito de Columbia, en la ejecución de esta Ley, y todos los agentes, agencias y todos los funcionarios de los Estados Unidos y de los distintos Estados y Territorios, dependencias y municipios de los mismos y del Distrito de Columbia, tendrán, en virtud de la presente, autoridad plena para todos los actos que ejecuten en la aplicación de esta Ley, cuando actúen bajo la dirección de la Oficina de Minas.

"ART. 22. Que para la ejecución de las disposiciones de esta Ley, incluyendo los servicios personales en el Distrito de Columbia y en otras partes, e incluyendo, igualmente, los efectos, equipo gastos de viaje y manutención, y para la compra y alquiler de vehículos tirados por animales o movidos por motor para la conducción de pasajeros, y para la

conservación de los mismos, y para todos los demás gastos causados por la ejecución de las disposiciones de esta Ley, por la presente se destina, de cualesquier fondos existentes en la Tesorería que no hayan sido destinados a otras atenciones, la cantidad de \$300,000, o la parte de la misma que sea necesaria: *Entendiéndose*, Que la cantidad que se invierta en la compra de vehículos movidos por motor para la conducción de pasajeros no excederá de \$10,000.

"Aprobada, 6 de octubre de 1917."

En testimonio de lo cual, la firmo de mi puño y letra y hago estampar el sello del Gobierno de las Islas Filipinas. .

Dada en la ciudad de Manila hoy veintiocho de noviembre de mil novecientos diez y siete.

[SELLÓ.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Gobernador General.

BY THE GOVERNOR-GENERAL OF THE PHILIPPINE
ISLANDS—A PROCLAMATION.

No. 49. ✓

Whereas the undersigned has received a petition from all the banking houses, asking that the twenty-fourth day of December, nineteen hundred and seventeen, be declared a public holiday; and

Whereas the banking houses signing said petition have agreed that drafts which would be payable on the twenty-fourth day of December, nineteen hundred and seventeen, if the same were not a holiday, shall not be protested until sunset on the next succeeding business day, December twenty-sixth;

Now, therefore, I, Francis Burton Harrison, Governor-General of the Philippine Islands, by virtue of the authority in me vested by section thirty of the Administrative Code, and there being, in my judgment, sufficient reasons therefor, do hereby proclaim the twenty-fourth day of December, nineteen hundred and seventeen, as a public holiday.

In witness whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the Government of the Philippine Islands to be affixed.

Done at the city of Manila this nineteenth day of December, nineteen hundred and seventeen.

[SEAL.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Governor-General.

PROCLAMA DEL GOBERNADOR GENERAL DE LAS
ISLAS FILIPINAS.

No. 49.

Por cuanto el que subscribe ha recibido de todas las casas de banca, una solicitud en la que se pide que el día veinticuatro de diciembre de mil novecientos diez y siete, sea declarado día de fiesta oficial; y

Por cuanto las casas de banca que firman dicha solicitud, han convenido que las letras que sean pagaderas el día veinticuatro de diciembre de mil novecientos diez y siete, si éste no fuese día de fiesta oficial, no serán protestadas hasta la puesta del sol del siguiente día de trabajo, veintiseis de diciembre;

Por tanto, yo, Francis Burton Harrison, Gobernador General de las Islas Filipinas, en virtud de las facultades de que me hallo investido por el artículo treinta del Código Administrativo, y existiendo a mi juicio, motivos suficientes para ello, por la presente proclamo el día veinticuatro de diciembre de mil novecientos diez y siete, como día de fiesta oficial.

En testimonio de lo cual, la firmo de mi puño y letra y hago estampar el sello del Gobierno de las Islas Filipinas.

Dada en la ciudad de Manila hoy 19 de diciembre de mil novecientos diez y siete.

[SELLO.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Gobernador General.

BY THE GOVERNOR-GENERAL OF THE PHILIPPINE
ISLANDS—A PROCLAMATION.

No. 50.

Whereas the President of the United States, after citing the resolution of Congress declaring a state of war between

the United States and Austria-Hungary, did, on the twelfth day of December, issue the following proclamation:

"Now, therefore, I, Woodrow Wilson, President of the United States of America, do hereby proclaim to all whom it may concern that a state of war exists between the United States and the Imperial and Royal Austrian-Hungarian Government, and I do specially direct all officers, civil or military, of the United States that they exercise vigilance and zeal in the discharge of the duties incident to such a state of war, and I do moreover earnestly appeal to all American citizens that they in loyal devotion to their country, dedicated from its foundation to the principles of liberty and justice, uphold the laws of the land and give undivided and willing support to those measures which may be adopted by the constitutional authorities in prosecuting the war to a successful issue and in obtaining a secure and just peace, and acting under and by virtue of the authority vested in me by the Constitution of the United States and the aforesaid sections of the Revised Statutes, I do hereby further proclaim and direct that the conduct to be observed on the part of the United States toward all natives, citizens, denizens, or subjects of Austria-Hungary, being males of the age of fourteen years and upward, who shall be within the United States and not actually naturalized, shall be as follows:

"All natives, citizens, denizens, or subjects of Austria-Hungary, being males of fourteen years and upwards, who shall be within the United States and not actually naturalized, are enjoined to preserve the peace toward the United States and to refrain from crime against the public safety and from violating the laws of the United States and of the States and Territories thereof, and to refrain from actual hostility or giving information, aid, or comfort to the enemies of the United States, and to comply strictly with the regulations which are hereby, or which may be, from time to time, promulgated by the President, and so long as they shall conduct themselves in accordance with the law, shall be undisturbed in the full pursuit of their lives and occupations and be accorded the consideration due to all peaceful

and law-abiding persons, except so far as restrictions may be necessary for their own protection and for the safety of the United States; and toward such of said persons as conduct themselves in accordance with law, all citizens of the United States are enjoined to preserve the peace and to treat them with all such friendliness as may be compatible with loyalty and allegiance to the United States, and all natives, citizens, denizens or subjects of Austria-Hungary, being males of the age of fourteen years and upwards, who shall be within the United States and not actually naturalized, who fail to conduct themselves as so enjoined, in addition to all other penalties prescribed by law, shall be liable to restraint or to give security or to remove and depart from the United States in the manner prescribed by sections 4069 and 4070 of the Revised Statutes, and as prescribed in regulations duly promulgated by the President and pursuant to the authority vested in me, I hereby declare and establish the following regulations, which I find necessary in the premises and for the public safety:

"1. No native, citizen, denizen, or subject of Austria-Hungary, being a male of the age of fourteen years and upward, and not actually naturalized, shall depart from the United States until he shall have received such permit as the President shall prescribe, or except under order of a court, judge, or justice under sections 4069 and 4070 of the Revised Statutes.

"2. No such person shall land in or enter the United States except under such restrictions and at such places as the President may prescribe.

"3. Every such person of whom there may be reasonable cause to believe that he is aiding or about to aid the enemy, or who may be at large to the danger of the public peace or safety, or who violates or attempts to violate, or of whom there is reasonable ground to believe that he is about to violate any regulation duly promulgated by the President, or any criminal law of the United States or of the States or Territories thereof, will be subject to summary arrest by the grand marshal or his deputy or such other officers as the President shall designate and to confinement in such peniten-


tiary, prison, jail, military camp or other place of detention as may be directed by the President. The proclamation and the regulations herein contained shall extend and apply to all land and water, continental or insular, in any way within the jurisdiction of the United States."

Now, therefore, I, Francis Burton Harrison, Governor-General of the Philippine Islands, do give publicity to said proclamation and enjoin the strict observance of its provisions upon all citizens of the Philippine Islands, and other persons residing or being therein.

In testimony whereof I have hereunto set my hand and caused the seal of the Government of the Philippine Islands to be affixed.

Done at the city of Manila this nineteenth day of December, in the year of our Lord nineteen hundred and seventeen.

[SEAL.]

FRANCIS BURTON HARRISON, 
Governor-General.

PROCLAMA DEL GOBERNADOR GENERAL DE LAS ISLAS FILIPINAS.

No. 50.

Por cuanto el Presidente de los Estados Unidos, después de citar la resolución del Congreso declarando el estado de guerra entre los Estados Unidos y Austria-Hungría, publicó el día doce de diciembre la proclama siguiente:

"Por tanto, yo, Woodrow Wilson, Presidente de los Estados Unidos de América, por la presente hago saber a todos los interesados que existe un estado de guerra entre los Estados Unidos y el gobierno imperial y real austro-húngaro, y especialmente ordeno a todos los oficiales, civiles o militares, de los Estados Unidos que ejerzan vigilancia y celo en el cumplimiento de los deberes incidentales a dicho estado de guerra, y además ruego encarecidamente a todos los ciudadanos americanos, que en su afecto leal a su país, dedicado desde su fundación a los principios de libertad y justicia, sostengan las leyes del país y presten apoyo volun-

tario y completo a aquellas medidas que se adopten por las autoridades constitucionales en la prosecución de la guerra, hasta el éxito satisfactorio y para obtener una paz segura y equitativa, y obrando de conformidad y en virtud de la autoridad que me está conferida por la Constitución de los Estados Unidos y los artículos antes mencionados de los Estatutos Revisados, por la presente proclamo y ordeno, además, que la conducta que se ha de observar por parte de los Estados Unidos hacia todos los naturales, ciudadanos, extranjeros naturalizados o súbditos de Austria-Hungría, que sean varones de catorce o más años de edad, que estuvieren dentro de los Estados Unidos y no estuvieren naturalizados, será como sigue:

“A todos los naturales, ciudadanos, extranjeros naturalizados o súbditos de Austria-Hungría, que sean varones de catorce o más años de edad, que estuvieren dentro de los Estados Unidos y no estuvieren naturalizados, se les ordena que conserven la paz hacia los Estados Unidos y se abstengan de cometer delitos contra la seguridad pública y de infringir las leyes de los Estados Unidos y las de los Estados y Territorios de los mismos, y se abstengan de actos de hostilidad o de dar informes, ayuda o apoyo a los enemigos de los Estados Unidos, y que cumplan estrictamente las reglas que por la presente se promulgan por el Presidente, o que puedan de vez en cuando ser promulgadas, y en tanto que ellos se conduzcan de conformidad con las leyes, no serán molestados en el pleno ejercicio de sus vidas y ocupaciones y les serán otorgadas las consideraciones debidas a todas las personas pacíficas y que observan la ley, con excepción de aquellas restricciones que fueren necesarias para su propia protección y para la seguridad de los Estados Unidos; y se ordena a todos los ciudadanos de los Estados Unidos que conserven la paz hacia todas las personas citadas que se conduzcan de conformidad con la ley, y las traten con toda la amistad que sea compatible con la fidelidad y lealtad hacia los Estados Unidos; y todos los naturales, ciudadanos, extranjeros naturalizados o súbditos de Austria-Hungría, que sean varones de catorce o más años de edad, que estén dentro de los

Estados Unidos y no estén naturalizados, y que dejen de conducirse como se ordena, además de todas las otras penas prescritas por la ley, quedarán sujetos a detención, o a prestar garantía, o a ser trasladados y deportados de los Estados Unidos, de la manera prescrita por los artículos 4069 y 4070 de los Estatutos Revisados, y como se prescribe en las reglas debidamente promulgadas por el Presidente; y de conformidad con la autoridad que me está conferida, por la presente declaro y establezco las reglas siguientes, que encuentro necesarias sobre la materia y para la seguridad pública:

"1. Ningún natural, ciudadano, extranjero naturalizado o súbdito de Austria-Hungría, que sea varón de catorce o más años de edad y no esté naturalizado, saldrá de los Estados Unidos hasta que haya recibido el permiso que el Presidente prescriba, excepto bajo orden de un tribunal, juez o juez de paz, de conformidad con los artículos 4069 y 4070 de los Estatutos Revisados.

"2. Ninguna persona de esta clase desembarcará ni entrará en los Estados Unidos, excepto bajo las restricciones y en los lugares que el Presidente prescriba.

"3. Toda persona de esta clase, de la que hubiera motivo razonable para creer que está auxiliando o trata de auxiliar al enemigo, o cuya libertad pueda constituir un peligro para la paz o seguridad pública, o que infrinja o trate de infringir, o de quien haya motivo razonable para creer que está próximo a infringir, alguna regla debidamente promulgada por el Presidente, o alguna ley penal de los Estados Unidos o de los Estados o Territorios de los mismos, estará sujeta a detención sumaria por el *grand marshal* o su delegado, o algún otro funcionario que el Presidente designe, y a confinamiento en la penitenciaría, prisión, cárcel, campamento militar u otro lugar de detención, según se ordene por el Presidente. La proclama y las reglas contenidas en la presente serán extensivas y aplicables a todo territorio y aguas continentales o insulares, que de algún modo estén dentro de la jurisdicción de los Estados Unidos."

Por tanto, yo, Francis Burton Harrison, Gobernador Ge-

neral de las Islas Filipinas, doy publicidad a dicha proclama y ordeno la estricta observancia de sus disposiciones a todos los ciudadanos de las Islas Filipinas y a las demás personas que residan o estén en las mismas.

En testimonio de lo cual la firmo de mi puño y letra y hago estampar el sello del Gobierno de las Islas Filipinas.

Dada en la ciudad de Manila hoy día diez y nueve de diciembre del año de Nuestro Señor de mil novecientos diez y siete.

[SELLO.]

FRANCIS BURTON HARRISON,
Gobernador General.

INDEX TO EXECUTIVE ORDERS
AND PROCLAMATIONS.

INDEX TO EXECUTIVE ORDERS
AND PROclamATIONS

INDEX TO EXECUTIVE ORDERS, 1917.

[For PROCLAMATIONS, see INDEX TO PROCLAMATIONS.]

Purpose of the Order.	Order No.
Abra:	
Establishment of subprovince of, as a province.....	23
Lagangilang, reservation for school purposes.....	52
Seat of government of municipality of Pilar transferred from Kagotungan to San Juan.....	112
Tubo, reservation for school purposes.....	69
Administrative Code, provisions of sections 2313-2316 of, re cart and sledge tax, suspended in Isabela.....	111
Agricultural Colonies, Board of, revoking executive order creating	31
Agriculture and Natural Resources, Secretary of:	
Appointed member—	
Committee to consider question of production and conservation of food supply.....	50
Food Commission	59
Agriculture, Bureau of, provisions of Executive Order No. 24 of 1911, re furnishing of statistics, suspended	36
Agriculture, Director of:	
Appointed—	
Chairman, Insurance Board of Work Animals..	32
Member, Food Commission.....	59
Agusan, boundary line changed and fixed.....	9
Albay, election of senators confirmed.....	57
Albuera separated from Ormoc, Leyte.....	99
Alburquerque, Bohol, separation of Cornago and other barrios from, under name of Sikatuna.....	88
Alfonso, Tomas, appointed member, Board of Tax Appeals	2
Altavas, barrio of Jimeno separated from New Washington, Capiz, under name of.....	86

Purpose of the Order.	Order No.
Alutanga, Zamboanga, reservation for school purposes..	107
Amaluy, Basilan, Zamboanga, reservation for school purposes	106
Ambos Camarines:	
Caramoan, reservation for settlement of non-Christian inhabitants	14
Election of senators confirmed.....	57
Angeles, Dr. Sixto de los, appointed member, Public Welfare Board	33
Animals, domestic, provisions of Executive Order No. 24 of 1911, re furnishing of statistics, suspended.....	36
Animals, Insurance Board of Work, personnel.....	32
Antique:	
Sitios organized into barrios—	
Guinifanan, municipality of Valderrama.....	110
Tulatula, municipality of Sibalom.....	3
Auang, C-tabato, reservation for school purposes.....	10
Bacalan, Zamboanga, reservation for school purposes	107
Badiangan, Santa Barbara, Iloilo, reservation for school purposes	75
Baguio, capital of Benguet, Mountain Province, transferred from La Trinidad to.....	47
Baguit, Palawan, reservation for settlement of non-Christian inhabitants	15
Bahba, Agusan, reservation for school purposes.....	98
Balilihan, Bohol, separation of barrios of Badiang and Bahay-bahay from, under name of Sikatuna.....	88
Banate, Iloilo, separation of Barotac Viejo from.....	84
Banco-Banco, Zamboanga, reservation for school purposes	107
Banilad friar lands estate, Cebu, reservation for Constabulary purposes	48
Banton and Cuercuera separated from Romblon, Capiz, under name of Jones.....	79
Barrios organized into municipalities:	
Bataan—	
Orion, Executive Order No. 93 of 1916, separating Limay from, amended.....	92

Purpose of the Order.

Barrios organized into municipalities—Continued.

	Order No.
Batangas—	
Polong Niogan and other barrios separated from Bauan, under name of Mabini.....	85
Bohol—	
Cornago and other barrios separated from Alburquerque and Balilihan, under name of Sikatuna	88
Bulacan—	
San Jose del Monte separated from Santa Maria	100
Cagayan—	
Buguey—	
Executive Order No. 81 of 1917, separating Rumangay from, amended.....	93
Separation of Rumangay from, under name of Gonzaga.....	81
Capiz—	
Corcuera and Banton separated from Romblon, under name of Jones.....	79
Jimeno separated from New Washington, under name of Altavas.....	86
Iloilo—	
Barotac Viejo separated from Banate.....	84
Nagaba and Nueva Valencia separated from Buenavista, under name of Jordan.....	91
Leyte—	
Albuera separated from Ormoc.....	99
Capoocan separated from Carigara.....	87
La Paz and other barrios separated from Buraen, under name of La Paz.....	90
Rizal—	
Muntinlupa separated from Tagig.....	108
Bataan:	
Limay, reservation for forest station purposes...	34
Orion, amending Executive Order No. 93 of 1916, separating Limay from.....	92

Purpose of the Order.	Order No.
Batangas:	
Boundary line changed and fixed.....	68
Polong Niogan and other barrios separated from Bauan, under name of Mabini.....	85
Bauan, Batangas, barrio of Polong Niogan and others separated from, under name of Mabini.....	85
Bayabas, sitio of, municipality of Tandag, Surigao, organized into barrio.....	3
Bayombong, Nueva Vizcaya, reservation for school purposes	82
Benguet, Mountain Province, capital of, transferred from La Trinidad to Baguio.....	47
Binatangan, Comandancia of, Nueva Vizcaya, reserva- tion for school purposes.....	95
Binayan, Tukuran, Zamboanga, reservation for school purposes	103
Blanks, dockets and seal used by justices of the peace to be furnished by Bureau of justice.....	25
Boards and committees:	
Board of Agricultural Colonies, revoking Execu- tive Order No. 23 of 1916, creating.....	31
Board of Tax Appeals.....	2
Coconut Products Board.....	24
Committee on Standardization of Salaries.....	18
Committee to consider question of production and conservation of food supply.....	50
Committee to investigate foreshore questions.....	29
Committee to study means to promote fiber in- dustry	71
Insurance Board of Work Animals.....	32
Philippine Committee on Geographical Names.....	53
Playground Committee for the city of Manila.....	30
Public Welfare Board.....	33
Bobog, sitio of, municipality of Ibajay, Capiz, or- ganized into barrio.....	110
Bohol:	
Badiang and Bahaybahay separated from Bali- lihan, under name of Sikatuna.....	88

Purpose of the Order.	Order No.
Bohol—Continued.	
Cornago and other barrios separated from Alburquerque, under name of Sikatuna.....	88
Kabagaquian, Dimiao, reservation for school purposes.....	77
Bojelebung, Zamboanga, reservation for school purposes.....	106
Bolong, Zamboanga, reservation for school purposes....	105
Bonbon, sitio of, municipality of Inopacan, Leyte, organized into barrio.....	110
Borbon, Agusan, reservation for school purposes.....	98
Boundary lines:	
Agusan and Surigao.....	9
Bukidnon and Cotabato, Bukidnon and Lanao, and Cotabato and Lanao.....	73
Cavite and Batangas.....	68
Land reserved for school purposes by Commission Resolution No. 63, adopted October 7, 1908.....	97
Nueva Vizcaya and Pangasinan.....	56
Tayabas and Nueva Ecija.....	66, 89
Brown, Elwood S., appointed member, Playground Committee.....	30
Buenavista, Iloilo, separation from, of Nagaba and Nueva Valencia, under name of Jordan.....	91
Buguey, Cagayan:	
Executive Order No. 81 of 1917, separating Rumangay from, amended.....	93
Separation from, of Rumangay, under name of Gonzaga.....	81
Bukidnon, boundary line changed and fixed.....	73
Bulacan:	
San Jose del Monte separated from Santa Maria....	100
Sibul Improvement Committee, appointment of resident physician at Sibul as member of.....	22
Bulalacao, Mindoro, seat of government of, transferred from Bulalacao to Mansalay.....	80
Buliran, Pococ and Pandalla, sitios of, municipality of Muñoz, Nueva Ecija, organized into barrio.....	110

Purpose of the Order.	Order No.
Buluan, Cotabato:	
Reservation for—	
Constabulary purposes.....	26
School purposes.....	5
Bunaguit, Agusan, reservation for school purposes.....	28
Burauen, Leyte, separation from, of La Paz and other barrios, under name of La Paz.....	90
Bureaus and Departments, executive control over, by Governor-General	63
Cabadbaran, Agusan, reservation for school purposes..	98
Cabatuan, Iloilo, separation of Maasin from.....	40
Cabugao, Apayao, Mountain Province, reservation for Constabulary purposes.....	37
Cagayan:	
Buguey—	
Executive Order No. 81 of 1917, separating Rumangay from, amended.....	93
Separation of Rumangay from, under name of Gonzaga	81
Calderon, Mrs. Concepcion, appointed member, Play- ground Committee.....	30
Campbell, Oscar F., appointed member, Board of Tax Appeals	2
Capital of Benguet, Mountain Province, transferred from La Trinidad to Baguio.....	47
Capiz:	
Corcuera and Banton separated from Romblon, under name of Jones.....	79
Jimeno separated from New Washington, under name of Altavas.....	86
Sitio of Bobog, municipality of Ibajay, organized into barrio.....	110
Capoocan separated from Carigara, Leyte.....	87
Caramoan, Ambos Camarines, reservation for settle- ment of non-Christian inhabitants.....	14
Carigara, Leyte, separation of Capoocan from.....	87
Cart and sledge tax; operation of sections 2313-2316, Administrative Code, in Province of Isabela, sus- pended	111

Purpose of the Order.	Order No.
Catmon,, sitio of, municipality of Sogod, Leyte, organized into barrio.....	110
Catubig, Nabuduan and Mabuyong, sitios of, municipality of Janiuay, Iloilo, organized into barrio.....	110
Cavite, boundary line changed and fixed.....	68
Cawa-Cawa, Zamboanga, reservation for Moro cemetery purposes.....	13
Cawit-Cawit, Sirauay, Zamboanga, reservation for school purposes	105
Cebu, Banilad friar lands estate, reservation for Constabulary purposes.....	48
Chief, Executive Bureau, appointed member, Public Welfare Board	33
Chiefs of Bureaus required to submit certificate in connection with each voucher for per diems	38
City engineer, appointed member, Playground Committee	30
City superintendent of schools of Manila appointed member, Playground Committee.....	30
Civil Service, Director and Assistant Director of, appointed members, Committee on Standardization of Salaries	18
Civil service offices and employees:	
Adjustment of salaries.....	62
Prohibited to participate in political management ..	76
Reinstatement of; amendment to Civil Service Rule VII as promulgated by Executive Order No. 5 of 1909.....	58
Coast Surveys, Director of, appointed member, Philippine Committee on Geographical Names.....	53
Coconut Products Board, personnel.....	24
Collector of Customs, Insular deputy, appointed member, Committee on Standardization of Salaries.....	18
College of Medicine and Surgery, University of the Philippines, Dean of, appointed member, Public Welfare Board	33
Colonies, Board of Agricultural, Executive Order No. 33 of 1916, revoked.....	31

Purpose of the Order.	Order No.
Commission, Militia (<i>See</i> Militia Commission).	
Committee of Public Health of House of Representatives, Chairman of, appointed member, Public Welfare Board	33
Committees and boards (<i>See</i> Boards and Committees).	
Communications, official, to foreign consular officers in the Philippines, to local military or naval officers, etc., to be sent through Governor-General's Office....	8
Concepcion, Tarlac, certain sitios in, organized into barrio	3
Constabulary, Philippine, honorably discharged soldiers of, may enlist in National Guard.....	35
Corcuera and Banton separated from Romblon, Capiz, under name of Jones.....	79
Corpus, Rafael, appointed chairman, committee to study means to promote fiber industry.....	71
Cotabato, boundary line of, changed and fixed	73
Councilors, Municipal, to cooperate with Food Commission to increase food production.....	59
Cronin, Col. Marcus D.: Appointed member— Militia Commission	35
Public Welfare Board	33
Culasian, Zamboanga, reservation for school purposes	107
Currency, Spanish-Filipino and Mexican, exchange of Philippine currency for, authorized.....	83
Customs duties on rice, lower rates of, continued in force	1, 7, 11, 109
Cuyugan, Carlos, appointed member, Coconut Products Board	24
Davao, Davao, reservation for cemetery purposes.....	44
Dean, College of Medicine and Surgery, University of the Philippines, appointed member, Public Welfare Board	33
Demeterio, Salvador, election of, as provincial governor of Leyte, confirmed.....	60

Purpose of the Order.

Department of Mindanao and Sulu:	Order No.
Agusan—	
Boundary line between Surigao and.....	9
Reservation for school purposes.....	28, 39, 98
Bukidnon—	
Reservation for—	
Constabulary purposes	12
School purposes.....	19, 20, 21, 94
Cotabato—	
Reservation for—	
Constabulary purposes	26
Market purposes	72
School purposes	4, 5, 10
Davao, reservation for cemetery purposes.....	44
Lanao, reservation for Constabulary purposes.....	67
Sulu—	
Reservation for—	
Constabulary purposes	27
School purposes, Executive Order No. 35 of 1916, revoked.....	74
Surigao, boundary line between Agusan and.....	9
Zamboanga—	
Reservation for—	
Moro cemetery purposes.....	13
School purposes	102-107
Watershed extension purposes.....	113
Departments and Bureaus of Government, executive control over by Governor-General.....	63
Dimaya, Margosatubig, Zamboanga, reservation for school purposes	103
Dimiao, Bohol, barrio of Kabaguian, reservation for school purposes	77
Dinas, Margosatubig, Zamboanga, reservation for school purposes	103
Dockets, legal blanks and seal used by justices of the peace to be furnished by Bureau of Justice.....	25
Domestic animals, Executive Order No. 24 of 1911, re furnishing of statistics, suspended.....	36

Purpose of the Order.	Order No.
Duhinob, Lubungan, Zamboanga, reservation for school purposes	104
Dupax, Nueva Viscaya, reservation for school purposes	45
Duties on rice, lower rates of, continued in force..	1, 7, 11, 109
Education, Director of:	
Appointed member—	
Committee to consider question of production and conservation of food supply.....	50
Food Commission.....	59
Philippine Committee on Geographical Names..	53
Playground Committee	30
Public Welfare Board.....	33
Edwards, H. T., appointed Secretary, Committee to study means to promote fiber industry.....	71
Efficiency Board, Secretary of, appointed member, Committee on Standardization of Salaries.....	18
Elections:	
Provincial Governors confirmed—	
Leyte	60
Surigao	54
Senators confirmed—	
Second District.....	55
Sixth District.....	57
Elser, E. E., appointed member, Board of Tax Appeals..	2
Employees and officers, civil service:	
Adjustment of salaries.....	62
Eligible for reinstatement when separated from service on account of enlistment in active military or naval service of United States.....	58
Prohibited to participate in political management..	76
To have written consent of chiefs of bureaus or offices before entering National Guard.....	51
Esperanza, Agusan, reservation for school purposes.....	39
Executive Bureau, Chief of:	
Appointed member—	
Philippine Committee on Geographical Names..	53
Public Welfare Board.....	33

INDEX.

641

Purpose of the Order.	Order No.
Fiber extraction, committee to study means to promote and encourage introduction and adoption of improved methods of	71
Finance, Secretary of, appointed chairman, Committee on Standardization of Salaries	18
Food Commission:	
Personnel	59
To be charged with supervision of bringing about an immediate increase of food production	59
Food supply, committee to consider question of production and conservation of	50
Foreshore questions, committee to investigate	29
Gamot, sitio of, municipality of Tandag, Surigao, organized into barrio	3
Geographical names, Philippine Committee on, personnel	53
Gitung, Sulu, reservation for Constabulary purposes	27
Gonzales, Matias:	
Appointed member, Insurance Board of Work Animals	32
Election of, as Senator confirmed	55
Governor-General:	
Control over all Departments and Bureaus of Government	63
Official communications to United States and to foreign consular officers in Philippines to be sent by Insular bureaus through Office of	8
Governors, provincial, to cooperate with Food Commission	59
Guadalupe, Agusan, reservation for school purposes	98
Guariña, Mario, election of, as senator confirmed	57
Guinfanan, sitio of, municipality of Valderrama, Antique, organized into barrio	110
Health, Director of:	
Appointed member—	
Committee to consider question of production and conservation of food supply	50
Food Commission	
Public Welfare Board	

Purpose of the Order.	Order No.
Heras, Leon M., appointed member, Board of Tax Appeals	2
House of Representatives:	
Chairman, Committee of Public Health, appointed member, Public Welfare Board.....	33
Speaker of, appointed member, Militia Commission	35
Ilagan, Isabela, reservation for Constabulary purposes..	6
Ilocos Sur, sitio of Nagcuarentenasan, township of Lagangilang, reservation for school purposes.....	43
Iloilo:	
Badiangan, Sta. Barbara, reservation for school purposes	75
Barotac Viejo separated from Banate.....	84
Calle Antigua declared provincial road.....	65
Iloilo, reservation for—	
School purposes.....	61
Wireless telegraph station purposes.....	17
Maasin separated from Cabatuan	40
Nagaba and Nueva Valencia separated from Buenavista, under name of Jordan.....	91
Sitios of Catubig, Nabuduan and Mabuyong, municipality of Janiuay, organized into barrio.....	110
Imperial, Leoncio, election of, as senator confirmed.....	57
Insurance Board of Work Animals, personnel.....	32
Interior, Secretary of (<i>See</i> Secretary of the Interior).	
Isabela:	
Administrative Code, provisions of sections 2313-2316, re cart and sledge tax, suspended	111
Ilagan, reservation for Constabulary purposes.....	6
San Pablo, reservation for school purposes.....	64
Jimeno separated from New Washington, Capiz, under name of Altavas	86
Jones, Col. Ralph W., P. C.:	
Appointed—	
Adjutant-General, Philippine Militia.....	42
Member, Militia Commission.....	35

INDEX.

643

Purpose of the Order.	Order No.
Jones, Walter E., appointed member, Board of Tax Appeals	2
Jones, separation of barrios of Corcuera and Banton from Romblon, Capiz, under name of	79
Justice, Bureau of:	
Assistant attorney to be designated by Attorney-General appointed member, committee to investigate foreshore questions	29
Legal blanks, dockets and seal used by justice of the peace to be furnished by	25
Justice of the peace, legal blanks, dockets and seal used by, to be furnished by Bureau of Justice	25
Kabagaquian, Dimiao, Bohol, reservation for school purposes	77
Kalasungay, Bukidnon, reservation for school purposes	19
La Castellana separated from Pontevedra, Occidental Negros	101
La Paz and other barrios separated from Burauen, Leyte, under name of La Paz	90
La Trinidad, capital of Benguet, Mountain Province, transferred from, to Baguio	47
La Union, election of senators confirmed	55
Labangan, Tukuran, Zamboanga, reservation for school purposes	103
Labuan-sug, Zamboanga, reservation for school purposes	107
Lagangilang, Abra, reservation for school purposes	43, 52
Lamitan, Basilan, Zamboanga, reservation for school purposes	102
Lampirauan, Gumalarang, Zamboanga, reservation for school purposes	103
Lanao:	
Boundary line between Bukidnon and	73
Lumbatan, reservation for Constabulary purposes	67
Landang, Zamboanga, reservation for school purposes	105
Lands, Bureau of, chief surveyor of, appointed member, committee to investigate foreshore questions	29

Purpose of the Order.	Order No.
Lands, Director of, appointed member, Philippine Committee on Geographical Names.....	53
Langatian, Zamboanga, reservation for school purposes	104
Leave of absence on official business, per diem allowed only in cases of.....	38
Legislature, Philippine, a member of each House of, appointed member, Committee on Standardization of Salaries	18
Leyte:	
Albuera separated from Ormoc.....	99
Capoocan separated from Carigara.....	87
Election of Salvador Demetrio as provincial governor confirmed	60
La Paz and other barrios separated from Burauen, under name of La Paz.....	90
Sitios organized into barrios—	
Bonbon, municipality of Inopacan.....	110
Catmon, municipality of Sogod.....	110
Sawan, Bontok and Kinalikuan, municipality of Hindang	110
Libertad, Agusan, reservation for school purposes.....	98
Lieutenants of barrios to coöperate with Food Commission	59
Limay, Bataan:	
Executive Order No. 93 of 1916, separatingg, from Orion, amended	92
Reservation for forest station purposes.....	34
Liquors, revoking Executive Orders No. 22 of 1910 and Nos. 40 and 68 of 1914, re prohibition against sale of, to certain persons.....	70
Lourdes, sitio of, municipality of Minalin, Pampanga, organized into barrio.....	3
Lukban, Justo, appointed chairman, Playground Committee	30
Lumarao, Zamboanga, reservation for school purposes..	107
Maasin, separation of, from Cabatuan, Iloilo.....	40

INDEX.

645

Purpose of the Order.	Order No.
Mabini, barrios of Polong Niogan and others, separated from Bauan, Batangas, under name of.....	85
Magalang reserve, revoking paragraph 7 of Executive Order No. 33 of 1904 and reserving land therein described for school purposes.....	78
Maguey and sisal, committee to study means to increase production of.....	71
Malasu, Basilan, Zamboanga, reservation for school purposes	106
Malayal, Zamboanga, reservation for school purposes..	105
Malaybalay, Bukidnon, reservation for Constabulary purposes	12
Manila:	
Boundaries, fixing, of land reserved for school purposes by Commission Resolution No. 63, adopted October 7, 1908.....	97
Playground Committee, personnel.....	30
Mansalay, seat of government of township of Bulalacao, Mindoro transferred to.....	80
Manucan, Lubungan, Zamboanga, reservation for school purposes	104
Margosatubig, Zamboanga, reservation for school purposes	107
Martires, Agusan, reservation for school purposes.....	98
Matam, Lubungan, Zamboanga, reservation for school purposes	104
Mayor, city of Manila, appointed chairman, Playground Committee	30
Mexican and Spanish—Filipino currency, authorizing exchange of, for Philippine currency.....	83
Miciano, Dr. Juan, appointed member, Public Welfare Board	33
Militia Commission, personnel.....	35, 34, 49
Militia, Philippine (<i>See</i> National Guard, Philippine).	
Mindoro, seat of government of township of Bulalacao transferred from barrio of Bulalacao to that of Mansalay	80

Purpose of the Order.

	Order No.
Mountain Province:	
Benguet, capital of, transferred from La Trinidad to Baguio	47
Cubugao, Apayao, reservation for Constabulary purposes	37
Naimta, sitio of, township of Cervantes organized into barrio	3
Municipal and provincial officials to coöperate with Food Commission	59
Municipalities and townships to provide justices of the peace concerned with room in municipal buildings and furnish necessary supplies and equipment..	25
Muntinlupa separated from Tagig, Rizal.....	108
Muñoz, Nueva Ecija, sitios of Buliran, Pococ and Pandalla organized into barrio.....	110
Naguarentenasan, Pallao, Lagangilang, Ilocos Sur, reservation for school purposes.....	43
Naimta, barrio of, township of Cervantes, Mountain Province, organized into barrio.....	3
National Guard, Philippine:	
Constabulary, Philippine, honorably discharged soldiers may enlist in.....	35
Officer or employee of the Government to have written consent of chief of his Bureau or office before entering	51
Organization of	35
Salaries of civil-service officers and employees, adjustment of	62
Scouts, Philippine, honorably discharged soldiers may enlist in.....	35
Native liquors, revoking Executive Orders No. 22 of 1910 and Nos. 40 and 68 of 1914, re prohibition against sale of, to certain persons.....	70
New Washington, Capiz, barrio of Jimeno separated from, under name of Altavas.....	86
Notarial seal, legal blanks and dockets used by justices of the peace to be furnished by Bureau of Justice....	25
Novele, Agusan, reservation for school purposes.....	98

Purpose of the Order.	Order No.
Nueva Ecija:	
Boundary line between Tayabas and.....	66
Sitios organized into barrios—	
Cambitala, Tawang and Gandus, municipality of Pantabangan, under name of Cambitala..	3
Buliran, Pococ and Pandalla, municipality of Muñoz, under name of Gabaldon.....	110
Estrella, Pasong Hari and Sibul, municipality of Rizal, under name of Estrella.....	3
Nueva Vizcaya:	
Binatangan, Comandancia of, reservation for school purposes.....	95
Boundary line between Pangasinan and.....	56
Dupax, reservation for school purposes.....	45
Paitan, Bayombong, reservation for agricultural school purposes.....	82
Santa Cruz, reservation for school purposes.....	96
Nuling, Cotabato, reservation for market purposes.....	72
Occidental Negros, La Castellana separated from Pontevedra	101
Office, supplies, equipment, etc., for justices of the peace to be provided by municipalities and townships concerned	25
Officers and employees of the Government:	
Adjustment of salaries.....	62
Prohibited to take part in political management...	76
Separated from civil service on account of enlistment in active military or naval service of U. S., eligible for reinstatement.....	58
To have written consent of chiefs of Bureaus of Offices concerned before entering the National Guard	51
Official business, per diem allowed only in case of absence on.....	38
Official communications to United States and to foreign consular officers in Philippines to be sent through Governor-General's Office	8
Orion, Bataan, amending Executive Order No. 93 of 1916, separating Limay from.....	92

Purpose of the Order.	Order No.
Ormoc, Leyte, separation from, of Albueria.....	99
Paitan, Bayombong, Nueva Vizcaya, reservation for school purposes.....	82
Palandug, Sindañgan, Zamboanga, reservation for school purposes	105
Palawan:	
Bacuit, Island of Calibangbagan, reservation for settlement purposes of non-Christian inhabitants	15
Puerto Princesa, reservation for water-system purposes	16
Pampanga:	
Magalang Reserve, revoking paragraph 7 of Executive Order No. 33 of 1904, and land therein described reserved for school purposes.....	78
Togos, sitio of, municipality of Bulan, organized into barrio.....	3
Pangasinan:	
Boundary line between Nueva Vizcaya and.....	56
Election of Senators confirmed.....	55
Pantabangan, Nueva Ecija, certain barrios in, organized into barrio under name of Cambitala.....	3
Pañganuran, Zamboanga, reservation for school purposes	105
Paterno, Dr. Maximino, appointed member, Public Welfare Board.....	33
Per diem allowed only in cases of absence on official business	38
Philippine Constabulary:	
Jones, Col. Ralph W.—	
Appointed—	
Adjutant-General, Philippine Militia.....	42
Member, Militia Commission.....	35
Soldiers of, honorably discharged, may enlist in National Guard.....	35
Philippine Militia, Col. Ralph W. Jones, P. C., appointed Adjutant-General.....	42

INDEX.

649

Purpose of the Order.	Order No.
Philippine National Guard (<i>See</i> National Guard, Philippine).	
Philippine Scouts, honorably discharged soldiers of, may enlist in National Guard.....	35
Philippine Senate, President of, appointed member, Militia Commission.....	35
Pilar, Abra, seat of government of, transferred from Kagotungan to San Juan.....	112
Playground Committee for the city of Manila, personnel	30
Poblacion, Agusan, reservation for school purposes.....	98
Pogon, Silag and San Roque, sitios of, municipality of Moncada, Tarlac, organized into barrio, under name of Santa Maria.....	110
Polong Niogan and other barrios separated from Bauan, Batangas, under name of Mabini.....	85
Pontevedra, Occidental Negros, separation from, of La Castellana	101
Posts, Director of, appointed member, Philippine Committee on Geographical Names.....	53
Presidents, Municipal, to coöperate with Food Commission	59
Prisons, Director of, appointed member, Public Welfare Board	33
Prosperidad, Agusan, reservation for school purposes....	98
Provincial and municipal officials to coöperate with Food Commission	59
Provincial Road, Calle Antigua, Iloilo, Iloilo, declared..	65
Public Welfare Board, personnel.....	33
Public Works, Second Assistant Director of, appointed member, Committee on Standardization of Salaries....	18
Puerto Princesa, Palawan, reservation for water system purposes	16
Pulanco, Dipolog, Zamboanga, reservation for school purposes	104

Purpose of the Order.	Order No.
Purchasing Agent:	
Appointed member—	
Committee to consider question of production and conservation of food supply.....	50
Food Commission.....	59
Quipit, Sindañgan, Zamboanga, reservation for school purposes	105
Reed, Mrs. Horace G., appointed member, Playground Committee	30
Reestablishment as a province of former province of Abra	23
Reinstatements, amending Civil Service Rule VII, as promulgated by Executive Order No. 5 of 1909	58
Reservations:	
For agricultural school purposes—Nueva Viscaya, Paitan, Bayombong	82
For cemetery purposes—Davao, Davao	44
For Constabulary purposes—	
Bukidnon—Malaybalay	12
Cebu—Banalad friar lands estate.....	48
Cotabato—Buluan	26
Isabela—Ilagan	6
Lanao—Lumbatan	67
Mountain Province—Cabugao, Apayao	37
Sulu—Gitung	27
For forest station purposes—Bataan, Limay.....	34
For market purposes—Cotabato, Nuling	72
For Moro cemetery purposes—Zamboanga, Cawa-Cawa	13
For school purposes—	
Abra—	
Lagangilang	52
Tubo	69
Agusan—	
Bahba	98
Borbon	98
Bunaguit	28
Cabadbaran	98

Purpose of the Order,

Order No.

Reservations—Continued.

For school purposes—Continued.

Agusan—Continued.

Esperanza	39
Guadalupe	98
Libertad	98
Martires	98
Novele	98
Población	98
Prosperidad	98
Rosario	98
Sagunto	98
San Isidro	98
San Luis	98
Santa Josefa	98
Trento	98
Veruela	98

Bohol—Kabagaquian, Dimiao	77
---------------------------------	----

Bukidnon—

Kalasungay	19
Sumilao	94
Tanculan	21
Valencia	20

Cotabato—

Auang	10
Buluan	5
Silik	4

Ilocos Sur—Nagcuarentenasan, Pallao, La-gangilang

43

Iloilo—

Iloilo	61
Isabela—San Pablo	64
Santa Barbara	75

Manila—fixing boundaries of land reserved by Commission Resolution No. 63, adopted October 7, 1908

97

Purpose of the Order.	Order No.
Reservations—Continued.	
For school purposes—Continued.	
Nueva Vizcaya—	
Binatangan, Comandancia of.....	95
Dupax	45
Santa Cruz	96
Pampanga—Magalang	78
Tarlac—San Roque, Tarlac	46
Sulu—Siasi, revoking Executive Order No. 35 of 1916	74
Zamboanga—	
Alutanga	107
Amaluy, Basilan	106
Bacalan	107
Banco-Banco	107
Binayan, Tukuran	103
Bojelebung	106
Bolong	105
Cawit-Cawit, Sirauay	105
Culasian	107
Dimaya, Margosatubig	103
Dinas, Margosatubig	103
Duhinob, Lubungan	104
Labañgan, Tukuran	103
Labuan-Sug	107
Lamitan, Basilan	102
Lampirawan, Gumalarang	103
Landang	105
Langatian	104
Lumarao	107
Malasu, Basilan	106
Malayal	105
Manucan, Lubungan	104
Margosatubig	107
Matam, Lubungan	104
Palandug, Sindañgan	105
Pañganuran	105
Pulanco, Dipolog	104

Purpose of the Order.	Order No.
Reservations—Continued.	
For school purposes—Continued.	
Zamboanga—Continued.	
Quipit, Sindangan	105
Siay	107
Sibuco	105
Sindangan	105
Siocon, Sirauay	105
Sirauay	105
Sugbay, Tucuran	104
Tookan, Dipolog	103
Tucuran	
For settlement purposes of non-Christian inhabitants—	
Ambos Camarines—Caramoan	14
Palawan—Bacuit	15
For watershed extension purposes—Zamboanga	113
For water system purposes—Palawan, Puerto Princesa	16
For wireless telegraph station purposes—Iloilo, Iloilo	17
Reyes, Fidel A., appointed member, Coconut Products Board	24
Reyes, Perfecto S., election of, as provincial governor of Surigao, confirmed	54
Rice, lower rates of duty on, continued in force	1, 7, 11, 109
Rizal, Nueva Ecija, certain sitios in, organized into barrio, under name of Estrella	3
Rizal, Province of, Muntinlupa separated from Tagig-Romblon, Capiz, barrios of Corcuera and Banton separated from, under name of Jones	108
Rosario, Agusan, reservation for school purposes	79
Rumangay separated from Buguey, Cagayan, under name of Gonzaga	98
Sagunto, Agusan, reservation for school purposes	81
Salaries of civil service officers and employees, adjustment of	98
	62

Purpose of the Order.	Order No.
Saleeby, M. M., appointed member, Committee to study means to promote fiber industry.....	71
Sandejas, Sixto S., appointed chairman, Board of Tax Appeals	2
San Isidro, Agusan, reservation for school purposes....	98
San Jose del Monte separated from Santa Maria, Bulacan	100
San Luis, Agusan, reservation for school purposes.....	98
San Miguel, Bulacan, resident physician at Sibul appointed member, Sibul Improvement Committee.....	22
San Pablo, Isabela, reservation for school purposes....	64
San Raymundo, sitio of, municipality of Paniqui, Tarlac, organized into barrio.....	110
San Roque, Tarlac, Tarlac, reservation for provincial school purposes	46
Santa Cruz, Nueva Vizcaya, reservation for school purposes	96
Santa Josefa, Agusan, reservation for school purposes..	98
Santa Maria, Bulacan, separation from, of San Jose del Monte	100
Sapangbunig, sitio of, municipality of Tarlac, Tarlac, organized into barrio.....	110
Sawan, Bontok and Kinalikuan, sitios of, municipality of Hindang, Leyte, organized into barrio.....	110
School purposes, reservation for (See Reservations—For school purposes).	
Science, Director of:	
Appointed member—	
Committee to consider question of production and conservation of food supply.....	50
Food Commission	59
Philippine Committee on Geographical Names..	53
Scouts, Philippine, honorably discharged soldiers of, may enlist in National Guard.....	35
Seal, legal blanks and dockets used by justices of the peace to be furnished by Bureau of Justice.....	25

Purpose of the Order.	Order No.
Seat of government transferred:	
Abra—	
Pilar, municipality of, from Kagotungan to San Juan	112
Mindoro—	
Bulalacao, township of, from Bulalacao to Mansalay	80
Seaver, George, appointed member, Playground Committee	30
Secretary of Commerce and Communications, appointed member, Coconut Products Board	24
Secretary of Finance, appointed member, Militia Commission	35
Secretary of Justice, appointed member, Militia Commission	35
Secretary of Public Instruction, appointed chairman, Public Welfare Board	33
Secretary of the Interior:	
Appointed—	
Chairman, Philippine Committee on Geographical Names	53
Member, Militia Commission	35
Member, Public Welfare Board	33
Senate, President of the Philippine, appointed, member, Militia Commission	35
Senators, election of (See Elections).	
Shanks, Col. David C., U. S. A., appointed member, Militia Commission	41
Shearer, Robert M., appointed member, Militia Commission	49
Siasi, Sulu, revoking Executive Order No. 35 of 1916, reserving land for school purposes	74
Siay, Zamboanga, reservation for school purposes	107
Sibuco, Zamboanga, reservation for school purposes	105
Sibul, Improvement Committee, resident physician of Sibul appointed member of	22
Silik, Cotabato, reservation for school purposes	4

Purpose of the Order.	Order No.
Sindangan, Zamboanga, reservation for school purposes	105
Singson Encarnacion, Senator Vicente, appointed member, Public Welfare Board.....	33
Siocon, Sirauay, Zamboanga, reservation for school purposes	105
Sirauay, Zamboanga, reservation for school purposes..	105
Sisal and maguey, committee to study means to increase production of.....	71
Sitios organized into barrios:	
Antique—	
Guinifanan, municipality of Valderrama.....	110
Tulatula, municipality of Sibalom.....	3
Capiz—	
Bobog, municipality of Ibajay.....	110
Iloilo—	
Catubig, Nabuduan and Mabuyong, municipality of Janiuay.....	110
Leyte—	
Bonbon, municipality of Inopacan.....	110
Catmon, municipality of Sogod.....	110
Sawan, Bontok and Kinalikuan, municipality of Hindang	110
Mountain Province—	
Naimta, township of Cervantes.....	3
Nueva Ecija—	
Buliran, Pococ and Pandalla, municipality of Muñoz	110
Combitala, Tawang and Gandus, municipality of Pantabagan	3
Estrella, Pasong Hari and Sibul, municipality of Rizal.....	3
Pampanga—	
Lourdes, municipality of Minalin.....	3
Sorsogon—	
Togos, municipality of Bulan.....	3
Togos, municipality of Irosin.....	3

Purpose of the Order.	Order No.
Sitios organized into barrios—Continued.	
Surigao—	
Bayabas, municipality of Tandag.....	3
Gamot, municipality of Tandag.....	3
Tarlac—	
Balas, Cajalo and Baidbid, municipality of	
Concepción	3
Pogon, Silag and San Roque, municipality	
of Moncada	110
San Raymundo, municipality of Paniqui.....	110
Sapangbunig, municipality of Tarlac.....	110
Tayabas—	
Tiniguilan, municipality of Calauang.....	3
Sledge and cart tax; operation of sections 2313-2316,	
Administrative Code, suspended in Isabela.....	111
Soriano, Ramon, appointed member, Insurance Board	
of Work Animals.....	32
Sorsogon:	
Election of senators confirmed.....	57
Togos, sitio of, municipality of Bulan, organized	
into barrio	3
Togos, sitio of, municipality of Irosin, organized	
into barrio	3
Spanish-Filipino and Mexican currency, exchange of,	
for Philippine currency, authorized.....	83
Speaker, House of Representatives, appointed member,	
Militia Commission	35
Standardization of Salaries, Committee on, personnel..	18
Statistics, domestic animals, furnishing of, suspended..	36
Sugbay, Tucuran, Zamboanga, reservation for school	
purposes	103
Sumilao, Bukidnon, reservation for school purposes.....	94
Surigao:	
Bayabas, sitio of, municipality of Tandag, organ-	
ized into barrio.....	3
Boundary line between Agusan and.....	9
Election of Perfecto S. Reyes as provincial gov-	
ernor confirmed	54

Purpose of the Order.	Order No.
Surigao—Continued.	
Gamot, sitio of, municipality of Tandag, organized into barrio	3
Tagig, Rizal, separation from, of Muntinlupa.....	108
Tanculan, Bukidnon, reservation for school purposes....	21
Tarlac:	
San Roque, Tarlac, reservation for provincial school purposes	46
Sitios organized into barrios—	
Balas, Cajalo and Baidbid, municipality of Concepcion, under name of Balas.....	3
Pogon, Silag and San Roque, municipality of Moncada, under name of Sta. Maria.....	110
San Raymundo, municipality of Paniqui.....	110
Sapangbunig, municipality of Tarlac.....	110
Tax Appeals, Board of, personnel.....	2
Tayabas:	
Boundary line between Nueva Ecija and.....	66
Executive Order No. 66 of 1917, fixing boundary line, suspended	89
Sitio of Tiniguiban, municipality of Calauag, organized into barrio.....	3
Tiniguiban, sitio of, municipality of Calauag, Tayabas, organized into barrio.....	3
Togos, sitio of, municipality of Bulan, Sorsogon, organized into barrio.....	3
Togos, sitio of, municipality of Irosin, Sorsogon, organized into barrio.....	3
Tookan, Dipolog, Zamboanga, reservation for school purposes	104
Townships and municipalities to provide justices of the peace concerned with rooms in municipal buildings and furnish with supplies and equipment.....	25
Traveling expenses allowed only in cases of absence on official business.....	38
Trento, Agusan, reservation for school purposes.....	98
Tubo, Abra, reservation for school purposes.....	69

INDEX.

659

Purpose of the Order.	Order No.
Tucuran, Zamboanga, reservation for school purposes..	103
Tulatula, sitio of, municipality of Sibalom, Antique, organized into barrio.....	3
University of the Philippines, Dean, College of Med- icine and Surgery, appointed member, Public Wel- fare Board.....	33
Valencia, Bukidnon, reservation for school purposes....	20
Velasco, Miguel, appointed member, Board of Tax Ap- peals	2
Veruela, Agusan, reservation for school purposes.....	98
Welfare Board, Public, personnel.....	33
Work Animals, Insurance Board of, personnel.....	32
Zambales, election of senators confirmed.....	55
Zamboanga, Zamboanga:	
Reservation for—	
Moro cemetery purposes.....	13
Watershed extension purposes.....	113

507-2127

42

54

INDEX TO PROCLAMATIONS.

CHRONOLOGICAL INDEX.

1917.		Number.
Jan.	29. Calling special election in the new municipality of Burgos, Ilocos Sur, for the purpose of electing municipal officials.....	1
Feb.	9. Calling special session of the Philippine Legislature	2
Mar.	9. Calling special election for senator in Sixth Senate District	3
Mar.	9. Calling special election for senator in Second Senate District	4
Mar.	27. Proclaiming April 7, 1917, as a public holiday	5
Mar.	28. Publishing proclamation of President of United States of February 5, 1917, re sale, lease, or charter of vessels registered in United States to persons not citizens thereof	6
Mar.	28. Calling special election in the Province of Surigao for the purpose of electing a provincial governor.....	7
Mar.	28. Calling special election in the municipality of Zamboanga, Zamboanga, for the purpose of electing a municipal president.....	8
Mar.	28. Calling special election in the Province of Leyte for the purpose of electing a provincial governor	9
Apr.	4. Publishing Act of Congress, regulating immigration of aliens.....	10
Apr.	4. Exempting from appropriation the water of Anol River in Abulog, Cagayan, and reserving same for exclusive use of Cagayan Filipino Rice Colony.....	11

	Number.
1917.	
Apr. 7. Changing date of election for municipal president of Zamboanga, Zamboanga.....	12
Apr. 7. Changing date of election for provincial governor of Leyte.....	13
Apr. 7. Regulating entrance of vessels into Manila Bay and their departure therefrom.....	14
Apr. 7. Publishing proclamation of President of the United States of April 6, 1917, declaring war with Germany.....	15
Apr. 17. Calling special election in the municipality of Davao, Davao, for the purpose of electing a municipal president.....	16
Apr. 17. Proclaiming Chapters 30 and 31 of Administrative Code of 1917, re Boards of Pharmaceutical and Medical Examiners, to be in effect.....	17
Apr. 17. Publishing Executive Order of President of the United States of February 20, 1917, placing under control of Insular Government all lands in the Barrio of Malibay, Pasay, Rizal.....	18
Mar. 7. Proclaiming section 487 of Administrative Code of 1917, re Cedula Tax, to be in effect.....	19
Mar. 7. Proclaiming section 2435 of Administrative Code of 1917, re Secretary to Mayor, to be in effect.....	20
May 12. Proclaiming section 616 of Administrative Code of 1917, re disbursements, to be in effect.....	21
May 12. Proclaiming section 2048 of Administrative Code of 1917, re approval of requisitions, to be in effect.....	22
May 12. Proclaiming section 2441 of Administrative Code of 1917, re appointment and duties of secretary of Municipal Board of Manila, to be in effect.....	23

INDEX.

663

1917.	Number.
May 16. Proclaiming section 2447 of Administrative Code of 1917, re appointment and removal of officials and employees, to be in effect....	24
May 19. Proclaiming section 2167 of Administrative Code of 1917, re municipal boundary disputes, to be in effect.....	25
June 8. Publishing Act No. 292 of the Philippine Islands, re penalties for failure to bear allegiance to United States and Government of the Philippine Islands.....	26
June 8. Proclaiming sections 545 to 548, inclusive, of Administrative Code of 1917, re supervision of orphans, to be in effect.....	27
June 13. Proclaiming the afternoon of June 14, 1917, as a public holiday.....	28
June 21. Proclaiming section 578 of Administrative Code of 1917, re submission of annual estimates, to be in effect.....	29
June 30. Regulating entrance of vessels into Manila Bay and their departure therefrom.....	30
July 31. Reserving certain parcels of land in the Islands of Alabat and Polilio, Tayabas for forest reserves.....	31
July 31. Reserving certain parcels of land in the Is-1910; by excluding from The Maquiling Reserve certain parcels of land in Los Baños, Laguna	32
Aug. 24. Proclaiming Act No. 2722, to be in effect.....	33
Aug. 25. Publishing proclamation of President of the United States of July 9, 1917, prohibiting exportation of coal, coke, fuel oils, etc., to foreign countries.....	34
Aug. 29. Publishing Executive Order of President of the United States of June 28, 1917, re-designation of anchorage grounds at the Quarantine Station on Cavit Islands, Cebu..	35

1917.	Number.
Aug. 31. Publishing proclamation of President of the United States of July 13, 1917, prohibiting German insurance companies in United States from continuing the transaction of the business of marine and war risk insurance	36
Aug. 31. Publishing Executive Order of President of the United States of July 3, 1917, suspending provisions of law re watch officers of vessels of United States registered for foreign trade.....	37
Sept. 21. Designating Saturday, October 6, 1917, as Arbor Day.....	38
Oct. 18. Withdrawing from settlement, entry, sale, or other disposition, all coal-bearing public lands in Zamboanga and Tayabas.....	39
Oct. 19. Designating October 24, 1917, as "Liberty Day"	40
Oct. 24. Publishing proclamation of President of the United States of Oct. 19, 1917, appointing October 28, 1917, as a day of supplication and prayer	41
Nov. 8. Publishing proclamation of President of the United States of September 7, 1917, prohibiting exportation of bullion, coin, and currency to foreign countries.....	42
Nov. 8. Publishing Executive Order of President of the United States of September 7, 1917, suspending provisions of law requiring survey, inspection and measurement of foreign built ships admitted to United States registry.....	43
Nov. 8. Publishing proclamation of President of the United States of August 27, 1917, prohibiting exportation of miscellaneous articles to foreign country.....	44

INDEX.

665

1917.	Number.
Nov. 10. Publishing proclamation of President of the United States of November 8, 1917, designating November 29, 1917, as a Thanksgiving Day.....	45
Nov. 23. Publishing Act of Congress, known as Trading with the Enemy Act.....	46
Nov. 24. Publishing Act of Congress, encouraging the production of food products and fuel.....	47
Nov. 28. Publishing Act of Congress, prohibiting manufacture, use, possession, etc., of explosives..	48
Dec. 19. Proclaiming December 24, 1917, as a public holiday	49
Dec. 19. Publishing proclamation of President of the United States, of December 12, 1917, declaring war with Austria-Hungary.....	50